THE GOSPELS

ACCORDING TO

St. MATTHEW and St. JOHN,

IN ENGLISH AND BENGALEE.

মঙ্গল সমাচার মাতিউ রচিত؛

আর

মঙ্গল সমাচার য়োহন রচিত.

বাঙ্গলা আর ইঙ্গরাজি ভাষায়

কলিকাতা বাইবেল সোসাইটির দ্বারা

ছাপা গেল.

CALCUTTA:

PRINTED FOR THE CALCUTTA AUXILIARY BIBLE SOCIETY,

AT THE

HINDOOSTANEE AND MISSION PRESSES.

1819.

THE GOSPEL OF ST. MATTHEW, IN BENGALEE AND ENGLISH.

PRINTED FOR THE CALCUTTA AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

Calcutta:

PRINTED BY PHILIP PEREIRA, AT THE HINDOOSTANEE PRESS.

1819.

মঙ্গল সমাচার মাতিউর রচিত.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW.

মঙ্গল সমাচার মাতিউর চরিত.

প্রথম অধ্যায়.

আবরহামের সন্তান দাউদ তাহার সন্তান য়িশুখ্রীষ্ট তাঁহার পূর্ব্বপুরুষাখ্যান.

২ আবরহাম হইতে য়িসহাকের উদ্ভব ও য়িসহাক হইতে য়াকুবের উদ্ভব ও য়াকুব হইতে য়িহুদা ও তাহার ভ্রাতৃগণের উদ্ভব ;

৩ ও য়িহুদা হইতে তামরের উদরে ফরস ও জরখের উদ্ভব ও ফরস হইতে হসরোণের উদ্ভব ও হসরোণ হইতে রামের উদ্ভব ;

৪ ও রাম হইতে আমিনদবের উদ্ভব ও আমিনদব হইতে নাখশোনের উদ্ভব ও নাখশোন হইতে শলমার উদ্ভব ;

৫ ও শলমা হইতে রখবের উদরে বয়াজের উদ্ভব ও বয়াজ হইতে রোতের উদরে ওবেদের উদ্ভব ও ওবেদ হইতে য়ীশির উদ্ভব ;

৬ ও য়ীশি হইতে দাউদ রাজার উদ্ভব ও দাউদ রাজা হইতে সেই যে পূর্ব্বে আওরীহার স্ত্রী ছিল তাহার উদরে শলমনের উদ্ভব ;

৭ এবং শলমন হইতে রহবামের উদ্ভব ও রহবাম হইতে আবীয়ার উদ্ভব ও আবীয়া হইতে আশার উদ্ভব ;

THE GOSPEL according to St. MATTHEW.

CHAP. I.

THE book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 ¶ Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;

3 And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;

4 And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;

5 And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

6 And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her *that had been the wife* of Urias;

7 And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

৮ ও আশা হইতে য়িহোশফটের উদ্ভব ও য়িহোশফট
হইতে য়োরমের উদ্ভব ও য়োরম হইতে আজীহার উদ্ভব ;

৯ ও আজীহা হইতে য়োতমের উদ্ভব ও য়োতম হইতে
আখজের উদ্ভব আখজ হইতে খজকীহার উদ্ভব ;

১০ খজকীহা হইতে মনশার উদ্ভব ও মনশা হইতে
আমোনের উদ্ভব ও আমোন হইতে আশীহার উদ্ভব ;

১১ আশীহা হইতে বাবেলে বশতাপন্ন হওন সময়েতে
য়িখনীহা ও তাহার ভ্রাতৃগণের উদ্ভব হইল ;

১২ এবং বাবেলে বশতাপন্ন হইলে য়িখনীহা হইতে
শলতালের উদ্ভব ও শলতাল হইতে জরববলের উদ্ভব ;

১৩ ও জরববল হইতে আবীয়াদের উদ্ভব ও আবীয়াদ
হইতে আলীকিমের উদ্ভব ও আলীকিম হইতে আজোরের
উদ্ভব ;

১৪ ও আজোর হইতে সাদকের উদ্ভব ও সাদক হইতে
আখিমের উদ্ভব ও আখিম হইতে আলিয়াদের উদ্ভব ;

১৫ ও আলিয়াদ হইতে আলিয়েজরের উদ্ভব ও
আলিয়েজর হইতে মতনের উদ্ভব ও মতন হইতে য়াকুবের
উদ্ভব ;

১৬ ও য়াকুব হইতে য়ুশফের উদ্ভব সে মারিয়ার স্বামী
যাহার উদরে য়িশু যাহাকে খ্রীষ্ট বলে জন্মিত ছিলেন ;

১৭ এইমতে আবরহামাবধি দাউদ পর্য্যন্ত সমুদয় পুরুষ
চৌদ্দ পুরুষ ও দাউদাবধি বাবেলে বশতাপন্ন হওন পর্য্যন্ত
চৌদ্দ পুরুষ এবং বাবেলে বশতাপন্ন হওনাবধি খ্রীষ্ট পর্য্যন্ত
চৌদ্দ পুরুষ ;

8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

10 And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

11 And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon;

12 And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon *are* fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ *are* fourteen generations.

১৮ য়িশু খ্রীষ্টের জন্ম এইমতে হইয়াছিল তাঁহার মাতা
মারিয়া য়ুশফের স্থানে বাগ্দত্তা হইয়া তাহারদের সঙ্গ
হওনের পূর্ব্বে সে ধর্ম্মাত্মা হইতে অন্তরাপত্যা টাহরা গেল.

১৯ ইহাতে তাহার স্বামী য়ুশফ সজ্জন হইয়া তাহার
কলঙ্ক পুকাশ করিতে অনিচ্ছা করিয়া তাহাকে গোপন রূপে
পরিত্যাগ করিতে মনস্থ করিলেক.

২০ এই কর্ম্ম আপন মনের মধ্যে ভাবিতেং দেখ
ঈশ্বরের দূত সপ্নযোগে তাহার স্থানে দেখাদিয়া কহিলেন হে
য়ুশফ দাউদের সন্তান তোমার স্ত্রী মারিয়াকে স্বস্থানে লইতে
ভয় করিও না কেননা তাহার উদরে যাহা জন্মিয়াছে তাহা
ধর্ম্মাত্মা হইতে হইল.

২১ এবং সে পুত্র পুসব হইবে ও তুমি তাহার নাম
য়িশু রাখিবা কেননা তিনি আপন লোকেরদিগকে তাহার
দের পাপ হইতে উদ্ধার করিবেন.

২২ কিন্তু এই সকল হইল তাহাতে যেন সেই কথা পূর্ণ
হয় যে ঈশ্বর ভবিষ্যদ্বক্তার মুখে কহিয়াছিলেন,

২৩ যে দেখ একটী কুমারী গর্ভ ধারণ করিবে ও পুত্র
পুসব হইবে ও তাহার নাম আমনূএল রাখা যাইবে ইহার
অর্থ ভাষাভঙ্গ করিলে ঈশ্বর আমারদের সঙ্গে.

২৪ তখন য়ুশফ নিদ্রা হইতে গাত্রোত্থান করিয়া
ঈশ্বরের দূত যেমত তাহাকে অনুমতি দিয়াছিলেন সেই মত
করিয়া আপন স্ত্রীকে স্বস্থানে লইলেক :

২৫ কিন্তু তাহাকে জানিল না যাবৎ পর্য্যন্ত সে আপন
পুথম জাত পুত্র পুসব না হইয়াছিল পরে ইহার নাম
য়িশু রাখিলেন.

18 ¶ Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

19 Then Joseph her husband, being a just *man*, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife; for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.

22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel; which being interpreted, is, God with us.

24 Then Joseph, being raised from sleep, did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:

25 And knew her not till she had brought forth her first-born son: and he called his name JESUS.

দ্বিতীয় অধ্যায়.

অনন্তর হেরোদ রাজার সময়ে য়হুদিয়ার বীতলহমে
য়িশুর জন্ম হইলে পরে দেখ কতেক পণ্ডিত পূর্ব্বদিগ হইতে
য়িরোশলমে আসিয়া কহিলেক,

২ যে য়হুদীরদের রাজা হইয়া যিনি জন্মিয়াছেন তিনি
কোথায় কেননা আমরা পূর্ব্বদিগ থাকিয়া তাহার নক্ষত্র
দেখিলাম এবং তাহার সাক্ষাতে দণ্ডবৎ করিতে আসিয়াছি.

৩ হেরোদ রাজা একথা শুনিয়া তিনি সমুদায় য়িরোশল
মের সঙ্গে বিস্মিত হইলেন.

৪ পরে তিনি প্রধান যাজক ও লোকের অধ্যাপকগণের
দিগকে একত্র করিয়া তাহারদিগকে সুধাইলেন যে খ্রীষ্টের
জন্ম কোনস্থানে হইবে.

৫ তাহারা কহিল য়হুদীয়ার বীতলহমে কেননা ভবিষ্যদ্ব-
ক্তার দ্বারাতে এইমত লেখা আছে,

৬ যে হে য়হুদা দেশস্থ বীতলহম তুমি য়হুদার অধিপ
গণের মধ্যে কদাচ লঘুতর নহ কেননা তোমার মধ্য হইতে
এক অধিপতি বাহিরাইবেন যিনি আমার লোক য়িশরাইল
কে প্রতিপালন করিবেন.

৭ তখন হেরোদ সে পণ্ডিতেরদিগকে সংগোপনে ডাকা-
ইয়া সে নক্ষত্র কোন সময়ে দেখা দিয়াছিল তাহার নিরাকরণ
তিনি তাহারদের স্থানে নিশ্চয় রূপে সুধাইয়া লইলেন.

৮ পরে তাহারদিগকে বিতলহমে পাঠাইয়া কহিলেন
যাও ঐ বালকের অন্বেষণ যত্নরূপ করিয়া তাহার উদ্দেশ
পাইলে পরে আমাকে সংবাদ দেহ তাহাতে আমিও আসিয়া
তাহাকে যেন প্রণাম করি.

CHAP. II.

NOW when Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard *these things,* he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judea: for thus it is written by the prophet,

6 And thou Bethlehem, *in* the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a governor, that shall rule my people Israel.

7 Then Herod, when he had privily called the wise men, inquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem; and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found *him,* bring me word again, that I may come and worship him also.

৯ তখন রাজার কথা শুনিয়া তাহারা পুস্থান করিলে পরে দেখ যে নক্ষত্র তাহারা পূর্ব্বদিগে দেখিয়াছিল সে তাহারদের অগ্রে২ চলিয়া গিয়া যেখানে বালক ছিল সে স্থানের উপর স্থকিত হইল.

১০ এবং নক্ষত্র দেখিয়া তাহারা অত্যন্ত আনন্দে আনন্দিত হইলেক.

১১ অতঃপরে ঘরেতে পুবিষ্ট হইয়া সে নবীন বালককে তাঁহার মাতা মারিয়ার সঙ্গে দেখিলেক এবং দণ্ডবৎ হইয়া তাঁহাকে পুণাম করিলেক পরে তাহারদের ধন সম্পত্য খুলিয়া স্বর্ণ ও লুবান ও মর্হ লইয়া তাঁহাকে ভেট দিলেক.

১২ অনন্তর স্বপ্নযোগে হেরোদ রাজার স্থানে পুনশ্চ যাইতে ঈশ্বরে নিষেধিত হইয়া তাহারা অন্য পথ দিয়া আপনারদের স্বদেশে গমন করিলেক.

১৩ তাহারদের পুস্থান হইলে পরে দেখ ঈশ্বরের দূত স্বপ্নযোগে য়ুসফের নিকটে দেখা দিয়া কহিলেন উঠ তাঁহার মাতার সহিত পৌগণ্ডকে লইয়া মিসর দেশে পলাইয়া যাও ও যাবৎ আমি তোমাকে সংবাদ না দি তাবৎ সেখানে থাক কেননা ছোট বালককে নষ্ট করিতে হেরোদ তাহার অন্বেষণ করিবে.

১৪ তখন সে গাত্রোত্থান করিয়া ছোট বালক ও তাঁহার মাতাকে লইয়া রাত্রিযোগে মিসরে চলিয়া গেল:

১৫ এবং হেরোদের মরণকাল পর্য্যন্ত সেখানে থাকিল তাহাতে যেন তাহাই পূর্ণ হয় যে ঈশ্বর ভবিষ্যদ্বক্তার দ্বারা কহিয়াছিলেন যে আমি আপন সন্তানকে মিসর দেশ হইতে ডাকিয়াছি.

9 When they had heard the king, they departed: and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.

12 And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 ¶ And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child, to destroy him.

14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

15 And was there until the death of Herod, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

১৬ অনন্তর যখন হেরোদ দেখিলেন যে আপনি সে পণ্ডিতেরদিগ হইতে বঞ্চিত হইয়াছেন তখন তিনি অত্যন্ত উন্মাদিত হইয়া যে সময়ের নিরাকরণ সে পণ্ডিতেরদের স্থানে নিশ্চয় রূপে সুধাইয়া লইয়াছিলেন তদনুসারে লোক পাঠাইয়া দ্বিতীয় বৎসরাবধি ও তাহার ন্যূনতর বয়ঃক্রমে যত ছাওয়াল বীতলহম ও তাহার সকল সীমানাতে ছিল সমস্তকেই বধ করাইলেন.

১৭ তখন সেই কথা পূর্ণ হইল যে য়রমীহা ভবিষ্যদ্বক্তা হইতে উক্ত ছিল,

১৮ যে রামাতে এক রব শুনা গেল ক্রন্দন ও রোদন ও বড়ই শোক বিলাপ রাহেল আপন ছাওয়ালেরদের কারণ রোদন করিতে২ প্রবোধ কথা মানে না কেননা তাহারা নাই.

১৯ কিন্তু হেরোদের মৃত্যু পরে দেখ মিসর দেশে ঈশ্বরের দূত স্বপ্নদ্বারাতে য়ুসফের স্থানে দর্শন দিয়া কহিতেছেন,

২০ গাত্রোত্থান কর এবং তাঁহার মাতার সহিত পৌগণ্ডকে লইয়া য়িশরাল দেশে যাও কেননা শিশুর প্রাণ লইতে যাহারা অন্বেষণ করিয়া ছিল তাহারা মরিয়া গিয়াছে.

২১ তখন সে গাত্রোত্থান করিয়া শিশুকে আপন মাতার সঙ্গে লইয়া য়িশরাল দেশে আইল.

২২ কিন্তু যখন সে শুনিল যে অর্খেলায়স আপন পিতার স্থানে য়হুদা দেশে রাজত্ব করিতেছেন সে সেখানে যাইতে ত্রাস করিল কিন্তু স্বপ্নযোগে ঈশ্বরে চেতনা পাইয়া সে গালিলির অঞ্চলে গেল:

16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently inquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping *for* her children, and would not be comforted, because they are not.

19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,

20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:

২৩ এবং নাজরেত নামেতে এক নগরে গিয়া অবস্থিতি
করিল তাহাতে সেই যেন পূর্ণ হয় যে ভবিষ্যদ্বক্তৃগণের দ্বারা
উক্ত ছিল তাহাকে নাজরেণ কহিবে.

তৃতীয় অধ্যায়.

সেই সময়ানুক্রমে য়োহন বাপ্‌টাইজক য়হুদিয়ার
প্রান্তরে উপস্থিত হইয়া ঘোষণা দিতে লাগিল,

২ ও কহিল যে মন ফিরাও কেননা স্বর্গের রাজ্য
সন্নিকট আছে.

৩ এই সে ব্যক্তি যাহার বিষয়ে য়িশাইয়া ভবিষ্যদ্বক্তা
কহিয়াছিলেন যে প্রান্তরের মধ্যে চীৎকারায়মান এক জনের
রব আছে ঈশ্বরের পথ প্রস্তুত করহ তাঁহার সড়ক সকল
সমান করহ.

৪ এই য়োহনের বস্ত্র উটের লোমের বুনা ও তাহার
কোমরে চর্ম্মের পটুকা বেষ্টিত এবং তাহার ভক্ষ্য পঙ্গপাল
ফড়িঙ্গ ও বনমধু ছিল.

৫ তখন য়িরোশলম ও সমস্ত য়হুদীরা ও য়ির্দনের
চতুর্দ্দিক নিবাসিরা বাহিরাইয়া তাহার নিকটে গেল,

৬ এবং তাহারদের পাপ স্বীকার করিয়া তাহার দ্বারা
য়ির্দনে বাপ্‌টাইজিত হইল

৭ কিন্তু অনেক ফারসী ও শাদুকীরদিগকে তাহার
বাপ্‌টিস্মে আসিতে দেখিয়া তিনি তাহারদিগকে কহিলেন
আরে সর্পের ছা সকল তোমারদিগকে আগত কোপ হইতে
পলায়ন করিতে কেটা চেতাইয়া দিয়াছে?

৮ অতএব মন ফিরাণের উপযুক্ত ফল ফলহ:

23 And he came and dwelt in a city called Naza-
reth: that it might be fulfilled which was spoken by
the prophets, He shall be called a Nazarene.

CHAP. III.

IN those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judea,

2 And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.

3 For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins: and his meat was locusts and wild honey.

5 Then went out to him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about Jordan,

6 And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.

7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits meet for repentance:

৯ আর আপনারদের মনে ইহা কহিতে ভাবিও না যে
আবরহাম আমারদের পিতা আছেন কেননা আমি তোমার
দিগকে কহি যে ঈশ্বর এই পাথরগুলাই দিয়া আবরহামের
পুতি সন্তানের উদ্ভব করিতে পারেণ.
১০ অপর বৃক্ষের মূলে কুঠার এখনও লাগিয়া আছে
অতএব পুতি বৃক্ষ যে ভাল ফল ধরে না সে কাটা যায় ও
অগ্নিতে ফেলা যায়
১১ আমি তোমারদিগকে মন ফিরাণের পুতি জলেতে
বাপ্টাইজ করিতেছি বটে কিন্তু যিনি আমার পশ্চাতে
আসিতেছেন তিনি আমা হইতে মহৎ আছেন তাঁহার জুতা
বহিতে আমি যোগ্য নহি তিনি তোমারদিগকে ধর্মাত্মাতে
ও অগ্নিতে বাপ্টাইজ করিবেন:
১২ তাঁহার কুলা স্বহস্তগত আছে এবং তিনি আপন
খামার শুদ্ধমত ঝাড়িয়া দিবেন ও তাহার গোম একত্র করিয়া
গোলাতে রাখিবেন কিন্তু ভূষী সকল অনির্ব্বাণানলে
পোড়াইয়া দিবেন.
১৩ তখন য়িশু য়োহনের দ্বারাতে বাপ্টাইজিত হওনের
কারণ গালিলি হইতে তাহার নিকট য়িৰ্দনে আইলেন.
১৪ কিন্তু য়োহন তাঁহাকে নিষেধ করিয়া কহিলেন
তোমার দ্বারা আমার বাপ্টাইজ হওনের আবশ্যক আছে
ইহাতে তুমি না কি আমার স্থানে আসিতেছ?
১৫ য়িশু তাহাকে উত্তর দিয়া কহিলেন এখন তাহা হইতে
দেও কেননা এই মতে সকল ধর্ম পূর্ণ করিতে আমারদের
উপযুক্ত আছে তখন তিনি হইতে দিলেন.
১৬ পরে য়িশু বাপ্টাইজিত হইয়া জল হইতে বাহির
হইবা মাত্র দেখ তাঁহার পুতি স্বর্গেতে শূন্য পথ হইল এবং

9 And think not to say within yourselves, We have Abarham to *our* father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

10 And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

11 I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear; he shall baptize you with the Holy Ghost, and *with* fire:

12 Whose fan *is* in his hand, and he will throughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

13 ¶ Then cometh Jesus from Galilee to Jordan, unto John, to be baptized of him.

14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

15 And Jesus answering said unto him, Suffer *it to be so* now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens

তিনি ঈশ্বরের আত্মাকে কবুতরের ন্যায় নামিতে ও আপনার
উপর বসিতে দেখিলেন:
১৭ পরে দেখ স্বর্গ হইতে এক উক্তমান শব্দ আইল যে
এই আমার প্রিয় পুত্র যাহাতে আমার পরম সন্তোষ.

চতুর্থ অধ্যায়

তখন য়িশু শয়তান হইতে পরীক্ষিত হইবার কারণ
আত্মার দ্বারাতে প্রান্তরে আকর্ষিত হইলেন.
২ এবং চল্লিশ দিবারাত্রি অনাহারে থাকিলে পরে তিনি
ক্ষুধিত হইলেন.
৩ অনন্তর পরীক্ষক তাঁহার নিকটে আসিয়া কহিল
তুমি যদি ঈশ্বরের পুত্র হও তবে এই প্রস্তরগুলা যেন রুটী
হয় তাহার আজ্ঞা দেও.
৪ কিন্তু তিনি উত্তর দিয়া কহিলেন লেখা আছে যে
মনুষ্য কেবল রুটীতে বাঁচিবেক না কিন্তু প্রতিবাক্য যে
ঈশ্বরের মুখ হইতে নির্গত হয় তাহাতেই.
৫ তখন শয়তান তাঁহাকে পুণ্যনগরে লইয়া গেল এবং
মন্দিরের এক চূড়ার উপর রাখিয়া দিল,
৬ পরে তাঁহাকে কহিল যদি তুমি ঈশ্বরের পুত্র হও
তবে নীচে ঝম্প দিয়া পড় কেননা লিপি আছে যে তিনি
তোমার বিষয়ে আপন দূতগণেরদিগকে ভার দিবেন ও
তাহারা তোমাকে হাতে ধরিয়া রাখিবে যেন তোমার পা
পাষাণের উপর আছাড় না খায়.
৭ য়িশু তাহাকে কহিলেন ইহাও লেখা আছে যে তুমি
আপন প্রভু ঈশ্বরকে পরীক্ষা করিবা না.

were opened unto him, and he saw the Spirit of God
descending like a dove, and lighting upon him:

17 And, lo, a voice from heaven, saying, This is
my beloved Son, in whom I am well pleased.

CHAP. IV.

THEN was Jesus led up of the Spirit into the wilderness, to be tempted of the devil.

2 And when he had fasted forty days and forty
nights, he was afterwards an hungred.

3 And when the tempter came to him, he said, If
thou be the Son of God, command that these stones
be made bread.

4 But he answered and said, It is written, Man
shall not live by bread alone, but by every word that
proceedeth out of the mouth of God.

5 Then the devil taketh him up into the holy city,
and setteth him on a pinnacle of the temple,

6 And saith unto him, If thou be the Son of God,
cast thyself down: for it is written, He shall give his
angels charge concerning thee: and in *their* hands
they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy
foot against a stone.

7 Jesus said unto him, It is written again, Thou
shalt not tempt the Lord thy God.

৮ পুনশ্চ শয়তান তাঁহাকে অতি উচ্চ পর্ব্বতের উপর
লইয়া গিয়া তাঁহাকে জগতের সমস্ত রাজ্য ও তাহারদের
ঐশ্বর্য্য দেখাইল.

৯ এবং তাঁহাকে কহিল যদি তুমি ভূমিতে পড়িয়া
আমাকে ভজনা করিবা তবে আমি এসকল তোমাকে দিব.

১০ তখন য়িশু তাহাকে কহিলেন দূর যাও শয়তান
লেখা আছে যে তুমি আপন প্রভু ঈশ্বরকে ভজনা করিবা
এবং তাঁহারি সেবা করিবা কেবল.

১১ তখন শয়তান তাঁহাকে ছাড়িয়াগেল পরে দেখ
স্বর্গীয় দূতগণ আসিয়া তাঁহার সেবা করিতে লাগিল.

১২ অনন্তর যখন য়িশু শুনিয়াছিলেন যে য়োহন
কারাগারেতে রাখা গিয়াছে তিনি গালিলিতে চলিয়া গেলেন:

১৩ পরে নাজরেত ছাড়িয়া তিনি কফরনহূমে আসিয়া
বাস করিলেন তাহা সমুদ্রের তটে জবুলন ও নপ্তলীমের
সীমানাতে:

১৪ তাহাতে সেই যেন পূর্ণ হয় যে য়িশাইহা ভবিষ্য
দ্বক্তা হইতে উক্ত ছিল,

১৫ যে জবুলন দেশ ও নপ্তলীম দেশ সমুদ্রের পথ দিয়া
য়ির্দ্দনের অন্য পার ভিন্নদেশিরদের গালিলি;

১৬ যে লোক অন্ধকারে বসিয়া থাকিত সে লোক মহা
আলো দেখিয়াছে ও যাহারা মৃত্যুর দেশ ও ছায়াতে বসিয়া
ছিল তাহারদের প্রতি দীপ্তি উদিত হইয়াছে.

১৭ সে কাল হইতে য়িশু প্রচার করিয়া কহিতে আরম্ভ
করিলেন যে মন ফিরাও কেননা স্বর্গের রাজ্য সমীপে আছে.

8 Again, the devil taketh him up into an exceeding
high mountain, and sheweth him all the kingdoms of
the world, and the glory of them;

9 And saith unto him, All these things will I give
thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence,
Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord
thy God, and him only shalt thou serve.

11 Then the devil leaveth him, and, behold, angels
came and ministered unto him.

12 ¶ Now when Jesus had heard that John was
cast into prison, he departed into Galilee:

13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in
Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zabulon and Nephthalim:

14 That it might be fulfilled which was spoken by
Esaias the prophet, saying,

15 The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, *by* the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of
the Gentiles;

16 The people which sat in darkness saw great
light: and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.

17 ¶ From that time Jesus began to preach, and
to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

১৮ অনন্তর য়িশু গালিলি সাগরের তীরে চলিতেং
শীমন যাহাকে পিতর বলে ও তাহার ভাই আন্দ্রু দুই
ভ্রাতাকে সাগরের মধ্যে জাল ফেলিতে দেখিলেন কেননা
তাহারা মাছুয়া ছিল.

১৯ তিনি তাহারদিগকে কহিলেন আমার পশ্চাৎআইস
ও আমি তোমারদিগকে মনুষ্য ধরা করিব.

২০ এবং তৎক্ষণাৎ তাহারা জাল পরিত্যাগ করিয়া
তাঁহার পশ্চাৎ গমন করিল.

২১ পরে সেখান হইতে যাইতেং আর দুই ভ্রাতা
জেবদীর পুত্র য়াকুব ও তাহার ভাই য়োহনকে এক নৌকায়
তাহারদের পিতা জেবদীর সহিত জাল সারিতে দেখিলেন
এবং তিনি তাহারদিগকে ডাকিলেন.

২২ ও তাহারা তৎক্ষণে নৌকা ও আপনারদের
পিতাকে ছাড়িয়া তাঁহার পশ্চাদ্গামী হইল.

২৩ পরে য়িশু তাহারদের সিনাগগে শিক্ষাইতে ২ ও
রাজ্যের মঙ্গল সমাচার পূচার করিতেং এবং লোকেরদের মধ্যে
সর্ব্ব পূকার রোগ ও সর্ব্ব পূকার পীড়া সুস্থ করিতেং গালিলি
দেশ সমুদায় ভ্রমণ করিলেন.

২৪ এবং তাঁহার খ্যাতি সিরিয়ার আদ্যোপান্ত ব্যাপিল
পরে যে সকল লোক নানা পূকার রোগেতে ও ব্যথাতে
পীড়িত ছিল এবং ভূতগ্রস্ত ও উন্মাদ ও অর্দ্ধাঙ্গী এই সকলের
দিগকে লোকেরা তাঁহার নিকটে আনিল এবং তিনি তাহার
দিগকে সুস্থ করিলেন.

২৫ এবং গালিলি ও দেকাপোলিষ ও য়িরোশলম ও
য়িহুদীয়া ও য়িৰ্দ্দনের ওপার হইতে বহু লোকারণ্য তাঁহার
পশ্চাৎ গমন করিল.

18 ¶ And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.

19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

20 And they straightway left *their* nets, and followed him.

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James *the son* of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets: and he called them.

22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.

23 ¶ And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatic, and those that had the palsy; and he healed them.

25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and *from* Decapolis, and *from* Jerusalem, and *from* Judea, and *from* beyond Jordan.

পঞ্চম অধ্যায়

এবং লোকারণ্য সকল দেখিয়া তিনি এক পর্ব্বতে
গেলেনও বসিলে পরে তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহার নিকটে আইল:

২ পরে আপন মুখ খুলিয়া তিনি তাহারদিগকে
শিক্ষাইতে লাগিলেন.

৩ যে দরিদ্রাত্মারা ধন্য কেননা স্বর্গের রাজ্য তাহারদের
আছে.

৪ খিদ্যমানলোকেরা ধন্য কেননা তাহারা শান্তনা
পাইবে.

৫ ক্ষান্ত স্বভাবেরা ধন্য কেননা তাহারা পৃথিবীর
অধিকার ভোগ করিবে.

৬ ধর্ম্মের প্রতি যাহারা ক্ষুধিত ও তৃষ্ণিত হয় তাহারা
ধন্য কেননা তাহারা পরিতৃপ্ত হইবে.

৭ দয়ালু সকল ধন্য কেননা তাহারা দয়া পাইবে.

৮ নির্ম্মলান্তঃকরণ লোকেরা ধন্য কেননা তাহারা ঈশ্বরকে
দেখিতে পাইবে.

৯ মিলনসায়ীরা ধন্য কেননা তাহারা ঈশ্বরের সন্তান
কহা যাইবে.

১০ ধর্ম্মের হেতু যাহারা তাড়িত হয় সে ধন্য কেননা
স্বর্গের রাজ্য তাহারদের.

১১ যখন মনুষ্যেরা আমার প্রযুক্তে তোমারদিগকে নিন্দা
করে ও তাড়না করে এবং মিথ্যায় তোমারদের প্রতি সকল
প্রকার মন্দ বলে তখন ধন্য তোমরা।

CHAP. V.

AND seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

3 Blessed *are* the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

4 Blessed *are* they that mourn: for they shall be comforted.

5 Blessed *are* the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed *are* they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed *are* the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed *are* the pure in heart: for they shall see God.

9 Blessed *are* the peacemakers: for they shall be called the children of God.

10 Blessed *are* they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye, when *men* shall revile you, and persecute *you*, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

১২ উল্লাস করহ এবং অত্যন্ত আনন্দিত হও কেননা স্বর্গেতে তোমারদের প্রতিফল বড় কেমন। এই মতে তাহারা ভবিষ্যদ্বক্তৃগণেরদিগকে তোমারদের পূর্ব্বে তাড়না করিল.

১৩ তোমরা পৃথিবীর লবণ কিন্তু যদি লবণের স্বাদ যায় তবে কিসেতে স্বাদ যুক্ত হইবে সে আর কোন কার্য্যের নহে কেবল ফেলিবার ও মনুষ্যেরদের পদতলে দলিত হইবার কারণ.

১৪ তোমরা জগতের দীপ্তি গিরিস্থিত নগর যে সে গুপ্ত হইতে পারিবেক না.

১৫ এবং মনুষ্যেরা প্রদীপ জ্বালিয়া কাঠার নীচে থোয় না কিন্তু দীপদানের উপর তাহাতে ঘরের মধ্যকার সকলের দিগকে দীপ্তি দেয়.

১৬ তোমারদের দীপ্তি মনুষ্যেরদের গোচরে এমত প্রকাশ হউক যে তাহারা তোমারদের সুক্রিয়া দেখিয়া তোমারদের স্বর্গস্থ পিতার গৌরব যেন করে.

১৭ এই অনুভব করিও না যে আমি ব্যবস্থা ও ভবিষ্যদ্বাণী নিবর্ত্ত করিতে আসিয়াছি আমি নিবর্ত্ত করিতে আসি নাই কিন্তু পূর্ণ করিতে আসিয়াছি.

১৮ কেননা আমি তোমারদিগকে সত্য কহি যাবৎ স্বর্গ ওপৃথিবী লুপ্ত না হয় তাবৎ সমূহ পূর্ণ না হইলে ব্যবস্থা হইতে এক মাত্রা কিম্বা এক বিন্দুর লোপ হইবে না.

১৯ অতএব যে কেহ এই আজ্ঞার মধ্যে সকলের লঘুতর কোন এক আজ্ঞার লঙ্ঘন করে ও মনুষ্যেরদিগকে তদনুসারে শিক্ষায় সে স্বর্গের রাজ্যের মধ্যে সকলের লঘুতর গণিত হইবে কিন্তু যে কেহ তাহা পালে ও শিক্ষায় সেই স্বর্গের রাজ্যের মধ্যে গুরুতর কহা যাইবে.

12 Rejoice, and be exceeding glad: for great *is* your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

13 ¶ Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost its savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

17 ¶ Think not that I am come to destroy the law or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfill.

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach *them*, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

২০ কেননা আমি তোম্মারদিগকে কহি যে তোমারদের
ধর্ম্মাধ্যাপক ও ফারসীবর্গের ধর্ম্ম হইতে অধিক না
হইলে তোমরা কোন ক্রমে ঈশ্বরের রাজ্যেতে পুবেশ হইতে
পাইবা না.

২১ তোমরা শুনিয়াছ যে পূর্ব্বকার লোকেরদিগকে কহা
গিয়াছিল তুমি বধ করিবা না আর যে কেহ বধ করে সে
দণ্ডের দায়ী হইবেক:

২২ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি যে কেহ আপনার
ভ্রাতার পৃতি অকারণে ক্রুদ্ধ হয় সেই দণ্ডের দায়ী হইবে
আর যে কেহ আপনার ভাইকে রাক্কা করিয়া কহিবে সে
মন্ত্রিসভার দায়ী হইবে কিন্তু যে কেহ কহিবে তুই বর্ব্বর
সে নরকানলের দায়ী হইবে.

২৩ অতএব তুমি আপনার নৈবেদ্য যজ্ঞ কুণ্ডের নিকটে
আনিতে পুবর্ত্ত হইলে যদি সেখানে তোমার স্মরণে পড়ে যে
তোমার পৃতি তোমার ভ্রাতার কোন দাওয়া থাকে,

২৪ তবে সে যজ্ঞ কুণ্ডের অগ্রে তোমার নৈবেদ্য রাখিয়া
পুস্থান কর এবং পৃথমে তোমার ভ্রাতার সহিত মিলন করহ
তার পরে আসিয়া তোমার নৈবেদ্য উৎসর্গ করহ.

২৫ তোমার দায়কের সহিত শীঘ্র মিলন করহ যাবৎ
তুমি পথের মধ্যে তাহার সঙ্গে আছ নতুবা কি জানি দায়ক
তোমাকে বিচারকর্ত্তার নিকটে সমর্পণ করে ও বিচার
কর্ত্তা তোমাকে কোটালের স্থানে সোঁপিয়া দেয় ও তুমি
কারাগারে ফেলা যাও.

২৬ সত্য আমি তোমাকে কহি যে শেষেক কপর্দ্দক
পর্য্যন্ত পরিশোধ না করিলে তুমি সেখান হইতে কোন ক্রমে
বাহির আসিতে পাইবা না.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed *the righteousness* of the Scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgement:

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgement: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

23 Therefore, if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily I say unto thee, thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

২৭ তোমরা শুনিয়াছ যে পূর্ব্বকার লোকেরদিগকে
কহা গিয়াছিল তুমি পরদার করিবা না:

২৮ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি যে কেহ কাম
ভাবেতে স্ত্রীর উপর অবলোকন করে সে আপন মনেতে
তখনি তাহার সঙ্গে পরদার করিয়াছে.

২৯ অতএব যদি তোমার দক্ষিণ চক্ষু তোমার উচোট
লাগাইবার ঠেস হয় তবে তাহাকে উপড়াইয়া আপনার নিকট
হইতে ফেলিয়া দেও কেননা তোমার ভাগ্যে তোমার সমস্ত
শরীর নরকে ফেলা যাওন হইতে তোমার এক ইন্দ্রিয়ের
নষ্ট হওয়া ভাল.

৩০ এবং যদি তোমার দক্ষিণ হস্ত তোমার উচোট লাগাই
বার ঠেস হয় তবে তাহাকে ছেদন করিয়া আপন নিকট
হইতে ফেলিয়া দেও কেননা তোমার ভাগ্যে তোমার সমস্ত
শরীর নরকে ফেলা যাওন হইতে তোমার এক ইন্দ্রিয়ের নষ্ট
হওয়া ভাল.

৩১ উক্ত আছে যে কেহ আপন স্ত্রীকে পরিত্যাগ করিতে
চাহে সে তাহাকে এক বর্জ্জন লিপি দিউক:

৩২ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি যে কেহ ব্যভিচার
হেতু ব্যতিরেক আপন স্ত্রীকে পরিত্যাগ করে সে তাহার
ব্যভিচার কর্ম্ম করাইতেছে এবং যে কেহ সে বর্জ্জিতা স্ত্রীকে
বিবাহ করে সে পরদার করিতেছে.

৩৩ পুনশ্চ তোমরা শুনিয়াছ যে পূর্ব্বকার লোকের
দিগকে কহা গিয়াছিল যে তুমি মিথ্যা দিব্য করিবা না
কিন্তু আপনার দিব্য সকল ঈশ্বরের প্রতি পালন করিবা:

৩৪ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি কিছুই কিরা
করিও না স্বর্গ লইয়াও না কেননা তাহা ঈশ্বরের সিংহাসন:

27 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:

28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her, hath committed adultery with her already in his heart.

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast *it* from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast *it* from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced, committeth adultery.

33 Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

34 But I say unto you, Swear not at all: neither by heaven; for it is God's throne:

৩৫ পৃথিবী লইয়াও না কেননা এই তাঁহার পায়ের পীড়ি য়িরোশলম লইয়াও না কেননা সেই মহারাজার পুরী.

৩৬ আপনার মস্তক লইয়াও কিরা করিবা না. কেননা এক চুল শুক্লবর্ণ কিম্বা কৃষ্ণবর্ণ করিতে তোমার অসাধ্যঃ.

৩৭ কিন্তু তোমারদের কথোপকথন হাঁ হাঁ না না হউক কেননা ইহার অধিক যাহা হয় সে মন্দ হইতে আইসে.

৩৮ তোমরা শুনিয়াছ যে উক্ত হইয়াছিল চক্ষুর কারণ চক্ষু ও দন্তের কারণ দন্তঃ

৩৯ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি যে তোমরা উপদ্রবিকে বারণ করিও না কিন্তু যে কেহ তোমার দক্ষিণ গালে চড় মারে তাহার প্রতি অন্যকে ফিরাইয়া দেও.

৪০ এবং যে কেহ তোমার উপর আদালতে দাওয়া করিয়া তোমার কাবা লইয়া যায় তাহাকে তোমার জামাও লইতে দেও.

৪১ এবং যে কেহ তোমাকে এক ক্রোশ যাইতে বেগার ধরে তাহার সঙ্গে দুই ক্রোশ যাও.

৪২ যে জন তোমার স্থানে যাচে তাহাকে দেও ও যে তোমার ঠাঁই ধার লইতে ইচ্ছা করে তাহার প্রতি তুমি পরাঙ্মুখ হইও না.

৪৩ তোমরা শুনিয়াছ যে উক্ত হইয়াছিল তুমি আপন পড়সির প্রতি সদ্ভাব করিবা কিন্তু শত্রুর প্রতি দ্বেষ ভাব রাখিবাঃ

৪৪ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি যে তোমরা আপনারদের শত্রুরদিগকে সদ্ভাব করহ তোমারদিগকে যাহারা শাপ দেয় তাহারদিগকে তোমরা আশীর্ব্বাদ দেও যে তোমার

35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black:

37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay; for whatsoever is more than these, cometh of evil.

38 Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

39 But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have *thy* cloke also.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

43 Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy:

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you,

দিগকে মন্দ বাসে তাহারদিগকে ভাল করহ এবং যে সকল
তোমারদিগকে অপমান দেয় ও তাড়না করে তাহারদের
কারণ প্রার্থনা করহ;

৪৫ ইহাতে তোমরা আপনারদের স্বর্গীয় পিতার সন্তান
যেন হও কেননা তিনি মন্দ ও ভাল লোকের উপর আপন
সূর্য্যের উদয় করাইতেছেন এবং সৎ ও অসৎ লোকের উপর
বৃষ্টি বর্ষাইতেছেন.

৪৬ কেননা যদি তোমরা তাহারদিগকে প্রেম করহ
যাহারা তোমারদিগকে প্রেম করে তবে তোমারদের প্রতিফল
বা কি পাটওয়ারিরাওএই মত প্রকার করে না কি?

৪৭ আর যদি তোমরা কেবল আপনারদের ভ্রাতার
দিগকে নমস্কার করহ তবে তোমরা কোন বড় কর্ম্ম করিতেছ
কি পাটওয়ারিরাওএই মত করে না?

৪৮ অতএব তোমরা সিদ্ধ হও যে মত তোমারদের
স্বর্গীয় পিতা সিদ্ধ আছেন.

ষষ্ঠ অধ্যায়

সাবধান তোমরা আপনারদের দানাদি মনুষ্যেরদের দেখি
বার জন্যে তাহারদের সাক্ষাতে না কর নতুবা তোমারদের
স্বর্গীয় পিতা হইতে তোমারদের প্রতিফল হয় না.

২ অতএব যখন তুমি ভিক্ষা দেও তখন তোমার অগ্রে
বাঁক বাজাইও না যেমত কপটিরা মনুষ্যেরদিগ হইতে
প্রশংসিত হইবার কারণ সভাতে ও সরাণেতে বাজায় সত্য
আমি তোমারদিগকে কহি তাহারা আপনারদের প্রতিফল
পাইয়াছে.

and pray for them which despitefully use you and persecute you;

45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

47 And if ye salute your brethren only, what do ye more *than others?* do not even the publicans so?

48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

CHAP. VI.

TAKE heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.

2 Therefore, when thou doest *thine* alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.

৩ কিন্তু যখন তুমি ভিক্ষা দেও তখন তোমার দক্ষিণ
হাত কি কর্ম্ম করিতেছে তাহা তোমার বাম হাত যেন জানি
তে না পারে:
৪ তাহাতে তোমার দান সকল যেন গোপনে হয় ও
তোমার পিতা যিনি গোপনের মধ্যে দেখিতেছেন তিনি
তোমাকে ব্যক্ত রূপে প্রতিফল দিবেন.
৫ অপর যখন তুমি প্রার্থনা করহ তখন তুমি কপটি
বর্গের মত হইবা না কেননা তাহারা সভাতে ও সরাণের
কোণাতে দাঁড়াইয়া প্রার্থনা করিতে আকাঙ্ক্ষা করে মনুষ্যের
দের স্থানে যেন দৃষ্টি হয় সত্য আমি তোমারদিগকে কহি
তাহারা আপনারদের প্রতিফল প্রাপ্ত হইয়াছে.
৬ কিন্তু তুমি যখন প্রার্থনা করহ তখন আপনার অন্তরা
গারে প্রবেশ কর এবং দ্বার রুদ্ধ করিয়া তোমার গুপ্তমান
পিতাকে আরাধনা করহ ও তোমার পিতা যিনি গোপনের
মধ্যে দেখিতেছেন তিনি তোমাকে প্রকাশরূপে প্রতিফল
দিবেন.
৭ কিন্তু যখন তোমরা প্রার্থনা করহ তখন বৃথা পুনরুক্তি
করিও না যেমত ভিন্নদেশিবর্গ করে কেননা তাহারা বুঝে যে
তাহারদের বিস্তারিত কহাতে তাহারদের প্রার্থনা শুনা যাইবে.
৮ অতএব তোমরা তাহারদের মত হইও না কেননা
তোমারদের কিং আবশ্যক আছে তাহা তোমারদের যাচনের
পূর্ব্বে তোমারদের পিতা জানেন.
৯ অতএব তোমরা এই মত প্রার্থনা করহ হে আমার
দের স্বর্গস্থ পিতঃ তোমার নাম পুণ্য জ্ঞানে মানা যাউক:
১০ তোমার রাজ্য আইসুক তোমার ইচ্ছা যেমত
স্বর্গেতে সেই মত পৃথিবীতে পালিত হউক:

3 But when thou doest alms, let not thy left hand
know what thy right hand doeth:

4 That thine alms may be in secret: and thy
Father, which seeth in secret, himself shall reward
thee openly.

5 And when thou prayest, thou shalt not be as the
hypocrites *are*: for they love to pray standing in the
synagogues and in the corners of the streets, that they
may be seen of men. Verily I say unto you, They
have their reward.

6 But thou, when thou prayest, enter into thy clo-
set, and, when thou hast shut thy door, pray to thy
Father which is in secret; and thy Father, which
seeth in secret, shall reward thee openly.

7 But when ye pray, use not vain repetitions, as
the heathen *do*: for they think that they shall be
heard for their much speaking.

8 Be not ye therefore like unto them: for your
Father knoweth what things ye have need of, before
ye ask him.

9 After this manner therefore pray ye: Our Father,
which art in heaven, hallowed be thy name:

10 Thy kingdom come: thy will be done in earth,
as *it is* in heaven:

১১ আমারদের দিবসিক আহার এই দিবসে দেও:
১২ ও যেমত আমরা আপনারদের দায়িরদিগকে ক্ষমা
করিতেছি সেই মত আমারদের দাওয়া সকল ক্ষমা করহ:
১৩ এবং আমারদিগকে পরীক্ষায় লওয়াইও না কিন্তু
মন্দ হইতে রক্ষা করহ কেননা রাজত্ব ও পরাক্রম ও গৌরব
তোমার সদা সর্ব্বক্ষণে. আমেন.

১৪ অতএব যদি তোমরা মনুষ্যেরদের অপরাধ ক্ষমা
করহ তবে তোমারদের স্বর্গীয় পিতা তোমারদিগকে ও ক্ষমা
করিবেন:

১৫ কিন্তু যদি তোমরা মনুষ্যেরদের অপরাধ না ক্ষমহ
তবে তোমারদের পিতা তোমারদের অপরাধও ক্ষমা
করিবেন না.

১৬ অপর যখন তোমরা উপবাস কর তখন কপটি
বর্গের মত বিষন্ন বদন হইও না কেননা তাহারা মনুষ্যের
দিগকে উপবাসী দেখাইবার কারণ আপনারদের মুখ বিকৃতি
করে সত্য আমি কহি তোমারদিগকে তাহারা আপনারদের
প্রতিফল পাইয়াছে.

১৭ কিন্তু যখন তুমি উপবাস করহ তখন আপন মস্তকে
তৈল মর্দ্দন কর ও মুখ প্রক্ষালন কর;

১৮ তাহাতে যেন তুমি মনুষ্যেরদের প্রতি উপবাসি মত
না দেখাও কিন্তু তোমার গুপ্তমান পিতার প্রতি এবং তোমার
পিতা যিনি গোপনে দেখিতেছেন তিনি তোমাকে ব্যক্তরূপে
প্রতিফল দিবেন.

১৯ পৃথিবীর উপর আপনারদের কারণ ধন সঞ্চয়
করিও না যেখানে কীট ও মর্চ্যা ক্ষয় করে ও যেখানে চোরেরা
সিন্ধ দিয়া চোরী করে:

11 Give us this day our daily bread:

12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors:

13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: for thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

14 For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you:

15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

16 Moreover, when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their reward.

17 But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face;

18 That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.

19 ¶ Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal:

২০ কিন্তু স্বর্গেতে ধন সঞ্চয় করহ যেখানে কীট ও মর্চ্যা
ক্ষয় ও করে না এবং সেখানে চোরেরা সিন্ধ দিয়া চোরী
ও করে না:

২১ কেননা যেখানে তোমারদের ধন সেইখানে তোমার
দের মনও হইবে.

২২ চক্ষু শরীরের পুদীপ আছে অতএব যদি তোমার
চক্ষু পুসন্ন হয় তবে তোমার সমুদায় শরীর দীপ্তিতে পূর্ণ হইবে:

২৩ কিন্তু যদি তোমার চক্ষু মন্দ হয় তবে তোমার সমস্ত
শরীর অন্ধকারে পূর্ণ হইবে অতএব যদি তোমার অন্তরস্থ
দীপ্তি অন্ধকার হয় তবে সেই অন্ধকার কেমন বড়?

২৪ দুই কর্ত্তার সেবা কোন মনুষ্য করিতে পারিবেক না
কিন্তু সে এক জনকে মন্দ বাসিয়া অন্যকে ভাল বাসিবেক কিম্বা
সে একের পুতি মনযুক্ত হইয়া অন্যের পুতি অবহেলা করি
বেক তোমরা ঈশ্বরের ও ধনের দুয়ের সেবা করিতে
পারিবা না.

২৫ অতএব আমি তোমারদিগকে কহি তোমরা
আপনারদের জীবনার্থে কি খাইবা কিম্বা কি পান করিবা ও
আপনারদের শরীরার্থে কি পরিধান করিবা ভাবিত হইও
না ভক্ষ্য হইতে পুাণ এবং বস্ত্র হইতে শরীর কি বড় নহে?

২৬ শূন্যের পক্ষি সকল দেখ তাহারা বুনেও না কাটেও
না এবং গোলাতে সঞ্চয় করেও না তত্রাপি তোমারদের
স্বর্গীয় পিতা তাহারদিগকে খাওয়াইতেছেন তাহারদিগ
হইতে তোমরা কি অতিশ্রেষ্ঠ নহ?

২৭ তোমারদের মধ্যে কেটা ভাবনা করিলে আপনার
কায় এক হাত বৃদ্ধি করিতে পারে?

20 But lay up for yourselves treasures in heaven,
where neither moth nor rust doth corrupt, and where
thieves do not break through nor steal:

21 For where your treasure is, there will your
heart be also.

22 The light of the body is the eye: If therefore
thine eye be single, thy whole body shall be full of
light:

23 But if thine eye be evil, thy whole body shall
be full of darkness. If therefore the light that is in
thee be darkness, how great *is* that darkness!

24 No man can serve two masters: for either he
will hate the one, and love the other; or else he will
hold to the one, and despise the other. Ye cannot
serve God and Mammon.

25 Therefore I say unto you, Take no thought
for your life, what ye shall eat, or what ye shall
drink; nor yet for your body, what ye shall put on.
Is not the life more than meat, and the body than
raiment?

26 Behold the fowls of the air: for they sow not,
neither do they reap, nor gather into barns; yet
your heavenly Father feedeth them. Are ye not
much better than they?

27 Which of you by taking thought can add one
cubit unto his stature?

২৮ এবং বস্ত্রের কারণ কেন ভাবিত হও ভূমির সুসন
পুষ্প আলোচনা করহ সে কেমন বাড়িতেছে সে কর্ম্ম ও
করে না সূতাও কাটে না:
২৯ তথাচ আমি তোমারদিগকে কহি যে শলমা আপন
সমস্ত ঐশ্বর্য্যেতে এই এক পুষ্পের মত বিভূষিত ছিল না.
৩০ অতএব ভূমির তৃণ যে অদ্য বর্ত্তমান আছে ও কল্য
আখাতে ফেলা যায় তাহাকে যদি ঈশ্বর এমত পরাইয়া দেন
তবে কি তোমারদিগকে ততোধিকে পরাইয়া দিবেন না
আরে অল্পপ্রত্যয়ী?
৩১ অতএব ভাবিত হইও না যে আমরা কি খাইব
কিম্বা কি পীব কিম্বা কি পরিধান করিব?

৩২ কেননা ভিন্নদেশিরা এ সকলের কারণ সচেষ্ট
থাকে এবং তোমারদের স্বর্গীয় পিতা জানেন যে এই সকলের
কারণ তোমারদের আবশ্যক আছে.
৩৩ কিন্তু প্রথমে ঈশ্বরের রাজ্য ও তাঁহার ধর্ম্ম অনুসন্ধান
করহ পরে এ সকল বস্তু তোমারদিগকে বাড়া দেওয়া যাইবে.

৩৪ অতএব কল্যকার হেতু ভাবিত হইও না কেননা
কল্য আপনার বিষয়ে আয়োজন করিবে বর্ত্তমান দিবসের
কারণ আপনার মন্দ প্রচুর.

সপ্তম অধ্যায়

দোষ বিচার করিও না যেন তোমরা দোষ বিচারিত না হও.
২ কেননা যে বিচারেতে তোমরা বিচার করহ তদনুসারে
তোমরা বিচারিত হইবা এবং যে পরিমাণেতে তোমরা পরিমাণ
করহ তাহা দিয়াই পুনশ্চ তোমারদের স্থানে পরিমিত হইবে.

28 And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:

29 And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to-day is, and to-morrow is cast into the oven, *shall he* not much more *clothe* you, O ye of little faith?

31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?

32 (For after all these things do the Gentiles seek:) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.

34 Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day *is* the evil thereof.

CHAP. VII.

JUDGE not, that ye be not judged.

2 For with what judgement ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

৩ কিন্তু তোমার ভ্রাতার চক্ষুতে যে কণিকা আছে তাহার প্রতি অবলোকন করিয়া আপন নিজ চক্ষুতে যে কাণ্ডী আছে তাহার আলোচনা কেন করহ না?

৪ কিম্বা আপনার ভ্রাতৃকে কিরূপে কহিতে পারিবা যে থাক ভাই আমি তোমার চক্ষু হইতে কণিকা বাহির করিয়া দি ও তাবৎ দেখ তোমার নিজ চক্ষুতে একটা কাণ্ডী আছে?

৫ হে কপটী প্রথমে আপন নিজ চক্ষু হইতে কাণ্ডী বাহির করিয়া দেও তবে তোমার ভ্রাতার চক্ষু হইতে কণিকা বাহির করিতে তোমার দৃষ্টি প্রসন্ন হইবে.

৬ কুক্কুরেরদিগকে পুণ্য বস্তু দিও না ও শূকরের অগ্রে তোমারদের মুক্তা ফেলিয়া দিও না যে কি জানি তাহারদের পায়ের তলে তাহা দলাইয়া দেয় এবং ফিরিয়া তোমার দিগকে চিরে.

৭ যাচ্ঞা কর তবে তোমারদিগকে দেওয়া যাইবে অন্বেষণ কর তবে উদ্দেশ পাইবা দ্বারে ঘা দেও তবে সে তোমারদের প্রতি খোলা যাইবে:

৮ কেননা যাহারা যাচ্ঞা করে তাহারা প্রত্যেক জন প্রাপ্ত হয় ও যে জন অন্বেষণ করে সে উদ্দেশ পায় এবং যে দ্বারেতে ঘা দেয় তাহার প্রতি সে খোলা যাইবে.

৯ বরং তোমারদের মধ্যে কোন জন যদি আপন পুত্র তাহার স্থানে রুটী চাহে তাহাকে পাতর দিবে?

১০ কিম্বা যদি সে মৎস্য চাহে তাহাকে সর্প দিবে?

১১ অতএব তোমরা মন্দ হইয়া যদি আপনারদের ছাওয়ালেরদিগকে ভাল দান দিতে জানহ তবে তোমারদের স্বর্গস্থ পিতা তিনি আপন যাচকেরদিগকে কতোধিকে উত্তম সামগ্রী দিবেন?

3 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye: and, behold, a beam *is* in thine own eye?

5 Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

6 Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

7 Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you:

8 For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

9 Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?

10 Or if he ask a fish, will he give him a serpent?

11 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?

১২ অতএব যে সকল কর্ম্ম তোমরা চাহ যে মনুষ্যেরা
তোমারদিগকে করে সেই মত কর্ম্ম তোমরা ও তাহারদিগকে
কর কেননা এই ব্যবস্থা ও ভবিষ্যদ্গ্রন্থের সার.

১৩ সঙ্কীর্ণ দ্বার দিয়া প্রবেশ করহ কেননা সেই দ্বার
চৌড়া ও সেই পথ প্রসর যাহা সর্ব্বনাশেতে যায় এবং
অনেকে তাহাতে প্রবেশ করে:

১৪ কি জন্যে না সেই দ্বার সঙ্কীর্ণ ও সেই পথ ছোট
যাহা জীবনে যায় এবং অল্প লোক তাহার উদ্দেশ পায়.

১৫ মিথ্যা ভবিষ্যদ্বক্তৃগণের প্রতি সাবধান থাক সে
তোমারদের নিকটে মেষের পরিচ্ছদে আইসে কিন্তু অভ্যন্তরে
তাহারা গিলন্যা কেঁদুয়া.

১৬ তাহারদের ফলেতে তোমরা তাহারদিগকে চিনিতে
পারিবা কাঁটাগাছে দ্রাক্ষা ফল কিম্বা শিয়াল কাঁটাতে
আঞ্জীর ফল না কি মনুষ্যেরা পাড়ে?

১৭ সেই মত প্রতি উত্তম বৃক্ষ উত্তম ফল ধরে কিন্তু
মন্দ বৃক্ষ মন্দ ফল ধরে.

১৮ ভাল বৃক্ষ মন্দ ফল ফলিতে পারে না এবং মন্দ
বৃক্ষ ভাল ফল ফলিতে পারে না.

১৯ যে সকল বৃক্ষ উত্তম ফল ফলে না সে কাটা যায়
ও অগ্নিতে ফেলা যায়.

২০ অতএব তাহারদের ফলেতে তোমরা তাহারদিগকে
জানিবা.

২১ আমাকে প্রভো২ করিয়া যাহারা কহে তাহারা
প্রত্যেক জন স্বর্গের রাজ্যেতে প্রবেশ করিতে পাইবে না কিন্তু
সেই জন যে আমার স্বর্গস্থ পিতার ইচ্ছা পালন করে.

12 Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the law and the prophets.

13 Enter ye in at the strait gate: for wide *is* the gate, and broad *is* the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat:

14 Because strait *is* the gate, and narrow *is* the way, which leadeth unto life; and few there be that find it.

15 Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

16 Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither *can* a corrupt tree bring forth good fruit.

19 Every tree that bringeth not forth good fruit, is hewn down, and cast into the fire.

20 Wherefore by their fruits ye shall know them.

21 Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

২২ সেই দিবসে অনেকে আমাকে বলিবে হে প্রভো২
আমরা কি তোমার নামেতে ভবিষ্যদ্বাণী কহি নাই ও
তোমার নামেতে ভূতেরদিগকে বাহির করিয়া দি নাই
ও তোমার নামেতে নানা আশ্চর্য্য কর্ম্ম করি নাই ?

২৩ তখন আমি তাহারদিগকে নিতান্ত বলিব যে আমি
তোমারদিগকে কখন জানি নাই আমার নিকট হইতে দূর
হও দুষ্কৃতি কারিরা.

২৪ অতএব যে কেহ আমার এই সকল কথা শুণে ও
তাহা পালন করে তাহাকে আমি এক বুদ্ধিমন্ত মনুষ্যের
সহিত তুলনা করি যে আপন ঘর পাষাণের উপর নির্ম্মাণ
করিয়াছিল:

২৫ পরে বৃষ্টি পড়িল ও বন্যা আইল ও বাতাস বহিল
এবং সে ঘরের উপর তাহার চোট পড়িল কিন্তু সে অধঃ
পতন হইল না কেননা তাহার ভিৎ পাষাণের উপর ছিল.

২৬ কিন্তু প্রত্যেক জন যে আমার এই সকল কথা শুণে
ও তাহার পালন না করে তাহার তুলনা এক নির্ব্বুদ্ধি
লোকের সহিত করিতে হইবে যে আপন ঘর বালির উপর
নির্ম্মাণ করিয়াছিল:

২৭ পরে বৃষ্টি পড়িল ও বন্যা আইল ও বাতাস বহিল
ও সেই ঘরের উপর চোট পড়িল এবং সে অধঃপতন হইল
ও তাহার ভাঙ্গ্যা পড়া বিপরীত ছিল;

২৮ পরে ঘটনাক্রমে যখন য়িশু এই সকল উপদেশ
সাঙ্গ করিলেন তখন লোক সকল তাঁহার শিক্ষাতে চমৎকৃত
হইল:

২৯ কেননা তিনি এক সাধ্যমান ব্যক্তির মত তাহার
দিগকে শিক্ষাইলেন ও অধ্যাপকেরদের মত নহে.

22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works?

23 And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.

24 ¶ Therefore whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock;

25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock.

26 And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:

27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it;

28 ¶ And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine:

29 For he taught them as *one* having authority, and not as the scribes.

অষ্টম অধ্যায়.

পরে তিনি সে পর্ব্বত হইতে নামিতে ৎ বহু লোকারণ্য
তাঁহার পশ্চাৎ চলিল.

২ ও দেখ এক জন কুষ্ঠী আসিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিয়া
কহিল, হে প্রভো, আপনি যদি ইচ্ছা করেণ তবে আমাকে
পরিষ্কৃত করিতে পারেণ.

৩ তখন য়িশু হস্ত বিস্তার করিলেন, ও তাহাকে স্পর্শ
করিয়া কহিলেন, আমার ইচ্ছা আছে, তুমি পরিষ্কৃত হও;
এবং তৎক্ষণাৎ তাহার কুষ্ঠ পরিষ্কৃত হইল.

৪ পরে য়িশু তাহাকে কহিলেন, সাবধান তুমি কোন
মনুষ্যকে কহিও না; কিন্তু প্রস্থান করিয়া যাজকের স্থানে
দেখা দিয়া যে দান মোশা নিরূপণ করিয়া আজ্ঞা করিলেন
তাহা তাহারদের প্রতি সাক্ষির নিমিত্তে নিবেদন করহ.

৫ অনন্তর য়িশু কফরনহূমে প্রবিষ্ট হইলে এক জন শত
সেনারপতি তাহার নিকটে আইল, ও কাকুতি করিয়া
কহিল.

৬ হে প্রভো আমার নফর অর্দ্ধাঙ্গ ব্যাধিতে ব্যাধিত,
ও অত্যন্ত বেদনাকুল হইয়া, ঘরেতে শুইয়া আছে.

৭ য়িশু তাহাকে কহিলেন, আমি যাইয়া তাহাকে সুস্থ
করিব.

৮ সে শতসেনারপতি প্রত্যুত্তর করিয়া বলিতে লাগিল,
হে প্রভো, আমি এমত যোগ্য পাত্র নহি যে আপনি আমার
ছাতের নীচে আইসেন; কিন্তু কথা মাত্র বলুন, তাহাতে
আমার নফর সুস্থ হইবে.

CHAP. VIII.

WHEN he was come down from the mountain, great multitudes followed him.

2 And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

3 And Jesus put forth *his* hand, and touched him, saying, I will; be thou clean: And immediately his leprosy was cleansed.

4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded for a testimony unto them.

5 ¶ And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.

৯ কেননা আমি এক মনুষ্য আজ্ঞার বশীভূত হইয়া
আপন আজ্ঞার বশে সেনাগণকেও রাখিতেছি, তাহাতে
আমি এক জনকে যাও বলিলে সে যাইতেছে, ও অন্যকে
আইস বলিলে সে আসিতেছে, এবং আপনার নফরকে এই
কর্ম্ম কর বলিলে সে তাহা করিতেছে.

১০ য়িশু এই কথা শুবণ করিয়া আশ্চর্য্য জ্ঞান
করিলেন, এবং পশ্চাদ্গামিরদিগকে কহিলেন, সত্য আমি
তোমারদিগকে কহি এইমত প্রত্যয় বরং য়িশরালের মধ্যে
আমি পাই নাই.

১১ এবং আমি তোমারদিগকে কহি, যে পূর্ব্ব ও পশ্চিম
দিগ হইতে অনেক লোক আসিয়া আবরহাম, ও য়িশহাক,
ও য়াকুবের সহিত স্বর্গের রাজ্যেতে বসিবে.

১২ কিন্তু রাজ্যের সন্তানেরা বহির্ভূত অন্ধকারে পরিত্যাগ
হইবে; সেখানে ক্রন্দন ও দন্তের কিড়িমিড়ি.

১৩ পরে য়িশু সে শতসেনার পতিকে কহিলেন, চলিয়া
যাও; ও যেমত তুমি প্রত্যয় করিয়াছ, সেইমত তোমাকে
ঘটুক. এবং সেই দণ্ডেই তাহার নফর সুস্থ হইল.

১৪ অনন্তর য়িশু পিতরের ঘরেতে আসিয়া, তাহার
শাশুড়ীকে জ্বরেতে অসুস্থা শয়নে দেখিলেন.

১৫ এবং তিনি তাহার হাত স্পর্শ করিলে জ্বর তাহাকে
ছাড়িয়া দিল; ও সে গাত্রোত্থান করিয়া তাহারদের সেবা
করিতে লাগিল.

১৬ সন্ধ্যাকাল হইলে তাহারা অনেক ভূতগ্রস্তেরদিগকে
তাঁহার নিকট আনিল; এবং তিনি সে ভূত সকল কথার

9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this *man*, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth *it*.

10 When Jesus heard *it*, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, *so* be it done unto thee. And his servant was healed in the self-same hour.

14 ¶ And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.

16 When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he

দ্বারা বাহির করিয়া দিলেন, ও যত ব্যাধিত ছিল সমস্তকে সুস্থ করিলেন.

১৭ তাহাতে সেই কথা যেন পূর্ণ হয় যে য়িশইহা ভবিষ্যদ্বক্তা হইতে উক্ত ছিল যে তিনি আমারদের দুর্ব্বলতা সকল ধারণ করিলেন, ও আমারদের ব্যাধি সকল লইয়া গেলেন.

১৮ অনন্তর য়িশু বহু লোকারণ্য আপন চক্ষুষ্পার্শ্বে দেখিয়া তিনি অন্য পারে চলিতে আজ্ঞা করিলেন.

১৯ পরে এক অধ্যাপক আসিয়া কহিলেক, হে গুরো, আপনি যথা তথা যান আমি আপনকার পশ্চাদ্বর্ত্তী হইব.

২০ য়িশু তাহাকে কহিলেন, খেঁকসেয়ালীর গর্ত্ত আছে ও শূন্যের পক্ষিসকল খোঁন্দা রাখে; কিন্তু মনুষ্য পুত্র আপন মস্তক রাখিবার স্থান ধরে না.

২১ তাহার অন্য এক শিষ্য তাঁহাকে কহিল, প্রথমে আমার পিতার কবর দিতে আমাকে যাইতে দেন.

২২ কিন্তু য়িশু তাহাকে কহিলেন, আমার পশ্চাতে আইস; ও মরা লোকের কবর মরারা দিউক.

২৩ পরে তিনি নৌকাতে প্রবিষ্ট হইলে তাঁহার শিষ্যগণ তাঁহার পশ্চাৎ চলিল.

২৪ এবং দেখ সাগরের মধ্যে বড় এক আঁধি উঠিল, এমত যে নৌকা তরঙ্গে ঢাকা গেল; কিন্তু তিনি নিদ্রিত ছিলেন.

২৫ তখন তাঁহার শিষ্যগণ আসিয়া তাঁহাকে জাগাইয়া কহিলেক, হে প্রভো ২, আমারদিগকে রক্ষা করু। আমরা মরিতেছি.

cast out the spirits with *his* word, and healed all that
were sick:

17 That it might be fulfilled which was spoken by
Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare *our* sicknesses.

18 ¶ Now when Jesus saw great multitudes about
him, he gave commandment to depart unto the other
side.

19 And a certain scribe came, and said unto him,
Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

20 And Jesus saith unto him, The foxes have
holes, and the birds of the air *have* nests: but the Son
of man hath not where to lay *his* head.

21 And another of his disciples said unto him,
Lord, suffer me first to go and bury my father.

22 But Jesus said unto him, Follow me; let the
dead bury their dead.

23 And when he was entered into a ship, his disciples followed him.

24 And, behold, there arose a great tempest in the
sea, insomuch that the ship was covered with the
waves: but he was asleep.

25 And his disciples came to *him*, and awoke him,
saying, Lord, save us: we perish.

২৬ তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, আরে অল্প বিশ্বাসক তোমরা কেন শঙ্কাকুল হইয়াছ; তখন তিনি গাত্রোত্থান করিয়া বাতাস ও সমুদ্রকে ধমকাইয়া দিলেন, তাহাতে বড় শান্তি হইল.

২৭ কিন্তু সে মনুষ্যেরা অসম্ভব জ্ঞান করিয়া কহিলেক, এ কি প্রকার মনুষ্য যে বাতাস ও সমুদ্র তাহার আজ্ঞাবহ আছে.

২৮ অনন্তর তিনি পার হইয়া গর্গসেন দেশে উপস্থিত হইলে দুইব্যক্তি ভূতগ্রস্ত কবরস্থান হইতে বাহিরাইয়া তাঁহার সঙ্গে সাক্ষাৎ হইল; তাহারা এমত তেজাল যে সেই স্থান দিয়া কেহ যাইতে পারিত না.

২৯ এবং দেখ তাহারা চীৎকার করিয়া কহিলেক, হে য়িশু ঈশ্বরের পুত্র, তোমার সহিত আমারদের বিষয় কি? তুমি না কি কালের পূর্ব্বে আমারদিগকে যন্ত্রণা দিতে আসিয়াছ?

৩০ ইহাতে কতক দূরে বড় এক শূকরের পাল চরাই, করিতেছিল.

৩১ অতএব সে ভূতেরা তাঁহাকে কাকুতি করিয়া কহিল, যদি তুমি আমারদিগকে বাহির করিবা তবে আমারদিগকে শূকরের পালে যাইয়া প্রবেশ করিতে দেও.

৩২ তিনি তাহারদিগকে কহিলেন যাও অতএব বাহির হইলে পরে তাহারা শূকরের পালে যাইয়া প্রবিষ্ট হইল; পরে দেখ সমুদয় শূকরের পাল আড়রী দিয়া মহাবেগে ধাইয়া সমুদ্রে পড়িল ও জলের মধ্যে নষ্ট হইল.

৩৩ তখন তাহার রক্ষকেরা পলায়ন করিয়া নগরে গিয়া সমস্ত বৃত্তান্ত এবং ভূতগ্রস্তেরদিগকে কি২ ঘটিয়াছে তাহা কহিয়া দিল.

26 And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.

27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him?

28 ¶ And when he was come to the other side, into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

32 And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters:

33 And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.

৩৪ এবং দেখ সে নগর সমূহ য়িশুর সহিত সাক্ষাৎ
করিতে বাহিরে আইল, ও তাঁহাকে দেখিলে পরে তাহারা
কাকুতি করিল যে তিনি তাহারদের সীমান্তরে প্রস্থান করেণ.

নবম অধ্যায়

এবং তিনি এক ডিঙ্গায় চড়িয়া পার হইয়া আপন
নগরে আসিয়া পোঁছিলেন.

২ পরে দেখ তাহারা এক জনকে অর্দ্ধাঙ্গ ব্যাধিতে
ব্যাধিত খট্টার উপরে শোয়া তাঁহার নিকটে আনিলেক, ও
য়িশু তাহারদের প্রত্যয় দেখিয়া সেই অর্দ্ধাঙ্গিকে কহিলেন
হে পুত্র সুস্থির হও তোমার পাপ ক্ষমা হইয়াছে.

৩ এবং দেখ কএক জন অধ্যাপক আপনারদের মনে২
কহিতে লাগিল যে এই মনুষ্য ঈশ্বরাপমানক কথা
কহিতেছে.

৪ য়িশু তাহারদের অনুভব জানিয়া কহিলেন, তোমরা
কি জন্যে আপনারদের মনেতে কুচিন্তা করহ?

৫ কি তোমার পাপ ক্ষমা হইয়াছে বলিতে কিম্বা
গাত্রোত্থান করিয়া চল বলিতে ইহার কোন কথা সহজ?

৬ কিন্তু পৃথিবীতে পাপ ক্ষমা করিতে মনুষ্য পুত্রের
শক্তি আছে; ইহা যেন তোমরা জ্ঞাত হও; তখন তিনি সে
অর্দ্ধাঙ্গিকে কহিলেন উঠ তোমার শয্যা তুলিয়া লইয়া
আপন বাটীতে যাও.

৭ এবং সে উঠিয়া আপন ঘরেতে চলিয়া গেল.

৮ কিন্তু লোক সকল দেখিয়া চমৎকৃত হইল, এবং
ঈশ্বরের গৌরব করিতে লাগিল, যে তিনি এই মত শক্তি
মনুষ্যেরদিগকে দিয়াছেন.

34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought him that he would depart out of their coasts.

CHAP. IX.

AND he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.

2 And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith, said unto the sick of palsy, Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee.

3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth.

4 And Jesus knowing their thoughts, said, Wherefore think ye evil in your hearts?

5 For whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and walk?

6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

7 And he arose, and departed to his house.

8 But when the multitudes saw it, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

৯ অনন্তর য়িশু সেখান হইতে যাইতে২ তিনি এক
জনকে মাতিউ নামে করের কাছারীতে বসিয়া থাকিতে
দেখিলেন, ও তাহাকে কহিলেন আমার পশ্চাৎ চলিয়া
আইস; এবং সে উঠিয়া তাঁহার পশ্চাদ্গমন করিল.

১০ পরে ঘটনাক্রমে যখন য়িশু ঘরের মধ্যে ভোজনে
বসিয়া ছিলেন, তখন দেখ অনেক পাটওয়ারী ও পাপিলোক
আসিয়া তাঁহার এবং তাঁহার শিষ্যগণের সঙ্গে বসিল.

১১ যখন ফারিসী সকল দেখিল, তখন তাহারা তাঁহার
শিষ্যেরদিগকে কহিলেক, যে কি জন্যে তোমারদের গুরু
পাটওয়ারী ও পাপিবর্গের সঙ্গে খাইতেছেন?

১২ য়িশু তাহা শুনিয়া তাহারদিগকে কহিলেন,
চিকিৎসকে সুস্থলোকের প্রয়োজন নহে, কিন্তু অসুস্থ
লোকের.

১৩ কিন্তু তোমরা যাইয়া এই গ্রন্থের অর্থ শিক্ষা করহ;
আমি দয়া চাহি যজ্ঞ কর্ম্ম নয়: কেননা আমি মন ফিরাইবার
কারণ প্রকৃতার্থিক লোকেরদিগকে আহ্বান করিতে আসি
নাই, কিন্তু পাপিলোকেরদিগকে.

১৪ তখন য়োহনের শিষ্যগণ তাঁহার নিকটে আসিয়া
কহিলেক, আমরা ও ফারিসীরা অনেকবার উপবাস
করিতেছি, কিন্তু তোমার শিষ্যেরা উপবাস করে না, ইহার
কারণ কি?

১৫ য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, কন্যার সখীগণ যাবৎ
বর তাহারদের সঙ্গে থাকে, তাবৎ কি তাহারা বিলাপ
করিতে পারে; কিন্তু সময় আসিবে, যখন তাহারদের নিকট
হইতে বর লওয়া যাইবে, তখন তাহারা উপবাস করিবেক.

9 ¶ And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

10 And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

11 And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

12 But when Jesus heard that, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

13 But go ye and learn what that meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

14 Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

15 And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

১৬ পুরাতন বস্ত্রে নূতন কাপড় কেহ লাগায় না,
কেননা তাহার পূর্ণ হইবার কারণ যাহা লাগান আছে তাহা
সে বস্ত্রের কাপড় টানিয়া লয়, এবং সে ছিদ্র আরো মন্দ হয়.
১৭ এবং মনুষ্যেরা নূতন দ্রাক্ষা রস পুরাতন কূপাতেও
রাখে না, তাহা করিলে কূপা ফাটিয়া যায়, ও দ্রাক্ষা রস
চুইয়া পড়ে, এবং কূপা সকল নষ্ট হয়; কিন্তু তাহারা নূতন
দ্রাক্ষা রস নূতন কূপাতে রাখে, তাহাতে উভয়ের রক্ষা হয়.
১৮ তাহারদিগকে এই কথা কহিতে২ দেখ এক জন
অধ্যক্ষ আসিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিয়া কহিলেক, আমার
কন্যা এখন মৃতা হইল প্রায়, কিন্তু আইসুন আপনকার হস্ত
তাহার উপর দিউন তবে সে বাঁচিবে.
১৯ তখন য়িশু উঠিয়া তাহার পশ্চাৎ চলিলেন, এবং
তাঁহার শিষ্যগণ ও.
২০ ইহাতে দেখ এক স্ত্রীলোক দ্বাদশ বৎসর হইতে
রোহিনি ব্যাধিতে ব্যাধিতা য়িশুর পশ্চাদ্দিগে আসিয়া
তাঁহার বস্ত্রের আঁচলা স্পর্শ করিল.
২১ কেননা সে আপনার মনে২ কহিয়াছিল, যদি আমি
কেবল তাঁহার বস্ত্র ছুঁইতে পাই তবে আমি সুস্থা হইব.
২২ কিন্তু য়িশু আপন মুখ ফিরাইয়া যখন তাহাকে
দেখিলেন, তখন তিনি কহিলেন, কন্যে গো সুস্থিরা হও,
তোমার প্রত্যয় তোমাকে সুস্থা করিয়া দিয়াছে. এবং সে
স্ত্রীলোক সেই দণ্ড হইতেই সুস্থা হইল.
২৩ পরে য়িশু সে অধ্যক্ষের ঘরে আসিয়া বাদ্যকর ও
লোক সকল কলরব করিতে দেখিয়া.
২৪ তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, পথ ছাড় কন্যাটী
মৃতা নহে, কিন্তু নিদ্রিতা আছে; তখন তাহারা তাঁহাকে
পরিহাসকরিতে লাগিল.

16 No man putteth a piece of new cloth unto an
old garment; for that which is put in to fill it up
taketh from the garment, and the rent is made worse.

17 Neither do men put new wine into old bottles;
else the bottles break, and the wine runneth out, and
the bottles perish: but they put new wine into new
bottles, and both are preserved.

18 ¶ While he spake these things unto them, be-
hold, there came a certain ruler and worshipped him,
saying, My daughter is even now dead: but come
and lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arose and followed him, and *so did*
his disciples.

20 And, behold, a woman, which was diseased
with an issue of blood twelve years, came behind *him*,
and touched the hem of his garment:

21 For she said within herself, If I may but touch
his garment, I shall be whole.

22 But Jesus turned him about; and when he saw
her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith
hath made thee whole. And the woman was made
whole from that hour.

23 And when Jesus came into the ruler's house,
and saw the minstrels and the people making a noise,

24 He said unto them, Give place; for the maid is
not dead, but sleepeth. And they laughed him to
scorn.

২৫ কিন্তু লোক সকল বাহির করাগেলে পরে তিনি ভিতরে গিয়া তাহার হস্ত ধারণ করিলে কন্যা উঠিল.

২৬ এবং তাহার খ্যাতি সে দেশাবধি প্রকাশিত হইল.

২৭ পরে যখন য়িশু সেখান হইতে প্রস্থান করিলেন, তখন দুই অন্ধ মনুষ্য চেঁচাইতে লাগিল, এবং হে দাউদের সন্তান আমারদের উপর দয়া করুণ কহিতে২ তাঁহার পশ্চাৎ চলিল.

২৮ এবং তিনি ঘরেতে প্রবিষ্ট হইলে পরে সেই দুই অন্ধ মনুষ্য তাঁহার নিকটে আইল, তখন য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, আমি যে এ কর্ম্ম করিতে পারি তোমরা নাকি প্রত্যয় করহ; তাহারা বলিল হাঁ প্রভো.

২৯ তখন তিনি তাহারদের চক্ষু স্পার্শ করিয়া কহিলেন, তোমারদের প্রত্যয়ানুসারে তোমারদিগকে হউক.

৩০ এবং তাহারদের চক্ষু খুলিয়া গেল, ও য়িশু তাহার দিগকে দৃঢ় আজ্ঞা দিলেন যে সাবধান কোন মনুষ্য যেন জানিতে না পায়.

৩১ কিন্তু তাহারা প্রস্থান করিলে পরে সে দেশাবধি তাঁহার কীর্ত্তি প্রকাশ করিল.

৩২ পরে বাহিরে যাইতে২ দেখ লোকেরা এক ভূতগ্রস্ত গুঙ্গা মনুষ্যকে তাঁহার নিকটে আনিয়া দিল.

৩৩ এবং ভূত বাহির করাগেলে পরে সে গুঙ্গা কথা কহিতে লাগিল, তাহাতে লোকারণ্য সকল আশ্চর্য্য জ্ঞান করিয়া কহিলেক, য়িশরালেতে এইমত কখন দেখা যায় নাই.

৩৪ কিন্তু ফারসীরা বলিল সে ভূতের অধিপতি দিয়া ভূতেরদিগকে বাহির করিয়া দিতেছে.

25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

26 And the fame hereof went abroad into all that land.

27 ¶ And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, *Thou* son of David, have mercy on us.

28 And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.

30 And their eyes were opened: and Jesus straitly charged them, saying, See *that* no man know *it*.

31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.

32 ¶ As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.

33 And when the devil was cast out, the dumb spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

34 But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the devils.

৩৫ পরে য়িশু সকল নগর ও গ্রাম দিয়া তাহারদের
সিনাগগে শিক্ষাইতেং ও রাজ্যের মঙ্গল সমাচার প্রচার
করিতেং ও লোকের মধ্যে সমস্ত ব্যাধি ও সমস্ত রোগ
আরোগ্য করিতেং ভ্রমণ করিতে লাগিলেন.
৩৬ কিন্তু লোকারণ্য সকলকে দেখিয়া তিনি তাহারদের
উপর করুণাবিষ্ট হইলেন, কেননা তাহারা ক্লান্ত হইয়াছিল,
এবং অরক্ষক মেষের ন্যায় ছড়িয়া গিয়াছিল.
৩৭ তখন তিনি আপন শিষ্যগণেরদিগকে কহিতেছেন,
পাকা শস্য বাহুল্য সত্যই কিন্তু খাটন্যারা অল্প.
৩৮ অতএব শস্যের অধিকারিকে প্রার্থনা কর, যে তিনি
আপন পাকা শস্যের মধ্যে আর খাটন্যারদিগকে বাহির
করিয়া পাঠান.

দশম অধ্যায়

পরে আপন দ্বাদশ জন শিষ্যেরদিগকে আপনার
নিকটে ডাকিয়া তাহারদিগকে অপবিত্র ভূত সকল বাহির
করিতে এবং সকল প্রকার রোগ ও সকল প্রকার ব্যাধি সুস্থ
করিতে শক্তি দিলেন.
২ সে দ্বাদশ প্রেরিতেরদের নাম এই প্রথম শীমন
যাহাকে পিতর বলে, ও তাহার ভাই আন্দ্রু জেবদীর পুত্র
য়াকুব ও তাহার ভাই য়োহন;
৩ ফিলিপ ও বার্তোলমি ও তমা ও মাতিউ পাটওয়ারী
আলফির পুত্র য়াকুব ও লবী যাহাকে তদ্দী বলে;
৪ শীমন কানায়নী ও য়হুদা স্খারিওটা যে তাঁহাকে
বিশ্বাস ঘাতকিও করিল.

35 ¶ And Jesus went about all the cities and vil-
lages, teaching in their synagogues, and preaching
the gospel of the kingdom, and healing every sickness
and every disease among the people.

36 But when he saw the multitudes, he was moved
with compassion on them, because they fainted, and
were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

37 Then saith he unto his disciples, The harvest
truly *is* plenteous, but the labourers *are* few:

38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that
he will send forth labourers into his harvest.

CHAP. X.

AND when he had called unto *him* his twelve disci-
ples, he gave them power *against* unclean spirits, to
cast them out, and to heal all manner of sickness and
all manner of disease.

2 Now the names of the twelve apostles are these:
The first, Simon, who is called Peter, and Andrew
his brother; James *the son* of Zebedee, and John
his brother;

3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew
the publican; James *the son* of Alpheus; and Leb-
beus, whose surname was Thaddeus;

4 Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who
also betrayed him.

৫ এই দ্বাদশেরদিগকে য়িশু দিগিদিগ অনুমতি করিয়া
পাঠাইলেন, যে তোমরা ভিন্নদেশিরদের পথে যাইও না,
এবং শমরনীরদের কোন নগরে প্রবেশ করিও না:
৬ বরং য়িশরালের গোত্রের অনুদ্দেশ মেষের স্থানে যাও.

৭ এবং যাইতেং প্রচার করিয়া কহ, যে স্বর্গের রাজ্য
সমীপে আছে.

৮ ব্যাধিতেরদিগকে সুস্থ কর, কুষ্ঠীরদিগকে পবিত্র কর,
মরারদিগকে জীয়াও, ভূতেরদিগকে বাহির করিয়া দেও:
অমনি তোমরা পাইয়াছ অমনি দেও.

৯ তোমারদের কোসাতে স্বর্ণ কিম্বা রূপা কিম্বা তামা
আয়োজন করিও না:

১০ এবং যাত্রার কারণ ঝোলা কিম্বা দুই জামা কিম্বা জুতা
কিম্বা লাঠী লইওনা, কেননা খাটন্যা আপন খাদ্যের যোগ্য
আছে.

১১ ও যে কোন নগরে কিম্বা গ্রামেতে তোমরা প্রবেশ
করহ, তাহাতে কেং ভাজন আছে তাহা তত্ত্ব কর, ও সেখানে
থাক.

১২ এবং যখন তোমরা কোন ঘরেতে প্রবেশ কর, তখন
তাহাকে আশীর্ব্বাদ দেও.

১৩ আর যদি সে ঘর ভাজন হয়, তবে তোমারদের
কল্যাণ তাহার উপর আসিবে: কিন্তু যদি সে অভাজন হয়,
তবে তোমারদের কল্যাণ আপনারদের প্রতি ফিরিবে.

১৪ এবং যে কেহ তোমারদিগকে আতিথ্য ব্যবহার না
করে, ও তোমারদের কথা শ্রবণ না করে, যখন তোমরা সে
ঘর কিম্বা সে নগর হইতে প্রস্থান করহ, তখন আপনারদের
পায়ের ধূলা ঝাড়িয়া দেও.

5 These twelve Jesus sent forth, and commanded
them, saying, Go not into the way of the Gentiles,
and into *any* city of the Samaritans enter ye not:

6 But go rather to the lost sheep of the house of
Israel.

7 And, as ye go, preach, saying, The kingdom of
heaven is at hand.

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead,
cast out devils: freely ye have received, freely give.

9 Provide neither gold, nor silver, nor brass, in
your purses:

10 Nor scrip for *your* journey, neither two coats,
neither shoes, nor yet staves: for the workman is
worthy of his meat.

11 And into whatsoever city or town ye shall en-
ter, inquire who in it is worthy; and there abide till
ye go thence.

12 And when ye come into an house, salute it.

13 And if the house be worthy, let your peace
come upon it: but if it be not worthy, let your peace
return to you.

14 And whosoever shall not receive you, nor hear
your words, when ye depart out of the house or city,
shake off the dust of your feet.

১৫ আমি তোমারদিগকে সত্যই কহি, বিচারের দিবসে
সেই নগরের গতিক হইতে সদম ও অমরা দেশের গতিক
সহজ হইবে.

১৬ দেখ যেমত কেঁদুয়ার মধ্যে মেষ হয়, সেই মত আমি
তোমারদিগকে পাঠাইতেছি; অতএব তোমরা সর্পবৎ বুদ্ধিমান
ও কপোতের ন্যায় অহিংসক হও.

১৭ কিন্তু মনুষ্যেরদের প্রতি সাবধান থাক: কেননা
তাহারা রাজ সভাতে তোমারদিগকে সমর্পণ করিবে, ও তাহার
দের শিনাগগে প্রহার করিবে;

১৮ এবং আমার প্রযুক্তে তোমরা শাসনকর্ত্তা ও রাজা
গণের সাক্ষাতে আনা যাইবা, তাহারদের ও ভিন্নদেশিরদের
প্রতি সাক্ষী হইবার কারণ.

১৯ কিন্তু যখন তাহারা তোমারদিগকে সমর্পণ করিবে,
তখন তোমরা কিরূপে কিম্বা কি কথা কহিবা তাহা ভাবিও
না; কেননা যাহা তোমারদিগকে কহিতে হইবে তাহা
তোমারদিগকে সেই দণ্ডেই দেওয়া যাইবে.

২০ কেননা যে বলে সে তোমরা নহ, কিন্তু তোমারদের
পিতার আত্মা যিনি তোমারদের অন্তরে কহিতেছেন.

২১ কিন্তু ভ্রাতা ভ্রাতাকে ও পিতা পুত্রকে মরিবার
কারণ সমর্পণ করিবেক, এবং সন্তানেরা আপনারদের পিতৃ
মাতৃরদের বিপক্ষে উঠিয়া তাহারদিগকে বধ করাইবে.

২২ এবং আমার নামার্থে সকল মনুষ্য তোমারদিগকে
মন্দ বাসিবে; কিন্তু যে ব্যক্তি শেষ পর্য্যন্ত সহিষ্ণুতা করে সে
পরিত্রাণ পাইবে.

২৩ কিন্তু যখন তাহারা এক নগরে তোমারদিগকে
তাড়না করে, তখন তোমরা অন্যেতে পালয়ন কর; কেননা

15 Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha in the day of Judgment, than for that city.

16 Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves.

17 But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues;

18 And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.

19 But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak; for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.

20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.

21 And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against *their* parents, and cause them to be put to death.

22 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake; but he that endureth to the end shall be saved.

23 But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall

আমি তোমারদিগকে সত্য কহি, যাবৎ মনুষ্য পুত্রের
আগমন না হয়, তাবৎ য়িশরালের নগরে তোমারদের
ভ্রমণ সমাপ্ত হইবে না.

২৪ গুরু হইতে শিষ্য মহৎ নহে, এবং কর্ত্তা হইতে
ভৃত্য ও মহৎ নহে.

২৫ শিষ্য আপন গুরুর সমতুল্য ও ভৃত্য আপন কর্ত্তার
সমতুল্য হইলে এই প্রচুর: যদি তাহারা ঘরের কর্ত্তাকে
বেয়লজবব করিয়া কহিয়াছে, তবে কতোধিকে তাহার
পরিজনেরদিগকে কহিবে.

২৬ অতএব তাহারদিগকে ভয় করিও না, কেননা যে
প্রকাশিত না হইবে এমত কিছু আচ্ছাদিত নহে, এবং যে
ব্যক্ত না হইবে এমত কিছুই গুপ্ত নহে.

২৭ যাহা আমি তোমারদিগকে অন্ধকারে কহিতেছি
তাহা তোমরা দীপ্তিতে কহ, এবং যাহা তোমরা কর্ণেতে শুণ
তাহা তোমরা ঘরের ছাত হইতে প্রচার করহ;

২৮ ও যাহারা শরীরকে বধ করে ও জীবাত্মাকে
বধ করিতে পারে না, তাহারদিগকে ভয় করিও না, কিন্তু
যিনি জীবাত্মা ও শরীর উভয় নরকে নষ্ট করিতে পারেণ
বরঞ্চ তাঁহাকে ভয় করহ.

২৯ দুই চটক পক্ষী এক পয়সাতে বিক্রীত হইতেছে
না কি, তথাচ তোমারদের পিতার অগোচরে তাহারদের
একটীও ভূমির উপর পড়িবে না.

৩০ বরঞ্চ তোমারদের মস্তকের চুল সমস্তই গণিত
আছে;

৩১ অতএব ভয় করিও না, তোমরা অনেক চটক পক্ষী
হইতে অধিক মূল্যবান.

not have gone over the cities of Israel till the Son of man be come.

24 The disciple is not above *his* master, nor the servant above his lord.

25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more *shall they call* them of his household?

26 Fear them not therefore: for there is nothing covered that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

27 What I tell you in darkness, *that* speak ye in light: and what ye hear in the ear, *that* preach ye upon the housetops.

28 And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell.

29 Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father.

30 But the very hairs of your head are all numbered.

31 Fear ye not therefore; ye are of more value than many sparrows.

৩২ অতএব যে কেহ মনুষ্যেরদের সাক্ষাতে আমাকে
স্বীকার করে, আমি আপন স্বর্গস্থ পিতার বিদ্যমানে তাহাকেও
স্বীকার করিব.

৩৩ কিন্তু যে কেহ মনুষ্যেরদের সাক্ষাতে আমাকে
অস্বীকার করিবে, আমি আপন স্বর্গস্থ পিতার বিদ্যমানে
তাহাকেও অস্বীকার করিব.

৩৪ আমি ভূমিতে সম্মীলন দিবার জন্যে আসিয়াছি
এই মত অনুভব করিও না: আমি সম্মীলন দিতে আসি
নাই, বরং তলওয়ার.

৩৫ কেননা মনুষ্যেতে আপন পিতার পুতি ও কন্যাতে
আপন মাতার পুতি এবং পুত্রবধূতে আপন শাশুড়ীর পুতি
আমি বিরোধ লাগাইতে আসিয়াছি.

৩৬ এবং মনুষ্যের নিজ পরিজন তাহার শত্রু হইবে.

৩৭ যে কেহ পিতা কিম্বা মাতাকে আমা হইতে
অধিক পেুম করে সে আমাতে যোগ্য নহে: ও যে কেহ পুত্র
কিম্বা কন্যাকে আমা হইতে স্নেহ করে সেও আমাতে যোগ্য
নহে.

৩৮ এবং যে কেহ আপন ক্রুশ তুলিয়া আমার পশ্চাদ্গামী
না হয়, সে আমাতে যোগ্য নহে.

৩৯ যে আপনার প্রাণকে বাঁচাইয়া রাখে সে তাহাকে
হারাইবে: কিন্তু যে আমার কারণ আপনার প্রাণকে হারায়
সে তাহাকে প্রাপ্ত হইবে.

৪০ যে তোমারদিগকে আতিথ্য ব্যবহার করে সে
আমাকে করিতেছে; এবং যে আমাকে আতিথ্য ব্যবহার
করে সে আমার পেুরণকর্ত্তাকেও করিতেছে.

32 Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father, which is in heaven.

33 But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

34 Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.

35 For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law.

36 And a man's foes *shall be* they of his own household.

37 He that loveth father or mother more than me, is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me.

38 And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me.

39 He that findeth his life shall lose it: and he that loseth his life for my sake shall find it.

40 He that receiveth you, receiveth me; and he that receiveth me, receiveth him that sent me.

৪১ যে জন ভবিষ্যদ্বক্তাকে ভবিষ্যদ্বক্তার নামেতে
আতিথ্য ব্যবহার করে সে ভবিষ্যদ্বক্তার প্রতিফল পাইবে;
ও যে প্রাকৃতার্থিক মনুষ্যকে প্রাকৃতার্থিক মনুষ্যের নামেতে
আতিথ্য ব্যবহার করে সে প্রাকৃতার্থিক মনুষ্যের প্রতিফল
পাইবে.
৪২ আর যে কেহ এই ছোট প্রাণিরদের মধ্যে কোন
এক প্রাণিকে এক বাটী শীতল জল মাত্র শিষ্যের নামে দেয়,
আমি তোমারদিগকে সত্য কহি, সে কোনক্রমে প্রতিফল
বর্জ্জিত হইবেক না.

একাদশ অধ্যায়

অনন্তর য়িশু আপন দ্বাদশ জন শিষ্যকে অনুমতি
করিতে সাঙ্গ করিলে পরে তিনি তাহারদের নগরে শিক্ষাইতে
ও কথা প্রচার করিতে সেখান হইতে প্রস্থান করিলেন.
২।৩ তখন য়োহন কারাগারেতে খ্রীষ্টের কর্ম্মের সম্বাদ
পাইয়া আপন দুই জন শিষ্যের দ্বারাতে তাহাকে জিজ্ঞাসা
করিয়া পাঠাইলেক, যে তুমি নাকি সেই জন যাহার
আইসনের অপেক্ষা ছিল কিম্বা আমরা অন্যের পথ দেখিব?
৪ য়িশু উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, যাও ও
যে২ কর্ম্ম তোমরা শুনিতেছ, ও দেখিতেছ, তাহা য়োহনকে
শুনাও গিয়া:
৫ অন্ধেরা চক্ষু পায়, ও খোঁড়ারা হাঁটে, কুষ্ঠিরা পরিষ্কৃত
হয়, ও বধিরেরা শুনে, মরারা জীবমান হইয়া উঠে, ও
দরিদ্রেরদের স্থানে মঙ্গল সমাচার প্রচার হইতেছে.
৬ এবং ধন্য সেই যে আমাতে ঠেস খায় না.

41 He that receiveth a prophet, in the name of a prophet, shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man, in the name of a righteous man, shall receive a righteous man's reward.

42 And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold *water* only in the name of a disciple, verily I say unto you, He shall in no-wise lose his reward.

CHAP. XI.

AND it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence, to teach and to preach in their cities.

2 ¶ Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

4 Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:

5 The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

6 And blessed is *he*, whosoever shall not be offended in me.

৭ পরে তাহারা পুস্থান করিতে ২ য়িশু য়োহনের বিষয়
লোকারণ্যকে কহিতে লাগিলেন, যে তোমরা প্রান্তরের
মধ্যে কি দেখিতে গিয়াছিলা? নাকি বাতাসে দোলিত নল?

৮ কিন্তু কি দেখিতে বাহিরে গিয়াছিলা? না কি এক
মনুষ্য কোমল বস্ত্রেতে ভূষিত? দেখ যাহারা কোমল বস্ত্র
পরিধান করে তাহারা রাজপুরীতে থাকে.

৯ কিন্তু তোমরা কি দেখিবার জন্যে বাহিরে গিয়াছিলা?
নাকি এক জন ভবিষ্যদ্বক্তাকে? সেই বটে বরং ভবিষ্যদ্বক্তা
হইতেও বড়, আমি তোমারদিগকে কহি.

১০ কেননা এ সেই যাহার বিষয়ে লেখা আছে, দেখ
আমি আপন দূতকে তোমার অগ্রসার করিয়া পাঠাই, ও
সেই তোমার অগ্রে তোমার পথ পুস্তত করিবে.

১১ সত্য আমি তোমারদিগকে কহি, স্ত্রীলোকেতে
যাহারদের উদ্ভব হয়, তাহারদের মধ্যে য়োহন বাপ্টাইজক
হইতে মহৎ কাহার উদয় হয় নাই: তত্রাপি স্বর্গের রাজ্যেতে
যে সকল হইতে ছোট সেই তাহা হইতে বড়তর.

১২ এবং য়োহনের সময়াবধি এখন পর্য্যন্ত স্বর্গের
রাজ্য অতিক্রম পাইতেছে, ও পুবল জনেরা তাহাকে বলেতে
ধরিয়া লয়.

১৩ কেননা য়োহন পর্য্যন্ত ভবিষ্যদ্বক্তা সকল ও ব্যবস্থার
গুন্থ ভবিষ্যৎ কথা পুকাশ করিল.

১৪ এবং যদি তোমরা স্বীকার করিবা তবে এই
আলীহা আছে, যাহার আইসনের অপেক্ষা ছিল.

১৫ যাহার শুনিবার কর্ণ আছে সে শুনুক.

7 And, as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? a reed shaken with the wind?

8 But what went ye out for to see? a man clothed in soft raiment? Behold, they that wear soft *clothing* are in kings' houses.

9 But what went ye out for to see? a prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet.

10 For this is *he* of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding, he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.

12 And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

13 For all the prophets and the law prophesied until John.

14 And if ye will receive *it*, this is Elias, which was for to come.

15 He that hath ears to hear, let him hear.

১৬ কিন্তু এই বর্ত্তমান লোককে কিসেতে তুলনা করিব?
সে বাজার স্থলে বৈসা ছাওয়ালেরদের ন্যায়, যে আপনারদের
সখাগণেরদিগকে ডাকিয়া.

১৭ কহে, আমরা তোমারদের প্রতি বাঁশী বাজাইয়াছি,
কিন্তু তোমরা নৃত্য করহ নাই; আমরা তোমারদের প্রতি
রোদন করিয়াছি, কিন্তু তোমরা বিলাপ করহ নাই.

১৮ কেননা য়োহন খাইতে২ কি পীতে২ আইলেক
না, কিন্তু তাহারা বলে যে তাহার স্থানে ভূত আছে.

১৯ মনুষ্য পুত্র খাইতে২ ও পীতে২ আসিয়াছে, ও
তাহারা বলে দেখ এক ভোক্তা ও মদিরাপীয়ক, পাটওয়ারী
ও পাপিলোকের বন্ধু, কিন্তু জ্ঞানটা আপন সন্তানেরদের
স্থানে নির্দ্দোষী ঠাহরা যায়.

২০ তখন যে২ নগরে তাঁহার আশ্চর্য্য কর্ম্ম অধিক
করা গিয়াছিল, তাহারদের মন ফিরাণ না হওয়াতে তিনি
তাহারদিগকে ধিক্কার করিতে লাগিলেন.

২১ ওরে খোরাজিন ধিক তোমাকে, ওরে বীতসিদা ধিক
তোমাকে, কেননা তোমারদের মধ্যে যে আশ্চর্য্য কর্ম্ম করা
গিয়াছে, তাহা যদি সোর ও সীদনে করা যাইত, তাহারা
অনেক কাল পূর্ব্বে চট পরিধানে ও ভস্ম লেপনে মন ফিরাইত;

২২ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি, যে বিচারের
দিবসে তোমারদের গতি হইতে সোর ও সীদনের গতি
সহজ হইবে.

২৩ আর তুই রে কফরনহুম যে স্বর্গ পর্য্যন্ত উন্নত
হইয়াছিস, তুই নরকে নওয়ান যাইবি, কেননা যে আশ্চর্য্য
কর্ম্ম তোমাতে করাগিয়াছে, তাহা যদি সদমে করা যাইত,
তবে সে আজি পর্য্যন্ত থাকিত.

16 But whereunto shall I liken this generation?
It is like unto children sitting in the markets, and
calling unto their fellows,

17 And saying, We have piped unto you, and ye
have not danced; we have mourned unto you, and
ye have not lamented.

18 For John came neither eating nor drinking;
and they say, He hath a devil.

19 The Son of man came eating and drinking;
and they say, Behold a man gluttonous, and a wine-
bibber, a friend of publicans and sinners. But Wis-
dom is justfied of her children.

20 Then began he to upbraid the cities wherein
most of his mighty works were done, because they
repented not:

21 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee,
Bethsaida! for if the mighty works which were done
in you had been done in Tyre and Sidon, they would
have repented long ago in sackcloth and ashes.

22 But I say unto you, It shall be more tolerable
for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for
you.

23 And thou, Capernaum, which art exalted unto
heaven, shalt be brought down to hell: for if the
mighty works which have been done in thee had been
done in Sodom, it would have remained until this day.

২৪ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি, যে বিচারের দিবসে তোমার গতি হইতে সদোমের গতি সহজ হইবে.

২৫ সেই সময়ে যিশু পুনশ্চ কহিতে লাগিলেন, হে পিতঃ স্বর্গ ও পৃথিবীর প্রভু তুমি এ সকল বিষয় জ্ঞানবান ও বুদ্ধিমান লোকেরদিগ হইতে গোপন করিয়া ছাওয়ালের দিগকে প্রকাশ করিয়াছ; এই নিমিত্তে আমি তোমার ধন্যবাদ করিতেছি.

২৬ এই মত হউক পিতঃ হে, কেননা এই তোমার অভিমত.

২৭ সকল বস্তু আমার পিতা হইতে আমার স্থানে সমর্পিত হইয়াছে; পুত্রকে কেহ জানে না পিতা ব্যতিরেক; এবং পিতাকেও কেহ জানে না পুত্র ব্যতিরেক, ও সেই জন যাহার স্থানে পুত্র তাহাকে প্রকাশ করিবে.

২৮ হে সকল পরিশ্রান্ত ও ভারাক্রান্ত লোকেরা তোমরা আমার নিকটে আইস, ও আমি তোমারদিগকে বিশ্রাম দিব.

২৯ আমার জোয়াইল তোমরা আপনারদের উপর ধরিয়া লও, ও আমার স্থানে শিক্ষা কর; কেননা আমি ক্ষান্তশীল ও অন্তঃকরণে নম্রমান, এবং তোমরা আপনারদের প্রাণেতে বিশ্রাম পাইবা.

৩০ কেননা আমার জোয়াইল সহজ, ও আমার বোঝা হালকী.

দ্বাদশ অধ্যায়,

সেই সময়ে যিশু বিশ্রামবারে শস্যের ক্ষেত দিয়া গমন করিতেছিলেন; ইহাতে তাহার শিষ্যগণ ক্ষুধিত হইয়া শীষ ছিড়িয়া ২ খাইতে লাগিল.

24 But I say unto you, That it shall be more
tolerable for the land of Sodom in the day of judg-
ment, than for thee.
25 At that time Jesus answered and said, I thank
thee, O Father, Lord of heaven and earth, because
thou hast hid these things from the wise and prudent,
and hast revealed them unto babes.

26 Even so, Father: for so it seemed good in thy
sight.
27 All things are delivered unto me of my Father:
and no man knoweth the Son but the Father; neither
knoweth any man the Father, save the Son, and *he* to
whomsoever the Son will reveal *him*.

28 Come unto me all *ye* that labour and are heavy
laden, and I will give you rest.
29 Take my yoke upon you, and learn of me; for
I am meek and lowly in heart; and ye shall find rest
unto your souls.

30 For my yoke *is* easy, and my burden is light.

CHAP. XII.

AT that time Jesus went on the sabbath-day through
the corn; and his disciples were an hungered, and
began to pluck the ears of corn, and to eat.

২ কিন্তু যখন ফারিসীরা দেখিল, তাহারা কহিল, দেখ
যে কর্ম্ম বিশ্রামবারে করা অকর্ত্তব্য তাহা তোমার শিষ্যগণ
করিতেছে.

৩ তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, যখন দাউদ
ক্ষুধিত ছিলেন, তখন তিনি ও তাঁহার সমিভ্যারিরা কি ২
করিল তাহা কি তোমরা পাঠ কর নাই;

৪ সে কিরূপে ঈশ্বরের মন্দিরে প্রবেশ করিয়া যে দর্শনীয়
রুটী যাজকেরদের ব্যতিরেক তাহার ও তাহার সমিভ্যারির
দের ভোজন করা কর্ত্তব্য ছিল না তাহা খাইল?

৫ কিম্বা ব্যবস্থাতে তোমরা পাঠ কর নাই? যে বিশ্রাম
বারে মন্দিরের যাজকেরা সামান্য কর্ম্ম করিয়া বিশ্রামবারের
লঙ্ঘন করে, তথাচ নির্দ্দোষী হয়?

৬ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি, যে মন্দির হইতে
কিছু এই স্থানে গুরুতর আছে.

৭ কিন্তু যদি তোমরা ইহার অর্থ জানিতা, আমি দয়া
চাহি যজ্ঞ কর্ম্ম নহে, তবে তোমরা নির্দ্দোষিরদিগকে দোষী
করিয়া ঠাহরাইতা না.

৮ কেননা মনুষ্যের পুত্র বিশ্রামবারেরও কর্ত্তা আছেন.

৯ অনন্তর সে স্থান হইতে প্রস্থান করিলে পরে তিনি
তাহারদের সিনাগগে প্রবেশ করিলেন:

১০ ও দেখ এক জন যাহার হাত শুষ্ক হইয়া গিয়াছিল,
সেখানে উপস্থিত হইল, এবং তাঁহাকে যেন অপবাদ করিতে
পায়, তাহারা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিল, যে বিশ্রামবারে সুস্থ
করা নাকি কর্ত্তব্য আছে.

2 But when the Pharisees saw *it*, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath-day.

3 But he said unto them, Have ye not read what David did when he was an hungered, and they that were with him;

4 How he entered into the house of God, and did eat the shew-bread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?

5 Or have ye not read in the law, how that on the sabbath-days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

6 But I say unto you, That in this place is *one* greater than the temple.

7 But if ye had known what *this* meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

8 For the Son of man is Lord even of the sabbath-day.

9 ¶ And when he was departed thence, he went into their synagogue:

10 And, behold, there was a man which had *his* hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath-days? that they might accuse him.

১১ তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, তোমারদের
মধ্যে কেটা যদি তাহার একটি মেষ বিশ্রামবারে গর্ত্তে পড়ে,
তাহাকে ধরিয়া উঠাইবে না?

১২ তবে মেষ হইতে মনুষ্য কত শ্রেষ্ঠ, অতএব
বিশ্রামবারে ভাল করা কর্ত্তব্য.

১৩ তখন তিনি সে মনুষ্যকে কহিলেন, তোমার হাত
বিস্তার কর; এবং সে বিস্তার করিলে তাহা অন্য হাতের মত
ভাল হইল.

১৪ তখন ফারিসীরা বাহিরে গিয়া তাঁহার বিপক্ষে
মন্ত্রণা করিতে লাগিল, যে তাহারা কিরূপে তাঁহাকে নষ্ট
করিতে পারিবে.

১৫ কিন্তু য়িশু তাহা জানিয়া সেখান হইতে স্থানান্তরে
গেলেন; ও বড় লোকারণ্য তাঁহার পশ্চাতে গমন করিল, ও
তিনি সে সকলেরদিগকে সুস্থ করিলেন;

১৬ এবং তাহারদিগকে আজ্ঞা দিলেন, যে তাহারা তাঁহার
পরিচয় যেন না দেয়:

১৭ তাহাতে যেন সেই কথা পূর্ণ হয়, যে য়িশাইহা
ভবিষ্যদ্বক্তার দ্বারা উক্ত ছিল.

১৮ দেখ আমার মনোনীত সেবক আমার প্রিয়, যাহাতে
আমার প্রাণের সন্তোষ; আমি তাহার উপর আপন আত্মা
রাখিব, এবং তিনি ভিন্নদেশিরদিগকে বিচার প্রচার
করিবেন.

১৯ তিনি প্রতিরোধ করিবেন না, ও চীৎকার করিবেন
না, এবং সরাণের মধ্যে তাঁহার রব কেহ শুনিবে না.

11 And he said unto them, What man shall there be among you that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath-day, will he not lay hold on it, and lift *it* out?

12 How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath-days.

13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched *it* forth; and it was restored whole, like as the other.

14 Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.

15 But when Jesus knew *it*, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;

16 And charged them that they should not make him known:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

18 Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

19 He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.

২০ তিনি থেতলা নল ভাঙ্গিবেন না, ও ধূমযুক্ত পলিতা
নিবাইবেন না, যাবৎ পর্য্যন্ত তিনি জয়েতে বিচার উদয়
না করেণ.

২১ এবং তাঁহার নামেতে ভিন্নদেশিরা বিশ্বাস করিবেক.

২২ তখন এক জন ভূতগ্রস্ত অন্ধ ও গুঙ্গা তাঁহার
নিকটে আনা গেল, ও তিনি তাহাকে ভাল করিলেন; এমত যে
ঐ অন্ধ ও গুঙ্গা কহিতে লাগিল, এবং দেখিতেও পাইল;

২৩ এবং লোক সকল চমৎকৃত হইল, ও কহিল, এ কি
দাউদের সন্তান নহে?

২৪ কিন্তু যখন ফারিসীরা তাহা শুনিল, তাহারা কহিতে
লাগিল, এ জন ভূতগণের রাজা বেঅলজববের দ্বারা
ব্যতিরেক ভূতেরদিগকে বাহির করিয়া দেয় না.

২৫ য়িশু তাহারদের মনোভব জানিয়া তাহারদিগকে
কহিলেন, প্রতি রাজ্য যে আপনার বিরোধে ভিন্ন ২ হয় সে
উচ্ছন্নে যায়, এবং প্রতি নগর কিম্বা ঘর যে আপনার বৈরঙ্গে
ভিন্নভেদ হয়, সে ঠাহরিতে পারে না.

২৬ ও যদি শয়তান শয়তানকে বাহির করিয়া দেয়,
সে আপন বিপক্ষে ভিন্ন ২ হইয়াছে, তবে তাহার রাজ্য
কিরূপে থাকিবে.

২৭ আর যদি আমি বেঅলজববের দ্বারাতে ভূতের
দিগকে বাহির করিয়া দি, তবে তোমারদের সন্তানেরা কাহার
দ্বারা তাহারদিগকে বাহির করিয়া দেয়? অতএব তাহারা
তোমারদের বিচারকর্ত্তা হইবে.

২৮ কিন্তু যদি আমি ঈশ্বরের আত্মা দিয়া ভূতেরদিগকে
বাহির করিয়া দি, তবে ঈশ্বরের রাজ্য তোমারদের নিকটে
আসিয়াছে.

20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

21 And in his name shall the Gentiles trust.

22 ¶ Then was brought unto him one possessed with a devil, blind and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?

24 But when the Pharisees heard *it*, they said, This *fellow* doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast *them* out? therefore they shall be your judges.

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

২৯ অথবা কেহ প্রবল মনুষ্যের ঘরে প্রবেশ করিয়া তাহার দ্রব্য সামগ্রী সকল লুটিয়া লইবে কি রূপে, যদি পূর্ব্বে সে প্রবল মনুষ্যকে না বাঁধিয়া দেয়? তবেই সে তাহার ঘর লুটপাট করিবে.

৩০ যে আমার সহায়ে নয় সে আমার বিপক্ষে আছে; ও যে আমার সঙ্গে কুড়ায় না সে ছড়াইয়া ফেলে.

৩১ অতএব আমি তোমারদিগকে কহি, সকল প্রকার পাপ ও অপনিন্দা মনুষ্যেরদিগকে ক্ষমা হইবে; কিন্তু ধর্ম্মাত্মার অপনিন্দা মনুষ্যেরদিগকে ক্ষমা হইবে না.

৩২ এবং মনুষ্য পুত্রের বিপক্ষে যে কেহ এক কথা কহে, সে তাহাকে ক্ষমা করা যাইবে; কিন্তু ধর্ম্মাত্মার বিরুদ্ধে যে কেহ কথা কহে, সে তাহাকে ক্ষমা হইবে না, ইহ লোকেও না পরলোকেও না.

৩৩ বৃক্ষকে স্বফলে ভাল কর, কিম্বা বৃক্ষকে স্বফলে মন্দ কর; কেননা বৃক্ষ স্বফলেতে জানা যায়.

৩৪ আরে সর্পের ছা সকল! তোরা মন্দ হইয়া কিরূপে ভাল কথা কহিতে পারিবি! কেননা মনের পুঞ্জী হইতে মুখ কহে.

৩৫ ভাল মনুষ্য অন্তঃকরণের ভাল পুঞ্জী হইতে ভাল সামগ্রী বাহির করে; এবং মন্দ মনুষ্য মন্দ পুঞ্জী হইতে মন্দ সামগ্রী বাহির করে.

৩৬ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি, যে প্রতি অনর্থক কথা যাহা মনুষ্যেরা কহে, তাহার কারণ বিচার দিবসে তাহারদিগকে উত্তর দিতে হইবেক.

29 Or else, how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.

31 Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy *against* the *Holy* Ghost shall not be forgiven unto men.

32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the *world* to come.

33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by *his* fruit.

34 O generation of vipers! how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

35 A good man, out of the good treasure of the heart, bringeth forth good things: and an evil man, out of the evil treasure, bringeth forth evil things.

36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgement.

৩৭ কেননা আপনার কথানুসারে তুমি নির্দোষী
ঠাহরা যাইবা, এবং আপনার কথানুক্রমে তুমি দোষী
ঠাহরা যাইবা.

৩৮ তখন কতেক জন অধ্যাপক ও ফারিসী উত্তর
করিয়া কহিল, হে গুরো আমরা আপনকার স্থানে চিহ্ন
দেখিতে ইচ্ছা করি.

৩৯ কিন্তু তিনি তাহারদিগকে প্রত্যুত্তর করিয়া কহিলেন,
একটা মন্দ ও পারদারিক লোক চিহ্নের অন্বেষণ করিতেছে;
কিন্তু য়োনা ভবিষ্যদ্বক্তার চিহ্ন ব্যতিরেক তাহাকে কোন
চিহ্ন দেওয়া যাইবেক না:

৪০ কেননা যে মত য়োনা তিন দিবা রাত্রি মৎস্যের
উদরে ছিল,সেই মত মনুষ্যের পুত্র তিন দিবা রাত্রি পৃথিবীর
অন্তরে থাকিবে.

৪১ এই বর্ত্তমান লোকের সহিত নিনিবের লোক
বিচারে উঠিবে, ও তাহারদের দোষ বর্ত্তাইবে: কেননা
য়োনার উপদেশে তাহারা মন ফিরাইল; ও দেখ য়োনা
হইতে এখানে এক জন গুরুতর আছে.

৪২ দক্ষিণদিগের রাণী এই বর্ত্তমান লোকের সহিত
বিচারে উঠিবে, ও তাহার দোষ বর্ত্তাইবে; কেননা সে
শলমনের বুদ্ধি শুনিতে পৃথিবীর সীমা হইতেই আগমন
করিল; কিন্তু দেখ শলমন হইতে এখানে একজন গুরুতর
আছে.

৪৩ অপবিত্র ভূত মনুষ্যের অন্তর হইতে বাহির হইলে
পরে সে শুষ্কস্থান দিয়া গতি করিয়া বিশ্রাম চুঁড়িতেছে, কিন্তু
কিছু পাইতেছে না.

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 ¶ Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.

39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:

40 For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

41 The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas *is* here.

42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon *is* here.

43 When the unclean Spirit is gone out of a man, he walketh through dry places seeking rest, and findeth none.

৪৪ তখন সে বলিতেছে, যে ঘর হইতে আমি আসিয়াছি, সে ঘরে আমি ফিরিয়া যাইব ; এবং পৌছিলে পরে তাহা শূন্য ও মার্জ্জিত ও শোভিত দেখিতেছে.

৪৫ তখন সে যাইয়া আর সাত ভূত আপনা হইতে মন্দতর সঙ্গে লইয়া তাহারা প্রবেশ করে, এবং সেখানে বাস করে, এবং সে মনুষ্যের পূর্ব্ব গতি হইতে শেষ গতি মন্দ আছে, সেই মত এইদুষ্ট লোককেও হইবে.

৪৬ তিনি লোকেরদিগকে এ কথা কহিতেং দেখ তাঁহার মাতা ও ভ্রাতৃগণ তাঁহার সঙ্গে কিছু কথা কহিতে ইচ্ছা করিয়া বাহিরে দাঁড়াইয়া থাকিল.

৪৭ তখন এক জন তাঁহাকে কহিল, দেখ তোমার মাতা ও ভ্রাতৃরা তোমার সঙ্গে কথা কহিতে ইচ্ছা করিয়া বাহিরে দাঁড়াইয়া আছে.

৪৮ কিন্তু তিনি উত্তর করিয়া সে জ্ঞাপককে কহিলেন, আমার মাতা বা কে? ও আমার ভ্রাতৃগণ বা কে?

৪৯ তখন তিনি আপন শিষ্যগণের প্রতি হস্ত বিস্তার করিয়া কহিলেন, আমার মাতা ও ভ্রাতৃগণেরদিগকে এই দেখ!

৫০ কেননা যে কেহ আমার স্বর্গীয় পিতার ইচ্ছা পালন করে, সেই আমার ভাই ও ভগিনী ও মাতা.

ত্রয়োদশ অধ্যায়.

সেই দিবসে য়িশু ঘর হইতে বাহিরাইয়া সমুদ্রের কূলে যাইয়া বসিলেন.

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth *it* empty, swept, and garnished.

45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last *state* of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

46 ¶ While he yet talked to the people, behold, *his* mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.

47 Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.

48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!

50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

CHAP. XIII.

THE same day went Jesus out of the house, and sat by the sea-side.

২ এবং তাঁহার নিকটে বড় লোকারণ্য আসিয়া সংগ্রহ
হইল, তাহাতে তিনি এক ডিঙ্গাতে চড়িয়া বসিলেন; এবং
ঘটা সমূহ তীরে দাঁড়াইয়া থাকিল.

৩ এবং তিনি দৃষ্টান্ত বচনে অনেক প্রসঙ্গ তাহারদিগকে
কহিতে লাগিলেন, কহিলেন দেখ এক বুনন্যা বীজ বুনিতে
বাহিরে গিয়াছিল.

৪ বুনিতে ২ কিছু ২ পথের পার্শ্বে পড়িল, তাহাতে পক্ষি
সকল আসিয়া তাহা খাইয়া ফেলিল.

৫ কিছু পাষাণ স্থলেতে পড়িল, যেখানে বিস্তর মৃত্তিকা
ছিল না, এবং তৎক্ষণাৎ সে বাড়িয়া উঠিল; কেননা তাহার
মৃত্তিকা গভীর ছিল না.

৬ এবং সূর্য্যের উদয় হইলে পরে তাহা দগ্ধ হইল, ও
তাহার মূল না হওয়াতে সে শুষ্ক হইয়া মরিয়া গেল.

৭ এবং কিছু ২ কাঁটা বনের মধ্যে পড়িলে সে কাঁটা
সকল বাড়িয়া তাহা দাবাইয়া রাখিল.

৮ কিন্তু আর ২ সকল ভাল ভূমিতে পড়িল, ও ফল দিল;
কতক শত গুণ, কতক ষষ্টি গুণ, কতক ত্রিশ গুণ.

৯ যাহার শুনিবার কর্ণ আছে সে শুনুক.

১০ পরে শিষ্যগণ আসিয়া তাহাকে কহিলেক, আপনি
কি জন্যে তাহারদিগকে দৃষ্টান্ত কথাতে কহিতেছেন?

১১ তিনি তাহারদিগকে উত্তর করিয়া কহিলেন, সে কি
জন্যে না তোমারদিগকে স্বর্গের রাজ্যের নিগূঢ় বিষয় জানিতে
প্রদান হইয়াছে, কিন্তু তাহারদিগকে সে দেওয়া যায় না.

১২ কেননা যাহার স্থানেতে আছে তাহাকে দেওয়া
যাইবে, ও তাহার বাহুল্যতা হইবে; কিন্তু যাহার স্থানেতে নাই,
বরং যে কিছু তাহার স্থানেতে আছেই তাহাও তাহার নিকট
হইতে লওয়া যাইবে.

2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.

3 And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow:

4 And when he sowed, some *seeds* fell by the way side, and the fowls came and devoured them up.

5 Some fell upon stony places, where they had not much earth; and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:

6 And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away.

7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them.

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.

9 Who hath ears to hear, let him hear.

10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

১৩ অতএব তাহারা দেখিয়া দেখে না,ও শুনিয়া শুনে না,
এবং বুঝেও না; এই নিমিত্তে আমি তাহারদিগকে দৃষ্টান্ত
কথা দ্বারাতে কহিতেছি.

১৪ এবং তাহারদিগেতে য়িশাইহার ভবিষ্যদ্বাণী পূর্ণ
আছে, যে শুনিতে তোমরা শুনিবা কিন্তু বুঝিবা না; এবং
দেখিতে তোমরা দেখিবা কিন্তু দিশা পাইবা না:

১৫ কেননা এই লোকের অন্তঃকরণ মোটা হইয়া গিয়াছে,
এবং শুনিতে তাহারদের কর্ণ ভারী, ও আপনারদের চক্ষু
তাহারা বুজাইয়া রাখে; যে কি জানি বা কোন সময়ে তাহারা
চক্ষুতে দেখে,ও কর্ণেতে শুনে, ও মনেতে বুঝে,ও তাহারদের
সুমতি হয়, এবং আমি তাহারদিগকে সুস্থবা করি.

১৬ কিন্তু ধন্য তোমারদের চক্ষু যে তাহা দেখে, ও
তোমারদের কর্ণ যে তাহা শুনে.

১৭ কেননা আমি তোমারদিগকে সত্য কহি,যাহা২তোমরা
দেখিতে পাইতেছ, তাহা অনেক ভবিষ্যদ্বক্তা ও সৎপুরুষ
দেখিতে ইচ্ছা করিয়াছে,কিন্তু দেখিতে পাইল না ; এবং যাহা২
তোমরা শুনিতে পাইতেছ, তাহা শুনিতে চাহিয়াছে, কিন্তু
শুনিতে পাইল না;

১৮ অতএব বুনন্যার দৃষ্টান্ত কথা শুন.

১৯ যখন কেহ রাজ্যের কথা শুনিয়া বুঝে না, তখন
পাপাত্মা আসিয়া তাহার মনে যাহা বুনা গিয়াছিল, তাহা
কাড়িয়া লইয়া যাইতেছে: এ সেই যে পথের পার্শ্বে বীচী
পড়িল.

২০ কিন্তু যে ব্যক্তি পাষাণ স্থলেতে বীচী প্রাপ্ত ছিল
সেই সে আছে, যে বাণী শুনিবা মাত্র তাহা সানন্দে গ্রহণ
করিতেছে.

13 Therefore speak I to them in parables: because they seeing, see not; and hearing, they hear not; neither do they understand.

14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:

15 For this people's heart is waxed gross, and *their* ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and should understand with *their* heart, and should be converted, and I should heal them.

16 But blessed *are* your eyes, for they see; and your ears, for they hear.

17 For verily I say unto you, That many prophets and righteous *men* have desired to see *those things* which ye see, and have not see *them*; and to hear *those things* which ye hear, and have not heard *them*.

18 Hear ye therefore the parable of the sower.

19 When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth *it* not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side.

20 But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it:

২১ কিন্তু সে আপনার অন্তরে মূল ধরে না, কিন্তু কিছু ক্ষণ থাকে; কেননা যখন বাণীর নিমিত্তে ক্লেশ ও তাড়না উপস্থিত হয়, তখন সে শীঘ্র উচট খায়.

২২ ও কাঁটা বনের মধ্যে যে বীচী পাইল সেই সে আছে, যে বাণীটা শ্রবণ করিতেছে, কিন্তু এ জগৎসংসারের চিন্তা ও ধনের ভ্রান্তি বাণীকে দাবাইয়া রাখে, তাহাতে সে নিষ্ফল থাকে.

২৩ কিন্তু ভাল ভূমিতে যে বীচী পাইল সেই সে আছে, যে বাণীটা শ্রবণ করিয়া তাহা বুঝে, যে ফল ধরিয়া উৎপত্তিও করে, কয়টা শতগুণ, কয়টা ষষ্টি গুণ, কয়টা ত্রিশ গুণ.

২৪ পরে তিনি আর এক দৃষ্টান্ত তাহারদিগকে প্রস্তাব করিলেন; যে স্বর্গের রাজ্য এক জনের তুল্য, যে আপন ক্ষেত্রে ভাল বীজ বুনিয়াছিল:

২৫ কিন্তু জন সকল নিদ্রায় থাকিতে২ তাহার শত্রু আসিয়া গোমের মধ্যে বনবীচী ফেলিয়া চলিয়া গেল.

২৬ কিন্তু পত্র বাড়িলে পরে যখন শীষ উঠিতে লাগিল, তখন বনঘাস ও দর্শন দিল.

২৭ অতএব সে গৃহস্থের ভৃত্য সকল আসিয়া তাহাকে কহিলেক, হে মহাশয় আপনি আপন ক্ষেত্রে কি ভাল বীজ বুনিলেন না? তবে বনঘাস কোথা হইতে হইল?

২৮ তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, কোন বৈরী ইহা করিয়া থাকিবে. ভৃত্যেরা কহিলেক, তবে আপনকার ইচ্ছা হয় তো আমরা যাইয়া তাহা উখড়াইয়া লই?

২৯ কিন্তু তিনি কহিলেন, যে না; কি জানি বনঘাস উখড়াইতে২ তোমরা গোমও তাহার সহিত উৎখাত বা কর.

21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while; for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

23 But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth *it*; which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.

24 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:

25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

27 So the servants of the house-holder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?

28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?

29 But he said, Nay; lest while we gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

৩০ কাটনের সময় পর্য্যন্ত দুই একত্রে বাড়ুক, পরে কাটিবার সময়ে আমি কাটুনেরদিগকে কহিব, যে প্রথমে বনঘাস সকল কুড়াইয়া একত্র কর, এবং তাহা পোড়াইবার কারণ বোঝা ২ করিয়া বান্ধিয়া রাখ; কিন্তু গোম সকল গোলাতে একত্র করহ.

৩১ পরে তিনি আর এক উপমা তাহারদিগকে প্রস্তাব করিলেন, যে স্বর্গের রাজ্য এক দানা রাইর সদৃশ, যে এক মনুষ্য লইয়া আপন ক্ষেত্রে রোপণ করিল.

৩২ তাহা সকল বীচী হইতে ছোট বটে, কিন্তু বাড়িলে পরে সে সকল গুল্ম হইতে বড়তর হয়; এবং বৃক্ষ হইয়া যায়, এমত যে তাহার শাখাতে শূন্যের পক্ষি সকল আসিয়া বাস করে.

৩৩ পুনশ্চ তিনি আর এক উপমা তাহারদিগকে কহিলেন, স্বর্গের রাজ্য খমীরের ন্যায়, যে এক স্ত্রীলোক লইয়া তিন কাঠা ময়দার মধ্যে ঢাকিয়া রাখিল, যাবৎ পর্য্যন্ত সমূহ খমীরী হইয়া গেল।

৩৪ য়িশু এ সকল প্রসঙ্গ উপমা কথাতে লোকারণ্যকে কহিলেন; এবং উপমা ব্যতিরেকে তিনি তাহারদিগকে কহিলেন না.

৩৫ তাহাতে সেই কথা যেন পূর্ণ হয়, যে ভবিষ্যদ্বক্তা হইতে উক্ত ছিল, যে আমি উপমা কথায় আপন মুখ খুলিয়া দিব; ও যে পৃথিবীর পত্তনাবধি গুপ্ত হইয়া আসিতেছে, এমত প্রসঙ্গ আমি প্রস্তাব করিব.

৩৬ তখন য়িশু লোকারণ্যকে বিদায় করিয়া এক ঘরেতে প্রবেশ করিলেন, পরে তাঁহার শিষ্যগণ তাঁহার নিকট আসিয়া কহিলেক, ক্ষেতের বনঘাসের দৃষ্টান্ত আমারদিগকে প্রভেদ করিয়া বলুন.

30 Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest: I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.

31 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard-seed, which a man took and sowed in his field:

32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

33 Another parable spake he unto them: The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:

35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house; and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.

৩৭ তিনি তাহারদিকে উত্তর করিয়া কহিলেন, ভাল বীচী যিনি রোপণ করিলেন তিনি মনুষ্যের পুত্র.

৩৮ ক্ষেত্র আছে জগৎ, ভাল বীচী রাজ্যের সন্তান; কিন্তু বনঘাস দুষ্ট ব্যক্তির সন্তান:

৩৯ যে শত্রু তাহারদিগকে রোপণ করিয়াছিল সে শয়তান, কাটনের সময় জগতের শেষ, এবং কাটন্যা সকল স্বর্গীয় দূতগণ.

৪০ অতএব যেমত বনঘাস একত্র করাগেলে, পোড়ান যায়, সেই মত এই জগতের শেষে হইবে.

৪১ মনুষ্যের পুত্র আপন দূতগণেরদিগকে পাঠাইয়া দিবেন, ও সে তাঁহার রাজ্য হইতে সমস্ত দোষনীয় বিষয় ও কুকর্ম্মিরদিগকে একত্র করিয়া বাহির করিবে.

৪২ এবং তাহারদিগকে অগ্নিকুণ্ডে ফেলিয়া দিবে, তথায় ত্রাহি ২ শব্দ ও দন্তের কড়মড়ি হইবে.

৪৩ তখন ধার্ম্মিকেরা আপনারদের পিতার রাজ্যে সূর্য্যেরন্যায় দীপ্তমান হইবে, যাহার শুনিবার কর্ণ আছে সে শুনুক.

৪৪ আরবার স্বর্গের রাজ্য ভূমিতে গুপ্ত ধনের ন্যায়, যাহার উদ্দেশ এক মনুষ্য পাইলে পরে তাহা লুকাইয়া রাখিয়া তাহার আনন্দে যাইয়া আপন সমস্তই বিক্রয় করিয়া সেই ভূমি ক্রয় করিতেছে.

৪৫|৪৬ আরবার স্বর্গের রাজ্য দিব্য মুক্তার অন্বেষণের এক বণিকের মত আছে, যে এক মূল্যবান মুক্তার উদ্দেশ পাইলে পরে সে যাইয়া আপনার সর্ব্বস্ব বিক্রয় করিয়া তাহা ক্রয় করিল.

37 He answered and said unto them, He that
soweth the good seed is the Son of man:

38 The field is the world: the good seed are the
children of the kingdom; but the tares are the
children of the wicked *one:*

39 The enemy that sowed them is the devil: the
harvest is the end of the world; and the reapers are
the angels.

40 As therefore the tares are gathered and burned
in the fire; so shall it be in the end of this world.

41 The Son of man shall send forth his angels,
and they shall gather out of his kingdom all things
that offend, and them which do iniquity;

42 And shall cast them into a furnace of fire:
there shall be wailing and gnashing of teeth.

43 Then shall the righteous shine forth as the
sun, in the kingdom of their Father. Who hath
ears to hear, let him hear.

44 Again: The kingdom of heaven is like unto
treasure hid in a field; the which when a man hath
found, he hideth, and for joy thereof goeth and
selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 Again: The kingdom of heaven is like unto
a merchant-man seeking goodly pearls;

46 Who, when he had found one pearl of great
price, went and sold all that he had, and bought it.

৪৭ আরবার স্বর্গের রাজ্য সমুদ্রেতে ফেলা এক জালের সদৃশ, যাহাতে সকল প্রকার ধরা যায়:

৪৮ ও ভরিয়া গেলে পরে তাহারা কূলেতে টানিয়া লয়, ও বসিয়া ভাল ২ সকল পাত্রেতে কুড়াইয়া রাখে; কিন্তু মন্দ সকল ফেলিয়া দেয়.

৪৯ সেইমত ও জগতের শেষে হইবে: দূতগণ আসিয়া প্রাকৃতার্থিকেরদের মধ্য হইতে পাপাত্মারদিগকে দূর করিয়া দিবেক.

৫০ এবং তাহারদিগকে অগ্নিকুণ্ডে ফেলিয়া দিবেক: সেইখানে ত্রাহি ২ শব্দ ও দন্তের কড়মড়ি হইবেক.

৫১ য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা এ সকল প্রসঙ্গ নাকি বুঝিয়াছ? তাহারা কহিল হাঁ প্রভো.

৫২ তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, অতএব প্রতি অধ্যাপক যে স্বর্গের রাজ্যার্থে শিক্ষিত আছে, সে এক গৃহস্থের মত,যে আপন ভাণ্ডার হইতে নূতন ও পুরাতন দ্রব্য আনিয়া দেয়.

৫৩ পরে ঘটনাক্রমে য়িশু এই উপমা সকল সমাপন করিয়া সেই স্থান হইতে প্রস্থান করিলেন.

৫৪ এবং আপন স্বদেশে আইলে পরে তিনি তাহারদের সিনগগে এমত শিক্ষাইলেন, যে তাহারা চমৎকৃত হইল; এবং কহিতে লাগিল, এই মনুষ্যের এই মত জ্ঞান ও আশ্চর্য্য ক্রিয়া কোথা হইতে হইয়াছে?

৫৫ এই কি সূত্রধরের পুত্র নহে? তাহার মাতার নাম কি মারিয়া নহে? এবং য়াকুব ও য়োশেষ ও শীমন ও য়িহূদা তাহার ভ্রাতা নহে?

47 Again: The kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:

48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,

50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

52 Then said he unto them, Therefore every scribe *which is* instructed unto the kingdom of heaven, is like unto a man *that is* an householder, which bringeth forth out of his treasure *things* new and old.

53 And it came to pass, *that* when Jesus had finished these parables, he departed thence.

54 ¶ And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this *man* this wisdom, and *these* mighty works?

55 Is not this the carpenter's son? Is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?

৫৬ এবং তাহার ভগিনী সকল সে কি আমারদের এখানে নহে? তবে ইহার এই সকল কর্ম্ম কোথা হইতে হইয়াছে?

৫৭ অতএব তিনি তাহারদের দ্বেষ বিষয় হইলেন. কিন্তু য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, আপনার দেশে ও আপনার পরিজনের মধ্যে ছাড়া ভবিষ্যদ্বক্তা কোথায় অসম্ভ্রান্ত নহে.

৫৮ এবং তাহারদের অবিশ্বাস নিমিত্তে তিনি সেখানে বহু আশ্চর্য্য কর্ম্ম করিতে পারিলেন না.

চতুর্দ্দশ অধ্যায়

সেই সময়ে হেরোদ চতুর্থাংশি কর্ত্তা য়িশুর সুখ্যাতি শুনিলেন;

২ এবং আপনার ভৃত্যেরদিগকে কহিলেন, এই য়োহন বাপ্টাইজক হইবে: সে মৃত্যু হইতে উত্থান করিয়াছে, এই নিমিত্তে আশ্চর্য্য ক্রিয়া তাহাতে প্রকাশ হইতেছে.

৩ কেননা হেরোদ আপন ভ্রাতা ফ্লিপের স্ত্রী হেরোদীয়ার কারণ য়োহনকে ধরিয়াছিলেন, ও তাহাকে বান্ধিয়া কারাগারেতে রাখিয়াছিলেন.

৪ সে কি জন্যে না য়োহন তাহাকে কহিয়াছিলেন, যে উহাকে তোমার স্বনিকটে রাখা কর্ত্তব্য নহে.

৫ কিন্তু যখন তিনি তাহাকে বধ করিতে ইচ্ছা করিলেন, তখন তিনি লোকের প্রতি ভীত হইলেন, কেননা তাহারা তাঁহাকে ভবিষ্যদ্বক্তা করিয়া জানিলেক.

৬ কিন্তু যখন হেরোদের জন্মদিন উপস্থিত হইল, তখন হেরোদিয়ার কন্যা তাহারদের অগ্রে নৃত্য করিলেন, ও হেরোদের প্রীতি জন্মাইলেন.

56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this *man* all these things?

57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.

58 And he did not many mighty works there, because of their unbelief.

CHAP. XIV.

AT that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus;

2 And said unto his servants, This is John the Baptist: he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

3 For Herod had laid hold on John, and bound him, and put *him* in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.

4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.

5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

6 But when Herod's birth-day was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

৭ তাহাতে তিনি সদিব্যে অঙ্গীকার করিলেন, যে ইনি
যাহা চাহেন, কিছু হয়না কেন, তাহা তিনি তাহাকে দিবেন.
৮ অতএব তিনি পূর্ব্বে আপন মাতা হইতে শিক্ষিত
হইয়া কহিলেন, য়োহন বাপ্‌টাইজকের মস্তক থালাতে
করিয়া এথায় আমাকে দিউন.

৯ তখন রাজা ক্ষোভিত হইলেন, কিন্তু আপন দিব্যার্থেও
তাহার ভোজনে উপবিষ্ট সঙ্গিরদের কারণ তাহাকে দেওয়া
যাইতে আজ্ঞা করিলেন.

১০ এবং তিনি কারাগারেতে লোক পাঠাইয়া য়োহনের
শির ছেদন করাইলেন.

১১ পরে তাহার মস্তক থালাতে আনাগিয়া কন্যাকে
দেওয়া গেল; এবং তিনি আপন মাতার নিকটে আনিয়া দিলেন.

১২ অনন্তর তাহার শিষ্যগণ আসিয়া দেহ উঠাইয়া
লইয়া তাহাকে কবর দিলেক, এবং যাইয়া য়িশুকে সম্বাদ
দিলেক.

১৩ যখন য়িশু শুনিলেন, তখন তিনি নৌকা যোগে এক
উজড় স্থানে বিরলে গেলেন: পরে লোক সকল তাহা শুবণ
করিয়া নগর ২ হইতে পদব্রজে তাঁহার পশ্চাদ্গমন
করিলেক.

১৪ তখন য়িশু অগ্রে বাড়িলেন, ও মহালোকারণ্য দেখিয়া
তাহারদের উপর করুণাবিষ্ট হইলেন, এবং তাহারদের
ব্যাধিতেরদিগকে সুস্থ করিলেন.

১৫ পরে সন্ধ্যাকাল হইলে শিষ্যগণ তাঁহার নিকটে
আসিয়া কহিলেক, এই উজড় স্থান আছে, এবং সময় এখন গত
হইয়াছে, লোক সকল গ্রামে যাইয়া আপনারদের কারণ
ভক্ষ্য দ্রব্য যেন কিনিয়া লয়; তাহারদিগকে বিদায় করুণ.

7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.

8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.

9 And the king was sorry: nevertheless, for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded *it* to be given *her*.

10 And he sent, and beheaded John in the prison.

11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought *it* to her mother.

12 And his disciples came and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.

13 When Jesus heard *of it*, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard *thereof*, they followed him on foot out of the cities.

14 ¶ And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

15 And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

১৬ কিন্তু য়িশু ইহারদিগকে কহিলেন, তাহারদের
যাওনের আবশ্যক নাই, তোমরাই তাহারদিগকে খাওয়াইয়া
দেও.

১৭ তখন তাহারা কহিতেছে, আমারদের এখানে কেবল
পাঁচটা রুটী ও দুইটা মৎস্য আছে.

১৮ তিনি কহিলেন, তাহা আমার নিকটে আন.

১৯ পরে তিনি লোকারণ্যকে ঘাসের উপর বসিতে
আজ্ঞা করিলেন, এবং সে পাঁচ রুটী ও দুই মৎস্য লইয়া স্বর্গের
পানে চাহিয়া তিনি আশীর্ব্বাদ দিলেন, ও ভাঙ্গিলেন, ও রুটী
সকল শিষ্যেরদিগকে দিলেন; পরে শিষ্যেরা লোকেরদিগকে
দিল.

২০ এবং তাহারা সকলেই খাইয়া তৃপ্ত হইল, ও
অবশেষ গুড়াগাঁড়াতে বারো ডালী পূর্ণ করিয়া উঠাইয়া
লইল.

২১ এবং সে ভক্ষ্যকেরা স্ত্রী ও ছাওয়াল ছাড়া ন্যূনাধিক
পাঁচ সহস্র পুরুষ ছিল.

২২ অনন্তর য়িশু লোকারণ্যের বিদায় করিবার কারণ
থাকিতে ২ তিনি আপন শিষ্যেরদিগকে ত্বরিত এক নৌকায়
চড়াইয়া আপনার অগ্রে অন্য পার পাঠাইয়া দিলেন.

২৩ এবং লোকারণ্যকে বিদায় করিলে পরে তিনি
বিরলে প্রার্থনা করিতে এক পর্ব্বতে গেলেন, ও সন্ধ্যাকাল
উপস্থিত হইলে তিনি সেখানে একাকী থাকিলেন.

২৪ কিন্তু সেই সময়ে নৌকা সাগরের মধ্যে তরঙ্গে হেল
দোল খাইতে লাগিল: কেননা বাতাস সম্মুখ ছিল.

২৫ পরে চারি প্রহর রাত্রি সময়ে য়িশু সমুদ্রের উপর
হাঁটিয়া তাহারদের নিকটে গেলেন.

16 But Jesus said unto them, They need not
depart; give ye them to eat.

17 And they say unto him, We have here but
five loaves, and two fishes.

18 He said, Bring them hither to me.

19 And he commanded the multitude to sit down
on the grass; and took the five loaves and the two
fishes, and, looking up to heaven, he blessed, and
brake; and gave the loaves to *his* disciples, and the
disciples to the multitude.

20 And they did all eat, and were filled: and they
took up of the fragments that remained twelve baskets-
full.

21 And they that had eaten were about five thou-
sand men, beside women and children.

22 ¶ And straightway Jesus constrained his disci-
ples to get into a ship, and to go before him unto
the other side, while he sent the multitudes away.

23 And when he had sent the multitudes away,
he went up into a mountain apart to pray: and when
the evening was come, he was there alone.

24 But the ship was now in the midst of the sea,
tossed with waves: for the wind was contrary.

25 And in the fourth watch of the night Jesus
went unto them, walking on the sea.

২৬ এবং যখন শিষ্যেরা তাঁহাকে সমুদ্রের উপর হাঁটিতে
দেখিল, তখন তাহারা বিস্মিত হইয়া কহিল ভূত আছে; এবং
শঙ্কাতে চীৎকার করিতে লাগিল.

২৭ কিন্তু যিশু তৎক্ষণাৎ তাহারদের সহিত কথা কহিতে
লাগিলেন, যে স্থির হও আমিতো আছি, ভয় করিও না.

২৮ তখন পিতর উত্তর দিয়া কহিল, হে প্রভো যদি
আপনি আছেন, তবে আমাকে আপনকার নিকটে জলের
উপর আসিতে আজ্ঞা করুণ.

২৯ তিনি কহিলেন আইস তখন পিতর নৌকা হইতে
নামিয়া যিশুর নিকটে যাইতে জলের উপর হাঁটিতে লাগিল.

৩০ কিন্তু যখন বাতাস প্রচণ্ড দেখিল, তখন সে শঙ্কিত
হইয়া ডুবিতে লাগিল, এবং চেঁচাইয়া কহিল, হে প্রভো
আমাকে রক্ষা করুণ!

৩১ তখন যিশু ত্বরিত আপন হস্ত বিস্তার করিয়া
তাহাকে ধরিলেন, ও কহিলেন, আরে অল্প প্রত্যয়ী তুমি কি
জন্যে সন্দেহ করিলা?

৩২ এবং তাহারা নৌকায় চড়িলে পরে বাতাস নিবর্ত্ত
হইল.

৩৩ তখন সে ডিঙ্গায় যে সকল ছিল, তাহারা আসিয়া
তাঁহাকে ভজনা করিয়া কহিল, তুমি ঈশ্বরের পুত্র নিতান্তই.

৩৪ পরে পার হইলে তাহারা গনসর দেশে আইল.

৩৫ এবং তথাকার মনুষ্যেরা তাঁহার পরিচয় পাইয়া
সেই দেশ সমূহে চতুর্দ্দিগে পাঠাইয়া ব্যাধিত লোক যত ছিল,
সকলেরদিগকে তাঁহার নিকট আনাইল.

26 And when the disciples saw him walking on
the sea, they were troubled, saying, It is a spirit;
and they cried out for fear.
27 But straightway Jesus spake unto them, saying,
Be of good cheer; it is I; be not afraid.
28 And Peter answered him and said, Lord, if it
be thou, bid me come unto thee on the water.
29 And he said, Come. And when Peter was
come down out of the ship, he walked on the water,
to go to Jesus.
30 But when he saw the wind boisterous, he was
afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord,
save me!
31 And immediately Jesus stretched forth *his*
hand, and caught him, and said unto him, O thou
of little faith, wherefore didst thou doubt!
32 And when they were come into the ship, the
the wind ceased.
33 Then they that were in the ship came and wor-
shipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.
34 ¶ And when they were gone over, they came
into the land of Gennesaret.
35 And when the men of that place had knowledge
of him, they sent out into all that country round about,
and brought unto him all that were diseased;

৩৬ এবং তাঁহাকে কাকুতি করিল, যে ইহারা কেবল
তাঁহার বস্ত্রের আঁচলা মাত্র স্পর্শ করিতে পায়: পরে যতেক
স্পর্শ করিল তাহারা সর্ব্বাঙ্গে সুস্থ হইল.

পঞ্চদশ অধ্যায়

তখন কতেক অধ্যাপক ও ফারিসী য়িরোশলমের
নিবাসী য়িশুর নিকটে আসিয়া কহিলেক.
২ তোমার শিষ্যগণ প্রাচীনেরদের পারম্পর্য্য উপদেশ
কেন লঙ্ঘিতেছে? কেননা যখন তাহারা ভোজন করে তখন
তাহারা হাত ধোয় না.
৩ তখন তিনি তাহারদিগকে উত্তর দিয়া কহিলেন,
আপনারদের পারম্পর্য্য উপদেশে তোমরাও ঈশ্বরের আজ্ঞা
কেন লঙ্ঘন করহ?
৪ কেননা ঈশ্বর আজ্ঞা দিয়া কহিলেন, তোমার পিতা
মাতাকে সম্মান করহ, আর যে পিতা কিম্বা মাতাকে শাপ
দেয়, সে নিতান্তই মরুক.
৫ কিন্তু তোমরা বল যে কেহ আপন পিতা কিম্বা
মাতাকে বলিবে, আমা হইতে যাহাতে তোমার উপকার
হইত, সে নৈবেদ্য হইয়াছে;
৬ পরে সে আপন পিতা কিম্বা মাতাকে সম্মান না দেয়,
তবু কিছু ক্ষতি নাই. এই রূপে তোমরা আপনারদের
পারম্পর্য্য উপদেশ দিয়া ঈশ্বরের আজ্ঞা বৃথা করিয়া দিয়াছ.
৭ আরে কপটি সকল! য়িশাইহা তোমারদের বিষয়ে
ভবিষ্যদ্বাণী কহিয়া ভাল কহিলেন,
৮ যে এ লোক আপনারদের মুখেতে আমার নিকট
আসিতেছে, এবং ওষ্ঠাধরে আমাকে সম্মান করিতেছে, কিন্তু
তাহারদের অন্তঃকরণ আমা হইতে দূর থাকে.

36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.

CHAP. XV.

THEN came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,

2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.

3 But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?

4 For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

5 But ye say, Whosoever shall say to *his* father or *his* mother, *It is* a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me;

6 And honour not his father or his mother, *he shall be free.* Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

7 *Ye* hypocrites! well did Esaias prophesy of you, saying,

8 This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with *their* lips; but their heart is far from me.

৯ কিন্তু বিধানের কারণ মনুষ্যেরদের আদেশ শিক্ষাইয়া
তাহারা বৃথায় আমাকে পূজা করে.

১০ তখন তিনি লোকারণ্যকে ডাকিয়া কহিলেন, শুণ
এবং বুঝ;

১১ মুখেত যাহা প্রবিষ্ট হয়, তাহা মনুষ্যকে অপবিত্র
করায় না; কিন্তু যাহা মুখ হইতে বাহির হয়,তাহাই মনুষ্যকে
অপবিত্র করায়.

১২ তখন তাঁহার শিষ্যগণ আসিয়া তাঁহাকে কহিল,
ফারিসীরা এই কথা শুনিয়া বিরক্ত হইল, ইহা আপনি না
কি জানেন?

১৩ কিন্তু তিনি উত্তর দিয়া কহিলেন, প্রত্যেক চারা যে
আমার স্বর্গীয় পিতা রোপণ করেণ নাই, তাহা উপড়ান
যাইবে.

১৪ তাহারদিগকে থাকিতে দেও, তাহারা অন্ধেরদের
অন্ধ পথদর্শক, আর যদি অন্ধ অন্ধকে পথ দেখাও,তবে উভয়
গর্ত্তে পড়িবে.

১৫ তখন পিতর উত্তর করিয়া তাঁহাকে কহিল, এই
দৃষ্টান্ত আমারদিগকে প্রভেদ করিয়া কহেন.

১৬ যিশু কহিলেন, কি তোমরাও অদ্যাপি অবুঝ
থাকিতেছ.

১৭ তোমরা কি অদ্যাবধি বুঝহ না, যে মুখেতে যাহা
প্রবিষ্ট হয়, তাহা উদরে পড়ে, এবং সেতখানাতে ফেলা যায়.

১৮ কিন্তু মুখ হইতে যে২ নির্গত হয়, সে অন্তঃকরণ
হইতে বাহিরাইতেছে; এবং মনুষ্যকে অপবিত্র করাইতেছে.

9 But in vain they do worship me, teaching *for*
doctrines the commandments of men.

10 And he called the multitude, and said unto
them, Hear, and understand:

11 Not that which goeth into the mouth defileth
a man; but that which cometh out of the mouth,
this defileth a man.

12 Then came his disciples, and said unto him,
Knowest thou that the Pharisees were offended, after
they heard this saying?

13 But he answered and said, Every plant which
my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.

14 Let them alone: they be blind leaders of the
blind. And if the blind lead the blind, both shall
fall into the ditch.

15 Then answered Peter and said unto him,
Declare unto us this parable.

16 And Jesus said, Are ye also yet without under-
standing?

17 Do not ye yet understand, that whatsoever
entereth in at the mouth goeth into the belly, and is
cast out into the draught?

18 But those things which proceed out of the
mouth come forth from the heart; and they defile
the man.

১৯ কেননা অন্তঃকরণ হইতে কুচিন্তা বধ পরদার
বেশ্যাগমন চৌর্য্য মিথ্যা সাক্ষী ঈশ্বর নিন্দা, এ সকল বাহির
হইতেছে.

২০ এই সকল মনুষ্যকে অপবিত্র করায়; কিন্তু অধৌত
হস্তে ভোজন করা মনুষ্যকে অপবিত্র করায় না.

২১ তখন য়িশু সেখান হইতে প্রস্থান করিয়া সোর ও
সীদনের অঞ্চলে গেলেন.

২২ ও দেখ সেই অঞ্চল হইতে এক জনা কনাঁঅনী স্ত্রী
আইল, এবং তাঁহার প্রতি চেচাঁইয়া কহিল, হে প্রভো দাউদের
সন্তান আমার উপর দয়া করুণ: মোর কন্যা ভূতে অত্যন্ত
বেদনায় ক্লিষ্টা হইয়াছে.

২৩ কিন্তু তিনি তাহাকে কথা মাত্রও কহিলেন না: পরে
তাঁহার শিষ্যেরা আসিয়া তাঁহাকে মিনতি করিয়া কহিলেক,
ইহাকে বিদায় করুণ, কেননা সে আমারদের পশ্চাৎ চেচাঁইতে
থাকিতেছে.

২৪ কিন্তু তিনি উত্তর দিয়া কহিলেন, আমি য়িশরালের
গোত্রের নিরুদ্দেশ মেষের ঠাঁই ব্যতিরেক প্রেরিত হই নাই.

২৫ তখন সে স্ত্রী আসিয়া তাঁহাকে পূজা করিয়া কহিল,
হে প্রভো আমার উপকার করুণ.

২৬ কিন্তু তিনি উত্তর করিয়া কহিলেন, ছাওয়ালেরদের
ভক্ষ্য দ্রব্য লইয়া কুকুরের কাছে ফেলা বিহিত নহে.

২৭ সে কহিল সত্য প্রভু, তত্রাপি স্বামির মেজ হইতে
যে গুঁড়া গাঁড়া পড়িয়া থাকে, তাহা কুকুর সকলে খায়.

২৮ তখন য়িশু তাহাকে উত্তর করিয়া কহিলেন, হে
নারি তোমার বিশ্বাস বড়ই আছে, তোমার ইচ্ছা যেমত
হয়, সেমতই তোমাকে হউক: এবং সেই দণ্ড হইতেই তাহার
কন্যা সুস্থা হইল.

19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:

20 These are *the things* which defile a man: but to eat with unwashen hands defileth not a man.

21 ¶ Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.

22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, *thou* son of David! my daughter is grievously vexed with a devil.

23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me!

26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast *it* to dogs.

27 And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.

28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great *is* thy faith: be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.

২৯ অনন্তর য়িশু তথা হইতে পুস্থান করিয়া গালিলির সমুদ্রের নিকট আইলেন, এবং এক পর্ব্বতে চড়িয়া সেখানে বসিলেন.

৩০ পরে বড়ই লোকারণ্য খোঁড়া অন্ধ গুঙ্গা অঙ্গহীন পুভৃতি অনেক এই মত লোকেরদিগকে সঙ্গে করিয়া তাঁহার নিকটে আইল, ও য়িশুর পায়ের সমীপে রাখিয়া দিল; এবং তিনি তাহারদিগকে সুস্থ করিলেন.

৩১ এমত যে লোকারণ্য গুঙ্গাকে উক্তায়মান অঙ্গহীনকে শুদ্ধাঙ্গ খোঁড়াকে হাঁটিতে ও অন্ধকে দর্ষ্টিমান যখন দেখিল, তখন সে চমৎকৃত হইল, এবং য়িশরাইলের ঈশ্বরের গৌরব পুকাশ করিতে লাগিল.

৩২ তখন য়িশু আপন শিষ্যেরদিগকে স্বনিকটে ডাকিয়া কহিলেন, লোকারণ্যের উপর আমার করুণা আছে; কেননা এখন তাহারা তিন দিবস আমার সঙ্গে থাকিতেছে, এবং তাহারদের স্থানে কিছু খাদ্য নাই, অতএব আমি তাহার দিগকে অনাহারে বিদায় করিব না; যে কি জানি পথের মধ্যে তাহারা ক্লান্ত বা হয়.

৩৩ তখন তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহাকে কহিতেছে, এমন বড় লোকারণ্যের যাহাতে উদর পূর্ণ হয়, এত রুটী এই পুান্তরে কোথা হইতে পাইব?

৩৪ য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, তোমারদের কাছে কত রুটী আছে? তাহারা বলিল, সাতটা, এবং ছোট মৎস্য অল্প.

৩৫ তখন তিনি লোকারণ্যকে ভূমিতে বসিতে আজ্ঞা দিলেন.

29 ¶ And Jesus departed from thence, and came
nigh unto the sea of Galilee; and went up into a
mountain, and sat down there.

30 And great multitudes came unto him, having
with them *those that were* lame, blind, dumb, maimed,
and many others, and cast them down at Jesus' feet;
and he healed them:

31 Insomuch that the multitude wondered, when
they saw the dumb to speak, the maimed to be whole,
the lame to walk, and the blind to see: and they
glorified the God of Israel.

32 Then Jesus called his disciples *unto him,* and
said, I have compassion on the multitude, because
they continue with me now three days, and have
nothing to eat: and I will not send them away fast-
ing, lest they faint in the way.

33 And his disciples say unto him, Whence should
we have so much bread in the wilderness, as to fill
so great a multitude?

34 And Jesus saith unto them, How many loaves
have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.

35 And he commanded the multitude to sit down
on the ground.

৩৬ পরে সে সাত রুটী ও মৎস্য গুলা লইয়া ও স্তব দিয়া তিনি ভাঙ্গিলেন, ও আপন শিষ্যেরদিগকে দিলেন, এবং শিষ্যেরা লোকেরদিগকে দিল.

৩৭ এবং তাহারা সকলে খাইল, এবং তৃপ্ত হইল: পরে তাহার উদ্বর্ত্ত গুড়া গাঁড়াতে তাহারা সাত ডালী পূর্ণ করিয়া উঠাইয়া লইল.

৩৮ এবং খাদকেরা চারি সহস্র পুরুষ ছিল, স্ত্রী ও ছাওয়াল ছাড়া.

৩৯ পরে তিনি লোকারণ্যকে বিদায় করিয়া ডিঙ্গায় চড়িলেন, ও মাগ্দলার অঞ্চলে আইলেন.

ষোড়শ অধ্যায়

তখন ফারিসীরা সাদুকীরন্দের সঙ্গে আসিয়া তাঁহার পরীক্ষার্থে যাচ্ঞা করিলেক, যে তিনি স্বর্গ হইতে তাহার দিগকে একটা চিহ্ন দেখাইয়া দেন.

২ তিনি তাহারদিগকে উত্তর দিয়া কহিলেন, সন্ধ্যা কালে তোমরা বল, যে আকাশ প্রসন্ন হইবে; কেননা সে রক্তবর্ণ হইয়াছে.

৩ এবং প্রাতঃকালে আজি ঝড় বৃষ্টি হইবে; কেননা আকাশটা লাল ও মলিন আছে. হে কপটি সকল তোমরা আকাশ মণ্ডলের চিহ্ন সকল বুঝিতে পার, অতএব সময়ের লক্ষণ কেন চিনিতে পারহ না?

৪ এই দুষ্ট ও পারদারিক লোক চিহ্ন যাচ্ঞা করে, কিন্তু য়োনা ভবিষ্যদ্বক্তার চিহ্ন ব্যতিরেক তাহাকে কোন চিহ্ন দেওয়া যাইবেক না. তখন তিনি তাহারদিগকে ছাড়িয়া প্রস্থান করিলেন.

৫ এবং তাঁহার শিষ্যেরা অন্য পারে পৌঁছিলেন: পরে

36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake *them*, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken *meat* that was left seven baskets full.

38 And they that did eat were four thousand men, beside women and children.

39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.

CHAP. XVI.

THE Pharisees also with the Sadducees came, and tempting, desired him that he would shew them a sign from heaven.

2 He answered and said unto them, When it is evening, ye say, *It will be* fair weather; for the sky is red:

3 And in the morning, *It will be* foul weather to-day; for the sky is red and lowring. O *ye* hypocrites! ye can discern the face of the sky; but can ye not *discern* the signs of the times?

4 A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.

তাহারা রুটী লইতে বিস্মৃত হইয়া আইল.

৬ তখন য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, যে ফারিসী ও
শাদুকীরদের খমীর প্রতি সাবধান ও সচেতন হইয়া থাক.
৭ তখন তাহারা আপনারদের মধ্যে বিচার করিয়া
কহিতে লাগিল, যে আমরা রুটী আনি নাই ইহার কারণ.
৮ ইহা যখন য়িশু বোধ করিলেন, তখন তিনি তাহার
দিগকে কহিলেন.
৯ হে অল্প প্রত্যয়ি, তোমারদের রুটী না আনাতে
কি জন্যে তোমরা আপনারদের মধ্যে বিবেচনা করহ?
১০ তোমরা কি অদ্যাপিও বুঝহ না, কিম্বা সে পাঁচ
সহস্রের মধ্যে পাঁচরুটী হইলে তোমরা কত ডালী উঠাইয়া
লইলা? কিম্বা চারি সহস্রের মধ্যে সাত রুটী হইলে কত ডালী
উঠাইয়া লইলা, ইহা কি তোমারদের স্মরণে থাকিল না?
১১ যে তোমরা ফারিসীরদের ও সাদুকীরদের খমীর
প্রতি সাবধান থাকিবা, তাহা আমি রুটীর বিষয়ে কহিলাম
না: তোমরা কেন বুঝহ না?
১২ তখন তাহারা বুঝিল যে তিনি রুটীর খমীরের
প্রতি সাবধান থাকিতে আজ্ঞা দিয়াছিলেন না, কিন্তু ফারিসী
ও সাদুকীরদের শিক্ষার প্রতি.
১৩ পরে য়িশু কাইসারিয়া ফিলিপের অঞ্চলে আসিয়া
উপস্থিত হইলে তিনি আপন শিষ্যেরদিগকে জিজ্ঞাসা করিয়া
কহিলেন, আমি যে মনুষ্যের পুত্র কেটা মনুষ্যেরা কি বলে.
১৪ তাহারা কহিল, কেহ য়োহন বাপ্টাইজক বলে,
কেহ আলীহা, ও আর কেহ২ য়িরমীহা, কিম্বা ভবিষ্যদ্বক্তার
দের মধ্যে এক জন.
১৫ তিনি তাহারদিগকে কহিতেছেন, তোমরাও বা কি
বল, যে আমি কেটা আছি?

5 ¶ And when his disciples were come to the other
side, they had forgotten to take bread.

6 Then Jesus said unto them, Take heed, and
beware of the leaven of the Pharisees and of the
Sadducees.

7 And they reasoned among themselves, saying, *It
is* because we have taken no bread.

8 *Which* when Jesus perceived, he said unto them,
O ye of little faith, why reason ye among yourselves,
because ye have brought no bread?

9 Do ye not yet understand, neither remember
the five loaves of the five thousand, and how many
baskets ye took up?

10 Neither the seven loaves of the four thousand,
and how many baskets ye took up?

11 How is it that ye do not understand that I
spake *it* not to you concerning bread, that ye should
beware of the leaven of the Pharisees and of the
Sadducees?

12 Then understood they how that he bade *them*
not beware of the leaven of bread, but of the doctrine
of the Pharisees and of the Sadducees.

13 ¶ When Jesus came into the coasts of Cesarea
Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do
men say that I, the Son of man, am?

14 And they said, Some *say that thou art* John
the Baptist; some, Elias; and others, Jeremias, or
one of the prophets.

15 He saith unto them, But whom say ye that I
am?

১৬ তখন শীমন পিতর উত্তর দিয়া কহিল, তুমি খ্রীষ্ট
জীবমান ঈশ্বরের পুত্র.

১৭ য়িশু তাহাকে পুত্যুত্তর করিয়া কহিলেন, হে শীমন
বার্যোনা, তুমি ধন্য; কেননা তোমার স্থানে রক্ত মাংস ইহা
পুকাশ করিল না.

১৮ কিন্তু আমার স্বর্গস্থ পিতা এবং আমি তোমাকে কহি,
যে তুমি পিতর বট, এবং এই শিলাদ্রির উপর আমি আপন
মণ্ডলী নির্ম্মাণ করিব, ও নরকের দ্বার তাহাকে পরাজয়
করিবেক না.

১৯ এবং আমি তোমাকে স্বর্গের রাজ্যের ছোড়ান দিব,
ও যে কিছু তুমি পৃথিবীর উপর বদ্ধ করিবা সে স্বর্গেতে বদ্ধ
হইবে, ও যে কিছু তুমি পৃথিবীর উপর মোচন করিবা সে
স্বর্গেতে মুক্ত হইবে.

২০ তখন তিনি আপন শিষ্যেরদিগকে আজ্ঞা দিলেন,
যে য়িশু তিনি খ্রীষ্ট ইহা তাহারা কাহাকে যেন না কহে.

২১ সেই সময় হইতে য়িশু আপন শিষ্যেরদিগকে
জানাইতে লাগিলেন, যে আপনাকে য়িরোশলমে যাইতে ও
প্রাচীন লোক ও পুধান যাজক ও অধ্যাপকেরদের স্থানে
অনেক দুঃখ পাইতে ও মারা যাইতে এবং তৃতীয় দিবসে
পুনর্ব্বার উত্থিত হইতে হইবে.

২২ তখন পিতর তাঁহার হস্ত ধরিয়া তাঁহাকে পুতিরোধ
বচন বলিতে লাগিল, যে হে পুভো এমন যেন না হয়: ইহা
তোমাকে ঘটিবেক না.

২৩ কিন্তু তিনি মুখ ফিরাইয়া পিতরকে কহিলেন, দূর
যাও শয়তান, তুমি আমার পুতি ঠেষ বিষয় আছ; কেননা
ঐশ্বরিক বিষয় তোমার শুদ্ধা নাই, কিন্তু মানুষিক বিষয়.

16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of living God.

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed *it* unto thee, but my Father which is in heaven.

18 And I say also unto thee, That thou art Peter; and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it.

19 And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.

20 Then charged he his disciples, that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

21 From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.

23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.

২৪ তখন য়িশু আপন শিষ্যেরদিগকে কহিলেন,
যদি কেহ আমার পশ্চাৎ আসিতে ইচ্ছা করে, তবে সে আত্ম
অভিলাষ ত্যাগ করুক, এবং আপনার ক্রূশ তুলিয়া লইয়া
আমার পশ্চাদ্গামী হউক.

২৫ কেননা যে কেহ আপনার প্রাণকে রক্ষা করিবে,
সে তাহাকে হারাইবে: এবং যে কেহ আমার কারণ আপনার
প্রাণকে হারাইবে, সে তাহাকে প্রাপ্ত হইবে.

২৬ কেননা মনুষ্য সমুদায় জগৎ প্রাপ্ত হইলে যদি সে
আপনার জীবাত্মাকে হারায়, তবে তাহার লাভ বা কি?
কিম্বা আপনার জীবাত্মার পরিবর্ত্তে মনুষ্যটা কিবা দিবে?

২৭ কেননা মনুষ্যের পুত্র আপন পিতার প্রভাবে
তাঁহার দূতগণের সঙ্গে আসিবেন; এবং সেই সময়ে তিনি
প্রত্যেক মনুষ্যকে আপন ক্রিয়ানুসারে প্রতিফল দিবেন.

২৮ সত্য আমি তোমারদিগকে কহি, কএক জন এখানে
দণ্ডায়মান আছে, যে আপনার রাজ্যেতে মনুষ্যের পুত্রের
আগমন না দেখিলে তাহারা মৃত্যুর আস্বাদ পাইবেক না.

সপ্তদশ অধ্যায়

ছয় দিবস পরে য়িশু পিতরকে এবং য়াকুব ও তাহার
ভাই য়োহনকে ভিন্ন করিয়া এক উচ্চপর্ব্বতে সঙ্গে লইয়া
গেলেন,

২ এবং তাহারদের সাক্ষাতে অন্য মূর্ত্তি হইলেন; তাঁহার
বদন সূর্য্যবৎ তেজস্কর, এবং তাঁহার পরিচ্ছেদ দীপ্তির ন্যায়
শুভ্রবর্ণ হইল.

৩ এবং দেখ মোশা ও আলীহা তাঁহার সহিত কথোপ
কথন করিতে২ তাহারদের স্থানে দেখা দিলেন.

24 Then said Jesus unto his disciples, If any *man*
will come after me, let him deny himself, and take
up his cross, and follow me.

25 For whosoever will save his life shall lose it:
and whosoever will lose his life for my sake shall
find it.

26 For what is a man profited, if he shall gain
the whole world, and lose his own soul? or what shall
a man give in exchange for his soul?

27 For the Son of man shall come in the glory
of his Father with his angels; and then he shall
reward every man according to his works.

28 Verily I say unto you, There be some standing
here which shall not taste of death, till they see the
Son of man coming in his kingdom.

CHAP. XVII.

AND after six days Jesus taketh Peter, James,
and John his brother, and bringeth them up into an
high mountain apart,

2 And was transfigured before them; and his face
did shine as the sun, and his raiment was white as
the light.

3 And, behold, there appeared unto them Moses
and Elias, talking with him.

৪ তখন পিতর উত্তর করিয়া য়িশুকে কহিল, হে প্রভো
আমারদের এখানে থাকা ভাল: যদি আপনকার ইচ্ছা হয়,
তবে আমরা তিন তাম্বু বানাই: একটা আপনকার কারণ,
একটা মোশার কারণ, ও একটা আলীহার কারণ.
৫ তিনি এই কথা কহিতেং দেখ এক উজ্বল মেঘ তাহার
দিগকে ছাওয়াইয়া দিল, এবং দেখ সে মেঘ হইতে এক রব
বাহিরাইয়া কহিল, এই আমার প্রিয় পুত্র, যাহাতে আমার
পরম সন্তোষ; তাহার কথা তোমরা শুন.
৬ তখন শিষ্যেরা ইহা শুনিয়া উভড় হইয়া মুখের
ভরে পড়িল, এবং অত্যন্ত শঙ্কাকুল হইল.
৭ পরে য়িশু আসিয়া তাহারদিগকে স্পর্শ করিয়া
কহিলেন, গাত্রোত্থান কর, ভীত হইও না.
৮ এবং তাহারা চক্ষু উঠাইয়া য়িশু ব্যতিরেক আর
কাহাকে দেখিল না.
৯ পরে পর্ব্বত হইতে নামিতেং য়িশু তাহারদিগকে আজ্ঞা
করিয়া কহিলেন, যাবৎ মনুষ্যের পুত্রের মৃত্যু হইতে পুনরু
ত্থান না হয়, তাবৎ এই দৈব দর্শন কাহাকে কহিও না.
১০ তখন তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিয়া
কহিল, তবে অধ্যাপকেরা কি জন্যে বলে, যে পূর্ব্বে আলীহাকে
আসিতে হইবে?
১১ য়িশু তাহারদিগকে উত্তর দিয়া কহিলেন, আলীহা
পূর্ব্বে আসিবেন, সে সত্যই, এবং সমস্তকেই পুনর্ব্যবস্থিত
করিবেন.
১২ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি, যে আলীহা আসিয়া
গিয়াছে, ও তাহাকে তাহারা চিনিল না, কিন্তু তাহাকে যাহা
ইচ্ছা করিল, তাহা তাহারা কহিয়াছে, তদনুসারে মনুষ্যের
পুত্র ও তাহারদের স্থানে দুঃখ ভুঞ্জিবে.

4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and, behold, a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

6 And when the disciples heard *it*, they fell on their face, and were sore afraid.

7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.

8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?

11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.

12 But I say unto you, that Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.

১৩ তখন শিষ্যেরা বুঝিল, যে তিনি য়োহন বাপ্‌টাইজ্‌
কের বিষয় তাহারদিগকে কথা কহিয়া ছিলেন,

১৪ অনন্তর লোকারণ্যের নিকটে আইলে এক মনুষ্য
তাঁহার স্থানে আসিয়া হাঁটু পাড়িয়া কহিতে লাগিল.

১৫ হে প্রভো আমার পুত্রের উপর দয়া করুণ; কেননা
সে উন্মাদ ও অত্যন্ত ব্যথিত আছে: অপর সে বারে২ অগ্নির
মধ্যে ও বারে২ জলের মধ্যে পড়িতেছে.

১৬ এবং আমি তোমার শিষ্যেরদের নিকটে তাহাকে
আনিলাম, কিন্তু তাহারা তাহাকে সুস্থ করিতে পারিলেক না.

১৭ তখন য়িশু উত্তর করিয়া কহিলেন, ওরে অপ্রতীতি
ও মূর্খ লোক, আমি কতকাল তোমারদের সঙ্গে থাকিব?
কতকাল তোমারদিগকে সহিষ্ণুতা করিব? তাহাকে এখানে
আমার নিকটে আনগা.

১৮ তখন য়িশু সে ভূতকে ধমকাইলেন, ও সে তাহাহইতে
বাহিরাইয়া গেল; এবং সেই দণ্ড হইতেই সেই বালক সুস্থ
হইল.

১৯ তখন শিষ্যেরা য়িশুর নিকটে বিরলে আসিয়া
কহিল, আমরা কিজন্যে তাহা বাহির করিয়া দূর করিতে
পারিলাম না?

২০ য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, তোমারদের অবিশ্বাসের
কারণ: কেননা আমি তোমারদিগকে সত্য কহি, যদি তোমার
দের প্রত্যয় এক দানা সর্ষপের সমান হয়, তবে তোমরা এই
পর্ব্বতকে বলিতে পার, যে এস্থান হইতে ঐস্থানে সরিয়া
যাও, এবং সে সরিয়া যাইবে; ও কিছুই তোমারদের অসাধ্য
হইবে না.

13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

14 ¶ And when they were come to the multitude, there came to him a *certain* man, kneeling down to him, and saying,

15 Lord, have mercy on my Son; for he is lunatic, and sore vexed: for oft-times he falleth into the fire, and oft into the water.

16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation! how long shall I be with you? how long shall I suffer you? Bring him hither to me.

18 And Jesus rebuked the devil, and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.

19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?

20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

২১ তত্রাপি এইমত প্রকার প্রার্থনা ও উপবাস ব্যতিরেকে বাহির হয় না.

২২ পরে তাহারা গালিলিতে থাকিতে য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, মনুষ্যের পুত্র বিশ্বাসঘাতক হইয়া মনুষ্যেরদের হাতে সমর্পিত হইবেন.

২৩ এবং তাহারা তাঁহাকে বধ করিবে, ও তিনি তৃতীয় দিবসে পুনরায় উঠিবেন: তখন তাহারা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইল.

২৪ অনন্তর তাহারা কফরনহুমে আইলে পরে কর গ্রাহকেরা পিতরের নিকটে আসিয়া কহিল, তোমারদের গুরু কি রাজকর দেয়না.

২৫ সে কহিল হাঁ: পরে ঘরের মধ্যে আইলে য়িশু তাহার অগ্রসর হইয়া কহিলেন, হে শীমন তুমি কি বুঝিতেছ? পৃথিবীর রাজ গণ কাহারদের স্থানে রাজস্ব কিম্বা কর লয়? কি আপনারদের সন্তান হইতে, কিম্বা অন্য লোক হইতে?

২৬ পিতর কহিল অন্য লোক হইতে; য়িশু কহিলেন, তবে সন্তানেরা মুক্ত আছে.

২৭ তত্রাপি আমরা তাহারদিগকে যেন বিরক্ত না করি, ইহার কারণ তুমি সমুদ্রে যাও, এবং বড়িসী ফেলিয়া যে মৎস্য প্রথমে উঠে তাহা তুলিয়া লও, এবং তাহার মুখ খুলিয়া দিলে তুমি এক টাকা পাইবা, তাহা লইয়া আমার ও তোমার কারণ তাহারদিগকে দেও.

অষ্টাদশ অধ্যায়

সেই সময়ে শিষ্যেরা য়িশুর নিকটে আসিয়া কহিলেক, স্বর্গের রাজ্যেতে কেটা বড়?

21 Howbeit this kind goeth not out, but by prayer
and fasting.

22 ¶ And while they abode in Galilee, Jesus said
unto them, The Son of man shall be betrayed into
the hands of men;

23 And they shall kill him, and the third day he
shall be raised again. And they were exceeding
sorry.

24 ¶ And when they were come to Capernaum,
they that received tribute *money* came to Peter, and
said, Doth not your master pay tribute?

25 He saith, Yes. And when he was come into
the house, Jesus prevented him, saying, What think-
est thou, Simon? of whom do the kings of the earth
take custom or tribute? of their own children, or of
strangers?

26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith
unto him, Then are the children free.

27 Notwithstanding, lest we should offend them,
go thou to the sea, and cast an hook, and take up the
fish that first cometh up; and when thou hast opened
his mouth, thou shalt find a piece of money: that take,
and give unto them for me and thee.

CHAP. XVIII.

AT the same time came the disciples unto Jesus,
saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

২ তখন যিশু এক ছোট ছাওয়ালকে আপনার নিকটে
ডাকিয়া তাহারদের মধ্যখানে বসাইয়া দিলেন,
৩ এবং কহিলেন, সত্য আমি তোমারদিগকে কহি, যে
তোমারদের মন না ফিরিলে ও তোমরা ছোট বালকেরদের
ন্যায় না হইলে তোমরা স্বর্গের রাজ্যেতে প্রবেশ করিতে
পারিবা না.
৪ অতএব যে কেহ আপনাকে এই ছোট বালকের
মত নম্র হয়, সেই জন স্বর্গের রাজ্যেতে বড়,
৫ এবং যে কেহ এই মত এক ছোট বালককে অতিথি
করে, সে আমাকে অতিথি করে.
৬ কিন্তু যে কেহ এই আমাতে বিশ্বাসক ক্ষুদ্র প্রাণির
দের মধ্যে এক জনের পথে উচোট খাওয়াইবার ঠেষ খোয়,
তাহার গলাতে জাঁতা বান্ধাগিয়া ও অগাধ সমুদ্রের মধ্যে
তাহাকে ফেলে দেওয়া তাহার ভাগ্যে বরঞ্চ এই ভাল.
৭ উচোট খাওয়াইবার কর্ম্ম প্রযুক্তে জগতের পরিত্রাহি
হইবে, কেননা উচোট খাওনের বিষয় অবশ্য হইতে চায়;
কিন্ত যে মনুষ্যের দ্বারাতে সে উচোট খাওয়া হয়, তাহার
ত্রাহি ত্রাহি হইবে!
৮ অতএব যদি তোমার হাত কিম্বা পা তোমার ঠেষ
বিষয় হয় তবে তাহা ছেদন করিয়া আপনার নিকট হইতে
ফেলিয়া দেও: তোমার ভাগ্যে দুই হাত কিম্বা দুই পা ধরিয়া
অনন্ত অগ্নিতে ফেলা যাওন হইতে খোঁড়া কিম্বা নুলা হইয়া
জীবনে প্রবেশ করা ভাল.
৯ এবং যদি তোমার চক্ষু তোমার ঠেষ খাওন হেতু হয়,
তবে তাহা উখড়াইয়া আপনার নিকট হইতে ফেলিয়া দেও;
তোমার ভাগ্যে দুই চক্ষুতে নরকানলে ফেলা যাওন হইতে
এক চক্ষুতে জীবনে প্রবেশ করা ভাল.

2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,

3 And said, Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.

5 And whoso shall receive one such little child in my name, receiveth me.

6 But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a mill-stone were hanged about his neck, and *that* he were drowned in the depth of the sea.

7 ¶ Woe unto the world, because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh!

8 Wherefore if thy hand, or thy foot offend thee, cut them off, and cast *them* from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands, or two feet, to be cast into everlasting fire.

9 And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast *it* from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell-fire.

১০ সাবধান এই ক্ষুদ্র প্রাণির মধ্যে একটিকেও তুচ্ছ জ্ঞান যেন না কর; কেননা আমি তোমারদিগকে কহি, যে স্বর্গেতে তাহারদের দূতগণ আমার স্বর্গস্থ পিতার মুখ সর্ব্বদা দেখিয়া থাকে.

১১ কেননা যাহা হারিয়া গিয়াছিল, তাহাকে পরিত্রাণ করিতে মনুষ্যের পুত্র আসিয়াছেন.

১২ তোমরা কেমন বুঝহ? যদি কোন মনুষ্যের শত মেষ হয়, এবং তাহারদের মধ্যে একটী অনুদ্দিশ্য হইয়া থাকে, তবে সে নিরানব্বই গুলা ছাড়িয়া পর্ব্বতের মধ্যে যাইয়া সে অনুদ্দিশ্য মেষের অন্বেষণ করিবে কি না?

১৩ এবং যদি সে ঘটনাক্রমে তাহার উদ্দেশ পায়, সত্য আমি কহি তোমারদিগকে, সে তাহার বিষয়ে যেমত আহ্লাদ করে, এমত আহ্লাদ সেই উদ্দেশ থাকা নিরানব্বই গুলার কারণ করিবে না.

১৪ সেই মতই তোমারদের স্বর্গস্থ পিতার ইচ্ছা নহে, যে এই ক্ষুদ্রেরদের মধ্যে একটা ও নষ্ট হয়.

১৫ অপর যদ্যপি তোমার ভ্রাতা তোমার স্থানে অপরাধ করে, তবে যাইয়া দুই জন বিরল হইয়া তাহার দোষ তাহাকে জানাও, যদি সে তোমার কথা শুনে, তবে তুমি আপন ভ্রাতাকে প্রাপ্ত হইলা.

১৬ কিন্তু যদি সে না শুনে, তবে আর দুই এক জনকে সঙ্গে লইয়া যাও, যে দুই তিন সাক্ষির মুখে প্রতিবাক্য যেন স্থির হয়.

১৭ কিন্তু যদি সে তাহারদের কথা না মানে, তবে মণ্ডলীর স্থানে তাহা কহিয়া দেও: আর যদি সে মণ্ডলীর প্রতি অবহেলা করে, তবে সে তোমার স্থানে ভিন্নদেশী ও পাটওয়ারীর তুল্য গণ্য যাউক.

10 Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.

11 For the Son of man is come to save that which was lost.

12 How think ye? If a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?

13 And if so be that he find it, verily I say unto you, He rejoiceth more of that *sheep*, than of the ninety and nine which went not astray.

14 Even so, it is not the will of your Father which is in heaven that one of these little ones should perish.

15 Moreover, if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

16 But if he will not hear *thee, then* take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

17 And if he shall neglect to hear them, tell *it* unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican.

১৮ সত্য আমি তোমারদিগকে কহি, যে কিছু তোমরা পৃথিবীর উপর বদ্ধ করিবা, তাহা স্বর্গেতেই বদ্ধ হইবে; এবং যে কিছু তোমরা পৃথিবীর উপর মোচন করিবা, তাহা স্বর্গেতেই মুক্ত হইবে.

১৯ পুনশ্চ আমি তোমারদিগকে কহি, যদ্যপি পৃথিবীর উপর তোমারদের মধ্যে দুই জন আপনারদের কোন যাচঞা করিবার বিষয়ে মেলন করে, তবে তাহা আমার স্বর্গস্থ পিতা হইতে তাহারদের কারণ করা যাইবে.

২০ কেননা যেখানে দুই তিন জন আমার নামেতে একত্র হয়, সে স্থানেই আমি তাহারদের মধ্যখানে আছি.

২১ তখন পিতর তাঁহার নিকটে আসিয়া কহিলেন, হে প্রভো, আমার ভ্রাতা আমার প্রতি কতবার অপরাধ করিলে আমি তাহাকে ক্ষমা করিব? কি সাতবার পর্য্যন্ত?

২২ য়িশু তাহাকে কহিতেছেন, আমি তোমাকে সাতবার পর্য্যন্ত কহি না, বরঞ্চ সত্তর সাতবার পর্য্যন্ত.

২৩ অতএব স্বর্গের রাজ্য এক রাজার তুল্য, যে আপন ভৃত্যগণের সহিত লেখাজোখা সমাধা করিতে স্থির করিল.

২৪ এবং সংখ্যা করিতে আরম্ভ করিলে এক জন তাহার স্থানে আনা গেল, যে তাহার তিন কোটি টাকা ধারিত.

২৫ কিন্তু তাহার শোধ করিবার যোত্র না হওয়াতে তাহার প্রভু তাহাকে স্ত্রী ছাওয়াল সর্ব্বস্ব সমেত বিক্রয় করিয়া পরিশোধ করিয়া লইতে আজ্ঞা দিলেন.

২৬ অতএব সে ভৃত্য তাহার চরণে পড়িয়া অষ্টাঙ্গ হইয়া কহিল, হে প্রভো আমার প্রতি ধৈর্য্য করুণ; তবে আমি সমূহ পরিশোধ করিব.

২৭ তখন সে ভৃত্যের প্রভু সকরুণ হইয়া তাহাকে মুক্ত করিলেন, এবং সে ঋণও ছাড়িয়া দিলেন.

18 Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven.

19 Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven.

20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

21 ¶ Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?

22 Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times; but, Until seventy times seven.

23 Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would take account of his servants.

24 And when he had begun to reckon, one was brought unto him which owed him ten thousand talents:

25 But forasmuch as he had not to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife and children, and all that he had, and payment to be made.

26 The servant therefore fell down, and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.

27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.

২৮ কিন্তু সেই ভৃত্য বাহিরে গিয়া আপনার এক জন
সহভৃত্য যে তাহার এক শত সিকা ধার রাখিত, ইহার দেখা
পাইয়া তাহার গলা ধরিয়া কহিল, আমাকে তোর ধার পরি
শোধ করিস্.

২৯ তখন তাহার সহভৃত্য তাহার পায়ে পড়িয়া
তাহাকে কাকুতি করিতে লাগিল, যে আমার প্রতি ধৈর্য্য কর;
তবে আমি সমূহ পরিশোধ করিব.

৩০ তথাচ সে স্বীকৃত হইল না; কিন্তু যাইয়া তাহাকে
কারাগারেতে রাখাইয়া দিল, যদবধি সে ধারের শোধ না করে.

৩১ অতএব তাহার সহভৃত্যেরা যখন এই কর্ম্ম দেখিল,
তখন তাহারা অতি উদ্বিগ্ন হইল এবং আসিয়া তাহার
দের প্রভুকে কি ২ হইয়াছে, সকল কহিয়া দিল.

৩২ তখন তাহার প্রভু তাহাকে ডাকিয়া আনাইয়া
কহিল, ওরে দুষ্ট ভৃত্য, তুই আমার দয়া চাহিলে আমি সেই
সমস্ত ঋণ তোর স্থানে ছাড়িয়া দিলাম.

৩৩ অতএব যেমত আমি তোর উপর দয়া করিয়া
ছিলাম, সেইমত তোকে আপন সহভৃত্যের উপর কৃপা করা
কি উপযুক্ত ছিল না?

৩৪ পরে তাহার প্রভু উষ্মিত হইয়া তাহার স্থানে
আপনার পাওয়া যাবৎ সে না দেয় তাবৎ তাহাকে যন্ত্রনা
ভুঞ্জিতে কোটালেরদের স্থানে সমর্পণ করিলেন.

৩৫ এই মতও আমার স্বর্গীয় পিতা তোমারদিগকে
করিবেন, যদিস্যাৎ তোমরা প্রতিজন আপন ২ ভ্রাতার
অপরাধ তাহারদের স্থানে সান্তঃ করণে ক্ষমা না কর'

28 But the same servant went out, and found one
of his fellow-servants which owed him an hundred
pence; and he laid hands on him, and took *him* by the
throat, saying, Pay me that thou owest.

29 And his fellow-servant fell down at his feet, and
besought him, saying, Have patience with me, and I
will pay thee all.

30 And he would not; but went and cast him into
prison, till he should pay the debt.

31 So when his fellow-servants saw what was done,
they were very sorry, and came and told unto their
lord all that was done.

32 Then his lord, after that he had called him, said
unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all
that debt, because thou desiredst me:

33 Shouldest not thou also have had compassion on
thy fellow-servant, even as I had pity on thee?

34 And his lord was wroth, and delivered him to
the tormentors, till he should pay all that was due un-
to him.

35 So likewise shall my heavenly Father do also
unto you, if ye from your hearts forgive not every one
his brother their trespasses.

ঊনবিংশতি অধ্যায়

এবং ঘটনাক্রমে এ সকল কথা সমাপ্ত করিলে পরে
য়িশু গালিলি হইতে প্রস্থান করিয়া য়ুহুদা দেশাঞ্চলে য়িৰ্দ্দনের
ওপারে আইলেন.

২ এবং বহু লোকারণ্য তাঁহার পশ্চাৎ চলিল, ও তিনি
সেখানে তাহারদিগকে সুস্থ করিলেন.

৩ পরে ফারিসিরা তাঁহার নিকটে আসিয়া তাঁহাকে
পরীক্ষা করিয়া কহিল, যে প্রতি বিষয় আপন স্ত্রীকে পরি
ত্যাগ করা মনুষ্যের কৰ্ত্তব্য আছে কি না?

৪ তিনি উত্তর দিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা
ইহা কি পাঠ কর নাই, যে তাহারদিগকে যিনি প্রথমে সৃষ্টি
করিলেন, তিনি পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ করিয়া তাহা তাহার
দিগকে সৃজন করিলেন;

৫ এবং কহিলেন, যে ইহার কারণ মনুষ্য আপন পিতা
মাতাকে ছাড়িয়া আপন স্ত্রীর সহিত সংযুক্ত থাকিবে, এবং
সে দুই একাঙ্গ হইবে?

৬ অতএব তাহারা আর দুই নহে, কিন্তু একাঙ্গ হইল:
এতদর্থে যাহা ঈশ্বর সংযুক্ত করিয়া দিয়াছেন, তাহা মনুষ্য
বিয়োগ না করুক.

৭ তাহারা তাঁহাকে বলিতেছে, তবে মোশা বৰ্জ্জিত
লিখন দিয়া তাহাকে পরিত্যাগ করিতে কেন আজ্ঞা
করিলেন?

৮ তিনি তাহারদিগকে কহিতেছেন, মোশা তোমারদের
মনের কঠিনতা প্রযুক্তে তোমারদিগকে আপনারদের
স্ত্রীগণেরদিগকে ত্যাগ করিতে দিলেন, কিন্তু প্রথম হইতে এই
মত ছিল না.

CHAP- XIX

AND it came to pass, *that* when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judea beyond Jordan:

2 And great multitudes followed him; and he healed them there.

3 The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

4 And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made *them* at the beginning, made them male and female;

5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife; and they twain shall be one flesh?

6 Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

7 They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away?

8 He saith unto them, Moses, because of the hardness of your hearts, suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

৯ এবং আমি তোমারদিগকে কহি, যে ব্যভিচার কারণ
ব্যতিরেক যে কেহ আপন স্ত্রীকে বর্জ্জন করিয়া অন্যকে
বিবাহ করে, সে পরদার করে: এবং যে কেহ সে বর্জ্জিত
স্ত্রীকে বিবাহ করে সেও পরদার করে.

১০ তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহাকে বলিল, যদিস্যাৎ আপন
স্ত্রীর সঙ্গে পুরুষের এমন গতিক হয়, তবে বিবাহ করা
ভাল নয়.

১১ কিন্তু তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, এই কথা
সকল মনুষ্য গ্রহণ করিতে পারে না, কেবল সেই লোক
যাহারদিগকে সাধ্য দেওয়া গিয়াছে.

১২ কেননা কতেক নপুংসক আছে, যে আপনারদের
মাতার গর্ভ হইতে অমনি জন্মিল: এবং কতেক নপুংসক আছে,
যে মনুষ্যেরদের দ্বারা কৃত নপুংসক হইল: আর এমন নপুংসক
আছে, যে স্বর্গের রাজ্য বিষয় আপনারা আপনারদিগকে
নপুংসক করিয়া দিয়াছে. যে জন সেই কথা গ্রহণ করিতে
পারে সে গ্রহণ করুক.

১৩ তখন তাঁহার নিকটে ছোট শিশুরদিগকে আনা গেল,
যে তিনি তাহারদের উপর হাত দিয়া প্রার্থনা করেণ; তাহাতে
শিষ্যগণ তাহারদিগকে ধমকাইতে লাগিল.

১৪ কিন্তু য়িশু কহিলেন, ছোট শিশুরদিগকে থাকিতে
দেও, আমার নিকট আসিতে নিষেধ করিও না; কেননা
এমতেরদিগ হইতেই ঈশ্বরের রাজ্য হয়.

১৫ এবং তিনি তাহারদের উপর হাত দিয়া সেখান
হইতে প্রস্থান করিলেন.

১৬ পরে দেখ এক জন আসিয়া তাঁহাকে বলিল, হে
ধার্ম্মিক গুরো, আমি কোন ধর্ম্ম করিব, যাহাতে আমার
অনন্ত জীবন প্রাপ্তি হয়?

9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except *it be* for fornication, and shall marry another, committeh adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.

10 His disciples say unto him, If the case of the man be so with *his* wife, it is not good to marry.

11 But he said unto them, All *men* cannot receive this saying, save *they* to whom it is given.

12 For there are some eunuchs, which were so born from *their* mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive *it*, let him receive *it*.

13 ¶ Then were there brought unto him little children, that he should put *his* hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me; for of such is the kingdom of heaven.

15 And he laid *his* hands on them, and departed thence.

16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

১৭ তিনি তাহাকে কহিলেন, আমাকে ধার্ম্মিক করিয়া কেন বল? ধার্ম্মিক কেহ হয় না এক ব্যতিরেক, সে ঈশ্বর: কিন্তু যদিস্যাৎ তুমি জীবনের মধ্যে প্রবেশ করিতে স্থির করিয়াছ, তবে ব্যবস্থার আজ্ঞা সকল পালন করহ.

১৮ সে তাঁহাকে বলিতেছে, কোন ২? য়িশু কহিলেন, তুমি বধ করিবা না, তুমি পরদার করিবা না, তুমি চোরী করিবা না, তুমি মিথ্যা সাক্ষি দিবা না;

১৯ তোমার পিতা ও মাতাকে সম্মান করহ, এবং তোমার পড়সিকে আপনার তুল্য স্নেহ করিবা.

২০ সে যুবক তাঁহাকে বলিল, এই সকল আমি আপন বাল্যাবস্থা হইতে পালন করিয়া আসিতেছি; এখন আমার আর কি আবশ্যক আছে?

২১ য়িশু তাহাকে কহিলেন, যদি তুমি সিদ্ধ হইতে চাহ, তবে যাইয়া তোমার সর্ব্বস্ব বিক্রয় করিয়া দরিদ্রেরদিগকে দান কর, পরে তুমি স্বর্গেতে ধন পাইবা, এবং আইস আমার পশ্চাদ্বর্ত্তী হও.

২২ কিন্তু সে যুবক যখন এই কথা শুনিলেক, তখন সে উদ্বিগ্ন হইয়া চলিয়া গেল, কেননা তাহার যথেষ্ট সম্পত্তি ছিল.

২৩ তখন য়িশু আপন শিষ্যেরদিগকে কহিলেন, সত্য আমি তোমারদিগকে কহি, যে ধনবান পুরুষ স্বর্গের রাজ্যেতে বহুকষ্টে প্রবেশ করিবে.

২৪ এবং পুনশ্চ আমি তোমারদিগকে কহি, যে স্বর্গের রাজ্যেতে ধনবানের প্রবেশ করণ হইতে সূঁচির রন্ধ্র দিয়া উটের পার হওয়া সহজ.

17 And he said unto him, Why callest thou me good? *there is* none good but one, *that is* God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness;

19 Honour thy father and *thy* mother; and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go *and* sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come *and* follow me.

22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

23 Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

২৫ তাঁহার শিষ্যেরা যখন ইহা শুনিল, তখন তাহারা
অত্যন্ত চমৎকৃত হইয়া কহিল, তবে কাহার পরিত্রাণ হইতে
পারে?

২৬ কিন্তু য়িশু তাহারদের প্রতি অবলোকন করিয়া
কহিলেন, ইহা মনুষ্যেরদের স্থানে অসাধ্য, কিন্তু ঈশ্বরের স্থানে
সকলই সাধ্য.

২৭ তখন পিতর উত্তর দিয়া তাঁহাকে বলিল, দেখ
আমরা সমস্তই পরিত্যাগ করিয়া তোমার পশ্চাদগামী
হইয়াছি: অতএব আমরা কি পাইব?

২৮ য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, সত্য আমি তোমার
দিগকে কহি, তোমরা যে পুনর্জ্জন্মেতে আমার পাশ্চাদ্বর্ত্তী
হইয়া আসিতেছ, যখন মনুষ্যের পুত্র আপন ঐশ্বর্য্যের
সিংহাসনে বসিবেন, তখন তোমরা ও দ্বাদশ সিংহাসনে
বসিয়া য়িশরালের দ্বাদশ গোষ্ঠীরদের বিচার করিবা.

২৯ এবং প্রতি জন যে আমার নামার্থে ঘর কি ভ্রাতা
কি ভগিনী কি পিতা কি মাতা কি স্ত্রী কি ছাওয়াল কিম্বা
ভূমি ছাড়িয়া গিয়া থাকে সে শত গুণ পাইবে, এবং অনন্ত
জীবনের অধিকারী হইবে.

৩০ কিন্তু অনেকে প্রথম আছে যাহারা শেষ হইবে
এবং অনেকে শেষ আছে যাহারা প্রথম হইবে.

বিংশতি অধ্যায়

কেননা স্বর্গের রাজ্য এক জন গৃহপতির তুল্য যিনি
অতি প্রভাতে আপন দ্রাক্ষা বাগানের কারণ জন পাইটের
দিগকে বেতন দিয়া আনিতে গেলেন.

২ এবং খাটন্যারদের সহিত এক সিক্কা দিন তাহারদের
বেতন স্থির করিয়া তিনি তাহারদিগকে আপন দ্রাক্ষা
বাগানে পাঠাইয়া দিলেন.

25 When his disciples heard *it,* they were exceed-
ingly amazed, saying, Who then can be saved?

26 But Jesus beheld *them,* and said unto them,
With men this is impossible; but with God all things
are possible.

27 Then answered Peter, and said unto him, Be-
hold, we have forsaken all, and followed thee: what
shall we have therefore?

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto
you, That ye which have followed me, in the rege-
neration, when the Son of man shall sit in the throne
of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones,
judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one that hath forsaken houses, or
brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or
children, or lands, for my name's sake, shall receive an
hundredfold, and shall inherit everlasting life.

30 But many *that are* first shall be last; and the
last *shall be* first.

CHAP. XX.

FOR the kingdom of heaven is like unto a man
that is an householder, which went out early in the
morning to hire labourers into his vineyard.

2 And when he had agreed with the labourers for
a penny a-day, he sent them into his vineyard.

৩ অনন্তর এক পুহর বেলায় বাহিরে গিয়া তিনি বাজারেতে আর ২ জনেরদিগকে নিষ্কর্ম্মে দাঁড়াইয়া থাকিতে দেখিলেন.

৪ এবং তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরাও দ্রাক্ষা বাগানে যাও, আর যাহা উপযুক্ত আছে,তাহা আমি তোমার দিগকে দিব: অতএব তাহারা চলিয়া গেল.

৫ পুনশ্চ তিনি দুই পুহর ও তিন পুহর বেলায় বাহিরে গিয়া তদ্রূপ কহিলেন.

৬ ততঃপরে এক ঘড়ী দিন থাকিতে তিনি বাহিরাইয়া আরআর জনেরদিগকে ও নিষ্কর্ম্মে দাঁড়াইয়া থাকিতে সাক্ষাৎ পাইলেন, ও তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা সমস্ত দিন এখানে নিষ্কর্ম্মা হইয়া থাক কেন?

৭ সে জনেরা তাহাকে কহিল, কেহ আমারদিগকে বেতন দিয়া লইয়া যায় নাই, এই নিমিত্তে: তিনি তাহার দিগকে কহিলেন, তোমরাও দ্রাক্ষা বাগানে যাও, ও যাহা উপযুক্ত হয় তাহা তোমরা পাইবা.

৮ অতএব সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে সে দ্রাক্ষা বাগানের কর্ত্তা আপন কর্ম্মকারিকে কহিতেছেন, খাটুন্যারদিগকে ডাকিয়া শেষ জনে আরম্ভ করিয়া পুথম পর্য্যন্তই আপন ২ বেতন সকলেরদিগকে দেও.

৯ এবং যাহারা এক ঘড়ী দিন থাকিতে কর্ম্ম পাইয়াছিল, তাহারা আসিয়া পুতি জন এক ২ সিকা পাইল.

১০ কিন্তু যখন পুথম জনেরা আইল, তাহারা অনুমান করিল, যে আমরা অধিক পাইব.

১১ কিন্তু তাহারাও পুতিজন এক ২ সিকা পাইল.

3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the market-place,

4 And said unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, I will give you. And they went their way.

5 Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.

6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?

7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, *that* shall ye receive.

8 So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them *their* hire, beginning from the last unto the first.

9 And when they came that *were hired* about the eleventh hour, they received every man a penny.

10 But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.

11 And when they had received *it*, they murmured against the good man of the house,

১২ এবং পাইলে পরে তাহারা সেই গৃহপতির প্রতি
কচকচ করিয়া বলিতে লাগিল, আমরা দিনের গ্রীষ্ম ও
শ্রমের ভার সহিয়াছি, তথাচ এই যে পশ্চাৎ জনেরা এক
ঘড়ী মাত্র কর্ম্ম করিয়াছে, তাহারদিগকে তুমি আমারদের
সমতুল্য করিয়া দিয়াছ.

১৩ কিন্তু তিনি তাহারদের মধ্যকার এক জনকে উত্তর
দিয়া কহিলেন, হে মিত্র আমি তোমাকে কিছুই অন্যায় করি
নাই, তুমি আমার সহিত এক সিকা দিন সমাধা করিয়া
স্বীকৃত হইয়াছিলা কি না?

১৪ তুমি যাহা আপনার তাহা লইয়া চলিয়া যাও. যেমত
তোমাকে দিয়াছি, সেইমত আমি এই পশ্চাৎ জনকেও দিব.

১৫ আমার নিজ দ্রব্যে যাহা ইচ্ছা করি তাহাই
করিতে আমার কর্ত্তব্য কি না? আমি ভাল আছি ইহার
কারণ না কি তোমার চক্ষু মন্দ?

১৬ অতএব প্রথমটা শেষ হইবে, ও শেষটা প্রথম:
কেননা অনেক লোক আহ্বানিত হয়, কিন্তু অল্প লোক
মনোনীত.

১৭ অনন্তর য়িশু য়িরোশলমে যাইতে২ পথের মধ্যে
তিনি দ্বাদশ শিষ্যকে এক ভিতে লইয়া তাহারদিগকে
কহিলেন.

১৮ দেখ আমরা য়িরোশলমে যাইতেছি, ও মনুষ্যের
পুত্র প্রধান যাজকেরদের ও অধ্যাপকেরদের স্থানে বিশ্বাস
ঘাতিত হইয়া সমর্পিত হইবেন, এবং তাহারা তাঁহার মরণের
আজ্ঞা দিবে.

১৯ ও তাঁহাকে তিরস্কার করিতে ও কোড়া মার দিতে
ও ক্রূশে বধ করিতে ভিন্নদেশিরদের স্থানে সমর্পণ করিবে,
পরে তৃতীয় দিবসে তিনি পুনর্ব্বার উঠিবেন.

12 Saying, These last have wrought *but* one hour,
and thou hast made them equal unto us, which have
borne the burden and heat of the day.

13 But he answered one of them, and said, Friend,
I do thee no wrong: didst not thou agree with me
for a penny?

14 Take *that* thine *is,* and go thy way: I will
give unto this last even as unto thee.

15 Is it not lawful for me to do what I will with
mine own? Is thine eye evil because I am good?

16 So the last shall be first, and the first last: for
many be called, but few chosen.

17 ¶ And Jesus going up to Jerusalem, took the
twelve disciples apart in the way, and said unto
them,

18 Behold, we go up to Jerusalem: and the Son
of man shall be betrayed unto the chief priests and
unto the scribes, and they shall condemn him to death,

19 And shall deliver him to the Gentiles to mock,
and to scourge, and to crucify *him:* and the third
day he shall rise again.

২০ তখন জেবদির পুত্ত্রেরদের মাতা আপন পুত্ত্রেরদের
সহিত তাঁহার নিকটে আসিয়া পূজা করিয়া তাঁহার স্থানে
কিছু অনুগ্রহ চাহিল.

২১ তিনি তাহাকে কহিলেন, তুমি কি চাহ? সে তাঁহাকে
বলিল, তোমার রাজ্যেতে এই আমার দুই পুত্র এক জন আপন
দক্ষিণ পার্শ্বে ও অন্য জন আপন বাম পার্শ্বে বসিতে আজ্ঞা
করুণ.

২২ কিন্তু য়িশু উত্তর দিয়া কহিলেন, তোমরা কি চাহ
তাহা তোমরা জান না, আমি যে বাটীতে পিব তাহাতে
তোমরা না কি পান করিতে পার, ও যে বাপ্তিস্মে আমি
বাপ্টাইজিত হইতেছি, তাহায় কি তোমরা বাপ্টাইজিত
হইতে পার? তাহারা বলিল আমরা পারি.

২৩ তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা
অবশ্য আমার বাটীতে পান করিবা, এবং যে বাপ্তিস্মে
আমি বাপ্টাইজিত হইতেছি, তাহাতে বাপ্টাইজিত হইবা;
কিন্তু আমার দক্ষিণ পার্শ্বে ও বাম পার্শ্বে বসিতে আমার
দেওয়া নহে, কিন্তু যাহারদের কারণ আমার পিতা হইতে
প্রস্তুত হইয়াছে, তাহারদিগকে দেওয়া যাইবে.

২৪ ইহা যখন অন্য দশটা শুনিল, তখন সেই দুই
ভ্রাতারদের প্রতি তাহারা ক্রোধাবিষ্ট হইলেক.

২৫ কিন্তু য়িশু তাহারদিগকে আপনার নিকটে ডাকিয়া
কহিলেন, তোমরা জানহ যে ভিন্নদেশিরদের রাজাগণ তাহার
দের উপর রাজত্ব করে, এবং যাহারা মহৎ হয় সে তাহার
দের উপর শাসন করে,

২৬ কিন্তু তোমারদের মধ্যে এই মত হইবে না; কিন্তু
যে কেহ তোমারদের মধ্যে বড় হইতে চাহে, সে তোমারদের
সেবক হউক.

20 ¶ Then came to him the mother of Zebedee's children with her sons, worshipping *him,* and desiring a certain thing of him.

21 And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.

22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with; but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but *it shall be given to them* for whom it is prepared of my Father.

24 And when the ten heard *it,* they were moved with indignation against the two brethren.

25 But Jesus called them *unto him,* and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.

26 But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister;

২৭ ও যে কেহ তোমারদের মধ্যে প্রধান হইতে ইচ্ছা
করে সেই তোমারদের দাস হউক.

২৮ যেমত মনুষ্যের পুত্রও সেবিত হইতে আইল না,
কিন্তু সেবা করিতে; এবং অনেকের উদ্ধারের মূল্যার্থে আপন
প্রাণ দিতে.

২৯ পরে যখন তাহারা য়িরিখো হইতে প্রস্থান করিতে
লাগিল, তখন তাঁহার পশ্চাতে বড় লোকারণ্য চলিল.

৩০ এবং দেখ দুই অন্ধ মনুষ্য পথের পার্শ্বে বসিয়া
থাকিত, ও যখন তাহারা শুনিল, যে য়িশু সেই স্থান দিয়া
গমন করিতেছেন, তখন তাহারা চীৎকার করিয়া কহিল, হে
প্রভো দাউদের সন্তান, আমারদের উপর কৃপা করুণ.

৩১ কিন্তু লোক সকল তাহারদিগকে ধমকাইল, যে
তাহারা চুপ করিয়া থাকে; কিন্তু তাহারা ততোধিক চেচাঁইতে
লাগিল, যে হে প্রভো দাউদের সন্তান, আমারদের উপর দয়া
করুণ.

৩২ তখন য়িশু স্থকিত হইলেন, ও তাহারদিগকে
ডাকিয়া কহিলেন, আমি তোমারদের কারণ কি করিব?
তোমারদের বাঞ্ছা কি? তাহারা তাঁহাকে কহিতেছে, হে প্রভো
আমারদের চক্ষু যেন খুলিয়া যায়.

৩৩ অতএব য়িশু তাহারদের প্রতি সকরুণ হইয়া
তাহারদের চক্ষু স্পর্শ করিলেন, এবং তৎক্ষণাৎ তাহারা চক্ষু
পাইল, ও তাঁহার পশ্চাদ্গমন করিল.

একবিংশতি অধ্যায়

পরে যখন তাহারা য়িরোশলমের নিকট পৌছিতে
লাগিল, বীতফাজের সমীপে জৈতুন পর্ব্বতে উপস্থিত হইলে
তখন য়িশু দুই শিষ্যকে কহিলেন, যে

27 And whosoever will be chief among you, let him be your servant:

28 Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

29 ¶ And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.

30 And, behold, two blind men sitting by the way side, When they heard that Jesus passed by, cried out, saying Have mercy on us, O Lord, *thou* Son of David!

31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, *thou* Son of David!

32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?

33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.

34 So Jesus had compassion *on them,* and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.

CHAP. XXI.

AND when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the Mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

২ ঐ সম্মুখ গ্রামেতে যাও, এবং পৌঁছিবা মাত্র তোমরা
সশাবকে একটি গর্দ্দভ বান্ধা পাইবা; তাহা খসাইয়া আমার
নিকটে আনিয়া দেও.

৩ আর যদিস্যাৎ কেহ কিছু বলে, তবে তোমরা কহিবা,
যে তাহাতে প্রভুর আবশ্যক আছে: ও তৎক্ষণাৎ সে তাহাকে
পাঠাইয়া দিবে.

৪ এই সমস্ত হইল, সেই যেন পূর্ণ হয় যে ভবিষ্যদ্বক্তাতে
উক্ত ছিল.

৫ যে তোমরা সীয়নের কন্যাকে বল, দেখ তোমার
রাজা নম্রশীল হইয়া গর্দ্দভের উপর, বরঞ্চ গর্দ্দভের নর
বাচ্চা এক শাবকের উপর, আরোহিত হইয়া তোমার নিকটে
আসিতেছেন.

৬ তখন শিষ্যেরা যাইয়া য়িশুর আজ্ঞানুসারে করিল.

৭ এবং সে গর্দ্দভ ও শাবককে আনিয়া তাহারদের
উপর আপনারদের বস্ত্র রাখিয়া তাহার উপর তাঁহাকে
আরোহণ করাইল.

৮ পরে বড় এক লোকারণ্য পথের মধ্যে আপনারদের
পরিচ্ছদ পাতিয়া দিল, অন্যেরা বৃক্ষের ডাল ছেদন করিয়া
পথে ছড়াইয়া দিল.

৯ এবং অগ্রগামি ও পশ্চাদ্গামিলোকারণ্য সকল চেঁচা
ইয়া বলিতে লাগিল, হোশঅনা দাউদের সন্তান ধন্য!
তিনি যে ঈশ্বরের নামেতে আসিতেছেন, সর্ব্বোচ্চেতে
হোশঅনা!

১০ এবং তিনি য়িরোশলমে প্রবিষ্ট হইলে পরে এই
কেটা ২ বলিয়া নগর সমুদায় লড়চড় হইলে.

১১ লোকারণ্য কহিল, এই গালিলি নাজরেতের
ভবিষ্যদ্বক্তা য়িশু.

2 Saying unto them, Go into the village over
against you, and straightway ye shall find an ass tied,
and a colt with her: loose *them*, and bring *them* unto
me.

3 And if any *man* say ought unto you, ye shall say,
The Lord hath need of them; and straightway he
will send them.

4 All this was done, that it might be fulfilled which
was spoken by the prophet, saying,

5 Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King
cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and
a colt the foal of an ass.

6 And the disciples went, and did as Jesus com-
manded them,

7 And brought the ass, and the colt, and put on
them their clothes, and they set *him* thereon.

8 And a very great multitude spread their gar-
ments in the way; others cut down branches from
the trees, and strawed *them* in the way.

9 And the multitudes that went before, and that
followed, cried, saying, Hosanna to the Son of David!
Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord;
Hosanna in the Highest!

10 And when he was come into Jerusalem, all the
city was moved, saying, Who is this?

11 And the multitude said, This is Jesus, the pro-
phet of Nazareth of Galilee.

১২ পরে য়িশু ঈশ্বরের মন্দিরে গেলেন, ও মন্দিরের
মধ্যে যে সকল ক্রয় বিক্রয় করিতেছিল, তাহারদিগকে
তিনি বাহির করিয়া দিলেন; ও বণিকেরদের মেজ ও কপোত
ব্যাপারিরদের আসন সকল উলট করিয়া ফেলিয়া দিলেন.
১৩ এবং তাহারদিগকে কহিলে, গ্রন্থে লিপি আছে যে
আমার ঘর প্রার্থনার ঘর কহা যাইবে; কিন্তু তোমরা তাহা
চোরের গহ্বর করিয়া দিয়াছ.
১৪ পরে অন্ধ ও খোঁড়া লোক তাঁহার নিকট মন্দিরে
আইল, এবং তিনি তাহারদিগকে সুস্থকরিলেন.
১৫ প্রধান যাজকেরা ও অধ্যাপকেরা যখন তাঁহার
কৃত আশ্চর্য্য দেখিল, এবং মন্দিরের মধ্যে ছাওয়ালসকল
হোশঅনা দাউদের সন্তান বলিয়া চেঁচাইতে শুনিল, তখন
তাহারা বিরক্ত হইল.
১৬ এবং তাঁহাকে বলিল, ইহারা কি বলে, তুমি না কি
শুনিতেছ? য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, হাঁ: তোমরা কি
পাঠ কর নাই, যে ছোট বালক ও স্তনপায়ি শিশুরদের
মুখ হইতে তুমি প্রশংসা সিদ্ধ করিয়াছ.
১৭ পরে তিনি তাহারদিগকে ছাড়িয়া গিয়া নগর
হইতে বীতানীয়ায় গেলেন; ও সেখানে প্রবাস করিলেন.
১৮ এবং রাত্রি প্রভাতে নগরে ফিরিয়া আসিতে২
তিনি ক্ষুধার্ত্ত হইলেন.
১৯ তাহাতে পথের মধ্যে একটা আঞ্জীর বৃক্ষ দেখিয়া
তাহার সমীপে গিয়া তাহার উপর পত্র ব্যতিরেক কিছু মাত্র
না পাইয়া তিনি তাহাকে কহিলেন, অদ্য হইতে তোমাতে ফল
কখন না ধরুক: এবং সে আঞ্জীর বৃক্ষ তৎক্ষণাৎ শুকাইয়া গেল.
২০ এবং শিষ্যেরা যখন তাহা দেখিল, তখন তাহারা
আশ্চর্য্য জ্ঞান করিয়া কহিল, আঞ্জীর বৃক্ষটা কেমন ত্বরিত
শুকাইয়া গিয়াছে.

12 And Jesus went into the temple of God, and
cast out all them that sold and bought in the temple,
and over-threw the tables of the money-changers, and
the seats of them that sold doves;

13 And said unto them, It is written, My house
shall be called the house of prayer: but ye have made
it a den of thieves.

14 And the blind and the lame came to him in the
temple: and he healed them.

15 And when the chief priests and scribes saw the
wonderful things that he did, and the children crying
in the temple, and saying, Hosanna to the Son of
David! they were sore displeased,

16 And said unto him, Hearest thou what these
say? And Jesus saith unto them, Yea: have ye ne-
ver read, Out of the mouth of babes and sucklings
thou hast perfected praise?

17 And he left them, and went out of the city into
Bethany; and he lodged there.

18 ¶ Now in the morning, as he returned into the
city, he hungered.

19 And when he saw a fig-tree in the way, he came
to it, and found nothing thereon, but leaves only,
and said unto it, Let no fruit grow on thee hence-
forward for ever. And presently the fig-tree withered
away.

20 And when the disciples saw *it*, they marvelled,
saying, How soon is the fig-tree withered away!

২১ য়িশু উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, সত্য আমি
তোমারদিগকে কহি, যদি সন্দেহ না করিয়া তোমরা পুত্যয় কর,
তবে এই আঞ্জীর বৃক্ষকে যাহা করা গিয়াছে, তাহা কেবল
তোমরা করিবা না, কিন্তু যদি তোমরা এই পর্ব্বতকে বল যে
তুমি সরিয়াগিয়া সমুদ্রেতে পড়িয়া যাও, তাহা ও হইবে.
২২ এবং যে কিছু তোমরা প্রার্থনা করিয়া চাহ, পুত্যয়
করিলে সকলি পাইবা.

২৩ অনন্তর তিনি মন্দিরে পুবিষ্ট হইলে পরে
শিক্ষাইতে ২ পুধান যাজকেরা ও লোকের প্রাচীনেরা তাঁহার
নিকটে আসিয়া কহিলেক, এসকল কর্ম্ম তুমি কি সাধ্যেতে
করিতেছ, ও তোমাকে এমত সাধ্য কেবা দিল.

২৪ তিনি উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, আমি
ও তোমারদিগকে এক কথা জিজ্ঞাসা করি, তাহা যদি
আমাকে বল তবে কি সাধ্যেতে আমি এসকল কর্ম্ম করিতেছি
তাহা আমি তোমারদিগকে ও কহিব.

২৫ য়োহনের বাপ্‌টিস্ম যে সে কোথা হইতে
হইয়াছিল, স্বর্গ হইতে কিম্বা মনুষ্যেরদিগ হইতে? তখন
তাহারা আপনারদের মধ্যে বিবেচনা করিতে লাগিল, যে
আমরা যদি বলি স্বর্গ হইতে তবে সে আমারদিগকে
কহিবে, তোমরা তবে কি জন্যে তাহাকে পুত্যয় করিলা না?
২৬ কিন্তু যদি আমরা বলি মনুষ্যেরদিগ হইতে, তবে
লোক পুতি আমারদের ভয় আছে; কেননা য়োহনকে সকলেই
ভবিষ্যদ্বক্তা করিয়া জানে.

২৭ অতএব তাহারা য়িশুকে পুত্যুত্তর দিয়া বলিল,
আমরা কহিতে পারি না; তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন,
আমি কি সাধ্যেতে এসকল করিতেছি, তাহা আমি ও
তোমারদিগকে কহি না.

21 Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do this *which is done* to the fig-tree, but also, if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea, it shall be done.

22 And all things whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.

23 ¶ And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things! and who gave thee this authority?

24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.

25 The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If ye shall say, From heaven, he will say unto us, Why did ye not then believe him?

26 But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a prophet.

27 And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

২৮ কিন্তু তোমরা কি বুঝ? এক মনুষ্যের দুই পুত্র ছিল,
এবং সে পুথমের নিকটে আসিয়া কহিল, হে পুত্র আজি
আমার দ্রাক্ষা বাগানে কর্ম করিতে যাও.

২৯ সে উত্তর দিয়া বলিল, আমি যাইব না; কিন্ত
পশ্চাত মন ফিরাইয়া গেল.

৩০ পরে সে দ্বিতীয়ের স্থানে আসিয়া তদ্রূপ বলিল,
এবং সেই উত্তর দিয়া কহিল, আমি যাই মহাশয়; কিন্তু
গেল না.

৩১ এ দুয়ের মধ্যে কোন জন আপন পিতার ইচ্ছা
পালন করিলেক? তাহারা কহিল যে পুথমটা: য়িশু তাহারদিগকে
কহিলেন, সত্য আমি তোমারদিগকে কহি, যে ঈশ্বরের
রাজ্যেতে পাটওয়ারিরা ও বেশ্যারা তোমারদের পূর্ব্বে পুবেশ
করিবে.

৩২ কেননা য়োহন তোমারদের স্থানে ধর্ম্ম পথেতে
আইলেন, ও তোমরা তাহাকে পুত্যয় করিলা না; কিন্তু
পাটওয়ারিরা ও বেশ্যারা তাহাকে পুত্যয় করিল: পরে যখন
তোমরা তাহা দেখিলা, তখন ও তোমরা তাহাকে পুত্যয়
করিতে মন ফিরাইলা না.

৩৩ আর এক দৃষ্টান্ত শুন, এক জন গৃহপতি ছিলেন, যিনি
একটা দ্রাক্ষা বাগান রোপণ করিলেন, ও তাহার চতুর্দ্দিগে
আড়া দিলেন, ও তাহার মধ্যে দ্রাক্ষা চাপ খনন করিলেন;
ও মঞ্চ বানাইলেন, ও কৃষকেরদের স্থানে তাহা গচ্ছিত
করিয়া দিয়া দূর দেশে গমন করিলেন.

৩৪ পরে যখন ফলের সময় উপস্থিত হইতে লাগিল,
তখন তিনি তাহার ফল পাইবার কারণ সেই কৃষকেরদের
স্থানে আপন ভৃত্যেরদিগকে পাঠাইয়া দিলেন.

28 But what think ye? A *certain* man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work today in my vineyard.

29 He answered and said, I will not; but afterward he repented, and went.

30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I *go*, sir; and went not.

31 Whether of them twain did the will of *his* father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not; but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen *it*, repented not afterward, that ye might believe him.

33 Hear another parable: There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a wine-press in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country:

34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

৩৫ তখন সে কৃষকেরা তাহার ভৃত্যেরদিগকে ধরিয়া
এক জনকে মারি মারিল, অন্যকে বধ করিল, ও অন্যকে
পুস্তর মারিল.

৩৬ পুনশ্চ তিনি আর ২ ভৃত্যেরদিগকে পাঠাইলেন,
পূর্ব্ব হইতে অধিক: এবং তাহারদিগকে ও তাহারা তদ্মত
করিল.

৩৭ কিন্তু সর্ব্ব শেষে তিনি আপনার পুত্রকে তাহার
দের নিকটে পাঠাইলেন, কহিলেন, যে আমার পুত্রকে
তাহারা সমাদর করিবেক.

৩৮ কিন্তু যখন সে কৃষকেরা পুত্রকে দেখিল, তখন
তাহারা আপনারদের মধ্যে কহিতে লাগিল, এইটা না
উত্তরাধিকারী; আইস আমরা তাহাকে বধ করি, ও তাহার
অধিকার ধারণ করিয়া লই.

৩৯ তখন তাহারা তাহাকে ধরিল, ও দ্রাক্ষা বাগান
হইতে বাহির করিয়া বধ করিল.

৪০ অতএব সে দ্রাক্ষা বাগানের স্বামী যখন আসিবেন,
তখন সে কৃষকেরদিগকে তিনি কি করিবেন?

৪১ তাহারা কহিতেছে, তিনি সেই দুর্জ্জনেরদিগকে
দারুণ রূপে নষ্ট করিবেন, এবং দ্রাক্ষা বাগান অন্য কৃষকের
দের স্থানে গচ্ছিত করিয়া দিবেন: যে সময়ানুক্রমে ফল
তাঁহাকে যোগাইয়া দিবে.

৪২ যিশু তাহারদিগকে কহিতেছেন, তোমরা কি গ্রন্থেতে
কখন পাঠ কর নাই যে পাতর গাঁথকেরা ত্যাগ করিয়াছিল,
সেই পাতর কোণার চূড়া হইয়াছে: এই তো ঈশ্বরের কর্ম্ম
ও আমারদের দর্শনে অদ্ভূত?

35 And the husbandmen took his servants, and
beat one, and killed another, and stoned another.

36 Again, he sent other servants more than the
first: and they did unto them likewise.

37 But last of all he sent unto them his son, saying,
They will reverence my son.

38 But when the husbandmen saw the son, they
said among themselves, This is the heir; come, let us
kill him, and let us seize on his inheritance.

39 And they caught him, and cast *him* out of the
vineyard, and slew *him*.

40 When the Lord, therefore, of the vineyard
cometh, what will he do unto those husbandmen?

41 They say unto him, He will miserably destroy
those wicked men, and will let out *his* vineyard unto
other husbandmen, which shall render him the fruits
in their seasons.

42 Jesus saith unto them, Did ye never read in the
scriptures, The stone which the builders rejected, the
same is become the head of the corner: this is the
Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

৪৩ অতএব আমি তোমারদিগকে কহি, যে ঈশ্বরের রাজ্য তোমারদের নিকট হইতে লওয়া যাইবে, এবং যে দেশ তাহার ফলোদ্ভব করিবে, এমন এক দেশকে দেওয়া যাইবে.

৪৪ এবং যে কেহ এই পুস্তরের উপর পড়ে, সে ভগ্ন হইবে; কিন্তু যাহার উপর তাহা পড়ে, সে তাহাকে ধূলাবৎ করিয়া চূর্ণ করিবে.

৪৫ এবং পুধান যাজকেরা ও ফারিসীরা তাঁহার দৃষ্টান্ত সকল শুনিলে পরে তাহারা বোধ পাইল, যে তিনি তাহার দের বিষয়ে এ কথা কহিয়াছিলেন.

৪৬ কিন্তু যখন তাহারা তাঁহার উপর হাত দিতে অনুসন্ধান করিল, তখন তাহারা লোকেরদের পুতি ভীত হইল, কেননা তাহারা তাঁহাকে ভবিষ্যদ্বক্তা করিয়া মানিল.

দ্বাবিংশতি অধ্যায়

এবং য়িশু পুনরায় উত্তর করিয়া তাহারদিগকে দৃষ্টান্ত কথাতে কহিতে লাগিলেন, যে,

২ স্বর্গের রাজ্য এক রাজার মত, যিনি আপন পুত্রের কারণ বিবাহ স্থির করিলেন.

৩ ও নিমন্ত্রিত লোকেরদিগকে বিবাহে ডাকিয়া আনিতে আপন ভৃত্যেরদিগকে পুেরণ করিলেন; কিন্তু তাহারা আসিতে চাহিল না.

৪ পুনশ্চ তিনি অন্যোন্য ভৃত্যেরদিগকে পাঠাইয়া কহিলেন, আমন্ত্রিতেরদিগকে কহিয়া দেও, যে দেখ আমি আপন ভূরিভোজ্যের আয়োজন করিয়াছি, আমার বলদ ও হৃষ্ট পুষ্ট সকল মারা গিয়াছে, এবং সকল সামগ্রী পুস্তুত হইয়াছে; বিবাহেতে আইস.

43 Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.

44 And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.

46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.

CHAP. XXII.

AND Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,

2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

3 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.

4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner; my oxen and *my* fatlings *are* killed, and all things *are* ready: come unto the marriage.

৫ কিন্তু তাহারা অবহেলা করিয়া এক জন আপন জোতে, অন্যটা আপন বাণিজ্যে চলিয়া গেল:

৬ এবং অন্য সকল তাহার অনুচরেরদিগকে ধরিয়া দৌরাত্ম্য ব্যবহার করিয়া তাহারদিগকে মারিয়া ফেলিল.

৭ কিন্তু সে রাজা যখন ইহার সংবাদ পাইলেন, তখন তিনি কোপাবিষ্ট হইলেন, ও আপন সৈন্য সামন্ত পাঠাইয়া সেই বধিকেরদিগকে নষ্ট করাইয়া তাহারদের পুরী পোড়াইয়া দিলেন.

৮ তখন তিনি আপন অনুচরেরদিগকে কহিতেছেন, বিবাহ তো প্রস্তুত আছে, কিন্তু যে সকল নিমন্ত্রিত ছিল তাহারা অযোগ্য পাত্র ছিল.

৯ অতএব তোমরা রাজ পথে যাইয়া যতেকের দেখা পাও, তাহারদিগকে বিবাহেতে আহ্বান কর.

১০ অতএব সে অনুচরেরা রাজ পথে গেল, এবং ভাল মন্দ যত লোকেরদের দেখা পাইল, তাহারা সকলেরদিগকে আনিয়া যড় করিল, এবং সে বিবাহের প্রচুর মত অভ্যাগত হইল.

১১ অনন্তর রাজা অভ্যাগত সকলেরদিগকে দেখিতে ভিতরে আসিয়া বিবাহ বস্ত্র বিহীন এক জনকে সাক্ষাতে দেখিলেন.

১২ এবং তিনি তাহাকে কহিলেন, হে মিত্র তুমি বিবাহ বস্ত্রবর্জ্জিত এখানে আসিয়া প্রবেশ করিলা কি রূপে? তাহাতে সে নিরব হইল.

১৩ তখন সে রাজা অনুচরেরদিগকে কহিলেন, তাহার হাত পা বাঁধিয়া তাহাকে লইয়া যাইয়া বহির্ভূত অন্ধকারে ফেলিয়া দেও, সেখানে ক্রন্দন ও দন্তের কড়মড়ি হইবে.

5 But they made light of *it,* and went their ways, one to his farm, and another to his merchandize:

6 And the remnant took his servants, and entreated *them* spitefully, and slew *them.*

7 But when the king heard *thereof,* he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.

8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.

9 Go ye, therefore, into the highways; and as many as he shall find, bid to the marriage.

10 So those servants went out into the highways, and gathered together all, as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.

11 And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment:

12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither, not having a wedding garment? And he was speechless.

13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast *him* into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth.

১৪ কেননা অনেকে আহ্বানিত হয়, কিন্তু অল্প জন মনোনীত.

১৫ তখন ফারিসী সকল যাইয়া তাঁহার কথোপকথনে ফাঁদ কি রূপে লাগাইতে পারে, ইহার পরামর্শ করিতে লাগিল.

১৬ পরে তাহারা হেরোদিয়া বর্গের সঙ্গে আপনারদের শিষ্যগণের দ্বারা তাঁহাকে কহিয়া পাঠাইল, যে হে গুরো, আমরা জানি যে আপনি সত্য হন, ও ঈশ্বরের পথ সত্য রূপে শিক্ষাইতেছেন; এবং কাহাকে মানেন না: কেননা আপনি মনুষ্যেরদের মূর্ত্তি প্রতি অবলোকন করেন না,

১৭ অতএব কাইসরকে কর দেওয়া কর্ত্তব্য আছে কি না, আপনি কি বুঝিতেছেন? আমারদিগকে বলুন.

১৮ কিন্তু যিশু তাহারদের দুষ্কৃতি বোধ করিয়া কহিলেন, ওহে কপটি সকল, আমাকে কি জন্যে পরীক্ষা করহ?

১৯ আমাকে করের মুদ্রা দেখাও. এবং তাহারা এক শুকী তাঁহার নিকটে আনিয়া দিল.

২০ তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, এই মূর্ত্তি ও লেখা কাহার?

২১ তাহারা কহিল, কাইসরের. তখন তিনি তাহারদিগকে বলিলেন, তবে কাইসরের বস্তু কাইসরকে দেও, ও ঈশ্বরের বস্তু ঈশ্বরকে দেও.

২২ এই কথা শুনিয়া তাহারা আশ্চর্য্য মানিল, ও তাঁহাকে ছাড়িয়া চলিয়া গেল.

২৩ সেই দিবসে শাদকীরা যে কহে পুনরুত্থান হয় না, তাহারা তাঁহার নিকটে আসিয়া জিজ্ঞাসা করিয়া কহিতে লাগিল, যে,

14 For many are called, but few *are* chosen.

15 ¶ Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in *his* talk.

16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any *man;* for thou regardest not the person of men.

17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Cesar, or not?

18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, *ye* hypocrites?

19 Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.

20 And he saith unto them, Whose *is* this image and superscription?

21 They say unto him, Cesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Cesar the things which are Cesar's, and unto God the things that are God's.

22 When they had heard *these words,* they marvelled, and left him, and went their way.

23 ¶ The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

২৪ হে গুরো, মোশা কহিলেন, যদিস্যাৎ কোন মনুষ্য
নিঃসন্তানে মরে, তবে তাহার ভাই তাহার স্ত্রীকে বিবাহ
করিয়া তাহার ভ্রাতার কারণ বংশোদ্ভব করিবে;
২৫ কিন্তু আমারদের এখানে সাত ভাই ছিল, এবং
প্রথমটা এক স্ত্রীকে বিবাহ করিয়া মরিল, এবং তাহার
সন্তান না হইলে আপন স্ত্রীকে আপনার ভ্রাতার স্থানে
ছাড়িয়া গেল.
২৬ এইমত দ্বিতীয় ও তৃতীয় সপ্ত জন পর্য্যন্ত ও হইল,
২৭ সকলের শেষে সে স্ত্রীও মরিল.
২৮ অতএব পুনরুত্থানে সে সপ্ত জনের মধ্যে সে
কাহার স্ত্রী হইবে? কেননা সে সকলের ভুক্তা ছিল.
২৯ য়িশু উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা
গ্রন্থের মর্ম্ম ও ঈশ্বরের শক্তি না জানিয়া ভ্রান্ত হইয়াছ,
৩০ কেননা পুনরুত্থানে তাহারা বিবাহ করে না,
বিবাহিত ও হয় না, কিন্তু ঈশ্বরের স্বর্গস্থ দূতগণের তুল্য হয়.
৩১ কিন্তু মৃতেরদের পুনরুত্থান বিষয়ে যে কথা
তোমারদের প্রতি ঈশ্বরের উক্ত ছিল, তাহা কি তোমরা পাঠ
কর নাই,
৩২ যে আমি আবরহামের ঈশ্বর, ও য়িসহাকের ঈশ্বর,
ও য়াকুবের ঈশ্বর আছি? ঈশ্বর যিনি তিনি মৃত লোকের
ঈশ্বর নহেন, কিন্তু জীবমানেরদের ঈশ্বর.
৩৩ ইহা শুনিয়া লোকারণ্য তাঁহার শিক্ষাতে চমৎকৃত
হইল.
৩৪ কিন্তু যখন ফারিসীরা শুনিল, যে তিনি শাদুকীর
দিগকে নিরুত্তর করিয়াছিলেন, তখন তাহারা আসিয়া একত্র
হইল.

24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother:

25 Now there were with us seven brethren: and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother:

26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

27 And last of all the woman died also.

28 Therefore, in the resurrection, whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.

31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

33 And when the multitude heard *this*, they were astonished at his doctrine.

34 ¶ But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

৩৫ তখন তাহারদের মধ্যে এক জন উপাধ্যায় পরীক্ষা
করিয়া তাঁহাকে পুশ্ন করিল, যে

৩৬ হে গুরো, ব্যবস্থার মধ্যে কোন আজ্ঞা বড়?

৩৭ য়িশু তাহাকে কহিলেন, তুমি আপনার পুভু
ঈশ্বরকে তোমার সমস্ত চিত্তে ও সমস্ত পুাণে ও সমস্ত
অন্তঃকরণে পুেম করিবা.

৩৮ এইটা পুথম ও মহা আজ্ঞা.

৩৯ এবং দ্বিতীয় আজ্ঞা তাহার সদৃশ আছে, যে তুমি
আপনার পড়সিকে আপনার তুল্য স্নেহ করিবা.

৪০ এই দুই আজ্ঞার উপর সমস্ত ব্যবস্থা ও ভবিষ্যদ্বাণীর
ভার থাকে.

৪১ পরে ফারিসীরা একত্র থাকিতেং য়িশু তাহার
দিগকে জিজ্ঞাসা করিয়া কহিলেন,

৪২ তোমরা খ্রীষ্টের বিষয়ে কি বুঝ, তিনি কাহার
সন্তান? তাহারা কহিল, দাউদের.

৪৩ তিনি তাহারদিগকে বলিলেন, তবে দাউদ তাঁহাকে
আত্মা হইতে পুভু করিয়া কহিতেছেন কি রূপে?

৪৪ যে পুভুটা আমার পুভুকে কহিলেন, যাবৎ আমি
তোমার শত্রুরদিগকে তোমার পায়ের পিড়া না করিয়া
দি, তাবৎ তুমি আমার দক্ষিণ পার্শ্বে বসিয়া থাক.

৪৫ অতএব যদি দাউদ তাঁহাকে পুভু করিয়া বলে,
তবে তাহার সন্তান তিনি কি রূপে হইবেন?

৪৬ এবং কেহ এক কথা কহিয়া তাঁহাকে উত্তর দিতে
পারিল না, এবং সেই দিবস হইতে তাঁহার স্থানে কোন
মনুষ্যের জিজ্ঞাসা করিবার সাহস ছিল না৹

35 Then one of them, *which was* a lawyer, asked
him a question, tempting him, and saying,

36 Master, which *is* the great commandment in
the law?

37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord
thy God with all thy heart, and with all thy soul, and
with all thy mind.

38 This is the first and great commandment.

39 And the second *is* like unto it, Thou shalt love
thy neighbour as thyself.

40 On these two commandments hang all the law
and the prophets.

41 ¶ While the Pharisees were gathered together,
Jesus asked them,

42 Saying, What think ye of Christ? whose son
is he? They say unto him, *The son* of David.

43 He saith unto them, How then doth David in
spirit call him Lord? saying,

44 The LORD said unto my Lord, Sit thou on my
right hand, till I make thine enemies thy footstool.

45 If David then call him Lord, how is he his son?

46 And no man was able to answer him a word;
neither durst any *man*, from that day forth, ask him
any more *questions*.

ত্রয়োবিংশতি অধ্যায়

তখন যিশু লোকারণ্যের প্রতি ও আপনার শিষ্যের
দের প্রতি কথা প্রস্তাব করিতে লাগিলেন.

২ কহিলেন, যে অধ্যাপকেরা ও ফারিসীরা মোশার
আসনে বসিতেছে:

৩ অতএব যে সকল তাহারা তোমারদিগকে মানিতে
আজ্ঞা দেয়, তাহা তোমরা মান ও কর; কিন্তু তাহারদের
ক্রিয়ানুসারে তোমরা করিও না: কেননা তাহারা কহে কিন্তু
করে না.

৪ কেননা তাহারা ভারী ও অসহ্য বোঝা বান্ধিয়া
মনুষ্যেরদের স্কন্ধে ধরিয়া দেয়, কিন্তু তাহারা আপনারদের
এক অঙ্গলী দিয়া তাহা লাড়িতেও চাহে না.

৫ কিন্তু তাহারা আপনারদের সমস্ত কর্ম্ম মনুষ্যেরদের
দেখিবার জন্য করে.

৬ তাহারা আপনারদের ফিলাক্তরি সকল প্রসর করে,
ও নিজ বস্ত্রের আঁচলা বিস্তার করে.

৭ এবং নিমন্ত্রণে প্রধান স্থান, ও সভাতে উচ্চাসন, ও
বাজারেতে নমস্কার, ও মনুষ্যেরদের রাব্বি ২ কহাতে ভাল
বাসে.

৮ কিন্তু তোমরা রাব্বি করিয়া সম্ভাষিত হইও না: কেননা
এক ব্যক্তি তোমারদের গুরু আছেন, তিনি খ্রীষ্ট; এবং তোমরা
সকলে ভ্রাতা.

৯ এবং পৃথিবীর মধ্যে পিতা করিয়া কাহাকে কহিও না:
কেননা এক ব্যক্তি তোমারদের পিতা আছেন, তিনি স্বর্গেতে
থাকেন.

১০ অপর তোমরা গুরু করিয়া সম্ভাষিত হইও না:
কেননা এক ব্যক্তি তোমারদের গুরু আছেন, তিনি খ্রীষ্ট.

CHAP. XXIII.

THEN spake Jesus to the multitude, and to his disciples,

2 Saying, The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat:

3 All, therefore, whatsoever they bid you observe, *that* observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not.

4 For they bind heavy burdens, and grievous to be borne, and lay *them* on men's shoulders; but they *themselves* will not move them with one of their fingers.

5 But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,

7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

8 But be not ye called Rabbi: for one is your Master, *even* Christ; and all ye are brethren.

9 And call no *man* your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven.

10 Neither be ye called masters: for one is your Master, *even* Christ.

১১ কিন্তু তোমারদের মধ্যে যেটা বড়তর হয়,সে তোমার
দের সেবক হইবে.

১২ এবং যে কেহ আপনাকে উন্নত করে, সে নত করা
যাইবে. আর যে কেহ আপনাকে নম্র করে, সে উন্নত করা
যাইবে.

১৩ কিন্তু হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপটি সকল!
ধিক ২ তোমারদিগকে, কেননা তোমরা মনুষ্যেরদের প্রতি
স্বর্গের রাজ্য বন্ধ করিতেছ: তাহার মধ্যে তোমরা আপনারা
ও প্রবেশ করহ না,আর যাহারা প্রবেশ করিতে প্রবর্ত্ত হয়,
তাহারদিগকে ও ভিতরে যাইতে দেও না,

১৪ হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপটি সকল! ধিক ২
তোমারদিগকে, কেননা তোমরা বিধবারদের বাটী সকল
খাইয়া ফেল, এবং বাহানার কারণ দীর্ঘ আরাধনা করহ:
অতএব তোমারদের ঘোরতর দণ্ড হইবে.

১৫ হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপটী সকল! ধিক ২
তোমারদিগকে, কেননা তোমরা এক জনকে আপনারদের
ধর্ম্মাশ্রিত করিতে সমুদ্র ও পৃথিবী বেষ্টন করিয়া লও, এবং
সে জন কৃত হইলে পরে তাহাকে আপনারদিগ হইতে দ্বিগুণ
নরকের বেটা করিয়া দেও.

১৬ ধিক ২ তোমারদিগকে,ওরে অন্ধ পথদর্শকেরা! যে
কহিতেছ, যে কেহ মন্দিরের দিব্য লয় তাহা কিছু নয়,
কিন্তু যে কেহ মন্দিরের স্বর্ণের দিব্য লইতেছে, সে দায়গ্রস্ত
আছে.

১৭ হে মূঢ় ও অন্ধ সকল কোনটা বড়, কি স্বর্ণ কিম্বা
মন্দির, যাহা হইতে স্বর্ণ পরিস্কৃত হয়?

11 But he that is greatest among you shall be your servant.

12 And whosoever shall exalt himself shall be abased; and he that shall humble himself shall be exalted.

13 But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in *yourselves,* neither suffer ye them that are entering to go in.

14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.

15 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte; and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.

16 Woe unto you, *ye* blind guides! which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor.

17 *Ye* fools, and blind! for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?

১৮ অপর যে কেহ যজ্ঞকুণ্ডের দিব্য লয় তাহা কিছু নয়; কিন্তু যে কেহ তাহার উপরস্থ দানের দিব্য লইতেছে, সেই দায়গ্রস্ত আছে.

১৯ হে মূঢ় ও অন্ধ সকল! কোনটা বড়; কি দত্ত বস্তু, কি যজ্ঞ কুণ্ড, যাহাতে দান পবিত্র হয়?

২০ অতএব যে কেহ যজ্ঞকুণ্ড লইয়া কিরা করে, সে তাহা এবং তাহার উপরস্থ সমস্তের কিরা করিতেছে.

২১ এবং যে কেহ মন্দির লইয়া কিরা করে, সে তাহা এবং তাহার মধ্যকার নিবাসির কিরা করিতেছে.

২২ এবং যে স্বর্গ লইয়া কিরা করে, সে ঈশ্বরের সিংহাসন ও তাহার উপরে যিনি বসিয়া আছেন, উভয়ের কিরা করিতেছে.

২৩ হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপটি সকল! ধিক২ তোমারদিগকে; কেননা তোমরা পোদিনার ও গুয়ামহরির ও জীরার দশমাংশ দিতেছ, কিন্তু ব্যবস্থার ভারী বিষয়, ন্যায় ও দয়া ও বিশ্বাস এসকল তোমরা লঙ্ঘন করিয়াছ: ইহার পালন করা এবং অন্যের লঙ্ঘন না করা তোমারদের কর্ত্তব্য ছিল.

২৪ ওরে অন্ধ পথ প্রজ্ঞেরা! যে মশাকে ছাঁকিয়া ফেল, এবং উটকে গিলিয়া যাও.

২৫ হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপটি সকল! ধিক২ তোমারদিগকে; কেননা তোমরা বাটী ও থালীর বাহির দিক পবিত্র কর, কিন্তু অভ্যন্তরে দৌরাত্ম্য ও অতি ভোগেতে পূর্ণ হয়.

২৬ হে অন্ধ ফারিসী! প্রথমে বাটীর ও থালীর ভিতর পবিত্র কর, তাহাতে যেন তাহার বাহির দিকও পবিত্র হয়.

18 And, Whosoever shall swear by the altar it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

19 *Ye* fools, and blind! for whether *is* greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

20 Whoso, therefore, shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God and by him that sitteth thereon.

23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint, and anise, and cummin, and have omitted the weightier *matters* of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

24 *Ye* blind guides! which strain at a gnat, and swallow a camel.

25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

26 *Thou* blind Pharisee! cleanse first that *which is* within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

২৭ হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপটি সকল! ধিক ২
তোমারদিগকে: কেননা তোমরা শুক্লীকৃত কবরের ন্যায় যে
বাহিরে সুন্দর রূপ দেখায় বটে, কিন্তু ভিতরে মৃত লোকের
হাড় ও সকল প্রকার মলেতে পরিপূর্ণ আছে.

২৮ তদনুরূপে তোমরাও মনুষ্যেরদের প্রতি প্রকৃতার্থিক
দেখাও; কিন্তু অভ্যন্তরে তোমরা কাপট্য ও দুরিতে পরিপূর্ণ.

২৯ হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপটি বর্গ! ধিক ২
তোমারদিগকে: কেননা তোমরা ভবিষ্যদ্বক্তৃগণের কবর
নির্ম্মাণ কর, এবং সৎলোকের গোরস্থান চিত্রবিচিত্র কর.

৩০ এবং বল, যে আমরা যদি আমারদের পিতৃগণের
কালে বর্ত্তমান হইতাম, তবে আমরা ভবিষ্যদ্বক্তৃগণের
রক্তাপরাধে তাহারদের সহভাগী হইতাম না.

৩১ ইহাতে তোমরা সেই ভবিষ্যদ্বক্তারদের বধকারকের
দের সন্তান আছ, ইহা তোমরা আপনারদের প্রতি সাক্ষী দেও.

৩২ অতএব তোমরা আপনারদের পিতৃগণের পরিমাণ
সম্পূর্ণ করহ.

৩৩ তোমরা সর্প সকল, তোমরা সর্পের ছারা! নরকের
দণ্ড কেমন করিয়া ছাড়িয়া যাইবা?

৩৪ অতএব দেখ আমি তোমারদের নিকটে ভবিষ্যদ্বক্তৃ
গণ ও বুদ্ধিমান লোক ও অধ্যাপকগণেরদিগকে প্রেরণ করি,
এবং তাহারদের কাহাকে ২ তোমরা বধ করিবা, ও ক্রুশে
দিবা, ও কাহাকে ২ তোমরা আপনারদের সিনাগগে কোড়া
মারিবা, ও নগরে ২ তাড়না করিবা:

৩৫ তাহাতে যত সৎ রক্ত ভূমির উপর ঢালা গিয়াছে, সৎ
পুরুষ হাবেলের রক্তাবধি বরখীহার পুত্র জখরীহা যাহাকে
তোমরা মন্দির ও যজ্ঞ কুণ্ডের মধ্যখানে বধ করিলা, তাহার
রক্ত পর্য্যন্ত সমস্তই যেন তোমারদের উপর আসিয়া পড়ে.

27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead *men's* bones, and of all uncleanness.

28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.

32 Fill ye up then the measure of your fathers.

33 *Ye* serpents, *ye* generation of vipers! how can ye escape the damnation of hell?

34 Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and *some* of them ye shall kill and crucify; and *some* of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute *them* from city to city:

35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

৩৬ সত্যই আমি তোমারদিগকে কহি, এই বর্ত্তমান
লোকের উপর এ সকল আসিবে.

৩৭ হে যিরোশলম্ং যে ভবিষ্যদ্বক্তৃগণেরদিগকে বধ
করিতেছ, এবং যাহারা তোমার নিকটে প্রেরিত হয়, তাহার
দিগকে প্রস্তরাঘাত করিতেছ, যেমত কুকড়ী আপন ছা সকল
আপনার ডেনার নীচে একত্র করে, সেইমত আমি কতবার
তোমার ছাওয়ালেরদিগকে একত্র করিতে চাহিলাম, কিন্তু
তোমরা সম্মত হইলা না.

৩৮ দেখ তোমারদের ঘর তোমারদের প্রতি উচ্ছন্ন হইয়া
ছাড়া গিয়াছে.

৩৯ কেননা আমি তোমারদিগকে কহি, যে এখন হইতে
তোমরা আমাকে আর দেখিতে পাইবা না, যদবধি তোমরা
না বল যে, ধন্য সেই যে ঈশ্বরের নামেতে আসিতেছেন.

চতুর্বিংশতি অধ্যায়

পরে য়িশু বাহিরাইয়া মন্দির হইতে প্রস্থান করিলেন:
তখন তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহাকে মন্দিরের নির্ম্মাণ দেখাইতে
নিকটে আইল.

২ তখন য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, এ সকল তোমরা
দেখহ না, আমি তোমারদিগকে সত্য কহি, যে এইখানে এক
খান প্রস্তর অন্যের উপর থাকিবে না, যাহার পতন না
হইবে.

৩ অনন্তর তিনি জৈতুন পর্ব্বতে বসিয়াছিলেন, তখন
শিষ্যগণ তাঁহার নিকট নিরাবিলে আসিয়া কহিলেক, আমার
দিগকে কহুন, এ সকল ঘটনা কখন হইবে? এবং আপনার
আগমন ও জগতের শেষ হওনের চিহ্ন কি?

36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.

37 O Jerusalem, Jerusalem, *thou* that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under *her* wings, and ye would not!

38 Behold, your house is left unto you desolate.

39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

CHAP. XXIV.

AND Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to *him*, for to shew him the buildings of the temple.

2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? Verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the Mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign of thy coming and of the end of the world?

৪ য়িশু তাহারদিগকে উত্তর করিয়া কহিলেন, সাবধান
যেন কোন মনুষ্য তোমারদিগকে ভুলায় না.

৫ কেননা আমার নামেতে অনেকে আসিয়া কহিবে,
যে আমি খ্রীষ্ট; এবং অনেকেরদিগকে ভুলাইবে.

৬ এবং তোমরা যুদ্ধের সংবাদ ও যুদ্ধের আড়ম্বর শুনিবা,
সাবধান যেন তোমরা ভাবিত না হও; কেননা এ সকলের
ঘটনা হইতে হয়, কিন্তু শেষ অদ্যাপি নহে.

৭ কেননা দেশ দেশের বিপক্ষে ও রাজ্য রাজ্যের বিপক্ষে
উঠিবে, এবং স্থানে ২ আকাল ও মড়ক ও ভূকম্প হইবে.

৮ এই সকল দুঃখের আরম্ভ.

৯ তখন তাহারা তোমারদিগকে ক্লেশ পাইতে সমর্পণ
করিবে, ও মারিয়া ফেলিবে, এবং আমার নাম প্রযুক্তে তোমরা
সকল দেশেতে ঘৃণিত হইবা.

১০ আর তখন অনেকে উচোট খাইবে, এবং পরস্পর
বিশ্বাস ঘাতকী করিবে, ও অন্যোন্যে মন্দ বাসিবে.

১১ এবং নানা মিথ্যা ভবিষ্যদ্বক্তা উঠিবে, ও অনেকের
দিগকে ভুলাইবে.

১২ এবং দুষ্কর্ম্ম বিস্তারিত হইবে, এই নিমিত্তে অনেকের
দের প্রেম ক্ষীণ হইয়া যাইবে.

১৩ কিন্তু যে জন শেষপর্য্যন্ত ধৈর্য্য করিয়া থাকিবে,
সেই জন পরিত্রাণ পাইবে.

১৪ এবং এই রাজ্যের মঙ্গল সমাচার সকল দেশের প্রতি
সাক্ষী হইবার কারণ, জগৎ পর্য্যন্ত প্রচারিত হইবে, তখন
শেষ আসিবে.

4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

6 And ye shall hear of wars, and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all *these things* must come to pass, but the end is not yet.

7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

8 All these *are* the beginning of sorrows.

9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

12 And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.

১৫ অতএব যখন তোমরা সে উচ্ছন্নকারি বিরুদ্ধ বিষয়ে
যে দানিএল ভবিষ্যদ্বক্তা হইতে জ্ঞাপিত ছিল, তাহাকে
পুণ্য স্থানে খাড়া দেখিবা, (যে কেহ পাঠ করে সে বুঝুক).

১৬ তখন যাহারা য়িহুদা দেশে থাকে তাহারা পর্ব্বতে
পলায়ন করুক:

১৭ যে জন ঘরের ছাতের উপর হয়, সে আপনার ঘর
হইতে কোন বস্তু লইবার কারণ না নামুক:

১৮ এবং যে জন ক্ষেতে হয়, সেও আপন বস্ত্র লইতে
বাহুড়িয়া না যাউক.

১৯ কিন্তু তখনকার দিবসে যাহারা গর্ব্ভবতী হয়, এবং
যাহারা স্তন পান দেয়, তাহারদের দুর্গতি হইবে!

২০ কিন্তু প্রার্থনা কর যে তোমারদের পলায়ন শীতকালে
কিম্বা বিশ্রামবারে না হয়:

২১ কেননা সেই সময়ে বড়ই ক্লেশ হইবে, যেমত
জগতের আরম্ভাবধি আজি পর্য্যন্ত কখন হয় নাই, আর
কখন হইবেও না.

২২ আর সে সময় যদি হ্রাস না করা যায় তবে কোন
প্রাণির রক্ষা হয় না; কিন্তু মনোনীতেরদের কারণ সেই সময়
হ্রাস করা যাইবে.

২৩ তখন যদি কেহ তোমারদিগকে কহে দেখ খ্রীষ্ট
এখানে আছেন, কিম্বা ওখানে আছেন; তাহাকে প্রত্যয়
করিও না.

২৪ কেননা মিথ্যা খ্রীষ্ট ও মিথ্যা ভবিষ্যদ্বক্তারা
উঠিবে, এবং মহৎ লক্ষণ ও আশ্চর্য্য ক্রিয়া প্রকাশ করিবে;
এমত যে তাহারা মনোনীতেরদিগকেই ভ্রান্ত করাইবে, যদি
তাহা হইতে পারে.

15 When ye, therefore, shall see the abomination
of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand
in the holy place, (whoso readeth, let him understand,)

16 Then let them which be in Judea flee into the
mountains:

17 Let him which is on the housetop not come
down to take any thing out of his house:

18 Neither let him which is in the field return back
to take his clothes.

19 And woe unto them that are with child, and to
them that give suck, in those days!

20 But pray ye that your flight be not in the winter,
neither on the sabbath-day:

21 For then shall be great tribulation, such as was
not since the beginning of the world to this time, no,
nor ever shall be.

22 And except those days should be shortened,
there should no flesh be saved: but for the elect's sake
those days shall be shortened.

23 Then if any man shall say unto you, Lo, here
is Christ, or there; believe *it* not.

24 For there shall arise false Christs, and false prophets,
and shall shew great signs and wonders; insomuch
that, if *it were* possible, they shall deceive the
very elect.

২৫ দেখ আমি তাহার পূর্ব্ব হইতে তোমারদিগকে
কহিয়া দিয়াছি.

২৬ অতএব যদি তাহারা তোমারদিগকে কহে, যে দেখ
তিনি প্রান্তরে আছেন, তবে বাহিরাইও না; কিম্বা দেখ তিনি
অন্তঃপুরে আছেন, তাহা প্রত্যয় করিও না.

২৭ কেননা যেমত বিদ্যুৎ পূর্ব্বদিগ হইতে নির্গত হইয়া
পশ্চিমদিগ পর্য্যন্ত প্রকাশিত হয়, সেইমত মনুষ্য পুত্রের
আগমনও হইবে.

২৮ কেননা যেখানে মরা আছে, সেই স্থানে গিধ্নী
সকল যড় হইবে.

২৯ সেই দিবসের ক্লেশ হইলে পরে তৎক্ষণাৎ সূর্য্য
অন্ধীকৃত হইবে, ও চন্দ্র আপনার জ্যোৎস্না দিবেক না, এবং
নক্ষত্র সকল আকাশ হইতে পতন হইবে, আর স্বর্গের বল
সকল দোলিত হইবে:

৩০ তখন মনুষ্য পুত্রের চিহ্ন আকাশেতে দেখা যাইবে,
ও সেই সময়ে পৃথিবীর সমস্ত জাতি ক্রন্দন করিবে, এবং
তাহারা মনুষ্য পুত্রকে সপরাক্রমে ও মহাতেজেতে আকাশের
মেঘে আসিতে দেখিবে.

৩১ এবং তিনি আপন দূতগণেরদিগকে বাঁকের মহৎ
শব্দেতে প্রেরণ করিবেন, ও তাহারা আকাশের একদিক
হইতে অন্যদিগ পর্য্যন্ত চতুর্ব্বায়ু হইতেই তাহার মনোনীতের
দিগকে আনিয়া একত্র করিবেক:

৩২ এখন আঞ্জীর বৃক্ষেতে এক দৃষ্টান্ত শিখহ, যখন
তাহার শাখা কোমল হয়, এবং পত্র বাহির করে, তখনি
তোমরা জানহ যে গ্রীষ্ম সময় নিকট আছে.

25 Behold, I have told you before.

26 Wherefore if they shall say unto you, Behold,
he is in the desert; go not forth; Behold, *he is* in the
secret chambers; believe *it* not.

27 For as the lightning cometh out of the east,
and shineth even unto the west; so shall also the com-
ing of the Son of man be.

28 For wheresoever the carcase is, there will the
eagles be gathered together.

29 Immediately after the tribulation of those days
shall the sun be darkened, and the moon shall not
give her light, and the stars shall fall from heaven,
and the powers of the heavens shall be shaken:

30 And then shall appear the sign of the Son of
man in heaven: and then shall all the tribes of the
earth mourn, and they shall see the Son of man coming
in the clouds of heaven with power and great glory.

31 And he shall send his angels with a great sound
of a trumpet; and they shall gather together his elect
from the four winds, from one end of heaven to the
other.

32 Now learn a parable of the fig-tree. When his
branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye
know that summer *is* nigh:

৩৩ তদনুরূপে তোমরা ও যখন এ সকল দেখিবা, তখন
জানিও যে তাহা নিকটে আছে: বরঞ্চ দ্বারের কাছে.

৩৪ সত্যই আমি তোমারদিগকে কহি, এই বর্ত্তমান
লোক যাইবে না, যাবৎ পর্য্যন্ত এ সকল ঘটনা পূর্ণ না হয়.

৩৫ স্বর্গ ও পৃথিবী লোপ হইয়া যাইবে, কিন্তু আমার
কথা লুপ্ত হইবে না.

৩৬ কিন্তু সেই দিবস ও দণ্ডের নিরাকরণ কেহ জানে না,
বরং স্বর্গের দূতগণ ও জানে না, কিন্তু আমার পিতা কেবল.

৩৭ কিন্তু নূহের সময়ে যেমত ছিল, সেইমত মনুষ্য
পুত্রের আগমন ও হইবে.

৩৮ কেননা যেমত জল প্লাবিতের পূর্ব্বে যে দিবস নূহ
যাহাজেতে প্রবেশ করিলেক, সেই দিবস পর্য্যন্তই তাহারা
খাইতেছিল, ও পীতেছিল, ও বিবাহ করিতেছিল, ও বিবাহ
দিতেছিল.

৩৯ এবং যাবৎ বণ্যা আসিয়া তাহারদিগকে না
লইয়া গেল, তাবৎ তাহারা অজ্ঞাত থাকিল; সেই মত মনুষ্য
পুত্রের আগমন ও হইবে.

৪০ তখন দুই জন ক্ষেতে হইবে, এক জন ধরা যাইবে
ও অন্য জন ছাড়া যাইবে.

৪১ দুই মাইয়া জাঁতা পিষিতে থাকিবে, এক জনা ধৃত
হইবে ও অন্যজনা ত্যক্ত হইবে.

৪২ অতএব সচেতন হইয়া থাক; কেননা তোমারদের
প্রভু কোন দণ্ডে আসিবেন তাহা তোমরা জান না.

৪৩ কিন্তু ইহা বুঝ, যে গৃহপতি যদি জানিত চোর
কোন প্রহরে আসিবে, তবে সে জাগ্রৎ হইয়া থাকিত, ও
আপন গৃহে সিন্ধ করিতে দিত না.

33 So likewise ye, when ye shall see all these
things, know that it is near, *even* at the doors.

34 Verily I say unto you, This generation shall
not pass till all these things be fulfilled.

35 Heaven and earth shall pass away, but my
words shall not pass away.

36 But of that day and hour knoweth no *man*, no,
not the angels of heaven, but my father only.

37 But as the days of Noe *were*, so shall also the
coming of the Son of man be.

38 For as in the days that were before the flood
they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into
the ark,

39 And knew not, until the flood came and took
them all away; so shall also the coming of the Son of
man be.

40 Then shall two be in the field; the one shall
be taken, and the other left.

41 Two *women shall be* grinding at the mill; the
one shall be taken, and the other left.

42 Watch therefore; for ye know not what hour
your Lord doth come.

43 But know this, that if the good man of the
house had known in what watch the thief would come,
he would have watched, and would not have suffered
his house to be broken up.

৪৪ অতএব তোমরাও পুস্তুত হইয়া থাক; কেননা যে দণ্ডে তোমরা ভাবনা করহ না, সে দণ্ডেই মনুষ্য পুত্রের আগমন.

৪৫ তবে সে বিশ্বাসী ও বুদ্ধিমান ভৃত্য কেটা, যাহাকে তাহার পুভু আপন পরিজনেরদিগকে সময়ানুক্রমে ভোজন করাইতে তাহারদের উপর অধ্যক্ষ করিয়া রাখেন?

৪৬ ধন্য সে ভৃত্য যাহাকে তাহার পুভু যখন আসিবেন, তখন সেই মত করিতে পুবর্ত্ত পাইবেন.

৪৭ সত্য আমি তোমারদিগকে কহি, তিনি তাহাকে আপন সর্ব্বস্বের অধ্যক্ষ করিয়া রাখিবেন,

৪৮ কিন্তু যদিতু সে দুষ্ট ভৃত্য আপন মনের মধ্যে কহে, যে আমার পুভু আপন আগমন বিলম্ব করিতেছেন.

৪৯ পরে তাহার সহ ভৃত্যেরদিগকে মারিপিট করিতে ও মত্তলোকের সঙ্গে ভোজন পান করিতে পুবর্ত্ত হয়.

৫০ সে ভৃত্যের পুভু যে দিবসে তাহার অপেক্ষা সে করে না, এবং যে দণ্ড তাহার চেতন হয় না, তখন আসিবেন.

৫১ এবং তাহাকে ছেদন করিয়া ফেলিবেন, ও কপটি বর্গের সঙ্গে তাহার ভাগ্য নিরূপণ করিবেন: সেখানে ক্রন্দন ও দন্তের কিড়িমিড়ি.

পঞ্চবিংশতি অধ্যায়.

তখন স্বর্গের রাজ্য দশ কন্যার মত হইবে, যে আপনারদের পুদীপ লইয়া বরের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিতে আগে বাড়িল.

২ এবং তাহারদের পাঁচজনা জ্ঞানবতী ছিল, ও পাঁচজনা অজ্ঞানা.

44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

46 Blessed *is* that servant whom his lord, when he cometh, shall find so doing.

47 Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.

48 But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;

49 And shall begin to smite *his* fellow-servants, and to eat and drink with the drunken;

50 The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for *him*, and in an hour that he is not aware of,

51 And shall cut him asunder, and appoint *him* his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

CHAP. XXV.

THEN shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

2 And five of them were wise, and five *were* foolish.

৩ যাহারা অজ্ঞানা ছিল তাহারা আপনারদের প্রদীপ লইল; কিন্তু তাহার সঙ্গে তৈল লইল না.

৪ কিন্তু জ্ঞানবতীরা প্রদীপের সহিত তৈল আপনারদের পাত্রে লইল.

৫ বর বিলম্ব করিয়া থাকিতে২ তাহারা সকলি ঢুলিয়া২ নিদ্রাগত হইল.

৬ পরে অর্দ্ধরাত্রির সময়ে কলরব হইল, যে হে দেখ বর আসিতেছে, তাহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে আগে বাড়.

৭ তখন সে সকল কন্যা উঠিয়া আপনারদের প্রদীপ সকল উস্কাইতে লাগিল.

৮ তাহাতে অজ্ঞানারা জ্ঞানবতীরদিগকে বলিতে লাগিল, যে তোমারদের তৈল হইতে আমারদিগকে কিছু দেও; কেননা আমারদের প্রদীপ সকল নিবিয়া গিয়াছে.

৯ কিন্তু জ্ঞানবতীরা উত্তর করিয়া কহিল, যে না; কি জানি আমারদের ও তোমারদের কারণ কুলাইবার মত হয় কি না: তা নাকরিয়া বরঞ্চ বিক্রয়কেরদের স্থানে যাইয়া আপনারদের কারণ কিনিয়া লও.

১০ কিন্তু যাবৎ তাহারা কিনিতে গিয়াছিল, ইহার মধ্যে বর আইলেন, এবং যাহারা প্রস্তুত ছিল, সে সকল তাহার সমভ্যারে বিবাহ বাটীতে প্রবেশ করিল: পরে দ্বার রুদ্ধ হইল.

১১ তাহার পরে অন্য কন্যারা আসিয়া কহিল, হে মহাশয়২ আমারদের প্রতি দ্বার খুলিয়া দেও.

১২ কিন্তু সে উত্তর করিয়া কহিলেক, আমি তোমার দিগকে জানিনা, ইহা আমি তোমারদিগকে নিতান্ত কহি.

3 They that *were* foolish took their lamps, and
took no oil with them:

4 But the wise took oil in their vessels with their
lamps.

5 While the bridegroom tarried, they all slumbered
and slept.

6 And at midnight there was a cry made, Behold,
the bridegroom cometh; go ye out to meet him.

7 Then all those virgins arose, and trimmed their
lamps.

8 And the foolish said unto the wise, Give us of
your oil; for our lamps are gone out.

9 But the wise answered, saying, *Not so;* lest
there be not enough for us and you: but go ye rather to
them that sell, and buy for yourselves.

10 And while they went to buy, the bridegroom
came; and they that were ready went in with him
to the marriage: and the door was shut.

11 Afterward came also the other virgins, saying,
Lord, Lord, open to us.

12 But he answered and said, Verily I say unto
you, I know you not.

১৩ অতএব সচেতন থাকহ, কেননা মনুষ্যপুত্র কোন দিবসে কিম্বা কোন দণ্ডে আইসেন, তাহা তোমরা জ্ঞাত নহ.

১৪ কেননা সে দূর দেশী যাত্রী এক মনুষ্যের মত যে আপন ভৃত্যেরদিগকে ডাকিয়া তাহারদের স্থানে আপন সম্পত্তি গচ্ছিত করিয়া দিল.

১৫ তাহাতে সে এক জনকে পাঁচ তোড়া অন্য জনকে দুই আর এক জনকে এক; তাহারদের আপন ২ ক্ষমতানুযায়ী প্রত্যেক জনকে দিল; দিয়া তৎক্ষণাৎ চলিয়া গেল.

১৬ তখন যে জন পাঁচ তোড়া পাইয়াছিল, সে যাইয়া তাহা দিয়া ব্যাপার করিয়া আর পাঁচ তোড়া উপার্জ্জন করিল.

১৭ এবং যে জন দুই তোড়া পাইয়াছিল, সেও আর দুইটা লাভ করিল.

১৮ কিন্তু যে ব্যক্তি এক তোড়া পাইয়াছিল, সে যাইয়া মৃত্তিকা খনন করিয়া আপন কর্ত্তার টাকাকড়ী পুঁতিয়া রাখিল.

১৯ ব্যাপক কাল গত হইলে সে ভৃত্যেরদের কর্ত্তা আসিয়া তাহারদের সঙ্গে লেখাযোখা করিতে লাগিল.

২০ অতএব যে জন পাঁচ তোড়া পাইয়াছিল, সে আর পাঁচ তোড়া লইয়া আসিয়া কহিল, হে মহাশয় আপনি আমার স্থানে পাঁচ তোড়া সমর্পণ করিয়াছিলেন, দেখ তাহার অধিকে আমি আর পাঁচ তোড়া লাভ করিয়াছি.

২১ তাহার কর্ত্তা তাহাকে কহিল, ধন্য ভাল ও বিশ্বাসী ভৃত্য, তুমি অল্প বস্তুতে বিশ্বাসী হইলা, আমি তোমাকে বহু বস্তুর উপর অধ্যক্ষ করিয়া রাখিব, তুমি আপন প্রভুর সুখামোদে প্রবেশ করহ.

13 Watch therefore, for ye know neither the day
nor the hour wherein the Son of man cometh.

14 For *the kingdom of heaven is* as a man travel-
ling into a far country, *who* called his own servants,
and delivered unto them his goods.

15 And unto one he gave five talents, to another
two, and to another one; to every man according to
his several ability; and straightway took his journey.

16 Then he that had received the five talents
went and traded with the same, and made *them*
other five talents.

17 And likewise he that *had received* two, he also
gained other two.

18 But he that had received one went and digged
in the earth, and hid his lord's money.

19 After a long time the lord of those servants
cometh, and reckoneth with them.

20 And so he that had received five talents came
and brought other five talents, saying, Lord, thou
deliveredst unto me five talents; behold, I have
gained besides them five talents more.

21 His lord said unto him, Well done, *thou* good
and faithful servant: thou hast been faithful over a
few things, I will make thee ruler over many things:
enter thou into the joy of thy lord.

২২ যে জন দুই তোড়া পাইয়াছিল, সেও আসিয়া
কহিল, হে মহাশয় আপনি আমার স্থানে দুই তোড়া
সোঁপিয়াছিলেন, দেখ তাহা ছাড়া আমি আর দুই তোড়া
লাভ করিয়াছি.

২৩ তাহার কর্ত্তা তাহাকে কহিল, ধন্য ভাল ও বিশ্বাসী
ভৃত্য, তুমি অল্প সামগ্রীতে বিশ্বাসী হইলা, আমি তোমাকে
বহু সামগ্রীর উপর অধ্যক্ষ করিয়া রাখিব, তুমি আপন
প্রভুর সুখামোদে প্রবেশ করহ.

২৪ তখন সেই যে এক তোড়া পাইয়াছিল, সে আসিয়া
কহিল, হে মহাশয়, আমি তোমাকে কঠিন লোক করিয়া
জানিলাম, যেখানে তুমি বুনহ নাই সেই খানে কাট, এবং
যেখানে তুমি ছড়াও নাই, সেইস্থানে কুড়াইতেহ.

২৫ এবং শঙ্কিত হইয়া আমি যাইয়া তোমার তোড়া
ভূমিতে পুঁতিয়া রাখিয়াছি, এই তুমি দেখ আপনার লও.

২৬ তাহার কর্ত্তা তাহাকে উত্তর করিয়া কহিল, রে দুষ্ট
ও অলস ভৃত্য, তুই জানিলি যে আমি কাটিতেছি যেখানে
আমি বুনি নাই, ও কুড়াইতেছি যেখানে আমি ছড়াইনাই.

২৭ অতএব আমার টাকা বণিকেরদের স্থানে দিতে
তোর উপযুক্ত ছিল, তবে আমার আইসনে আমি আপনার
নিজ সুদ সমেতে পাইতাম.

২৮ অতএব তাহা হইতে তোড়া লইয়া যাহার দশ
তোড়া আছে তাহাকে দেও.

২৯ কেননা প্রতি জন যাহার স্থানেতে আছে, তাহাকে
দেওয়া যাইবে, এবং তাহার বাহুল্য হইবে; কিন্তু যাহার
স্থানে নাই, বরং যে কিছু সে ধারণ করে, তাহাও তাহা
হইতে লওয়া যাইবে.

22 He also that had received two talents came and
said, Lord, thou deliveredst unto me two talents:
behold, I have gained two other talents besides them.

23 His lord said unto him, Well done, good and
faithful servant: thou hast been faithful over a few
things, I will make thee ruler over many things:
enter thou into the joy of thy lord.

24 Then he which had received the one talent
came and said, Lord, I knew thee that thou art an
hard man, reaping where thou hast not sown, and
gathering where thou hast not strawed:

25 And I was afraid, and went and hid thy talent
in the earth: lo, *there* thou hast *that is* thine.

26 His lord answered and said unto him, *Thou*
wicked and slothful servant, thou knewest that I reap
where I sowed not, and gather where I have not
strawed:

27 Thou oughtest therefore to have put my money
to the exchangers, and *then* at my coming I should
have received mine own with usury.

28 Take therefore the talent from him, and give
it unto him which hath ten talents.

29 For unto every one that hath shall be given,
and he shall have abundance: but from him that hath
not shall be taken away even that which he hath.

৩০ এবং তোমরা সে নিষ্ফল ভৃত্যকে বহির্ভূত অন্ধকারে ফেলিয়া দেও: সেখানে ক্রন্দন ও দন্তের কিড়িমিড়ি হইবে.

৩১ যখন মনুষ্য পুত্র ধর্ম্মদূত সকল সঙ্গে করিয়া আপন প্রভাবে আসিবেন, তখন তিনি আপন তেজোময় সিংহাসনে বসিবেন:

৩২ এবং তাঁহার সাক্ষাতে সমস্ত দেশ একত্র করা যাইবে, ও তিনি তাহারদিগকে পৃথক ২ করিয়া রাখিবেন: যাদৃশ মেষ পালক আপন মেষ সকল ছাগ হইতে ভিন্ন ২ করে.

৩৩ এবং তিনি মেষ সকল আপন দক্ষিণ ভিতে থুইবেন; কিন্তু ছাগ সকল বাম ভিতে.

৩৪ তখন রাজা আপন দক্ষিণ দিকস্থিত সকলের প্রতি কহিবেন, আইস আমার পিতার অনুগ্রহ পাত্রেরা, সে রাজ্যের ভোগ কর, যে তোমারদের কারণ জগতের পত্তনাবধি প্রস্তুত হইয়াছে.

৩৫ কেননা আমি ক্ষুধিত ছিলাম, ও তোমরা আমাকে খাওয়াইলা, আমি তৃষ্ণিত ছিলাম, ও তোমরা আমাকে পান করাইলা, আমি বিদেশী ছিলাম, ও তোমরা আমাকে স্বস্থানে লইলা.

৩৬ বস্ত্র হীন হইলে তোমরা আমাকে বস্ত্র পরাইলা, আমি ব্যাধিত ছিলাম, ও তোমরা আমার তত্ত্বাবধারণ করিলা, আমি কারাগারেতে ছিলাম, ও তোমরা আমার নিকটে আইলা.

৩৭ তখন ধার্ম্মিকেরা তাঁহাকে উত্তর করিয়া কহিবে, হে প্রভো কোন সময়ে আমরা তোমাকে ক্ষুধিত দেখিয়া খাওয়াইলাম, কিম্বা তৃষ্ণিত দেখিয়া পান করাইলাম.

30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

31 When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:

32 And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth *his* sheep from the goats:

33 And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.

34 Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:

35 For I was an hungered, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in:

36 Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me.

37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungered, and fed *thee*? or thirsty, and gave *thee* drink?

৩৮ আমরা কোন্ সময়ে তোমাকে বিদেশী দেখিয়া
স্বস্থানে লইলাম, কিম্বা বস্ত্রহীন দেখিয়া বস্ত্র পরাইলাম?

৩৯ কিম্বা আমরা কোন সময়ে তোমাকে ব্যাধিত কি
কারাগারস্থ দেখিয়া তোমার নিকটে আইলাম?

৪০ তখন রাজা প্রত্যুত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিবেন,
সত্য আমি তোমারদিগকে কহি, যখন তোমরা এই আমার
ভ্রাতৃগণের লঘুতর কোন এক প্রাণিকে সেইমত করিলা, তখন
সে তোমরা আমাকেই করিলা.

৪১ তখন যে সকল তাঁহার বাম দিগে থাকে, তাহার
দিগকে তিনি কহিবেন, হে শাপগ্রস্ত সকল, তোমরা আমার
নিকট হইতে সেই অনন্তানলে চলিয়া যাও, যে শয়তান ও
তাহার দূত গণের কারণ প্রস্তুত আছে:

৪২ কেননা আমি ক্ষুধিত ছিলাম, ও তোমরা আমাকে
খাওয়াইলা না: আমি তৃষ্ণিত ছিলাম, ও তোমরা আমাকে
পান করাইলা না;

৪৩ আমি বিদেশী ছিলাম, ও তোমরা আমাকে স্বস্থানে
লইলা না: বস্ত্রহীন ছিলাম ও তোমরা আমাকে বস্ত্র পরাইলা
না: আমি ব্যাধিত ও কারাগারস্থ ছিলাম, ও তোমরা আমার
তত্ত্বাবধারণ করিলা না.

৪৪ তখন তাহারাও উত্তর করিয়া তাঁহাকে কহিবে, হে
প্রভো, আমরা কোন সময়ে তোমাকে ক্ষুধিত কি তৃষ্ণিত কি
বিদেশী কি বস্ত্রহীন কি ব্যাধিত কিম্বা কারাগারস্থ দেখিয়া
তোমার সেবা করি নাই?

৪৫ তখন তিনি প্রত্যুত্তর করিয়া তাহারদিগকে
কহিবেন, তোমরা ইহারদের লঘুতর কোন এক প্রাণিকে
যখন করিলা না, তখন আমাকেই করিলা না.

38 When saw we thee a stranger, and took *thee* in? or naked, and clothed *thee?*

39 Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?

40 And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, In as much as ye have done *it* unto one of the least of these my brethren, ye have done *it* unto me.

41 Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:

42 For I was an hungered, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:

43 I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.

44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungered, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, In as much as ye did *it* not to one of the least of these, ye did *it* not to me.

৪৬ এবং ইহারা অনন্ত দণ্ড ভোগে চলিয়া যাইবে;
কিন্তু পুণ্যকৃতার্থিকেরা অনন্ত জীবনে.

ষড়্বিংশতি অধ্যায়

অনন্তর কালানুক্রমে য়িশু এ সকল প্রসঙ্গ সমাপ্ত
করিলে পরে তিনি আপন শিষ্যেরদিগকে কহিতে লাগিলেন,
যে

২ তোমরা জান দুই দিবস পরে পেষাস্ক পর্ব্ব হইবে,
এবং মনুষ্যপুত্র ক্রূশেতে হত্যা হওনের কারণ বিশ্বাসঘাতিত
হইয়া সমর্পিত হইয়াছে.

৩ তখন কাইয়াফা নামে মহাযাজকের অট্টালিকায়
প্রধান যাজকেরা ও অধ্যাপকেরা ও লোকেরদের প্রাচীনেরা
আসিয়া সভা করিল.

৪ এবং য়িশুকে কিরূপে ফাকীতে ধরিয়া বধ করিতে
পারে, তাহা তাহারা মন্ত্রণা করিতে লাগিল.

৫ কিন্তু তাহারা কহিল যে, পর্ব্ব সময়ে নয়, কি জানি
লোকের মধ্যে গোলমাল বা হয়.

৬ পরে যখন য়িশু বিতানিয়ায় শীমন কুষ্ঠির ঘরেতে
ছিলেন,

৭ তখন ভোজনে বসিয়া থাকিতে২ এক স্ত্রীলোক
অতি মূল্যবান অতি সুগন্ধি তৈল একটা মরমরি প্রস্তরের
কৌটায় সঙ্গে করিয়া তাঁহার নিকটে আসিয়া তাঁহার মস্তকে
ঢালিয়া দিল.

৮ কিন্তু যখন তাঁহার শিষ্যেরা তাহা দেখিল, তখন
তাহারা মনস্তাপিত হইয়া কহিল, যে এই অপব্যয় কিসের
কারণ?

46 And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

CHAP. XXVI.

AND it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

2 Ye know that after two days is *the feast of* the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.

3 ¶ Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

4 And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill *him*.

5 But they said, Not on the feast *day*, lest there be an uproar among the people.

6 ¶ Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

7 There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head as he sat *at meat*.

8 But when his disciples saw *it*, they had indignation, saying, To what purpose *is* this waste?

৯ কেননা এই তৈল বহু মূল্যে বিক্রীত হইয়া দরিদ্রের
দিগকে দেওয়া যাইতে পারিত.

১০ কিন্তু য়িশু ইহা জানিয়া তাহারদিগকে কহিলেন,
স্ত্রীটাকে কেন ব্যামোহ দেও? কেননা সে আমার উপর
একটা ভাল কর্ম্ম করিয়াছে.

১১ কেননা তোমারদের স্থানে দরিদ্রেরা সতত আছে, কিন্তু
আমি তোমারদের স্থানে সতত নহি.

১২ সে যখন এই তৈল আমার শরীরের উপর ঢালিয়া
দিল, তখন সে আমার কবর দেওনের কারণ তাহা করিল.

১৩ সত্যই আমি তোমারদিগকে কহি, জগৎ সমুদায়ে
যে ২ স্থানে এই মঙ্গল সমাচার প্রচারিত হইবে, সেই ২ স্থানে
এই যে কর্ম্ম এই স্ত্রীলোক করিয়াছে, তাহা তাহার স্মরণার্থে
জ্ঞাপিত হইবে.

১৪ তখন য়িহুদা স্কারিওটা নামে দ্বাদশের একজন
প্রধান যাজকেরদের নিকটে গেল,

১৫ এবং তাহারদিগকে বলিতে লাগিল, আমি তাহাকে
তোমারদের স্থানে সমর্পণ করিলে তোমরা আমাকে কি দিবা?
তখন তাহারা ত্রিশখান রুপা নিয়ম করিয়া তাহার সঙ্গে পণ
স্থির করিল.

১৬ এবং সেই কাল হইতে সে বিশ্বাস ঘাতকি করিয়া
ধরাইয়া দিতে সাঙ্গত্যের চেষ্টা করিল.

১৭ অনন্তর অখমীরী রুটির প্রথম দিবসে শিষ্যেরা
য়িশুর নিকটে আসিয়া কহিলেক, আপনকার খাইবার কারণ
আমরা কোন স্থানে পেষাক্কের আয়োজন করিব, আপন
কার ইচ্ছা কি?

9 For this ointment might have been sold for much,
and given to the poor.

10 When Jesus understood *it,* he said unto them,
Why trouble ye the woman? for she hath wrought a
good work upon me.

11 For ye have the poor always with you; but me
ye have not always.

12 For in that she hath poured this ointment on my
body, she did *it* for my burial.

13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel
shall be preached in the whole world, *there* shall also
this, that this woman hath done, be told for a memo-
rial of her.

14 ¶ Then one of the twelve, called Judas Iscariot,
went unto the chief priests,

15 And said *unto them,* What will ye give me, and
I will deliver him unto you? And they covenanted
with him for thirty pieces of silver.

16 And from that time he sought opportunity to
betray him.

17 ¶ Now the first *day* of the *feast of* unleavened
bread the disciples came to Jesus, saying unto him,
Where wilt thou that we prepare for thee to eat the
passover?

১৮ তখন তিনি কহিলেন, নগরের মধ্যে অমুক জনের
নিকটে যাইয়া তাহাকে বল, যে দেখ গুরু কহিতেছেন, আমার
সময় সন্নিকট হইল: আমি আপন শিষ্যগণের সঙ্গে তোমার
ঘরেতে পেষাক্ষ পর্ব্ব করিব.

১৯ এবং য়িশু যেমত নিরূপণ করিয়াছিলেন, সেইমত
শিষ্যেরা করিল; এবং পেষাক্ষ পুস্তুত করিল.

২০ অতএব সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে তিনি দ্বাদশটার
সঙ্গে বসিলেন.

২১ এবং তাহারা খাইতে২ তিনি কহিলেন, সত্যই
আমি তোমারদিগকে কহি, তোমারদের এক জন আমাকে
বিশ্বাসঘাতকি করিয়া ধরাইয়া দিবে.

২২ তখন তাহারা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইল, এবং পুত্যেক
জন তাঁহাকে বলিতে লাগিল, যে হে পুভো, সে কি আমি?

২৩ তিনি উত্তর করিয়া কহিলেন, যে জন আমার সঙ্গে
থালেতে হাত দিতেছে, সেই আমাকে বিশ্বাসঘাতকি করিয়া
ধরাইয়া দিবে.

২৪ মনুষ্যপুত্র যাইতেছে, যেমত তাঁহার বিষয়ে গ্রন্থ
আছে; কিন্তু যে জনেতে মনুষ্যপুত্র বিশ্বাস ঘাতিত হয়, সে
জনের মনস্তাপ হইবে: সেই জনের জন্ম যদি কখন না হইত,
তবে তাহার ভাগ্যে সেই ভাল হইত.

২৫ তখন য়িহূদা যে তাঁহাকে বিশ্বাস ঘাতকি করিল, সে
পুত্যুত্তর করিয়া কহিল, হে গুরো, সে কি আমি? তিনি
তাহাকে কহিলেন, তুমি বলিলা.

২৬ পরে তাহারা খাইতে২ তিনি রুটি লইলেন, ও
আশীর্ব্বাদ করিয়া খণ্ড২ করিলেন, এবং শিষ্যেরদিগকে
দিয়া কহিলেন, লও, খাও; এই আমার শরীর.

18 And he said, Go into the city to such a man,
and say unto him, The Master saith, My time is at
hand; I will keep the passover at thy house with my
disciples.

19 And the disciples did as Jesus had appointed
them; and they made ready the passover.

20 Now when the even was come, he sat down
with the twelve.

21 And as they did eat, he said, Verily I say unto
you, that one of you shall betray me.

22 And they were exceeding sorrowful, and began
every one of them to say unto him, Lord, is it I?

23 And he answered and said, He that dippeth *his*
hand with me in the dish, the same shall betray me.

24 The son of man goeth, as it is written of him:
but woe unto that man by whom the Son of man is
betrayed! it had been good for that man if he had
not been born.

25 Then Judas, which betrayed him, answered
and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast
said.

26 And, as they were eating, Jesus took bread,
and blessed *it*, and brake *it*, and gave *it* to the disci-
ples, and said, Take, eat; this is my body.

২৭ পরে তিনি বাটীটা লইয়া স্তব করিলেন, এবং
তাহারদিগকে দিয়া কহিলেন, ইহা তোমরা সকলে পান কর.

২৮ কেমনা এই আমার রক্ত সেই নূতন অঙ্গীকারের,
যে পাপের ক্ষমা প্রযুক্তে অনেকের কারণ পাত হইয়াছে.

২৯ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি, যে এখন হইতে
এই দ্রাক্ষা বৃক্ষের উদ্ভব যাবৎ পর্য্যন্ত আমি আপন পিতার
রাজ্যেতে তোমারদের সঙ্গে তাহা নূতন না পান করি, তাবৎ
আমি আর পান করিব না.

৩০ এবং এক স্তব গীত গাইলে পরে তাঁহারা
বাহিরাইয়া জৈতুন পর্ব্বতে গেলেন.

৩১ তখন য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, এই রাত্রি
তোমরা সকলেই আমার বিষয়ে উচোট খাইবা; কেননা গ্রন্থ
আছে, যে আমি মেষ পালককে মারিব, পরে পালের মেষ
সকল ছিন্নভিন্ন হইয়া যাইবে.

৩২ কিন্তু আমার পুনরুত্থান হইলে পরে আমি তোমার
দের অগ্রসার হইয়া গালিলিতে যাইব.

৩৩ পিতর তাঁহাকে উত্তর করিয়া কহিল, যদি সকল
লোক তোমার বিষয়ে উচোট খায়, আমি তো কখন উচোট
খাইব না.

৩৪ য়িশু তাহাকে কহিলেন, সত্য আমি তোমাকে কহি,
এই রাত্রি কুক্‌ড়ার ডাকের পূর্ব্বেই তুমি তিনবার আমাকে
অস্বীকার করিবা.

৩৫ পিতর তাঁহাকে বলিল, যদিতু আমি তোমার সঙ্গে
মরি, তথাপি আমি তোমাকে অস্বীকার করিব না: তদনুসারে
সকল শিষ্যও বলিল.

27 And he took the cup, and gave thanks, and gave *it* to them, saying, Drink ye all of it:

28 For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins.

29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

30 And when they had sung an hymn, they went out into the Mount of Olives.

31 Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the Shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all *men* shall be offended because of thee, *yet* will I never be offended.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

৩৬ তখন য়িশু তাহারদের সহিত গেতসমনি নামে এক
স্থানে আইলেন: পরে শিষ্যেরদিগকে কহিলেন, যাবৎ আমি
ওখানে যাইয়া প্রার্থনা করি, তাবৎ তোমরা এখানে বসিয়া
থাক.
৩৭ পরে পিতর ও জেবদির দুই পুত্রকে সঙ্গে লইয়া গিয়া
তিনি শোকাকুল ও অত্যন্ত মনোব্যথিত হইতে লাগিলেন.
৩৮ তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, আমার প্রাণ
অত্যন্ত শোকাকুল হইল, বরং মরিবার মত: তোমরা আমার
সঙ্গে এখানে জাগ্রৎ হইয়া থাক.
৩৯ পরে কিঞ্চিৎ দূরে অগ্রে বাড়িয়া তিনি অষ্টাঙ্গে
পড়িয়া প্রার্থনা করিতে লাগিলেন, যে হে আমার পিতঃ, যদি
হইতে পারে, তবে এই বাটী আমার নিকট হইতে যেন দূর
হয়: তত্রাপি আমার ইচ্ছা মত না হইয়া তোমার ইচ্ছা মত
হউক.
৪০ পরে শিষ্যেরদের নিকটে আসিয়া তাহারদিগকে
নিদ্রাগত দেখিয়া পিতরকে কহিলেন, কি আমার সঙ্গে এক দণ্ড
মাত্র জাগ্রৎ থাকিতে পারিলা না?
৪১ সচেতন থাকিয়া প্রার্থনা করহ, যে তোমরা
পরীক্ষাতে প্রবেশ না কর, আত্মা উদ্যুক্ত বটে, কিন্তু শরীর
অশক্ত.
৪২ দ্বিতীয় বার যাইয়া তিনি প্রার্থনা করিতে লাগিলেন,
যে হে আমার পিতঃ, যদি তাহার পান করা ব্যতিরেক এই
বাটী আমার নিকট হইতে দূর করা না যায়, তবে তোমার
ইচ্ছা পূর্ণ হউক.
৪৩ পরে আসিয়া তিনি পুনর্ব্বার তাহারদিগকে নিদ্রাগত
পাইলেন, কেননা তাহারদের চক্ষু ভারি ছিল.

36 ¶ Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.

37 And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.

38 Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry ye here, and watch with me.

39 And he went a little farther, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless, not as I will, but as thou *wilt.*

40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What! could ye not watch with me one hour?

41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed *is* willing, but the flesh *is* weak.

42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

43 And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy,

৪৪ পুনশ্চ তিনি তাহারদিগকে ছাড়িয়া গিয়া তৃতীয় বার প্রার্থনা করিয়া পূর্ব্ব কথা কহিলেন.

৪৫ তখন তিনি শিষ্যেরদের নিকটে আসিয়া তাহার দিগকে কহিলেন, সম্প্রতি শয়ন করিয়া আরামে থাক: দেখ সময় উপস্থিত হইল, এবং মনুষ্যপুত্র পাপিগণের হাতে বিশ্বাস ঘাতিত হইয়া সমর্পিত হইতেছে.

৪৬ উঠ আমরা যাই: দেখ যে আমাকে বিশ্বাস ঘাতকি করিয়া ধরাইয়া দেয়, সে সমীপে আছে.

৪৭ এবং তিনি কথা কহিতে২ দেখ য়িহূদা দ্বাদশের এক জন, এবং তাহার সঙ্গে প্রধান যাজক ও লোকেরদের প্রাচীনগণ হইতে তলওয়ার ও লাঠী লইয়া বড় লোকারণ্য আইল.

৪৮ ইহাতে যে ব্যক্তি তাঁহাকে বিশ্বাসঘাতকি করিয়া ধরাইয়া দিল, সে তাহারদিগকে একটা নিদর্শন দিয়া কহিয়াছিল, যাহাকে আমি চুম্বন করিব, সেই সে আছে: তাহাকে ধরিয়া লও.

৪৯ অতএব সে এককালীন য়িশুর নিকট আইল, এবং হে গুরো প্রণাম বলিয়া তাঁহাকে চুম্বন করিল.

৫০ য়িশু তাহাকে কহিলেন, হে মিত্র, তুমি কি কারণ আসিয়াছ? তখন তাহারা আসিয়া য়িশুর উপর হাত দিয়া তাঁহাকে ধরিয়া লইল.

৫১ পরে দেখ, য়িশুর সমভ্যারিরদের মধ্যে এক জন হাত বিস্তার করিয়া আপনার তলওয়ার ধারণ করিল, এবং মহাযাজকের এক জন ভৃত্যকে ঘা মারিয়া তাহার কর্ণ কাটিয়া ফেলিল.

44 And he left them, and went away again, and
prayed the third time, saying the same words.

45 Then cometh he to his disciples, and saith unto
them, Sleep on now, and take *your* rest: behold, the
hour is at hand, and the Son of man is betrayed into
the hands of sinners.

46 Rise, let us be going: behold, he is at hand
that doth betray me.

47 And while he yet spake, lo, Judas, one of the
twelve, came, and with him a great multitude with
swords and staves, from the chief priests and elders of
the people.

48 Now he that betrayed him gave them a sign,
saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he:
hold him fast.

49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail,
Master; and kissed him.

50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore art
thou come? Then came they and laid hands on Jesus,
and took him.

51 And, behold, one of them which were with Jesus
stretched out *his* hand, and drew his sword, and struck
a servant of the high priest, and smote off his ear.

৫২ তখন য়িশু তাহাকে কহিলেন, তোমার তলওয়ার
আপন স্থানে পুনশ্চ রাখ; কেননা যাহারা তলওয়ার ধারণ
করে, সে সকল তলওয়ারেতে নষ্ট হইবে.

৫৩ তুমি কি বুঝহ না, যে এই ক্ষণে আমি আপন
পিতার স্থানে প্রার্থনা করিতে পারিব, তাহাতে তিনি তৎক্ষণাৎ
আমাকে স্বর্গ দূতের দ্বাদশ বাহিনী হইতে অধিক দিবেন?

৫৪ কিন্তু তাহা হইলে গ্রন্থ সকল কি রূপে পূর্ণ হইবে?
যে এই মত হইবার আবশ্যক আছে.

৫৫ সেইক্ষণে য়িশু লোকারণ্য প্রতি কহিতে লাগিলেন,
তোমরা তলওয়ার ও লাঠী লইয়া যাদৃশ চোরের প্রতি তাদৃশ
কি আমাকে ধরিতে বাহিরাইয়া আসিয়াছ? আমি প্রত্যহ
তোমারদের সঙ্গে মন্দিরে বসিয়া শিক্ষাইতেছিলাম; কিন্তু
তখন তোমরা আমাকে ধরিলা না.

৫৬ কিন্তু এসকল করা গেল, ভবিষ্যদ্বক্তারদের গ্রন্থ সকল
যেন পূর্ণ হয়: তখন শিষ্যেরা সকলেই তাঁহাকে ছাড়িয়া
পলায়ন করিল.

৫৭ তখন যে সকল য়িশুকে ধরিয়াছিল, তাহারা
কাইয়াফা মহাযাজকের নিকটে তাঁহাকে লইয়া গেল, যেখানে
অধ্যাপকেরা ও প্রাচীনেরা সভাস্থ হইল.

৫৮ কিন্তু পিতর দূরে থাকিয়া মহাযাজকের অট্টালিকায়
তাহার পাছে ২ চলিল, এবং শেষ দেখিতে ভিতরে প্রবেশ
করিয়া ভৃত্যলোকের সঙ্গে বসিয়া থাকিল.

৫৯ তখন প্রধান যাজকগণ ও প্রাচীনলোক ও মন্ত্রিসভা
সমূহ য়িশুকে বধ করিবার কারণ তাঁহার বিপক্ষে মিথ্যা
সাক্ষির অনুসন্ধান করিল.

52 Then said Jesus unto him, put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?

54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out, as against a thief, with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

56 But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

57 And they that had laid hold on Jesus led *him* away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

58 But Peter followed him afar off, unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants to see the end.

59 Now the chief priests and elders, and all the counsel, sought false witness against Jesus, to put him to death;

৬০ কিন্তু কিছু পাইল না: তাহাতে অনেক মিথ্যা সাক্ষিরা আইল বটে, তত্রাপি তাহারা কিছু পাইল না. অবশেষে দুই মিথ্যা সাক্ষী আসিয়া কহিল,

৬১ এই বেটা বলিল, যে আমি মন্দিরকে ভঞ্জন করিয়া তাহা পুনরায় তিন দিবসের মধ্যে নির্ম্মাণ করিতে পারি.

৬২ তখন মহাযাজক উঠিয়া তাঁহাকে কহিল, কি তুমি কিছু উত্তর দেও না, তোমার প্রতি ইহারা কি সাক্ষী দেয়?

৬৩ কিন্তু যিশু চুপ করিয়া থাকিলেন. তখন মহাযাজক তাঁহাকে উত্তর করিয়া কহিল, তুমি খ্রীষ্ট ঈশ্বরের পুত্র বট কি না? ইহা আমারদিগকে বলিতে আমি তোমাকে জীববান ঈশ্বরের দিব্য দি.

৬৪ যিশু তাহাকে কহিলেন, তুমি বলিয়াছ: অপর আমি তোমারদিগকে কহি, যে ইহার পরে তোমরা মনুষ্য পুত্রকে প্রভাবের দক্ষিণ ভিতে বসিয়া থাকিতে এবং আকাশের মেঘে আগমন করিতে দেখিবা.

৬৫ তখন মহাযাজক আপন বস্ত্র ফাড়িয়া কহিল, এটা ঈশ্বরাপমানক কথা কহিয়াছে, আমারদের আর সাক্ষিতে প্রয়োজন কি? দেখ তো তোমরা তাহার ঈশ্বরাপমানক কথা সম্প্রতি শুনিয়াছ.

৬৬ তোমরা কি বুঝহ? তাহারা উত্তর করিয়া কহিল, সে মৃত্যুর দোষী.

৬৭ তখন তাহারা তাঁহার মুখে থুক ফেলিল, ও তাঁহাকে কীল মারিল.

৬৮ এবং অন্যেরা চড় মারিয়া কহিতে লাগিল, রে খ্রীষ্ট, আমারদিগকে ভবিষ্যদ্বাণী বল, কে তোকে ঘা মারিল?

৬৯ ইহার মধ্যে পিতর বাহির দালানে বসিয়া ছিল, এবং এক চেড়ী তাহার নিকটে আসিয়া কহিল, তুমি ও গালিলির যিশুর সঙ্গে ছিলা?

60 But found none: yea, though many false witnesses came, *yet* found they none. At the last came two false witnesses,

61 And said, This *fellow* said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

62 And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what *is it which* these witness against thee?

63 But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him, I adjure thee, by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote *him* with the palms of their hands,

68 Saying, Prophesy unto us, thou Christ, who is he that smote thee?

69 ¶ Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

৭০ কিন্তু সে সকলের সাক্ষাতে অস্বীকার করিয়া কহিল,
তুমি কি বলিতেছ তাহা আমি জানি না.
৭১ অনন্তর দরদালানে গেলে পরে আর এক চেড়ী
তাহাকে দেখিয়া সেখানকার উপস্থিত লোকেরদিগকে কহিল,
এই জন ও য়িশু নাজারণের সঙ্গে ছিল.
৭২ এবং সে দিব্য করিয়া পুনরায় অস্বীকার করিল, যে
আমি সে মনুষ্যকে জানি না.
৭৩ কিঞ্চিৎ কাল পরে সে আশপাশের লোক আসিয়া
পিতরকে কহিল, অবশ্য তুমি তাহারদের মধ্যকার লোক;
কেননা তোমার ভাষা তোমাকে ব্যক্ত করায়.
৭৪ তখন সে স্পষ্ট বলিতে ও দিব্য করিতে লাগিল, যে
আমি সে মনুষ্যকে জানি না: ও তৎক্ষণাৎ কুক্ড়া ধ্বনি দিল.
৭৫ তখন পিতর সে কথা স্মরণ করিল, যে য়িশু তাহাকে
বলিয়াছিলেন, তুমি কুক্কুটের ধ্বনির পূর্ব্বে আমাকে তিন
বার অস্বীকার করিবা, এবং সে বাহিরে যাইয়া ডুক্‌রিয়া
কান্দিতে লাগিল.

সপ্তবিংশতি অধ্যায়

রাত্রি প্রভাত হইলে পরে প্রধান যাজকেরা ও
লোকেরদের প্রাচীনেরা য়িশুকে বধ করিতে তাঁহার বিপক্ষে
মন্ত্রণা করিতে লাগিল.
২ এবং বাঁধিলে পরে তাঁহাকে লইয়া গিয়া পন্তিয়স
পীলাত রাজ্যকর্ত্তার স্থানে সমর্পণ করিল.
৩ কিন্তু য়হুদা যে বিশ্বাসঘাতকি করিয়া তাঁহাকে
ধরাইয়াছিল, যখন সে দেখিল তাঁহার দণ্ডের নিশ্চয় হইয়াছে,
তখন সে সখেদ হইয়া ঐ ত্রিশ খান রূপা প্রধান যাজক ও
প্রাচীন লোকেরদের স্থানে পুনশ্চ আনিয়া দিয়া কহিল,

70 But he denied before *them* all, saying, I know
not what thou sayest.

71 And when he was gone out into the porch,
another *maid* saw him, and said unto them that were
there, This *fellow* was also with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath, I do not
know the man.

73 And after a while came *unto him* they that stood
by, and said to Peter, Surely thou also art *one* of
them; for thy speech bewrayeth thee.

74 Then began he to curse and to swear, *saying,*
I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the word of Jesus,
which said unto him, Before the cock crow thou shalt
deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

CHAP. XXVII.

WHEN the morning was come, all the chief priests
and elders of the people took counsel against Jesus
to put him to death.

2 And when they had bound him, they led *him*
away, and delivered him to Pontius Pilate the gover-
nor.

3 ¶ Then Judas, which had betrayed him, when
he saw that he was condemned, repented himself,
and brought again the thirty pieces of silver to the
chief priests and elders.

৪ আমি পাপ করিয়াছি; কেননা আমি বিশ্বাসঘাতকি
করিয়া নিষ্পাপি রক্ত সমর্পণ করিয়াছি. তখন তাহারা উত্তর
করিল, যে তাহাতে আমারদের কি? তুমি তাহা বুঝ.
৫ তখন সেই ত্রিশ খান রূপা মন্দিরের মধ্যে ফেলাইয়া
দিয়া সে প্রস্থান করিল, এবং যাইয়া আপনাকে ফাঁসী দিল.
৬ পরে প্রধান যাজকেরা সেই রূপা খান সকল
উঠাইয়া লইয়া কহিল, এ সকল ভাণ্ডারে রাখা কর্ত্তব্য নহে;
কেননা সে রক্তের মূল্য.
৭ অতএব তাহারা মন্ত্রণা করিয়া বিদেশি লোকেরদের
কবরস্থানার্থে তাহা দিয়া কুম্ভকারের ভূমি ক্রয় করিল.
৮ এতদর্থে সেই ভূমি আজি পর্য্যন্ত রক্ত ভূমি কহায়.
৯ তখন তাহা পূর্ণ হইল, যে ভবিষ্যদ্বক্তা হইতে উক্ত
ছিল, যে তাহারা ত্রিশ খান রূপা সেই বিক্রীত জনের মূল্য,
যাহাকে য়িশরালের সন্তানেরা বিক্রয় করিল.
১০ তাহা লইয়া কুম্ভকারের ক্ষেত্রের কারণ দিল, যেমত
য়িহুহা আমার নিরূপণ করিয়াছিলেন.
১১ তখন য়িশু রাজ্যকর্ত্তার সাক্ষাতে দাঁড়াইয়া থাকিলেন,
এবং রাজ্যকর্ত্তা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিয়া কহিলেন, তুমি
নাকি য়হুদীরদের রাজা? য়িশু তাহাকে কহিলেন, তুমি
কহিয়াছ.
১২ পরে যখন প্রধান যাজক ও প্রাচীনগণ তাঁহার
অপবাদ করিতে লাগিল, তখন তিনি কিছু উত্তর দিলেন না.
১৩ অতএব পীলাত তাঁহাকে কহিল, ইহারা কত অপবাদ
তোমার প্রতি সাক্ষী দেয়, তুমি কি শুনহ না?
১৪ কিন্তু তিনি এক কথার উত্তর ও দিলেন না, তাহাতে
রাজ্যকর্ত্তা বড়ই আশ্চর্য্য মানিলেন.

4 Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What *is that* to us? see thou *to that.*

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

8 Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.

9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;

10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

11 ¶ And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the king of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 And when he was accused to the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Then saith Pilate unto him, Hearest thou not how many things they witness against thee?

14 And he answered him to never a word; insomuch that the governor marvelled greatly.

১৫ তো নিয়মানুসারে সেই পর্ব্বের সময়ে রাজ্যকর্ত্তা
এক জন বন্দী যাহাকে লোকেরা চাহিত, তাহাকে মুক্ত করিয়া
তাহারদের স্থানে ছাড়িয়া দিতেন.

১৬ এবং সেই সময়ে তাহারদের এক জন বরাব্বা নামে
বড়ই বিখ্যাত বন্ধুয়ন্ ছিল.

১৭ অতএব তাহারা আসিয়া যড় হইলে পীলাত
তাহারদিগকে কহিলেন, আমি কাহাকে তোমারদের স্থানে
মুক্ত করিয়া ছাড়িয়া দিব, কি বরাব্বাকে, কিম্বা য়িশুকে,
যাহাকে খ্রীষ্ট বলে, তোমারদের ইচ্ছা কি?

১৮ কেননা তিনি জানিলেন, যে তাহারা ঈর্ষা ভাবেতে
তাঁহাকে সমর্পণ করিয়াছিল.

১৯ এবং যখন তিনি বিচার আসনে বসিয়াছিলেন, তখন
তাহার স্ত্রী তাহাকে কহিয়া পাঠাইলেক, যে সেই প্রাকৃতার্থিক
ব্যক্তির ভাল মন্দেতে কিছু করিও না; কেননা আজি আমি
স্বপ্ন দ্বারাতে তাহার বিষয়ে বহু প্রকার দুঃখ পাইয়াছি.

২০ কিন্তু প্রধান যাজকেরা ও প্রাচীনেরা লোকারণ্যকে
বুঝাইল, যে তাহারা বরাব্বাকে চাহে, ও য়িশুকে নষ্ট করে.

২১ রাজ্যকর্ত্তা তাহারদিগকে উত্তর করিয়া কহিলেন, এ
দুয়ের মধ্যে আমি কাহাকে তোমারদের স্থানে মুক্ত করিয়া
ছাড়িয়া দিব, তোমারদের ইচ্ছা কি? তাহারা কহিল,
বরাব্বাকে.

২২ পীলাত তাহারদিগকে কহিলেন, তবে য়িশু যাহাকে
খ্রীষ্ট করিয়া বলে, তাহাকে আমি কি করিব? তাহারা
সকলেই বলিল, যে তাহাকে ক্রূশ দেওয়া যাউক.

২৩ তখন রাজ্যকর্ত্তা কহিলেন, কেন সে কি মন্দ
করিয়াছে? কিন্তু তাহারা আরও চেঁচাইতে লাগিল, যে তাহাকে
ক্রূশ দেওয়া যাউক.

15 Now at *that* feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 Therefore, when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?

18 For he knew that for envy they had delivered him.

19 When he was set down on the judgment-seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man; for I have suffered many things this day in a dream because of him.

20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

21 The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

22 Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus, which is called Christ? *They* all say unto him, Let him be crucified.

23 And the governor said, Why? what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.

২৪ যখন পীলাত দেখিলেন, যে তিনি কিছু করিতে
পারিলেন না, বরং গোলমাল হইতে লাগিল, তখন জল লইয়া
তিনি লোকারণ্যের সাক্ষাতে আপনার হাত ধুইয়া কহিলেন,
আমি এই প্রাকৃতার্থিক ব্যক্তির রক্তেতে নিরপরাধী আছি:
তোমরাই তাহা বুঝহ.

২৫ তখন লোক সকল উত্তর করিয়া কহিলেক, তাহার
রক্ত আমারদের উপর, ও আমারদের সন্তানেরদের উপর
বর্ত্তুক.

২৬ তখন সে তাহারদের স্থানে বরাব্বাকে মুক্ত করিয়া
ছাড়িয়া দিল, এবং য়িশুকে কোড়া মারি দেওয়াইয়া তাঁহার
ক্রুশ হওনের কারণ সমর্পণ করিল.

২৭ তখন রাজ্যকর্ত্তার সেনাগণ য়িশুকে বিচার দালানে
লইয়া গেল, এবং তাঁহার নিকটে সেনার যঠা সমূহ একত্র
করিল.

২৮ পরে তাঁহার বস্ত্র খসাইয়া লইয়া তাঁহার উপর
তাহারা এক রক্ত বর্ণের রাজবস্ত্র পরাইয়া দিল.

২৯ এবং এক কাঁটার মুকুট বনাইয়া তাঁহার মস্তকে
রাখিল, ও তাঁহার দক্ষিণ হাতে বেত দিল; পরে তাঁহার সম্মুখে
হাঁটু পাড়িয়া তাঁহাকে হে য়হূদীরদের রাজন্, নমস্কার ৎ
বলিয়া পরিহাস করিতে লাগিল.

৩০ পরে তাঁহার উপর থুক ফেলিয়া দিয়া তাঁহার
মস্তকে তাহারা বেত মারিল.

৩১ এবং তাঁহাকে তিরস্কার করিলে পরে তাঁহা হইতে
সেই রাজ বস্ত্র উঠাইয়া লইল, এবং নিজ পরিচ্ছদ পরাইয়া
তাঁহাকে ক্রুশেতে চড়াইয়া দিতে তাঁহাকে লইয়া গেল.

24 When Pilate saw that he could prevail nothing,
but *that* rather a tumult was made, he took water, and
washed *his* hands before the multitude, saying, I am
innocent of the blood of this just person: see ye *to it.*

25 Then answered all the people, and said, His
blood *be* on us, and on our children.

26 Then released he Barabbas unto them: and
when he had scourged Jesus, he delivered *him* to be
crucified.

27 Then the soldiers of the governor took Jesus
into the common hall, and gathered unto him the
whole band *of soldiers.*

28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.

29 And when they had platted a crown of thorns,
they put *it* upon his head, and a reed in his right
hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, sayng, Hail, King of the Jews!

30 And they spit upon him, and took the reed, and
smote him on the head.

31 And after that they had mocked him, they took
the robe off from him, and put his own raiment on
him, and led him away to crucify *him.*

৩২ পরে বাহিরে যাইতে২ তাহারা শীমন নামে এক
কিরেণি মনুষ্যের সাক্ষাৎ পাইয়া তাহাকে তাঁহার ক্রূশ
বহিয়া লইয়া যাইতে বেগার ধরিল.

৩৩ অনন্তর গলগতা নামে এক স্থান, অর্থাৎ মাতা খুলী
স্থান, সেই খানে পৌঁছিলে পরে

৩৪ তাহারা তাঁহাকে পিত্তেতে মিশ্রিত ছিরকা পান করিতে
দিল: কিন্তু তাহা চাকিয়া তিনি পান করিতে চাহিলেন না.

৩৫ তখন তাহারা তাঁহাকে ক্রূশেতে চড়াইয়া এবং
গুলীবাঁট করিয়া তাঁহার পরিচ্ছদ ভাগ২ করিয়া লইল;
সেই কথা যেন পূর্ণ হয়, যে ভবিষ্যদ্বক্তার দ্বারা উক্ত ছিল, যে
আমার বস্ত্র তাহারা আপনারদের মধ্যে পরিবণ্টন করিল,
এবং আমার জামার কারণ গুলীবাঁট করিল.

৩৬ পরে তাহারা সেই খানে বসিয়া তাঁহার পুহরিতে
থাকিল.

৩৭ এবং তাঁহার মস্তকের উপর তাঁহার অপবাদের
লেখন লাগাইয়া দিল, যে এই য়িশু য়হূদীরদের রাজা.

৩৮ এবং দুই চোর তাঁহার সঙ্গে ক্রূশেতে চড়ান গেল,
এক জন দক্ষিণ পার্শ্বে, ও অন্য জন বাম পার্শ্বে.

৩৯ এবং পথগামি সকল তাঁহাকে তিরস্কার করিতে
লাগিল, তাহারা আপনারদের মস্তক লাড়িয়া কহিল.

৪০ ওরে মন্দিরের নাশক, ও তাহার তিন দিনের মধ্যে
নির্ম্মাণ কারক! তুই আপনার রক্ষা করিস, যদি ঈশ্বরের পুত্র
হইস, তবে ক্রূশ হইতে নামিস,

৪১ এবং প্রধান যাজকেরাও পরিহাস করিয়া অধ্যাপক
ও প্রাচীন লোকের সহিত বলিতে লাগিল.

32 And as they came out, they found a man of Cy-
rene, Simon by name: him they compelled to bear
his cross.

33 And when they were come unto a place called
Golgotha, that is to say, A place of a scull,

34 They gave him vinegar to drink mingled with
gall: and when he had tasted *thereof*, he would not
drink.

35 And they crucified him, and parted his garments,
casting lots; that it might be fulfilled which was spok-
en by the prophet, They parted my garments among
them, and upon my vesture did they cast lots.

36 And sitting down, they watched him there;

37 And set up over his head his accusation written,
THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

38 Then were there two thieves crucified with him;
one on the right hand, and another on the left.

39 And they that passed by reviled him, wagging
their heads,

40 And saying, Thou that destroyest the temple,
and buildest *it* in three days, save thyself. If thou be
the Son of God, come down from the cross,

41 Likewise also the chief priests mocking *him*,
with the scribes and elders, said,

৪২ সে অন্যেরদিগকে পরিত্রাণ করিল, আপনার পরিত্রাণ করিতে পারিল না. যদি সে য়িশরালের রাজা হয়, তবে সে ক্রূশ হইতে এখন নামুক, ও আমরা তাহাকে প্রত্যয় করিব.

৪৩ সে ঈশ্বরেতে বিশ্বাস করিল: এখন তো উনি তাহার উদ্ধার করুণ, যদি তাহাকে রাখিতে ইচ্ছা করেণ: কেননা সে কহিল, যে আমি ঈশ্বরের পুত্র.

৪৪ এবং যে চোরেরা তাঁহার সঙ্গে ক্রূশেতে চড়ান গেল, তাহারাও তাঁহাকে সেই রূপ নিন্দা করিতে লাগিল.

৪৫ পরে দুই প্রহর অবধি তিন প্রহর পর্য্যন্ত দেশ সমুদায় অন্ধকারাবৃত হইল.

৪৬ এবং তিন প্রহর সময়ে য়িশু উচ্চৈঃস্বরে চেঁচাইতে লাগিলেন, ঈলী ২ লামা শাবাকতনী? অর্থাৎ, হে আমার ঈশ্বর হে আমার ঈশ্বর, তুমি কেন আমাকে ছাড়িয়া গিয়াছ.

৪৭ ইহা সে আশপাশ উপস্থিত লোকেরদের কেহ ২ শুনিয়া কহিল, এই মনুষ্য ইলিয়াকে স্মরণ করিতেছে.

৪৮ এবং তাহারদের এক জন শীঘ্র দৌড়িয়া একটুকী স্পাঞ্জ লইয়া ছিরকায় ভরিয়া দিয়া তাহা এক বেতের অগ্রভাগে লাগাইয়া তাঁহাকে পান করিতে দিল.

৪৯ অন্য সকল কহিল, থাক্ ২ ঈলিয়া তাহাকে পরিত্রাণ করিতে আসিবেন কি না, আমরা দেখি.

৫০ য়িশু উচ্চৈঃশব্দে চেঁচাইয়া প্রাণত্যাগ করিলেন.

৫১ তখন দেখ মন্দিরের পরদা উপর হইতে নামো পর্য্যন্ত ফাটিয়া গিয়া দুইখান হইল, ও ভূমি কাঁপিতে লাগিল, ও পর্ব্বত ফাটিয়া গেল.

42 He saved others, himself he cannot save. If he
be the king of Israel, let him now come down from
the cross, and we will believe him.

43 He trusted in God; let him deliver him now, if
he will have him: for he said, I am the Son of God.

44 The thieves also, which were crucified with him,
cast the same in his teeth.

45 Now from the sixth hour there was darkness
over all the land unto the ninth hour.

46 And about the ninth hour Jesus cried with a
loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is
to say, My God, my God, why hast thou forsaken me!

47 Some of them that stood there, when they
heard *that*, said, This *man* calleth for Elias.

48 And straightway one of them ran, and took a
spunge, and filled *it* with vinegar, and put *it* on a reed,
and gave him to drink.

49 The rest said, Let be, let us see, whether Elias
will come to save him.

50 Jesus, when he had cried again with a loud
voice, yielded up the ghost.

51 And, behold, the veil of the temple was rent in
twain from the top to the bottom; and the earth did
quake, and the rocks rent;

৫২ এবং কবরস্থান উদলা হইয়া গেল, ও অনেক পুণ্য বানেরদের সুপ্ত দেহ উঠিল.

৫৩ এবং য়িশুর পুনরুত্থান পরে কবর হইতে বাহির হইয়া পুণ্যনগরে গিয়া অনেকেরদের স্থানে দেখা দিলেন.

৫৪ ইহার মধ্যে সে শতসেনারপতি ও তাহার সমিভ্যারিরা যে য়িশুর প্রতি প্রহরী ছিল, তাহারা সেই ভূমিকম্প ও যে ২ কর্ম্ম হইয়াছে, তাহা যখন দেখিল, তখন তাহারা বড় ভীত হইয়া কহিতে লাগিল, সত্য বটে, এই ঈশ্বরের পুত্র ছিলেন.

৫৫ এবং সেই খানে অনেক স্ত্রীলোক যে য়িশুর সেবা করিতে ২ তাঁহার পশ্চাৎ হইয়া গালিলি হইতে আসিয়াছিল,

৫৬ তাহারা অনেক দূরে থাকিয়া দেখিতেছিল, তাহারদের মধ্যে মারিয়া মাগ্দলেন ও য়াকুব ও যোসের মাতা ও মারিয়া ও জেবদির পুত্রেরদের মাতা ছিল.

৫৭ সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে য়ুশফ নামে আরিমাতেয়ার এক ধনবান লোক আইল, সে আপনি য়িশুর শিষ্যও ছিল.

৫৮ সেই পীলাতের নিকটে গিয়া য়িশুর দেহ মাঙ্গিল: তখন পীলাত তাঁহার দেহ সমর্পণ করিতে আজ্ঞা দিলেন.

৫৯ এবং য়ুশফ দেহ পাইলে পরে তাঁহাকে নির্ম্মল কাপড়ে জড়াইয়া দিল.

৬০ ও আপন নূতন কবর, যে তিনি পাষাণ পর্ব্বতে খনন করিয়াছিলেন, তাহাতে শোয়াইয়া দিল, পরে কবর স্থানের দ্বারে এক মহা পাতর গড়াইয়া দিয়া সে প্রস্থান করিল.

৬১ এবং সেখানে মারিয়া মাগ্দলেন ও অন্য মারিয়া কবরস্থানের সম্মুখে বসিয়া থাকিতে ছিল.

52 And the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose,

53 And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.

54 Now when the centurion, and they that were with him watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.

55 And many women were there, beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him;

56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.

57 ¶ When the even was come, there came a rich man of Arimathea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:

58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.

59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

৬২ অনন্তর আয়োজন দিবসের পর দিবসে প্রধান যাজকেরা ও ফারিসীরা পীলাতের নিকটে একত্র আসিয়া কহিল

৬৩ মহাশয়, আমারদের স্মরণে পড়িল, যে ও প্রবঞ্চক আপন জীবৎকালে কহিয়াছিল, যে তিন দিন পরে আমি পুনর্ব্বার উঠিব.

৬৪ অতএব তৃতীয় দিবস পর্য্যন্ত কবরস্থান সুরক্ষিত হইতে আজ্ঞা করুণ, যে কি জানি তাহার শিষ্যগণ রাত্রি সময়ে আসিয়া তাহাকে হরণ করিয়া লইয়া যায়, পরে লোকেরদিগকে বলে, যে ও মৃত্যু হইতে উঠিয়াছে: তাহাতে শেষ ভ্রান্তি প্রথম হইতে মন্দ হয়.

৬৫ পীলাত তাহারদিগকে কহিলেন, তোমারদের স্থানে প্রহরী এক যঠা আছে, চলিয়া যাও, তাহা আপনারদের যথা সাধ্যে রক্ষা কর গা.

৬৬ অতএব তাহারা যাইয়া পাতরে মোহর দিয়া প্রহরিবর্গ রাখিয়া কবরস্থান রক্ষা করিল.

অষ্টাবিংশতি অধ্যায়.

বিশ্রামবারের অবশেষে সপ্তাহের প্রথমের ভোর হইতে ১ মারিয়া মাগ্দলেন ও অন্য মারিয়া কবরস্থান দেখিতে আইল.

২ পরে দেখ মহাভূমিকম্প হইল; কেননা ঈশ্বরের দূত স্বর্গ হইতে নামিলেন, এবং আসিয়া পাতরখান দ্বারের নিকট হইতে গড়াইয়া দিয়া তাহার উপর বসিলেন.

৩ তাহার বদন বিদ্যুতের ন্যায়, এবং তাহার পরিচ্ছদ হিমের তুল্য শুক্লবর্ণ.

62 ¶ Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

64 Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.

65 Pilate said unto them, Ye have a watch: go your way, make *it* as sure as ye can.

66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

CHAP. XXVIII.

IN the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first *day* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.

2 And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:

৪ এবং তাহার ভয়েতে প্রহরিরা কম্পিত হইয়া মৃতবৎ হইল.

৫ তখন সে দূত স্ত্রীলোকেরদিগকে উত্তর করিয়া কহিলেন, তোমরা শঙ্কিত হইও না; কেননা আমি জানি যে তোমরা য়িশুর উদ্দেশে আছ, যিনি ক্রূশেতে হত্যা হইয়া ছিলেন.

৬ তিনি এখানে নহেন, তিনি উঠিয়াছেন, যেমত আপনি কহিয়াছিলেন, আইস যে স্থানে প্রভু শয়ন করিলেন, তাহা দেখ.

৭ পরে শীঘ্র যাইয়া তাঁহার শিষ্যেরদিগকে কহিয়া দেও, যে তিনি মৃত্যু হইতে উঠিয়াছেন, ও দেখ তিনি তোমারদের অগ্রসর হইয়া গালিলিতে যান: দেখ আমি তোমারদিগকে কহিয়া দিয়াছি.

৮ অতএব তাহারা কবরস্থান হইতে সভয় ও মহানন্দে ঝটিতি চলিয়া গেল, ও শিষ্যগণেরদিগকে সংবাদ আনিতে দৌড়িয়া আইল.

৯ এবং শিষ্যেরদিগকে কহিয়া দিতে যাইতে ২ দেখ য়িশু তাহারদের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিয়া কহিলেন, সকল কল্যাণ, তখন তাহারা আসিয়া তাঁহার চরণ ধরিয়া তাঁহাকে ভজনা করিতে লাগিল.

১০ তখন য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, ভীত হইও না, আমার ভ্রাতৃরদিগকে গালিলিতে যাইতে কহ গিয়া, সেখানে তাহারা আমার দেখা পাইবে.

১১ পরে তাহারা যাইতে ২ দেখ, প্রহরিবর্গের মধ্যে কেহ ২ নগরে আসিয়া যাহা ২ হইয়াছে, প্রধান যাজকের দিগকে সকলি কহিয়া দিল.

4 And for fear of him the keepers did shake, and
became as dead *men*.

5 And the angel answered and said unto the women,
Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which
was crucified.

6 He is not here; for he is risen, as he said.
Come, see the place where the Lord lay.

7 And go quickly, and tell his disciples that he is
risen from the dead; and, behold, he goeth before you
into Galilee; there shall ye see him: lo, I have
told you.

8 And they departed quickly from the sepulchre
with fear and great joy, and did run to bring his
disciples word.

9 And as they went to tell his disciples, behold,
Jesus met them, saying, All hail. And they came and
held him by the feet, and worshipped him.

10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go
tell my brethren that they go into Galilee, and there
shall they see me.

11 ¶ Now when they were going, behold, some of
the watch came into the city, and shewed unto the chief
priests all the things that were done.

১২ তখন তাহারা প্রাচীন লোকের সঙ্গে সভা করিয়া মন্ত্রণা করিলেক, পরে তাহারা সেনাগণেরদিগকে যথেষ্ট তঙ্কা দিয়া কহিল,

১৩ তোমরা বল, যে তাহার শিষ্যগণ রাত্রি সময়ে আসিয়া আমরা নিদ্রা করিতে২ তাহাকে হরণ করিয়া লইয়া গেল.

১৪ এবং এই কথা যদি রাজ্য কর্ত্তার শ্রবণে আইসে,তবে আমরা তাঁহাকে বুঝাইয়া তোমারদের রক্ষা করিব.

১৫ অতএব তাহারা সেই তঙ্কা গ্রহণ করিয়া যেমত শিক্ষিত হইল, সেই মত করিল: এবং সেই কথা য়িহুদী লোকের মধ্যে আজি পর্য্যন্ত সচরাচর আছে.

১৬ তখন এগারটা শিষ্য য়িশুর নিরূপিত এক পর্ব্বতে গালিলি দেশে চলিয়া গেল.

১৭ পরে তাহারা তাঁহাকে দেখিয়া তাঁহার ভজনা করিল; কিন্তু কাহার২ সন্দেহ ছিল.

১৮ তখন য়িশু আসিয়া তাহারদিগকে শুনাইয়া কহিলেন,যে স্বর্গেতে ও পৃথিবীতে সকল সাধ্য আমাকে দেওয়া গিয়াছে.

১৯ অতএব, তোমরা যাইয়া সকল দেশের লোকের দিগকে পিতার পুত্রের ও ধর্ম্মাত্মার নামেতে বাপ্‌টাইজ করিয়া

২০ যে কিছু আমি তোমারদিগকে আজ্ঞা করিয়াছি, সে সকল পালন করিতে তাহারদিগকে শিখাইয়া শিষ্য করহ: এবং দেখ জগতের শেষ পর্য্যন্তই আমি সতত তোমারদের সঙ্গে আছি।

12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,

13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him *away* while we slept.

14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.

15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

16 ¶ Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

19 Go ye, therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost;

20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, *even* unto the end of the world. Amen.

12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,

13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept.

14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.

15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

16 ¶ Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

19 ¶ Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:

20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, even unto the end of the world. Amen.

THE

GOSPEL OF ST. JOHN,

IN

BENGALEE AND ENGLISH.

মঙ্গল সমাচার য়োহন রচিত.

বাঙ্গলা আর ইঙ্গরাজি ভাষায়

কলিকাতা বাইবেল সোসাইটির দ্বারা

ছাপা গেল.

CALCUTTA:

PRINTED AT THE MISSION PRESS, FOR THE CALCUTTA AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

1819.

মঙ্গল সমাচার য়োহন রচিত।

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN.

মঙ্গল সমাচার য়োহন রচিত।

প্রথম অধ্যায়।

প্রথমেতে বাক্য ছিলেন, ও সে বাক্য ঈশ্বরের সহিত ছিলেন, এবং সেই বাক্যই ঈশ্বর।

২ তিনিই প্রথমে ঈশ্বরের সহিত ছিলেন।

৩ সকল বস্তু তাঁহা হইতে সৃষ্ট হইয়াছিল, এবং তাঁহা ব্যতিরেকে কোন বস্তুর সৃষ্টি হয় নাই।

৪ তাঁহাতে জীবন ছিল, এবং সেই জীবন মনুষ্যের দীপ্তি।

৫ এবং সেই দীপ্তি অন্ধকারের মধ্যে প্রকাশমান ছিল, কিন্তু অন্ধকার তাহাকে অবধারণ করিল না।

৬ য়োহন নামে এক মনুষ্য ঈশ্বর হইতে প্রেরিত ছিল।

৭ সে সেই দীপ্তির বিষয়ে প্রমাণ দিতে সাক্ষী হইয়া আইল, সকল লোক যেন তাহা দিয়া বিশ্বাস করে।

৮ সে সেই দীপ্তি ছিল না, কিন্তু দীপ্তির বিষয়ে প্রমাণ দিতে প্রেরিত হইয়াছিল।

৯ প্রকৃত দীপ্তি তিনিই যিনি জগৎপ্রবিষ্ট প্রত্যেক মনুষ্যকে দীপ্তি দেন।

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN.

CHAP. I.

IN the beginning was the Word, and the Word
was with God, and the Word was God.

2 The same was in the beginning with God.

3 All things were made by him; and without him
was not any thing made that was made.

4 In him was life; and the life was the light of
men.

5 And the light shineth in darkness; and the
darkness comprehended it not.

6 ¶ There was a man sent from God, whose name
was John.

7 The same came for a witness, to bear witness of
the Light, that all *men* through him might believe.

8 He was not that Light, but *was sent* to bear
witness of that Light.

9 *That* was the true Light, which lighteth every
man that cometh into the world.

১০ তিনি জগতে ছিলেন, এবং তাঁহা হইতে জগতের সৃষ্টি
হইয়াছিল, কিন্তু জগৎ তাঁহাকে চিনিল না।

১১ তিনি আপন নিজ জনের নিকটে আইলেন, কিন্তু আপন
নিজ লোক তাঁহাকে গ্রহণ করিল না।

১২ কিন্তু যতেক তাঁহাকে গ্রহণ করিল ও তাঁহার নামে বিশ্বাস
করিল, সে সকলেরদিগকেই তিনি ঈশ্বরের সন্তান হওনের
যোগ্যতা দিলেন।

১৩ তাহারদের জন্ম রক্ত হইতে নয়, শরীরের অভিলাষেতেও
নয়, মনুষ্যের ইচ্ছা হইতেও নয়, কিন্তু ঈশ্বরই হইতে।

১৪ এবং বাক্য মনুষ্য অবতার হইলেন, ও আমারদের মধ্যে
অবস্থান করিলেন; এবং আমরা তাঁহার মহিমা দেখিলাম যেমন
পিতার একটি ঔরস পুত্রের মহিমাই, অনুগ্রহে ও সত্যে পরিপূর্ণ।

১৫ য়োহন তাঁহার বিষয়ে সাক্ষ্য দিল, ও প্রচার করিল,
যে আমি যাহার বিষয়ে এই কথা কহিয়াছিলাম, আমার পশ্চাৎ
যিনি আসিতেছেন তিনি আম্মা হইতে শ্রেষ্ঠ হইলেন কেননা
তিনি আমার পূর্ব্বে ছিলেন, এ সেই।

১৬ এবং আমরা সকলেই তাঁহার পূর্ণতা হইতে পাইয়াছি,
অনুগ্রহেতেই অনুগ্রহ।

১৭ কেননা মূশার দ্বারা ব্যবস্থা দেওয়া গিয়াছিল বটে,
কিন্তু য়িশু খ্রীষ্টের দ্বারাতে অনুগ্রহ এবং সত্য আসিয়াছে।

১৮ ঈশ্বরকে কোন মনুষ্য কখন দেখে নাই; পিতার হৃদয়বর্ত্তী
একটি ঔরসপুত্র যিনি তিনি তাঁহাকে প্রকাশ করিয়াছেন।

১৯ য়োহনের সাক্ষী এই, যখন য়হূদীরা য়িরোশলম হইতে
যাজক ও লোইরদের দ্বারা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিতে পাঠাই-
লেক, যে তুমি কেটা?

10 He was in the world, and the world was made
by him, and the world knew him not.

11 He came unto his own, and his own received
him not.

12 But as many as received him, to them gave he
power to become the sons of God, *even* to them that
believe on his name:

13 Which were born, not of blood, nor of the will
of the flesh, nor of the will of man, but of God.

14 And the Word was made flesh, and dwelt a-
mong us, (and we beheld his glory, the glory as of
the only-begotten of the Father,) full of grace and
truth.

15 John bare witness of him, and cried, saying,
This was he of whom I spake, He that cometh after
me is preferred before me: for he was before me.

16 And of his fulness have all we received, and
grace for grace.

17 For the law was given by Moses, *but* grace
and truth came by Jesus Christ.

18 No man hath seen God at any time; the only-
begotten Son, which is in the bosom of the Father,
he hath declared *him*.

19 And this is the record of John, when the Jews
sent priests and Levites from Jerusalem to ask him,
Who art thou?

২০ সে স্বীকার করিল, এবং অস্বীকৃত ছিল না; কিন্তু স্বীকার করিল, যে আমি খ্রীষ্ট নহি।

২১ পরে তাহারা সুধাইল, তবে তুমি কি আলিহা? সে বলিল, নহি। তুমিঐ ভবিষ্যদ্বক্তা? সে উত্তর করিল, যে না।

২২ তখন ইহারা কহিলেক, তুমি কে বট? তুমি আপনার কথা বল, যে আমরা আমারদের প্রেরণকর্ত্তারদিগকে যাইয়া উত্তর দি।

২৩ সে কহিল, আমি এক জনের রব যে প্রান্তরের মধ্যে চেঁচাইতেছে, য়িহুহার পথ সরল করহ, যেমত য়িশয়াহা ভবিষ্যদ্বক্তা কহিয়াছিল।

২৪ যে লোক প্রেরিত ছিল তাহারা ফারসী।

২৫ পরে তাহারা জিজ্ঞাসা করিয়া কহিলেক, তুমি যদি খ্রীষ্ট নহ, আলিহাও নহ, এবং ভবিষ্যদ্বক্তাও নহ, তবে স্নান কেন করাইতেছ।

২৬ য়োহন তাহারদিগকে প্রত্যুত্তর করিয়া কহিল, আমি জলেতে স্নান করাই বটে, কিন্তু এক জন তোমারদের মধ্যে উপস্থিত আছেন, যাঁহার পরিচয় তোমরা পাও নাই;

২৭ তিনি সেই যে আমার পশ্চাৎ আসিয়া আমা হইতে শ্রেষ্ঠ হইলেন, যাঁহার জুতার বন্ধন খুলিতে আমি যোগ্য নহি।

২৮ এ সকল কথা বীতাবারায় য়িৰ্দ্দনের ওপারে হইয়াছিল, যেখানে য়োহন স্নান করাইতেছিল।

২৯ পর দিবস য়িশুকে আপনার নিকটে আসিতে দেখিয়া য়োহন বলিল, এই দেখ ঈশ্বরের পাঁঠা, যিনি জগতের পাপ উঠাইয়া লইয়া যান।

20 And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.

21 And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.

22 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?

23 He said, I *am* the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

24 And they which were sent, were of the Pharisees.

25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?

26 John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;

27 He it is, who, coming after me, is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.

28 These things were done in Bethabara, beyond Jordan, where John was baptizing.

29 ¶ The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world!

৩০ এই তিনি যাঁহার কথা আমি কহিলাম, আমার পশ্চাৎ এক জন আসিতেছেন যিনি আমা হইতে শ্রেষ্ঠ হইয়াছেন, কেননা তিনি আমার পূর্ব্বে ছিলেন।

৩১ এবং আমি তাঁহাকে জানিলাম না, কিন্তু য়িশরাল প্রতি তিনি যেন ব্যক্ত হন, এই জন্যে আমি জলেতে স্নান করাইতে আসিয়াছি।

৩২ এবং য়োহন প্রমাণ দিল, যে আমি আত্মাকে কবুতরের ন্যায় স্বর্গ হইতে নামিতে দেখিয়াছি, পরে তিনি তাঁহার উপর বসিয়া থাকিলেন।

৩৩ আমি তাঁহাকে জানিলাম না, কিন্তু আমাকে জলেতে স্নান করাইতে যিনি পাঠাইলেন তিনি আমাকে কহিলেন, যাঁহার উপর তুমি আত্মাকে নামিতে ও রহিতে দেখিবা ও তিনিই যিনি ধর্ম্মাত্মায় স্নান করাইতেছেন।

৩৪ এবং আমি দেখিলাম ও প্রমাণ দিতেছি যে তিনিই ঈশ্বরের পুত্র।

৩৫ তাহার পরদিবসে য়োহন পুনর্ব্বার আপন দুই জন শিষ্যের সহিত দাঁড়াইয়াছিল।

৩৬ ইহাতে য়িশুকে ফিরিতে দেখিয়া সে কহিল, এই দেখ ঈশ্বরের পাঁঠা।

৩৭ এবং সে দুই শিষ্য তাহার কথা শুনিলেক, এবং য়িশুর পশ্চাৎ চলিলেক।

৩৮ তখন য়িশু মুখ ফিরাইয়া তাহারদিগকে পশ্চাৎ আসিতে দেখিয়া কহিলেন, তোমরা কি অন্বেষণ করহ। তাহারা বলিল, রাব্বি, অর্থাৎ গুরু, আপনি কোথায় থাকেন।

30 This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me.

31 And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

32 And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

33 And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

34 And I saw, and bare record that this is the Son of God.

35 ¶ Again, the next day after, John stood, and two of his disciples;

36 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!

37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

38 Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?

৩৯ তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, আইস দেখসিয়া; তাহারা গেল, এবং তাঁহার নিবাস স্থান দেখিল। পরে তিন প্রহর বেলা গত হওয়াতে সে দিবস তাঁহার সঙ্গে থাকিল।

৪০ এই দুই জন যাহারা য়োহনের কথা শুনিয়া তাঁহার পশ্চাৎ গিয়াছিল, তাহার এক জন শীমন পিতরের ভাই আন্দ্রু।

৪১ সেই প্রথমে আপন ভাই শীমনের সাক্ষাৎ পাইয়া তাহাকে বলিল, আমরা মশীহার দেখা পাইলাম, তাহার অর্থ খ্রীষ্ট।

৪২ এবং সে তাহাকে য়িশুর নিকটে আনিলেক, ও য়িশু তাহাকে স্থির দৃষ্টি করিয়া কহিলেন, তুমি শীমন য়োনার পুত্র, তোমার নাম হইবে কাইফা, ইহার অর্থ পাতর।

৪৩ তাহার পর দিবসে য়িশু গালিলিতে যাইতে ইচ্ছা করিলেন, এবং ফিলিপের দেখা পাইয়া তাহাকে কহিলেন, আমার পশ্চাৎ আইস।

৪৪ ফিলিপ বীৎসীদার নিবাসী সে আন্দ্রু ও পিতরের নগর

৪৫ ফিলিপ নতানালের দেখা পাইয়া তাহাকে কহিল, ব্যবস্থার গ্রন্থে যাহার প্রসঙ্গ মুশা এবং ভবিষ্যদ্বক্তারা লিখিয়াছিল, তাঁহার সাক্ষাৎ আমরা পাইয়াছি; সে য়িশু নাজরেতী যুশফের পুত্র।

৪৬ নতানাল তাহাকে কহিল, নাজরেত হইতে কি কোন উত্তম বস্তু আসিতে পারে? ফিলিপ বলিল, আইস দেখসিয়া।

৪৭ য়িশু নতানালকে আপনার নিকটে আসিতে দেখিয়া তাহার বিষয়ে কহিতে লাগিলেন, দেখ এক জন য়িশরালী নিতান্ত যাহাতে কুটিলতা নাই।

39 He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.

40 One of the two which heard John *speak*, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.

41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, The Christ.

42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is, by interpretation, A stone.

43 ¶ The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

44 Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

47 Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!

৪৮ নতানাল তাঁহাকে কহিল, আমাকে কি রূপে জানহ? য়িশু উত্তর দিয়া তাহাকে বলিলেন, যখন ফিলিপ তোমাকে না ডাকিয়াছিল, তাহার পূর্ব্বে যখন তুমি আঞ্জীর বৃক্ষের তলে ছিলা, তখন আমি তোমাকে দেখিয়াছিলাম।

৪৯ নতানাল প্রত্যুত্তর করিয়া কহিল, হে রাব্বি, আপনি ঈশ্বরের পুত্র বটেন, আপনিই য়িশরালের রাজা।

৫০ য়িশু তাহাকে উত্তর দিয়া কহিলেন এই, যে আমি কহিলাম যে তোমাকে আঞ্জীর গাছের তলে দেখিয়াছিলাম, ইহার কারণ না কি তুমি প্রত্যয় করিতেছ, ইহা হইতে আর বড় আশ্চর্য্য দেখিবা।

৫১ পরে তিনি কহিলেন, সত্য২ আমি তোমারদিগকে কহিতেছি, যে এ কাল পরে তোমরা স্বর্গ মেলা যাইতে এবং মনুষ্যের পুত্রের উপরে ঈশ্বরের দূতগণ উঠিতে ও নামিতে দেখিবা।

দ্বিতীয় অধ্যায়।

তৃতীয় দিবসে গালিলির কানায় এক বিবাহ উপস্থিত হইল; তাহাতে য়িশুর মাতা সেখানে ছিল।

২ এবং সে বিবাহেতে য়িশু ও তাঁহার শিষ্যগণ দুয়ের নিমন্ত্রন হইয়াছিল।

৩ পরে দ্রাক্ষা রসের ত্রুটি হইলে, য়িশুর মাতা তাঁহাকে কহিল, ইহারদের দ্রাক্ষা রস নাই।

৪ য়িশু তাহাকে কহিলেন, হে নারি, তোমার সহিত আমার বিষয় কি? আমার সময় এখন উপস্থিত হয় নাই।

৫ তাঁহার মাতা ভৃত্যেরদিগকে কহিল, যে ইনি তোমারদিগকে যাহা বলেন তাহা করিও

48 Nathanael saith unto him, Whence knowest
thou me? Jesus answered and said unto him, Be-
fore that Philip called thee, when thou wast under
the fig-tree, I saw thee.

49 Nathanael answered and saith unto him, Rab-
bi, thou art the Son of God; thou art the King of
Israel.

50 Jesus answered and said unto him, Because
I said unto thee, I saw thee under the fig-tree,
believest thou? thou shalt see greater things than
these.

51 And he saith unto him, Verily, verily, I say
unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and
the angels of God ascending and descending upon
the Son of man.

CHAP. II.

AND the third day there was a marriage in Cana
of Galilee; and the mother of Jesus was there.

2 And both Jesus was called and his disciples to
the marriage.

3 And when they wanted wine, the mother of Je-
sus saith unto him, They have no wine.

4 Jesus saith unto her, Woman, what have I to
do with thee? mine hour is not yet come.

5 His mother saith unto the servants, Whatso-
ever he saith unto you, do *it*.

৬ সেখানে য়হুদীরদের শুচি হওন ব্যবহার ক্রমে ছয়টা পাত-
রের জালা থোয়া গিয়াছিল, একং জালায় মোন দুই তিনেক
আঁটে।

৭ য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, জালা সকল জলেতে ভরিয়া
দেও; এবং তাহারা কাণা পর্য্যন্ত তাহা ভরিয়া দিল।

৮ পরে তিনি বলিলেন, এখন ঢালিয়া লও, এবং বিবাহ কর্ত্তার
নিকট উঠাইয়া লইয়া যাও; অতএব তাহারা উঠাইয়া লইয়া
গেল।

৯ যখন বিবাহ কর্ত্তা সে জলোদ্ভব দ্রাক্ষা রস চাকিল, তাহা
কোথা হইতে হইল জল বাহক ভৃত্যগণ জানিল বটে; কিন্তু সে
না জানিয়া, বরকে ডাকিয়া তাহাকে বলিতে লাগিল,

১০ যে সকল লোক উত্তম দ্রাক্ষা রস প্রথমে বাহির করিয়া
খোয়ে, পাছে লোকের যথোচিত পান হইলে পরে তাহা হইতে
কিছু মন্দ দেয়, কিন্তু তুমি তো উত্তম দ্রাক্ষা রস এখন পর্য্যন্তই
রাখিয়াছ।

১১ য়িশু এই আশ্চর্য্যের আরম্ভ গালিলির কানায় করিয়া
আপন মহিমা প্রকাশ করিলেন, এবং তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহার
উপর বিশ্বাস করিল।

১২ তাহার পরে তিনি কফরনহূমে যাইয়া উত্তরিলেন, আপনি
এবং আপনার মাতা ভ্রাতারা ও শিষ্যগণ সম্বলিত, কিন্তু সেখানে
তাঁহারা অনেক দিবস থাকিলেন না।

১৩ পরে য়হুদীরদের পেসাক্ষ পর্ব্ব উপস্থিত হইলে য়িশু
য়িরোশলমে গেলেন।

১৪ এবং মন্দিরের মধ্যে বলদ ও মেষ ও কপোত ব্যাপারির-
দিগকে, এবং বনিকেরদিগকে সাক্ষাতে উপবিষ্ট দেখিলেন।

6 And there were set there six water-pots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

7 Jesus saith unto them, Fill the water-pots with water. And they filled them up to the brim.

8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare *it*.

9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was, (but the servants which drew the water knew,) the governor of the feast called the bridegroom,

10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: *but* thou hast kept the good wine until now.

11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory: and his disciples believed on him.

12 ¶ After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days.

13 ¶ And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,

14 And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:

১৫ তাহাতে তিনি পাতল দড়িতে চাবুক বানাইয়া সে সকলের-
দিগকে মেষ বলদ সমেত মন্দির হইতে বাহির করিয়া খেদাইয়া
দিলেন, এবং বনিকেরদের টাকা কড়ী সকল ঢালিয়া ফেলিলেন,
ও মেজ সকল উলটাইয়া দিলেন,

১৬ এবং কপোত ব্যাপারিরদিগকে কহিলেন, এখান হইতে
এ দ্রব্য সকল লইয়া যাও, আমার পিতার ঘরকে বানিজ্যের ঘর
করিও না।

১৭ তখন তাঁহার শিষ্যেরদের মনে পড়িল যে এই কথা লিপি
আছে, তোমার ঘরের তাপ আমাকে খাইয়া ফেলিয়াছে; তাহাতে
য়িহূদীরা বলিলেন, তুমি এ ক্রিয়া করিতেছ,

১৮ তন্নিমিত্ত আমারদিগকে কি চিহ্ন দেখাইতেছ।

১৯ য়িশু তাহারদিগকে বলিলেন যে এ মন্দির ভাঙ্গিয়া ফেল;
পরে আমি তিন দিবসের মধ্যে তাহা উঠাইয়া দিব।

২০ য়িহূদীরা বলিতে লাগিল, এ মন্দিরের বানানে ছেচল্লিশ
বৎসর গত হইয়াছিল; তুমি কি তিন দিবসে তাহাকে উঠাইবা?

২১ কিন্তু তিনি আপন দেহ মন্দিরের ভাবে সে কথা কহিয়া-
ছিলেন।

২২ অতএব তাঁহার মৃত্যু হইতে উত্থান হইলে পর তাঁহার
শিষ্যেরদের স্মৃতি হইল যে তিনি তাহারদিগকে ইহা কহিয়া
ছিলেন, এবং তাহারা ধর্ম্ম গ্রন্থে এবং য়িশুর উক্ত কথায় বিশ্বাস
করিল।

২৩ কিন্তু পেসাক্ষ পর্ব্ব সময়ে, যাবৎ তিনি য়িরোশলমে থাকি-
লেন তাবৎ অনেকে তাঁহার আশ্চর্য্য কর্ম্ম দেখিয়া তাঁহার নামে
বিশ্বাস করিল।

15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables;

16 And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house an house of merchandize.

17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

18 Then answered the Jews and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?

19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?

21 But he spake of the temple of his body.

22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.

23 Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast-*day*, many believed in his name, when they saw the miracles which he did.

২৪ কিন্তু য়িশু তাহারদের স্থানে আপনাকে সমর্পণ করিলেন
না, কেননা তিনি সকলকে জানিলেন।

২৫ এবং মনুষ্যের বিষয় কাহার প্রমাণেতে তাঁহার আবশ্যক
ছিল না; কেননা মনুষ্যের অন্তরে যাহা হইতেছে তাহা তিনি
জানিলেন।

তৃতীয় অধ্যায়।

নিকদেমস নামে এক ফারসী য়িহুদী লোকের মধ্যে এক জন
প্রধান ছিল।

২ সেই রাত্রি সময়ে য়িশুর নিকটে আইল, এবং তাঁহাকে
বলিতে লাগিল, হে রাব্বি, আমরা জানি যে আপনি ঈশ্বরের
নিকট হইতে আগত এক জন গুরু বটেন, কেননা এই যে আশ্চর্য্য
আপনি করিতেছেন তাহা ঈশ্বরের সহায় ব্যতিরেকে কেহ
করিতে পারে না।

৩ য়িশু প্রত্যুত্তর করিয়া তাহাকে কহিলেন, সত্য২ আমি বলি
তোমাকে, মনুষ্যের পুনর্জ্জন্ম না হইলে সে ঈশ্বরের রাজ্যকে
দেখিতে পারিবেক না।

৪ নিকদেমস তাঁহাকে বলিল, মনুষ্যের বৃদ্ধাবস্থা হইলে সে
কেমন করিয়া জাত হইতে পারে? সে কি আরবার আপনি
মাতার উদরে প্রবেশ করিয়া জাত হইতে পারে?

৫ য়িশু উত্তর করিলেন, সত্য২ আমি তোমাকে কহি, জল ও
আত্মা হইতে মনুষ্যের জন্ম না হইলে, সে ঈশ্বরের রাজ্যে প্রবেশ
করিতে পারিবে না।

৬ যাহা মাংস হইতে উদ্ভব তাহা মাংসই, এবং যাহা আত্মা
হইতে উদ্ভব তাহা আত্মাই।

৭ ইহাতে তুমি আশ্চর্য্য জ্ঞান করিও না, যে আমি বলিলাম
তোমারদের আরবার জন্মের আবশ্যক আছে।

24 But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all *men*.

25 And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.

CHAP. III.

THERE was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:

2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God; for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.

3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.

4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?

5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and *of* the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

6 That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.

7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

৮ বাতাস যে দিগে ইচ্ছা করে সেই দিগে বহে, এবং তুমি
তাহার শব্দ শুনিতে পাও, কিন্তু কোথা হইতে আইসে কিম্বা
কোথায় যায় তাহা তুমি বলিতে পার না ; এই মত আত্মায় জন্মিত
প্রত্যেক জনও হয়।

৯ নিকদেমস উত্তর করিয়া কহিল, এই কর্ম্ম কিরূপে হইতে
পারিবে।

১০ য়িশু তাহাকে প্রত্যুত্তর করিয়া কহিলেন, তুমি য়িশরাল্যের
এক জন গুরু বট, তথাচ কি এই কথা জান না?

১১ সত্য২ আমি তোমাকে কহি, আমরা যাহা জানি তাহা
কহি, এবং যাহা দেখিয়াছি তাহার প্রমাণ দিতেছি; কিন্তু আমার
দের প্রমাণ তোমরা স্বীকার কর না।

১২ আমি তোমারদিগকে সাংসারিক কথা কহিলে যদি বিশ্বাস
না কর, তবে স্বর্গীয় কথা কহিলে তোমরা কেমনে রিশ্বাস
করিবা।

১৩ এবং স্বর্গেতে কোন মনুষ্য উঠে নাই সেই ব্যতিরেক যে
স্বর্গ হইতে নামিল, সে মনুষ্য পুত্রই যে স্বর্গেতে বর্ত্তমান আছে।

১৪ এবং মহাপ্রান্তরে মুশা যেমত সর্পকে ঊর্দ্ধে উঠাইলেন,
সেই মত মনুষ্য পুত্রের উত্থান হইতে হয়।

১৫ তাহাতে যে কেহ তাঁহার উপর বিশ্বাস করে, সেই যেন
নষ্ট না হয় কিন্তু অনন্ত জীবন পায়।

১৬ কেননা জগৎ প্রতি ঈশ্বর এমন স্নেহ করিলেন, যে তিনি
আপন একটি ঔরস পুত্রকেই প্রদান করিলেন, তাহাতে যে কেহ
তাঁহার উপর বিশ্বাস করে, সে যেন নষ্ট না হয়, কিন্তু অনন্ত
জীবন পায়।

১৭ কেননা ঈশ্বর আপন পুত্রকে জগতের দণ্ড লাগাইতে

8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.

9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?

10 Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?

11 Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.

12 If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe if I tell you *of* heavenly things?

13 And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, *even* the Son of man, which is in heaven.

14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up;

15 That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.

16 For God so loved the world, that he gave his only-begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

17 For God sent not his Son into the world to

জগতের মধ্যে প্রেরণ করিলেন না, কিন্তু তাঁহার দ্বারা জগতের নিস্তার যেন হয়।

১৮ যে জন তাঁহার উপর বিশ্বাস করে, সে দণ্ড পাত্র হইবে না; কিন্তু যে বিশ্বাস না করে সে এখনি দণ্ড পাত্র হইয়াছে, কি জন্যে না সে ঈশ্বরের এক টি ঔরস পুত্রের নামে বিশ্বাস করে নাই।

১৯ এবং দোষের নিশ্চয় এই, যে জগতের মধ্যে দীপ্তি আসিয়াছে, কিন্তু মনুষ্যেরদের ক্রিয়া মন্দ, এই কারণ তাহারা দীপ্তি হইতে অন্ধকারকে ভালবাসে।

২০ কেননা যে কেহ মন্দ করে সে দীপ্তির প্রতি মন্দবাসে, এবং তাহার নিকটে আইসেও না যে কি জানি আপন ব্যবহার দূষিত বা হয়।

২১ কিন্তু যে সৎকর্ম্ম করে সে দীপ্তির নিকটে আইসে, যে আপন ক্রিয়া ঈশ্বরেতে করা গিয়াছে তাহা যেন ব্যক্ত হয়।

২২ এই কথার পরে য়িশু আপন শিষ্যেরদের সহিত য়হূদা দেশে আইলেন, এবং তাহারদের সঙ্গে সেখানে তিষ্ঠিলেন ও স্নান করাইলেন।

২৩ এবং সালমের নিকটাবর্ত্তী ঈননে অনেক জল হইলে য়োহন সেখানে স্নান করাইতেছিলেন, এবং লোক সকল আসিয়া স্নান করিল।

২৪ কেননা তখন য়োহন কারাগারে ফেলা যায় নাই।

২৫ পরে শৌচ ক্রিয়ার বিষয়ে য়োহনের শিষ্যেতে এবং য়হূদী লোকেতে এক কথার বাদানুবাদ উপস্থিত হইল।

২৬ তাহাতে য়োহনের স্থানে যাইয়া তাঁহাকে বলিল, হে রাব্বি, দেখ ঐ যে য়িৰ্দ্দনেরও পার আপনকার সহিত ছিল, যাহার বিষয়ে আপনি প্রমাণ দিলেন, সেইও স্নান করাইতেছে, এবং সকল লোক তাহার নিকটে আইসে

condemn the world; but that the world through him
might be saved.

18 He that believeth on him is not condemned:
but he that believeth not is condemned already, be-
cause he hath not believed in the name of the only-
begotten Son of God.

19 And this is the condemnation, that light is come
into the world, and men loved darkness rather than
light, because their deeds were evil.

20 For every one that doeth evil hateth the light,
neither cometh to the light, lest his deeds should
be reproved:

21 But he that doeth truth cometh to the light,
that his deeds may be made manifest, that they are
wrought in God.

22 ¶ After these things came Jesus and his dis-
ciples into the land of Judea; and there he tarried
with them, and baptized.

23 And John also was baptizing in Enon, near to
Salim, because there was much water there; and
they came, and were baptized:

24 For John was not yet cast into prison.

25 ¶ Then there arose a question between *some* of
John's disciples and the Jews, about purifying.

26 And they came unto John, and said unto him,
Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to
whom thou barest witness, behold, the same bapti-
zeth, and all *men* come to him.

২৭ য়োহন প্রত্যুত্তর করিয়া বলিল, স্বর্গ হইতে দত্ত না হইলে মনুষ্যটা আপনা হইতে কিছু লইতে পারে না।

২৮ তোমরা আপনারা আমার সাক্ষী আছ যে আমি কহিয়াছিলাম, আমি খ্রীষ্ট নহি, কিন্তু তাহার অগ্রে প্রেরিত হইয়াছি।

২৯ কন্যা যে পায় সেটা বর, কিন্তু বরের মিত্র যে তাহার কথা শ্রবণ করিয়া দাঁড়াইতেছে, সে বরের রবেতে অত্যন্ত আহ্লাদ করে; অতএব এই যে আমার আনন্দ তাহা সম্পূর্ণ হইল।

৩০ তাঁহার বৃদ্ধি এবং আমার হ্রাসতা হইতেই চায়।

৩১ যিনি উপর হইতে আইসেন তিনি সকলের প্রধান; যে পৃথিবী হইতে হয় সে পৃথিবী, এবং পৃথিবীর কথা কহে; যিনি স্বর্গ হইতে আগত তিনি সকলের উপর হন।

৩২ এবং তিনি যাহা দেখিয়াছেন ও শুনিয়াছেন তাহা তিনি প্রামাণ্য করিয়া কহেন, কিন্তু তাঁহার সাক্ষী কোন মনুষ্য গ্রহণ করে না।

৩৩ যে তাঁহার সাক্ষী গ্রাহ্য করিয়াছে সে আপন মুদ্রার ছাপ দিয়াছে যে ঈশ্বর সত্যই বটেন।

৩৪ কেননা যিনি ঈশ্বরের প্রেরিত আছেন, তিনি ঈশ্বরেরই কথা কহেন; ঈশ্বর তাঁহাকে পরিমাণ রূপে আত্মা দেন না।

৩৫ পুত্রে পিতার স্নেহ আছে, এবং তাঁহার হস্তে সকল বস্তু সমর্পণ করিয়াছেন;

৩৬ যে ব্যক্তি পুত্রের উপর বিশ্বাস করে তাহার অনন্ত জীবন আছে; কিন্তু যে পুত্রেতে বিশ্বাস না করে সে জীবনের দর্শন ও পাইবে না? কিন্তু তাহার উপর ঈশ্বরের ক্রোধানল থাকে।

চতুর্থ অধ্যায়।

অতএব প্রভু যখন জ্ঞাত হইলেন যে ফারসীরা শুনিয়াছিল য়োহন হইতে য়িশু অধিক শিষ্য করেণ এবং স্নান করায়;

27 John answered and said, A man can receive
nothing, except it be given him from heaven.
28 Ye yourselves bear me witness, that I said, I
am not the Christ, but that I am sent before him.
29 He that hath the bride is the bridegroom: but
the friend of the bridegroom, which standeth and
heareth him, rejoiceth greatly because of the bride-
groom's voice. This my joy therefore is fulfilled.
30 He must increase, but I *must* decrease.
31 He that cometh from above is above all: he
that is of the earth is earthly, and speaketh of the
earth: he that cometh from heaven is above all.
32 And what he hath seen and heard, that he tes-
tifieth; and no man receiveth his testimony.
33 He that hath received his testimony hath set
to his seal that God is true.
34 For he whom God hath sent speaketh the
words of God: for God giveth not the Spirit by
measure *unto him.*
35 The Father loveth the Son, and hath given all
things into his hand.
36 He that believeth on the Son hath everlasting
life: and he that believeth not the Son shall not see
life; but the wrath of God abideth on him.

CHAP. IV.

WHEN therefore the Lord knew how the Phari-
sees had heard that Jesus made and baptized more
disciples than John,

২ তথাচ য়িশু আপনি স্নান করাইতেন না, কিন্তু তাঁহার শিষ্যেরা কেবল;

৩ তখন য়হুদা দেশ ছাড়িয়া তিনি গালিলিতে পুনরায় গেলেন।

৪ এবং তাঁহার শমরণ দেশ হইয়া যাওনের আবশ্যক ছিল।

৫ ইহাতে তিনি শিখার নামে সমরণের এক নগরে পৌঁছিলেন, সে ভূমির নিকট যাহা য়াকুব আপন পুত্র যুশফকে দিয়াছিলেন।

৬ সেখানে য়াকুবের কূপ ছিল, অতএব য়িশু পথশ্রান্ত হইয়া কূপের পার্শ্বে অমনি বসিয়া রহিলেন; সময় দুই প্রহর বেলা হইল।

৭ ইহাতে একজন শমরণী স্ত্রীলোক জল উঠাইতে আইল; য়িশু তাহাকে কহিলেন, আমাকে পান করিতে দেও।

৮ কেননা তাঁহার শিষ্যেরা ভক্ষ্য দ্রব্য কিনিতে নগরে গিয়াছিল।

৯ তখন সে সমরণী স্ত্রীলোক তাঁহাকে বলিল, তুমিতো য়হুদী ও আমি শমরণী স্ত্রী ইহাতে কি আমার স্থানে পানি চাহ, এ কেমন কথা? কেননা য়হুদী লোক শমরণীরদের সহিত কোন ব্যবহার করে না।

১০ য়িশু প্রত্যুত্তর করিয়া তাহাকে কহিলেন, তুমি যদি ঈশ্বরের দান জানিতা, এবং তোমাকে যে কহিতেছে আমাকে পান করিতে দেও সে কেটা তাহাও জ্ঞাত হইতা, তবে তাহার ঠাঁই তুমি যাচ্ঞা করিতা, এবং তিনি তোমাকে অমৃত জল দিতেন।

১১ সে স্ত্রীলোক তাঁহাকে কহিল, হে মহাশয় আপনকার কাছে জল উঠাইবার কোন পাত্র নাই, এবং কূপ আছে গম্ভীর; সে অমৃত জল আপনি কোথা হইতে পাইলেন।

2 (Though Jesus himself baptized not, but his disciples,)

3 He left Judea, and departed again into Galilee.

4 And he must needs go through Samaria.

5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

6 Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with *his* journey, sat thus on the well; *and* it was about the sixth hour.

7 There cometh a woman of Samaria to draw water. Jesus saith unto her, Give me to drink.

8 (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)

9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.

10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

১২ আমারদের পিতৃযাকুব যিনি আমারদিগকে কূপটাও দিলেন,
এবং আপনিও আপন ছাওয়াল ও গো মেষাদি সকল তাহাতে
পানও করিলেক তুমি কি তাহা হইতে বড়?

১৩ য়িশু তাহাকে উত্তর দিয়া কহিলেন, এই জল যে কেহ
পান করে সে পুনর্ব্বার তৃষ্ণিত হইবেক।

১৪ কিন্তু যে কেহ সেই জল পান করে যে আমি তাহাকে দিব,
সে কখন তৃষ্ণিত হইবে না; কেননা যে জল আমি তাহাকে দিব,
সে তাহার অন্তরে জল কূপ হইয়া অনন্ত জীবনাবধি উঠিবে।

১৫ সে স্ত্রীলোক তাঁহাকে বলিল, মহাশয় ঐ জল আমাকে
দেন, যেন আমি তৃষ্ণিত না হই, এবং এখানে জল উঠাইবার
জন্য না আইসি।

১৬ য়িশু তাহাকে বলিলেন, যাও তোমার স্বামিকে ডাকিয়া
এখানে আইসগা।

১৭ সে স্ত্রীলোক উত্তর করিয়া বলিল, আমার স্বামী নাই।
য়িশু তাহাকে কহিলেন, তুমি ভাল কহিলা যে আমার স্বামী নাই।

১৮ কেননা তোমার পাঁচ স্বামী হইয়াছিল, কিন্তু এখন যে
তোমার স্থানে থাকে সে তোমার স্বামী নয় বটে; ইহাতে তুমি
প্রকৃত কহিলা।

১৯ সে নারী তাঁহাকে বলিল, মহাশয় আমি বুঝিলাম যে
আপনি ভবিষ্যদ্বক্তা হন।

২০ আমারদের পিতৃ লোক এই পর্ব্বতে পূজা করিত, কিন্তু
আপনারা বলেন যে মনুষ্যেরদের পূজা করিবার কর্ত্তব্য স্থান
য়িরোশলমে আছে।

২১ য়িশু তাহাকে কহিলেন, হে নারি আমার কথা প্রত্যয় কর,
যে এমন কাল আসিতেছে যখন তোমরা পিতার পূজা এই পর্ব্ব-
তেও করিবা না, য়িরোশলমেও করিবা না।

12 Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:

14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him, shall never thirst: but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.

16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:

18 For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly.

19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.

20 Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, That in Jerusalem is the place where men ought to worship.

21 Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

২২ তোমরা কাহার পূজা কর তাহা তোমরা জানহ না; আমরা যাহাকে পূজা করি তাহাকে জানি, কেননা য়হূদীরদিগহইতেই পরিত্রাণ।

২৩ কিন্তু সেই কাল আসিতেছে, এবং এখনও আছে, যখন সত্য পূজকেরা আত্মাতে এবং সত্যেতে পিতাকে পূজা করিবেক, কেননা পিতা আপন ভজন কারণ এমতেরদিগকে প্রয়াস করেন।

২৪ ঈশ্বর আছেন আত্মা, এবং তাঁহার পূজকেরদিগকে তাঁহাকে আত্মাতে ও সত্যেতে পূজা করিতে আবশ্যক আছে।

২৫ সে স্ত্রীলোক তাঁহাকে বলিল, আমি জানি যে মসীহা আসিতেছেন, খ্রীষ্ট যাকে বলে; তিনি যখন আসিবেন তখন তিনি আমারদিগকে সকল কথা কহিবেন।

২৬ য়িশু তাহাকে বলিলেন, আমি যে তোমার সহিত কথা কহিতেছি আমি সেই।

২৭ ইতোমধ্যে তাঁহার শিষ্যেরা আইল, এবং আশ্চর্য্য জ্ঞান করিল যে তিনি সে স্ত্রীলোকের সহিত কথোপকথন করিতেছেন; তত্রাপি কেহ কহিল না, যে আপনি কি প্রয়াস করেন, কিম্বা কি জন্যে তাহার সহিত কথা বার্ত্তা করিতেছেন?

২৮ তখন সে স্ত্রীলোক আপন কলসী রাখিয়া নগরে গিয়া পুরুষেরদিগকে বলিতে লাগিল,

২৯ যে আইস, এক মানুষকে দেখসিয়া যে কিছু আমি কোন সময়ে করিয়াছি তাহা তিনি আমাকে সকলি কহিলেন, তিনি কি খ্রীষ্ট নহেন?

৩০ তখন তাহারা নগর হইতে বাহিরাইয়া তাঁহার নিকটে আইল।

৩১ ইত্যবসরে তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহাকে কাকুতি করিতে লাগিল, যে হে গুরো আপনি ভোজন করুন।

22 Ye worship ye know not what: we know what we worship; for salvation is of the Jews.

23 But the hour cometh, and now is; when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.

24 God *is* a Spirit: and they that worship him must worship *him* in spirit and in truth.

25 The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things.

26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am *he*.

27 And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?

28 The woman then left her water-pot, and went her way into the city, and saith to the men,

29 Come, see a man which told me all things that ever I did: Is not this the Christ?

30 Then they went out of the city, and came unto him.

31 ¶ In the mean-while his disciples prayed him, saying, Master, eat.

৩২ কিন্তু তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, আমার স্থানে ভক্ষ্য খাইতে আছে যাহা তোমরা জান না।

৩৩ অতএব শিষ্যেরা পরস্পর বলিতে লাগিল, কি কেহ তাঁহার স্থানে কিছু খাইবার বস্তু আনিয়া দিয়াছে?

৩৪ য়িশু তাহারদিগকে বলিলেন, আমাকে যিনি পাঠাইয়া দিলেন তাঁহার ইচ্ছা পালন করিতে এবং তাঁহার কর্ম্ম পূর্ণ করিতে এই আমার ভক্ষ্য।

৩৫ তোমরা বলিও না যে আর চারি মাস আছে তৎপরে শস্য কাটনের সময় হইবে, হেদো তোমারদের চক্ষু উঠাইয়া ক্ষেত্র প্রতি দৃষ্টি কর; আমি বলি তোমারদিগকে যে এখনি তাহা কাটিবার মত ধবল হইয়াছে।

৩৬ এবং যে কাটে সে বেতন পায় আর অনন্ত জীবন নিমিত্তে ফল সংগ্রহ করে, তাহাতে বুনন্যা এবং কাটন্যা উভয়ের আনন্দ হয়।

৩৭ ইহাতে এই উক্তিও প্রকৃত আছে, যে একজন বুনে, অন্য জন কাটে।

৩৮ যাহাতে তোমারদের শ্রমের ব্যায় হয় নাই, তাহাই কাটিতে আমি তোমারদিগকে পাঠাইয়া দিয়াছি; অন্য লোক শ্রম করিল, এবং তোমরা তাহার কর্ম্মেতে প্রবিষ্ট হইয়াছ।

৩৯ পরে সেই স্ত্রী লোক যে এই প্রমাণ দিয়াছিল আমি যাহা কোন সময়ে করিয়াছি সে সকল তিনি আমাকে কহিয়া দিলেন, তাঁহার কথা প্রযুক্তে সেই নগরে অনেক শমরণী তাঁহার উপর বিশ্বাস করিল।

৪০ এতদর্থে শমরণীরা তাঁহার নিকটে পোঁছিয়া তাহারদের এখানে অবস্থান করিতে তাঁহাকে কাকুতি মিনতি করিতে লাগিল, এবং তিনি তাহারদের স্থানে দুই দিবস থাকিলেন।

32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.

33 Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him *ought* to eat?

34 Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.

35 Say not ye, There are yet four months, and *then* cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.

36 And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal; that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.

37 And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.

38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours.

39 ¶ And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.

40 So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.

৪১ পরে আপন নিজ কথার নিমিত্তে আরং অনেকে প্রত্যয় করিল,

৪২ এবং সে স্ত্রীকে বলিল, এখন আমরা প্রত্যয় করি, কিন্তু তোমার বচনের কারণ তাহা নয়, কেননা আমরা আপনারাই তাঁহার কথা শুনিয়াছি, এবং জানি যে তিনি খ্রীষ্ট জগতের উদ্ধারকর্ত্তা নিতান্ত।

৪৩ তবে দুই দিবস পরে তিনি সেখানহইতে প্রস্থান করিয়া গালিলিতে গেলেন;

৪৪ কেননা য়িশু আপনি প্রমাণ দিলেন, যে আপন স্বদেশে ভবিষ্যদ্বক্তার সম্ভ্রম হয় না।

৪৫ গাগিলিতে আইলে পর গালিলিরা তাঁহাকে গ্রহণ করিল, কেননা যে সকল ক্রিয়া তিনি পর্ব্ব সময়ে য়িরোশলমে করিয়াছিলেন তাহা তাহারা দেখিয়াছিল, কেননা তাহারাও পর্ব্বে গিয়াছিল।

৪৬ অতএব য়িশু গালিলির কানায় পুনর্ব্বার আইলেন, যেখানে জলকে দ্রাক্ষা রস করিয়াছিলেন; এবং সে সময়ে এক মহৎ লোক ছিল, যাহার পুত্র কফরনহুমে ব্যাধিগ্রস্ত ছিল।

৪৭ সে যখন শুনিলেক যে য়িশু য়হুদা দেশ হইতে গালিলিতে আসিয়াছেন, তখন তাঁহার স্থানে যাইয়া তাঁহাকে প্রার্থনা করিলেক, যে আপনি নামিয়া গিয়া আমার পুত্রকে সুস্থ করুণ, কেননা তাহার আসন্নকাল উপস্থিত হইল।

৪৮ তখন য়িশু তাহাকে কহিলেন, তোমরা চিহ্ন এবং আশ্চর্য্য কর্ম্ম না দেখিয়া প্রত্যয় করিবা না।

৪৯ সে মহৎ লোক তাঁহাকে বলিল, হে মহাশয় আমার পুত্রের প্রাণ থাকিতেই আইসুন।

৫০ য়িশু তাহাকে কহিলেন, যাও, তোমার পুত্র বাঁচিল; এবং

41 And many more believed because of his own word;

42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying; for we have heard *him* ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

43 ¶ Now after two days he departed thence, and went into Galilee.

44 For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.

45 Then, when he was come into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.

46 ¶ So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.

47 When he heard that Jesus was come out of Judea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.

48 Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.

49 The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.

50 Jesus saith unto him, Go thy way; thy son

সে মনুষ্য যে কথা য়িশু তাহাকে বলিয়াছিলেন তাহা প্রত্যয় করিয়া চলিয়া গেল।

৫১ পথে যাইতেং তাহার ভৃত্যেরা তাহার সহিত সাক্ষাৎ পাইয়া তাহাকে কহিল, তোমার পুত্র বাঁচিয়াছে।

৫২ তখন সে তাহারদিগকে জিজ্ঞাসা করিল, যে কোন সময় হইতে সে সুস্থ হইতে লাগিল? তাহারা বলিল, কল্য দুই প্রহর আড়াই দণ্ডের সময়ে জ্বর তাহাকে ছাড়িয়া দিল।

৫৩ অতএব পিতা জানিল সেই দণ্ডেই য়িশু তাহাকে বলিয়াছিলেন, তোমার পুত্র বাঁচিল, এবং আপনি স্বপরিবার শুদ্ধা বিশ্বাস করিল।

৫৪ য়িশু য়হূদা দেশ হইতে গালিলিতে আসিয়া যে আশ্চর্য্য ক্রিয়া করিলেন তাহার দ্বিতীয় এই।

পঞ্চম অধ্যায়।

ইহার পরে য়হূদীরদের এক পর্ব্ব ছিল, তাহাতে য়িশু য়িরোশলমে গেলেন।

২ য়িরোশলমের মেষবাজারের নিকটে পাঁচ ঘাটী একটা পুষ্করিণী আছে, তাহার নাম এব্রী ভাষাতে বীতথেসদা।

৩ সেই ঘাটে জলের লড়ন অপেক্ষাতে অন্ধ, খোঁড়া, ক্ষীণাদি বিস্তর অবশ লোকেরা থাকে।

৪ সে কি জন্য না নিরূপিত সময়ে এক স্বর্গদূত সে পুষ্করিণীতে নামিয়া জল লড়াইতেন, জল লড়নের পরে যে কেহ প্রথমে নামিয়া জলে প্রবেশ করে সে সুস্থ হয়, তাহার কোন রোগ হয় না কেন।

৫ সেখানে এক জন ছিল, যাহার একটা রোগ আটত্রিশ বৎসরাবধি হইয়াছে।

liveth. And the man believed the word that Jesus
had spoken unto him, and he went his way.
51 And as he was now going down, his servants
met him, and told *him*, saying, Thy son liveth.
52 Then inquired he of them the hour when he
began to amend. And they said unto him, Yester-
day at the seventh hour the fever left him.
53 So the father knew that *it was* at the same
hour in the which Jesus said unto him, Thy son liv-
eth: and himself believed, and his whole house.
54 This *is* again the second miracle *that* Jesus did,
when he was come out of Judea into Galilee.

CHAP. V.

AFTER this there was a feast of the Jews; and
Jesus went up to Jerusalem.
2 Now there is at Jerusalem, by the sheep-*market*,
a pool, which is called in the Hebrew tongue Be-
thesda, having five porches.
3 In these lay a great multitude of impotent folk,
of blind, halt, withered, waiting for the moving of
the water.
4 For an angel went down at a certain season
into the pool, and troubled the water: whosoever
then first, after the troubling of the water, stepped in,
was made whole of whatsoever disease he had.
5 And a certain man was there which had an in-
firmity thirty and eight years.

৬ যখন য়িশু তাহাকে শয়ানে দেখিলেন, তাহার এই মত
বহুকালের গতিক জানিয়া, তাহাকে কহিলেন, তুমি নাকি সুস্থ
হইতে চাহ।

৭ সে অবশ মানুষ উত্তর দিল, মহাশয়, জল যখন হেলে
তখন আমাকে পুষ্করিণীতে নামাইতে আমার স্থানে কেহ নাই,
কিন্তু আমি যাইতেং অন্য কেহ আমার অগ্রে গিয়া নামে।

৮ য়িশু তাহাকে কহিলেন, উঠ, তোমার শয্যা লইয়া
হাঁটিয়া যাও।

৯ এবং সে মনুষ্য তৎক্ষণাৎ সুস্থ হইল, ও আপন শয্যা
লইয়া হাঁটিতে লাগিল; কিন্তু সেই দিবস বিশ্রামবার ছিল।

১০ অতএব য়হূদীরা সে সুস্থ হওয়া মনুষ্যকে কহিলেক,
বিশ্রামবার আছি, তোমার শয্যা লইয়া যাইতে কর্ত্তব্য নহে।

১১ সে উত্তর করিল, আমাকে যিনি সুস্থ করিলেন তিনি
আমাকে বলিলেন, যে তোমার শয্যা উঠাইয়া লইয়া চল।

১২ তখন তাহারা জিজ্ঞাসা করিল, যে তোমার শয্যা উঠাইয়া
লইয়া চল, এ কথা কোন মনুষ্য তোমাকে কহিল?

১৩ কিন্তু সে কেটা ছিল ঐ সুস্থ হওয়া ব্যক্তি জানিল না,
কেননা ঐ স্থানে লোকের ঘটা হওয়াতে য়িশু আপনাকে গুপ্ত
করিয়া স্থানান্তরে গিয়াছিলেন।

১৪ তদনন্তরে য়িশু তাহার সাক্ষাৎ মন্দিরে পাইলেন, এবং
তাহাকে কহিলেন, দেখ তুমি সুস্থ হইয়াছ, আরবার পাপ করিও
না, যে কি জানি তোমাকে ইহাহইতে মন্দতর কোন আপদ
বা ঘটে।

১৫ সে মনুষ্য প্রস্থান করিয়া য়হূদীরদিগকে কহিয়াদিল, যে
য়িশু আমাকে আরোগ্য করিলেন।

১৬ অতএব য়িশু এ কর্ম্ম বিশ্রামবারে করিয়াছিলেন ইহার

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had
been now a long time *in that case*, he saith unto him,
Wilt thou be made whole?
7 The impotent man answered him, Sir, I have no
man, when the water is troubled, to put me into the
pool: but while I am coming, another steppeth
down before me.
8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed,
and walk.
9 And immediately the man was made whole,
and took up his bed, and walked: and on the same
day was the sabbath.
10 The Jews therefore said unto him that was
cured, It is the sabbath-day; it is not lawful for
thee to carry *thy* bed.
11 He answered them, He that made me whole,
the same said unto me, Take up thy bed, and walk.
12 Then asked they him, What man is that which
said unto thee, Take up thy bed, and walk?
13 And he that was healed wist not who it was:
for Jesus had conveyed himself away, a multitude
being in *that* place.
14 Afterward Jesus findeth him in the temple,
and said unto him, Behold, thou art made whole:
sin no more, lest a worse thing come unto thee.
15 The man departed, and told the Jews that it
was Jesus which had made him whole.
16 And therefore did the Jews persecute Jesus,

কারণ য়হুদীরা তাঁহাকে তাড়না করিল, এবং বধ করিতে অনুসন্ধান করিলেক।

১৭ কিন্তু য়িশু তাহারদিগকে উত্তর দিলেন, যে আমার পিতা অদ্যাপি কার্য্য করেণ, এবং আমিও করি।

১৮ অতএব য়হুদীরা তাঁহাকে সংহার করিতে ততোধিক চেষ্টা পাইলেক, যে তিনি কেবল বিশ্রামবারের লঙ্ঘন করিয়াছিলেন না, কিন্তু ঈশ্বর আমার পিতা বলিয়া তিনি আপনাকে ঈশ্বরের সম তুল্যও দেখাইলেন।

১৯ তখন য়িশু উত্তর করিয়া কহিলেন, সত্যং আমি বলি তোমারদিগকে, পিতার ক্রিয়া যাহা দেখে তদ্ব্যতিরেকে পুত্র আপনা হইতে কিছু করিতে পারিবেক না, পিতা যে কিছু করেণ তাহাই পুত্রও করেণ।

২০ কেননা পুত্রে পিতার স্নেহ আছে, এবং আপনি যাহা করেন্ তাহাকে সমস্ত দেখান; এবং এ কার্য্যহইতে আর বড় কর্ম্ম দেখাইবেন, যেন তোমারদের আশ্চর্য্য জ্ঞান হয়।

২১ কেননা পিতা যেমত মৃতেরদিগকে উঠান ও জীবান, সেই মত পুত্রও যাহাকে ইচ্ছা করেন তাহাকে জীবান।

২২ বরং পিতা কোন মনুষ্যের বিচার করেন্ না, কিন্তু সকল বিচার পুত্রের স্থানে সোঁপিয়া দিয়াছেন।

২৩ তাহাতে সকল লোক যেমত পিতাকে সম্ভ্রম করে সেই মত পুত্রকেও সম্ভ্রম করে, যে ব্যক্তি পুত্রের সম্ভ্রম করে না সে তাহার প্রেরণকর্ত্তা পিতারও সম্ভ্রম করে না।

২৪ সত্যং আমি কহি তোমারদিগকে, আমার কথা শুনে, এবং আমাকে যিনি প্রেরণ করিলেন তাঁহার উপর বিশ্বাস করে, সে অনন্ত জীবন প্রাপ্ত হয়, এবং দণ্ডপাত্র হইবে না, কিন্তু মৃত্যু হইতে উত্তীর্ণ হইয়া জীবনে প্রবিষ্ট হইয়াছে।

and sought to slay him, because he had done these
things on the sabbath-day.
17 But Jesus answered them, My Father work-
eth hitherto, and I work.
18 Therefore the Jews sought the more to kill
him, because he had not only broken the sabbath,
but said also that God was his Father, making him-
self equal with God.
19 Then answered Jesus and said unto them, Ve-
rily, verily, I say unto you, The Son can do nothing
of himself, but what he seeth the Father do: for what
things soever he doeth, these also doeth the Son
likewise.
20 For the Father loveth the Son, and sheweth
him all things that himself doeth: and he will shew
him greater works than these, that ye may marvel.
21 For as the Father raiseth up the dead, and
quickeneth *them;* even so the Son quickeneth whom
he will.
22 For the Father judgeth no man, but hath com-
mitted all judgment unto the Son:
23 That all *men* should honour the Son, even as
they honour the Father. He that honoureth not the
Son, honoureth not the Father which hath sent him.
24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth
my word, and believeth on him that sent me, hath
everlasting life, and shall not come into condemna-
tion; but is passed from death unto life.

২৫ সত্যং আমি বলি তোমারদিগকে, সময় আসিতেছে এবং সম্প্রতিও আছে, যখন মৃত লোকেরা ঈশ্বরের পুত্রের রব শুনিবে, ও যাহারা শুনে তাহারা জীবমান হইবে।

২৬ কেননা যেমত পিতা স্বয়ং জীবী আছেন, সেই মত পুত্রকেও স্বয়ং জীবী হইতে দিয়াছেন।

২৭ এবং তিনি মনুষ্যের পুত্র হওয়াতে তাঁহাকে বিচার সাধিবার শক্তিও দিয়াছেন।

২৮ ইহাতে আশ্চর্য্য ভাবিও না, সময় আসিতেছে যাহাতে কবরস্থ সকলেরাই তাঁহার রব শুনিবে।

২৯ এবং বাহিরে আসিবে, সুক্রিয়া কারিরা জীবনার্থ পুনরুত্থানে, এবং কুক্রিয়া কর্ত্তা দণ্ডার্থ পুনরুত্থানে।

৩০ আমি আপনাহইতে কিছু করিতে পারিব না, যেমত শুনি সেই মত বিচার করি, এবং আমার বিচার প্রকৃত; কেননা আমি আপন ইচ্ছার অনুসন্ধান করি না, কিন্তু পিতা যিনি আমাকে পাঠাইলেন তাঁহার ইচ্ছা।

৩১ যদি আপন বিষয়ে সাক্ষী দি, তবে আমার সাক্ষী সত্য নহে।

৩২ আর একটা আছেন যিনি আমার জন্য সাক্ষী দিতেছেন, এবং তিনি যে প্রমাণে আমার সাক্ষী দেন সেই প্রমাণ সত্য আমি জানি।

৩৩ তোমরা য়োহনের ঠাঁই পাঠাইয়া দিলা, এবং সেও সত্যের প্রতি প্রমাণ দিয়াছে।

৩৪ কিন্তু আমি মনুষ্যের স্থানে সাক্ষী লই না, কিন্তু আমি এ কথা কহি, যেন তোমারদের পরিত্রাণ হয়।

৩৫ সেই একটা প্রজ্বলিত ও তেজস্কর দীপক ছিল, এবং তোমরা কতক্ষণে তাহার দীপ্তিতে আহ্লাদ করিতে নিবিষ্ট ছিলা।

25 Verily, verily, I say unto you, The hour is com-
ing, and now is, when the dead shall hear the voice
of the Son of God: and they that hear shall live.

26 For as the Father hath life in himself, so hath
he given to the Son to have life in himself;

27 And hath given him authority to execute
judgment also, because he is the Son of man.

28 Marvel not at this: for the hour is coming, in
the which all that are in the graves shall hear his
voice,

29 And shall come forth; they that have done
good, unto the resurrection of life; and they that
have done evil, unto the resurrection of damnation.

30 I can of mine own self do nothing: as I hear
I judge: and my judgment is just; because I seek
not mine own will, but the will of the Father which
hath sent me.

31 If I bear witness of myself, my witness is not
true.

32 There is another that beareth witness of me;
and I know that the witness which he witnesseth of
me is true.

33 Ye sent unto John, and he bare witness unto
the truth.

34 But I receive not testimony from man: but
these things I say, that ye might be saved.

35 He was a burning and a shining light: and ye
were willing for a season to rejoice in his light.

৩৬ কিন্তু য়োহনের প্রমাণহইতে আমার আর বড় প্রমাণ আছে, কেননা যে কর্ম্ম নিষ্পন্ন করিবার কারণ পিতা আমাকে দিয়াছেন, সেই যে আমার কৃত কার্য্যই আমার বিষয়ে প্রমাণ দেয়, যে পিতা আমাকে প্রেরণ করিয়াছেন।

৩৭ এবং পিতা যিনি আমাকে পাঠাইয়াছেন, তিনি আপনি আমার বিষয়ে প্রমাণ দিয়াছেন। তাঁহার রব তোমরা কখন শুনহ নাই, ও তাঁহার মুর্ত্তি দেখহ নাই।

৩৮ এবং তাঁহার কথা তোমারদের অন্তঃকরণে স্থিত হয় না, কেননা যাঁহাকে তিনি পাঠাইয়াছেন তাঁহাকে তোমরা প্রত্যয় কর না।

৩৯ গ্রন্থ সকল বিচার কর, কেননা তাহাতে তোমরা আপনারদের অনন্ত জীবন লাভ অনুভব করহ, এবং সেই সে আমার জন্য প্রমাণ দেয়।

৪০ কিন্তু তোমরা জীবন প্রাপ্ত্যর্থে আমার নিকটে আসিতে চাহ না।

৪১ আমি মনুষ্যেরদের স্থানে মর্য্যাদা লই না;

৪২ কিন্তু আমি তোমারদিগকে জানি, যে তোমারদের মধ্যে ঈশ্বরের প্রেম নাই।

৪৩ আমি আপন পিতার নামে আসিয়াছি, তাহাতে তোমরা আমাকে গ্রহণ কর না; অন্য যদি আপনার নামে আইসে, তবে তাহাকে তোমরা গ্রহণ করিবা।

৪৪ তোমরা জনেং পরস্পর মর্য্যাদা পাইয়া, এবং যে মর্য্যাদা কেবল ঈশ্বরহইতে আইসে তাহার চেষ্টা না করিয়া, কিরূপে বিশ্বাস করিবা?

৪৫ আমি যে পিতার স্থানে তোমারদের অপবাদ করিব, এমন ভাবিও না; তোমারদের অপবাদক এক জন আছে, সে মূশাই, যাহাতে তোমরা বিশ্বাস করহ।

36 But I have greater witness than *that* of John; for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

37 And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.

39 Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.

40 And ye will not come to me, that ye might have life.

41 I receive not honour from men.

42 But I know you, that ye have not the love of God in you.

43 I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.

44 How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that *cometh* from God only?

45 Do not think that I will accuse you to the Father: there is *one* that accuseth you, *even* Moses, in whom ye trust.

৪৬ কিন্তু তাহাকে যদি বিশ্বাস করিতা, তবে আমাকেও বিশ্বাস করিতা; কিজন্য, না সে আমার বিষয়ে লিখিল।

৪৭ কিন্তু যদি তাহার কথায় তোমরা প্রত্যয় না কর, তবে আমার কথায় কিরূপে প্রত্যয় করিবা?

ষষ্ঠ অধ্যায়।

এ সকল কথার পরে য়িশু গালিলির সাগর পার হইলেন, সে তিবেরী সাগর আছে।

২ এবং ব্যাধি লোকের উপর যে আশ্চর্য্য ক্রিয়া তিনি করিয়াছিলেন, তাহা দেখিয়া বড় লোকারণ্য তাঁহার পশ্চাৎ গেল।

৩ পরে য়িশু পর্ব্বতের উপর গমন করিয়া, আপন শিষ্যেরদের সহিত তথায় বসিলেন।

৪ এবং পেশাক্ষ নামে য়হুদী লোকের একটা পর্ব্ব সন্নিকট হইল।

৫ অতএব য়িশু চক্ষু উঠাইয়া মহালোকারণ্য আপন নিকটে আসিতে দেখিয়া, ফিলিপকে কহিতেছেন, ইহারদের ভোজন কারণ আমরা কোথাহইতে রুটী কিনিব?

৬ কিন্তু ইহা তিনি কহিলেন তাহার পরিক্ষার নিমিত্তে, কেননা আপনি যে কর্ম্ম করিতে স্থির করিয়াছিলেন তাহা তিনি জানিলেন।

৭ ফিলিপ উত্তর দিল, যে ইহারদের কারণ যদিতু প্রত্যেক জন কিঞ্চিৎ২ লয়, তবু এক শত কাহনের রুটী হইলেও প্রতুল হইবেক না।

৮ তাঁহার এক জন শিষ্য আন্দ্রু শীমন পিতরের ভাই বলিল,
৯ এক চেঙ্গড়া এখানে আছে, তাহার স্থানে পাঁচটা যবের

46 For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.

47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

CHAP. VI.

AFTER these things Jesus went over the sea of Galilee, which is *the sea* of Tiberias.

2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.

5 When Jesus then lifted up *his* eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?

6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.

7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,

9 There is a lad here, which hath five barley-

রুটী, এবং দুইটা ছোট মৎস্য আছে, কিন্তু এত লোকের মধ্যে ইহাতে কি হইবে?

১০ পরে য়িশু কহিলেন, মনুষ্যেরদিগকে বসাইয়া দেও; সেস্থানে বিস্তর ঘাস ছিল। অতএব সে পুরুষেরা ভূমিতে বসিল, তাহারদের গণনা ন্যূনাতিরেক সহস্র পাঁচেক জন ছিল।

১১ তাহার পরে য়িশু সেই রুটী লইলেন, এবং স্তব করিয়া শিষ্যেরদিগকে বাঁটিয়া দিলেন, এবং শিষ্যেরা সেই উপবিষ্ট লোকের দিগকে বণ্টন করিলেক, এবং মৎস্যও যত তাহারা ইচ্ছা করিল।

১২ পরে তাহারদের উদর পূর্ণ হইলে তিনি আপন শিষ্যের-দিগকে কহিলেন, অবশিষ্ট বক্রী গুঁড়াগাঁড়া সকল কুড়াইয়া একত্র কর, যেন কিছু ক্ষতি না হয়।

১৩ অতএব তাহারা সমস্ত একত্র করিল, এবং সে পাঁচ যব রুটীর গুঁড়াগাঁড়া সেই ভুক্তলোকের ভোজন পরে যে উদ্বর্ত্ত থাকিল তাহা দিয়া দ্বাদশ ডালা পূর্ণ করিল।

১৪ অতএব সে মনুষ্যেরা যখন য়িশুর এই কৃত আশ্চর্য্য দেখিল, তখন তাহারা বলিতে লাগিল, যে অবশ্য ইনি সেই ভবিষ্যদ্বক্তা, যাহার জগতে আসিবার অপেক্ষা ছিল।

১৫ অতএব য়িশু যখন দেখিলেন, যে তাহারা আপনাকে ধরিয়া লইয়া রাজা করিতে উদ্যত আছে, তখন তিনি পুনরায় একাকী হইয়া পর্ব্বতে গমন করিলেন।

১৬ পরে অস্তকাল হইলে তাঁহার শিষ্যেরা সমুদ্রে যাইয়া উত্তরিল।

১৭ এবং নৌকায় চড়িয়া কফরনহূমেরদিগে পার যাইতে লাগিল; ইহাতে অন্ধকার হইল, এবং য়িশু তাহারদের নিকটে তখন আইসেন নাই।

loaves and two small fishes: but what are they
among so many?

10 And Jesus said, Make the men sit down. Now
there was much grass in the place. So the men sat
down, in number about five thousand.

11 And Jesus took the loaves: and when he had
given thanks, he distributed to the disciples, and
the disciples to them that were set down: and like-
wise of the fishes as much as they would.

12 When they were filled, he said unto his disci-
ples, Gather up the fragments that remain, that no-
thing be lost.

13 Therefore they gathered *them* together, and
filled twelve baskets with the fragments of the five
barley-loaves, which remained over and above unto
them that had eaten.

14 Then those men, when they had seen the mi-
racle that Jesus did, said, This is of a truth that
Prophet that should come into the world.

15 When Jesus therefore perceived that they
would come and take him by force, to make him a
king, he departed again into a mountain himself
alone.

16 ¶ And when even was *now* come, his disci-
ples went down unto the sea,

17 And entered into a ship, and went over the
sea towards Capernaum. And it was now dark, and
Jesus was not come to them.

১৮ পরে মহাবাতাস হইলে সমুদ্রের ঢেউ উঠিতে লাগিল।

১৯ এমত ক্রোশ ডেড়েক দুই ক্রোশ কিনারাহইতে বাহিয়া গেলে, তাহারা য়িশুকে সমুদ্রের উপর হাঁটিয়া নৌকার নিকটে আসিতে দেখিয়া শঙ্কিত হইল।

২০ কিন্তু তিনি কহিলেন, আমি আছি, ভয় করিও না।

২১ তখন তাহারা আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে নৌকায় চড়াইয়া লইল, এবং যে ভূমিতে তাহারা যাইতেছিল সেই ভূমিতে নৌকা তৎক্ষণাৎ উপস্থিত হইল।

২২ পর দিবস যে লোক সমুদ্রের এ পারে থাকিল, সে যখন দেখিল যে তথাতে আর কোন নৌকা নাই তাহা ব্যতিরেক যাহাতে তাঁহার শিষ্যেরা চড়িয়াছিল, এবং যে য়িশু আপন শিষ্যেরদের সঙ্গে নৌকাতে যান নাই, কিন্তু কেবল তাঁহার শিষ্যেরা গিয়াছিল।

২৩ তত্রাপি প্রভুর স্তব করণ পরে যেখানে তাহারা রুটী খাইয়াছিল সে স্থানের সমীপে আরং নৌকা তিবেরীহইতে আসিয়াছে।

২৪ অতএব সে লোকেরা, যখন দেখিল যে য়িশু আপনি সেখানে নাই এবং তাঁহার শিষ্যেরাও নাই, তাহারাও নৌকাতে চড়িয়া য়িশুর অন্বেষণে কফরনহূমে গেল।

২৫ এবং সমুদ্রের অন্য পারে তাঁহার সাক্ষাৎ পাইয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিল, যে হে রাব্বি, আপনি এখানে কখন আইলেন?

২৬ য়িশু তাহারদিগকে উত্তর করিয়া কহিলেন, সত্যং আমি কহি তোমারদিগকে, তোমরা ঐ আশ্চর্য্য দেখিতে আমার অন্বেষণ করহ না, কিন্তু রুটী খাইয়া পরিতৃপ্ত হইয়াছিলা ইহার জন্য।

18 And the sea arose, by reason of a great wind that blew.

19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.

20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

22 ¶ The day following, when the people which stood on the other side of the sea, saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but *that* his disciples were gone away alone;

23 (Howbeit there came other boats from Tiberias, nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks;)

24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum seeking for Jesus.

25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

২৭ অনিত্য ভক্ষের কারণ শুম করিও না, কিন্তু যে ভক্ষ্য অনন্ত জীবনাবধি থাকে তাহার জন্যে তাহা মনুষ্যের পুত্র তোমার-দিগকে দিবে, কেননা ঈশ্বর পিতা তাঁহার উপর আপন মুদ্রার ছাপ দিয়াছেন।

২৮ তখন তাহারা কহিল, ঈশ্বরের কর্ম্ম যেন করিতে পারি এমত আমরা কি করিব?

২৯ য়িশু পুত্যুত্তর দিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, ঈশ্বরের কর্ম্ম এই, যাঁহাকে তিনি প্রেরণ করিয়াছেন তাঁহার উপর তোমার দের বিশ্বাস করা।

৩০ অতএব তাহারা কহিল, তবে কি চিহ্ন দেখাইতেছ যে তাহা দেখিয়া আমরা পুত্যয় করিব, তুমি কি কর্ম্ম করিতেছ?

৩১ আমারদের পিতৃলোক মহাপ্রান্তরে মান্ন খাইতে পাইল, যেমত লিপি আছে, তিনি স্বর্গহইতেই তাহারদিগকে রুটী খাওয়াইয়া দিলেন।

৩২ তখন য়িশু বলিলেন, সত্যং আমি কহি তোমারদিগকে, মূশা সে রুটী তোমারদিগকে স্বর্গহইতে দিল না, কিন্তু আমার পিতা স্বর্গহইতে তোমারদিগকে পুকৃত রুটী দেন।

৩৩ কেননা সেই ঈশ্বরের রুটী যে স্বর্গহইতে নামিয়া জগৎকে জীবন দেন।

৩৪ তখন তাহারা কহিল, হে পুভো, এই রুটী আমারদিগকে নিত্য দিউন।

৩৫ য়িশু তাহারদিগকে বলিলেন, আমিই জীবনের রুটী, আমার স্থানে যে কেহ আইসে সে ক্ষুধার্ত্ত কখন হইবে না, এবং আমার উপর যে কেহ বিশ্বাস রাখে সে তৃষিত কদাচ হইবে না।

৩৬ কিন্তু আমি কহিয়াছি যে তোমরা আমাকে দেখিয়াও বিশ্বাস কর না।

27 Labour not for the meat which perisheth, but
for that meat which endureth unto everlasting life,
which the Son of man shall give unto you: for him
hath God the Father sealed.

28 Then said they unto him, What shall we do,
that we might work the works of God?

29 Jesus answered and said unto them, This is the
work of God, That ye believe on him whom he hath
sent.

30 They said therefore unto him, What sign shew
est thou then, that we may see, and believe thee?
what dost thou work?

31 Our fathers did eat manna in the desert: as it
is written, He gave them bread from heaven to eat.

32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I
say unto you, Moses gave you not that bread from
heaven; but my father giveth you the true bread
from heaven.

33 For the bread of God is he which cometh
down from heaven, and giveth life unto the world.

34 Then said they unto him, Lord, evermore give
us this bread.

35 And Jesus said unto them, I am the bread of
life: he that cometh to me shall never hunger; and
he that believeth on me shall never thirst.

36 But I said unto you, that ye also have seen
me, and believe not.

৩৭ পিতা যে সকল আমাকে দেন সে সকল আমার স্থানে আসিবেই, এবং যে কেহ আমার স্থানে আইসে তাহাকে আমি কোনক্রমে ত্যাগ করিব না।

৩৮ কেননা আমি স্বর্গহইতে নামিয়া আপন ইচ্ছা পূর্ণ করিতে আইলাম না, কিন্তু আমার প্রেরণকর্ত্তার ইচ্ছা।

৩৯ এবং আমার পিতা যিনি আমাকে পাঠাইলেন, তাঁহার ইচ্ছা এই যে সকল তিনি আমাকে দিয়াছেন তাহাতে আমার কিছু ক্ষতি না হয়, কিন্তু শেষ দিনে আমি তাহাকে যেন আরবার উঠাই।

৪০ এবং আমাকে যিনি প্রেরণ করিলেন তাঁহার ইচ্ছাও এই, প্রত্যেক জন যে পুত্রকে দেখে ও বিশ্বাস করে তাহার অনন্ত জীবন প্রাপ্তি যেন হয়, এবং শেষ দিনে আমি তাহাকে পুনশ্চ উঠাইব।

৪১ তবে য়িহূদীরা তাঁহার প্রতি কচং করিতে লাগিল; যে তিনি কহিয়াছিলেন, আমি সে রুটী যে স্বর্গহইতে আইল।

৪২ এবং তাহারা বলিতে লাগিল, এইতো যূশফের পুত্র য়িশু না কি, যাহার পিতা মাতাকে আমরা জানি, তবে কেমন করিয়া বলিতেছে যে আমি স্বর্গহইতে নামিয়া আইলাম?

৪৩ অতএব য়িশু উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, আপনারদের মধ্যে কচং করিও না।

৪৪ আমার প্রেরণকর্ত্তা পিতাহইতে আকর্ষিত না হইলে কোন মনুষ্য আমার স্থানে আসিতে পারিবেক না, এবং সেই জনকে আমি শেষ দিনে উঠাইয়া দিব।

৪৫ ভবিষ্যদ্বক্তার গ্রন্থে লেখা আছে যে তাহারা সকলেই ঈশ্বরের শিক্ষিত হইবে; অতএব প্রতি মনুষ্য যে পিতার স্থানে শ্রুতি করিয়াছে ও শিক্ষিত হইয়াছে সে আমার কাছে আইসে।

37 All that the Father giveth me, shall come to
me; and him that cometh to me, I will in no wise
cast out.

38 For I came down from heaven, not to do mine
own will, but the will of him that sent me.

39 And this is the Father's will which hath sent
me, That of all which he hath given me I should
lose nothing, but should raise it up again at the last
day.

40 And this is the will of him that sent me, That
every one which seeth the Son, and believeth on him,
may have everlasting life: and I will raise him up at
the last day.

41 The Jews then murmured at him, because he
said, I am the bread which came down from heaven.

42 And they said, Is not this Jesus, the son of
Joseph, whose father and mother we know? how is
it then that he saith, I came down from heaven?

43 Jesus therefore answered and said unto them,
Murmur not among yourselves.

44 No man can come to me, except the Father
which hath sent me draw him: and I will raise him
up at the last day.

45 It is written in the prophets, And they shall be
all taught of God. Every man therefore that hath
heard, and hath learned of the Father, cometh unto
me.

৪৬ এমন যে কোন মনুষ্য পিতাকে দেখিয়াছে তাহা নয়, সেই ব্যতিরেক যিনি ঈশ্বরহইতে আছেন; তিনিই পিতাকে দেখিয়াছেন।

৪৭ সত্য২ আমি বলি তোমারদিগকে, আমাতে যে প্রত্যয় করে তাহার অনন্ত জীবন আছে।

৪৮ আমিই সেই জীবনের রুটী।

৪৯ তোমারদের পিতৃরা মহাপ্রান্তরে মান্ন খাইয়া মরিয়াছে।

৫০ এই সে রুটী স্বর্গহইতে আইসে যে তাহা খাইলে মনুষ্য মরে না।

৫১ আমি জীবনীয় রুটী যে স্বর্গহইতে আইল, এ রুটী কোন মনুষ্য যদি খায় তবে সে নিত্য জীবী হইবে; এবং যে রুটী আমি দিব সে আমার মাংস যাহা আমি জগতের জীবন হেতু প্রদান করিব।

৫২ ইহাতে য়হুদীরা পরস্পর বচসা করিয়া কহিতে লাগিল, এ মানুষ আপন মাংস আমারদিগের খাওয়াইবার জন্য কিরূপে দিবে?

৫৩ তখন য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, মনুষ্যপুত্রের মাংস না খাইলে এবং তাহার রক্ত না পিয়িলেও তোমারদের অন্তরে জীবন নাই।

৫৪ যে কেহ আমার মাংস খায় এবং আমার রক্ত পান করে তাহার অনন্ত জীবন আছে, এবং শেষ দিনে আমি তাহাকে উঠাইয়া দিব।

৫৫ কেননা আমার মাংস নিতান্ত খাদ্য এবং আমার রক্ত নিতান্ত পেয়।

৫৬ যে আমার মাংস ভোজন করে এবং আমার রক্ত পান করে সেই আমাতে বর্ত্তিতেছে, এবং আমি তাহাতে।

46 Not that any man hath seen the Father, save he which is of God; he hath seen the Father.

47 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.

48 I am that bread of life.

49 Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.

50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

51 I am the living bread which came down from heaven. If any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us *his* flesh to eat?

53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.

55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

৫৭ যেমত জীবমান পিতা আমাকে পাঠাইয়াছেন, এবং আমি পিতাহইতে জীয়ি, সেই মত আমাকে যে খায় সেই আমাহইতে জীয়িবে।

৫৮ এই সে রুটী যে স্বর্গহইতে নামিয়া আইল, যেমত তোমারদের পিতৃরা মান্ন খাইয়া মরিল, সেই মত নহে; এই রুটী যে খায়, সে নিত্য জীবী হইবে।

৫৯ এ কথা তিনি শিনগগের মধ্যে কহিলেন, যাবৎ কফরনহূমে শিক্ষাইতেছিলেন।

৬০ অতএব তাঁহার অনেক শিষ্য ইহাই শুনিয়া কহিতে লাগিল, যে এইতো কঠিন কথা, তাহা কেটা শুনিতে পারে?

৬১ য়িশু আপন শিষ্যেরদের এ বিষয়ের কচকচি অন্তর্জ্ঞাত হইয়া তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা ইহাতে না কি ঠেষ খাইলা?

৬২ তবে কি আপন পূর্ব্ব স্থানে যাইতে যদিস্যাৎ মনুষ্যপুত্রের ঊর্দ্ধগমন দেখিবা?

৬৩ আত্মাই জীবাইতেছে, মাংসেতে কিছু ফল নাই; আমি যে কথা তোমারদিগকে কহি, সে আত্মা এবং জীবন।

৬৪ কিন্তু তোমারদের কতেক জন আছে, যে প্রত্যয় করে না, কেননা য়িশু প্রথমাবধি জানিলেন, কেং বিশ্বাস করিল, এবং কেটা তাঁহার বিশ্বাস ঘাতক হইবে।

৬৫ পরে তিনি বলিলেন, এ প্রযুক্ত আমি কহিলাম যে আমার পিতার দেওয়া ব্যতিরেকে কোন মনুষ্য আমার স্থানে আসিতে পারিবেক না।

৬৬ সে অবধি তাঁহার অনেক শিষ্য ফিরিয়া গেল, এবং তাঁহার সমিভ্যারে আর গতি করিল না।

57 As the living Father hath sent me, and I live
by the Father; so he that eateth me, even he shall
live by me.

58 This is that bread which came down from
heaven: not as your fathers did eat manna, and
are dead: he that eateth of this bread shall live
for ever.

59 These things said he in the synagogue, as he
taught in Capernaum.

60 ¶ Many therefore of his disciples, when they
had heard *this*, said, This is an hard saying; who
can hear it?

61 When Jesus knew in himself that his disciples
murmured at it, he said unto them, Doth this offend
you?

62 *What* and if ye shall see the Son of man as-
cend up where he was before?

63 It is the Spirit that quickeneth; the flesh pro-
fiteth nothing: the words that I speak unto you, *they*
are spirit, and *they* are life.

64 But there are some of you that believe not.
For Jesus knew from the beginning who they were
that believed not, and who should betray him.

65 And he said, Therefore said I unto you, That
no man can come unto me, except it were given un-
to him of my Father.

66 From that *time* many of his disciples went
back, and walked no more with him.

৬৭ তখন য়িশু দ্বাদশটারদিগকে কহিলেন, কি তোমরাও
যাইবা?

৬৮ তবে শীমন পিতর উত্তর করিল, হে প্রভো আমরা
কাহার স্থানে যাইব? অনন্ত জীবনের কথা তোমার স্থানে।

৬৯ এবং আমরা প্রত্যয় করি, ও নিশ্চয় জানি, যে তুমি খ্রীষ্ট
জীবমান ঈশ্বরের পুত্র।

৭০ য়িশু তাহারদিগকে প্রত্যুত্তর দিলেন, আমি তোমা দ্বাদশ
জনেরদিগকে বাছিয়া লইলাম কি না? কিন্তু তোমারদের মধ্যে
এক জন আছে শয়তান।

৭১ তিনি শীমনের পুত্র য়িহুদা স্কারিওটার বিষয়ে এ কথা
কহিলেন, কেননা সেই দ্বাদশের এক জন হইয়া তাঁহাকে বিশ্বাস
ঘাতকী করিবে।

সপ্তম অধ্যায়।

ইহার পরে য়িশু গালিলির মধ্যে ভ্রমিতে লাগিলেন, এবং
য়হুদা দেশে ভ্রমিতে চাহিলেন না, কেননা য়হুদীরা তাঁহাকে
বধ করিতে চেষ্টা করিল।

২ ইহাতে য়হুদীরদের তাম্বুপর্ব্ব উপস্থিত হইল।

৩ অতএব তাঁহার ভ্রাতৃগণ তাঁহাকে কহিলেক, এখানহইতে
প্রস্থান করিয়া য়হুদা দেশে যাও, যেন তোমার শিষ্যেরাও
তোমার ক্রিয়া দেখে।

৪ কেননা আপনি প্রকাশ মতে বিদিত হইতে চাহিলে, কোন
মানুষ গোপনে কিছু করে না; তুমি যদি এ কার্য্য করহ, তবে
জগৎ প্রতি আপনাকে দেখাইয়া দেও।

৫ কেননা তাঁহার ভ্রাতারাও তাঁহাকে বিশ্বাস করিল না।

৬ তখন য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, আমার সময় এখন
আইসে নাই, কিন্তু তোমারদের সময় সতত উপস্থিত।

67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

69 And we believe, and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

71 He spake of Judas Iscariot *the son* of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.

CHAP. VII.

AFTER these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.

2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.

3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

4 For *there is* no man *that* doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, shew thyself to the world.

5 For neither did his brethren believe in him.

6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come; but your time is alway ready.

৭ জগৎসংসার তোমারদিগকে মন্দ বাসিতে পারে না, কিন্তু আমাকে মন্দ বাসে, কেননা আমি প্রমাণ দিতেছি, যে তাহার ক্রিয়া মন্দ।

৮ তোমরা এ পর্ব্বে যাও, আমি এখনি এ পর্ব্বে যাই না, কেননা আমার সময় অদ্যাপি পূর্ণ হয় নাই।

৯ তিনি তাহারদিগকে এ কথা কহিয়া গালিলিতে রহিলেন।

১০ কিন্তু তাঁহার ভ্রাতারা যখন গিয়াছিল, তখন তিনিও পর্ব্বেতে গমন করিলেন, ব্যক্ত রূপে নহে, কিন্তু গোপন রূপে।

১১ পরে য়িহুদীরা সে পর্ব্বে তাঁহার উদ্দেশ করিতে লাগিল, এবং বলিল, সে কোথায় আছে?

১২ এবং তাঁহার বিষয়ে লোকেরদের বিস্তর বচসা হইতে লাগিল; কেহ বলিল, সে ভাল মনুষ্য; আর কেহ বলিল, যে না, কিন্তু লোকেরদিগকে ভুলাইতেছে।

১৩ তত্রাপি য়িহুদীরদের ভয়েতে কোন মনুষ্য তাঁহার বিষয়ে স্পষ্ট কথা কহিল না।

১৪ ইহাতে পর্ব্বের মধ্য কালে য়িশু মন্দিরে গিয়া শিক্ষাইতে লাগিলেন।

১৫ তাহাতে য়িহুদীরা আশ্চর্য্য জ্ঞান করিয়া বলিতে লাগিল, এ মনুষ্য অভ্যাস না করিয়া লেখা পড়া কি রূপে জানে?

১৬ য়িশু উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, আমার শিক্ষা আমার আপনার নহে, কিন্তু আমাকে যিনি পাঠাইলেন, তাঁহারি।

১৭ কেননা মনুষ্য যদি তাঁহার অনুমতি পালন করিতে ইচ্ছা করে, তবে সে জানিবে এ শিক্ষার বিষয় কি তাহা ঈশ্বরহইতে কিম্বা আমি আপনাহইতে কহি।

১৮ যে আপনাহইতে কহে, সে আপনার গৌরব চেষ্টা করে,

7 The world cannot hate you; but me it hateth,
because I testify of it, that the works thereof are
evil.

8 Go ye up unto this feast: I go not up yet un-
to this feast; for my time is not yet full come.

9 When he had said these words unto them, he
abode *still* in Galilee.

10 ¶ But when his brethren were gone up, then
went he also up unto the feast, not openly, but as it
were in secret.

11 Then the Jews sought him at the feast, and
said, Where is he?

12 And there was much murmuring among the
people concerning him: for some said, He is a good
man: others said, Nay; but he deceiveth the peo-
ple.

13 Howbeit no man spake openly of him, for
fear of the Jews.

14 ¶ Now about the midst of the feast, Jesus
went up into the temple, and taught.

15 And the Jews marvelled, saying, How know-
eth this man letters, having never learned?

16 Jesus answered them, and said, My doctrine
is not mine, but his that sent me.

17 If any man will do his will, he shall know of
the doctrine, whether it be of God, or *whether* I
speak of myself.

18 He that speaketh of himself seeketh his own
glory: but he that seeketh his glory that sent him,

কিন্তু যে আপন প্রেরণকর্ত্তার গৌরবে চেষ্টিত আছে, সেই জন
প্রাকৃতার্থিক, এবং তাহাতে কিছু অযথার্থ নাই।

১৯ মুশা তোমারদিগকে ব্যবস্থাগ্রন্থ দিয়াছেন কি না? তথা-
পিও তোমারদের মধ্যে কেহ ব্যবস্থা পালন করে না, আমাকে
বধ করিতে তোমরা কেন অনুসন্ধান করিতেছ?

২০ লোকেরা উত্তর দিয়া কহিল, তুমি ভূতগ্রস্ত, কে তোমাকে
বধ করিতে অনুসন্ধান করে?

২১ য়িশু প্রত্যুত্তর দিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, আমি এক
কর্ম্ম করিয়াছি, তাহাতে তোমারদের অসম্ভব জ্ঞান হইল।

২২ মুশা তোমারদিগকে সুনতের বিধান দিলেন, (তাহা
মুশাহইতে হইয়াছিল, সে নয়, কিন্তু পিতৃলোকহইতে,) তাহাতে
তোমরা বিশ্রামবারে মনুষ্যের সুনত করহ।

২৩ অতএব যদি মুশার ব্যবস্থার লঙ্ঘন না হইতে মনুষ্যের
সুনত বিশ্রামবারে হয়, তবে কি ইহাতে তোমরা আমার উপর
ক্রুদ্ধ হও, যে আমি বিশ্রামবারে এক মনুষ্যকে সর্ব্বাঙ্গে সুস্থ
করিয়া দিয়াছি?

২৪ দেখাক্রমে বিচার করিও না, কিন্তু প্রকৃতার্থ বিচার কর।

২৫ তখন য়িরোশলমে কতেক জনেরা বলিতে লাগিল, যে
উহারা যাহাকে বধ করিতে চেষ্টা করে, এ কি সেই নহে?

২৬ কিন্তু দেখ সে সাহসিক কথা কহিতেছে, তথাপি তাহারা
তাঁহাকে কিছু বলে না, কি আমারদের প্রধানেরা নিশ্চিত জানে
যে ইনি খ্রীষ্ট নিতান্ত?

২৭ কিন্তু এ মনুষ্যকে আমরা জানি, সে কোথাহইতে আসি-
য়াছে, কিন্তু খ্রীষ্ট যখন আসিবেন, তখন কেহ জানিতে পারিবে না,
যে তিনি কোথাহইতে আইসেন।

২৮ তখন য়িশু মন্দিরের মধ্যে শিক্ষাইতেং উচ্চৈঃস্বরে

the same is true, and no unrighteousness is in him.

19 Did not Moses give you the law, and *yet* none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?

20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?

21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.

22 Moses therefore gave unto you circumcision; (not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath-day circumcise a man.

23 If a man on the sabbath-day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath-day?

24 Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.

25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he whom they seek to kill?

26 But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?

27 Howbeit we know this man whence he is; but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.

28 Then cried Jesus in the temple as he taught,

কহিলেন, তোমরা আমাকেও জান, এবং কোথাহইতে আইলাম, তাহাও জান; কিন্তু আমি আপনাহইতে আসি নাই, এবং আমাকে যিনি পাঠাইলেন, তিনি সত্য, তিনি তোমারদের স্থানে অজান।

২৯ কিন্তু আমি তাঁহাকে জানি, কেননা আমি তাঁহাহইতে আছি, এবং তিনি আমাকে প্রেরণ করিলেন।

৩০ তখন তাঁহাকে ধরিতে তাহারা উদ্যত হইল, কিন্তু তাঁহার সময় তখন উপস্থিত না হইলে কোন মনুষ্য তাঁহার উপর হাত দিল না।

৩১ এবং লোকের মধ্যে অনেকে তাঁহাকে প্রত্যয় করিল, ও বলিল, খ্রীষ্ট যখন আসিবেন, তখন কি এই মনুষ্যের আশ্চর্য্য ক্রিয়াহইতে মহৎ আশ্চর্য্য করিবেন ?

৩২ ফারসীরা শুনিল, যে লোক সকল তাঁহার বিষয়ে এমত কথা কহে, অতএব তাহারা ও প্রধান যাজকেরা তাঁহাকে ধরিয়া আনিতে পেয়াদাগণেরদিগকে পাঠাইয়া দিলেক।

৩৩ তখন যিশু তাহারদিগকে বলিলেন, এখন কিঞ্চিৎ কাল আমি তোমারদের সহিত আছি, তৎপরে আমি আপন প্রেরণ-কর্ত্তার নিকটে যাই।

৩৪ তোমরা আমাকে অন্বেষণ করিবা, কিন্তু আমার উদ্দেশ পাইবা না, এবং আমি যেখানে থাকি সেখানে তোমরা যাইতে পারিবা না।

৩৫ তখন য়িহুদীরা পরস্পর বলিতে লাগিল, সে কোথায় যাইবে, যে আমরা তাহার উদ্দেশ পাইব না, সে কি পরদেশাশ্রিত ছড়ানেরদের নিকট যাইয়া পরদেশিরদিগকে শিক্ষাইবে ?

৩৬ এ কি কথা কহিতেছে, তোমরা আমাকে অন্বেষণ করিবা, কিন্তু উদ্দেশ পাইবা না, এবং যেখানে আমি থাকি সেখানে তোমরা আসিতে পারিবা না।

saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.

29 But I know him: for I am from him, and he hath sent me.

30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles then these which this *man* hath done?

32 The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.

33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and *then* I go unto him that sent me.

34 Ye shall seek me, and shall not find *me:* and where I am, *thither* ye cannot come.

35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

36 What *manner* of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find *me:* and where I am, thither ye cannot come.

৩৭ শেষ দিবসে পর্ব্বের মহাদিবস য়িশু দাঁড়াইয়া উচ্চৈঃস্বরে ডাকিতে লাগিলেন, কোন মনুষ্য যদি তৃষ্ণিত হয়, সে আমার স্থানে আসিয়া পান করুক।

৩৮ যে আমাতে বিশ্বাস করে, ধর্ম্মগ্রন্থে যেমত বলে, তাহার উদরহইতে অমৃতজলের নদী বহিবে।

৩৯ কিন্তু ইহা তিনি কহিলেন; সে আত্মার বিষয় যে তাঁহার বিশ্বাসকেরা পাইবে, কেননা য়িশুর মহিমা প্রকাশ তখন সিদ্ধ হয় নাই, এ জন্য ধর্ম্মাত্মা তাবৎ দেওয়া যায় নাই।

৪০ অতএব লোকেরা এ কথা শুনিয়া অনেকে কহিলেক, এই নিশ্চিত সেই ভবিষ্যদ্বক্তা।

৪১ অন্যে বলিল, এই খ্রীষ্ট বটে; কিন্তু কেহ বলিল, খ্রীষ্ট কি গালিলিহইতে আসিবে?

৪২ ধর্ম্মগ্রন্থে কহে কি না, যে দাউদের বীর্য্য এবং দাউদের জন্মস্থান বীতলহম নগরহইতে খ্রীষ্ট আসিবেন?

৪৩ অতএব তাঁহার বিষয়ে লোকের মধ্যে ভিন্নবাক্যতা হইল।

৪৪ এবং কতেক তাঁহাকে ধরিতে চাহিল, কিন্তু কোন জন তাঁহার উপর হাত দিল না।

৪৫ পরে পেয়াদাগণ প্রধান যাজক এবং ফারসীরদের স্থানে ফিরিল; তাহাতে তাহারা কহিলেক, তোরা কেন আনিলি না?

৪৬ পেয়াদারা উত্তর দিল, যে এই মনুষ্য যেমত কথা কহেন, এমত কথা কোন মনুষ্য কখন কহে নাই।

৪৭ তখন ফারসীরা প্রত্যুত্তর করিলেক, কি তোরাও ভ্রান্ত হইলি?

37 ¶ In the last day, that great *day* of the feast,
Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let
him come unto me, and drink.

38 He that believeth on me, as the Scripture hath
said, out of his belly shall flow rivers of living
water.

39 (But this spake he of the Spirit, which they
that believe on him should receive: for the Holy
Ghost was not yet *given*, because that Jesus was
not yet glorified.)

40 Many of the people therefore, when they heard
this saying, said, Of a truth this is the Prophet.

41 Others said, This is the Christ. But some
said, Shall Christ come out of Galilee?

42 Hath not the scripture said, That Christ
cometh of the seed of David, and out of the town of
Bethlehem, where David was?

43 So there was a division among the people
because of him.

44 And some of them would have taken him, but
no man laid hands on him.

45 Then came the officers to the chief priests
and Pharisees, and they said unto them, Why have
ye not brought him?

46 The officers answered, Never man spake
like this man.

47 Then answered them the Pharisees, Are ye
also deceived?

৪৮ কোন অধ্যক্ষ কিম্বা ফারসী না কি তাহার উপর বিশ্বাস করিয়াছে?

৪৯ কিন্তু এই যে ব্যবস্থা অবিজ্ঞ লোক তাহারা শাপগ্রস্ত।

৫০ নিকদেমস তাহারদের এক জন, সেই যে রাত্রি কালে য়িশুর নিকটে গিয়াছিল, সে তাহারদিগকে কহিতে লাগিল।

৫১ তাহার কথা না শুনিলে, এবং ক্রিয়া না জানিলে, কি আমারদের ব্যবস্থা কোন মনুষ্যের দোষ বর্ত্তায়?

৫২ তাহারা প্রত্যুত্তর দিয়া তাহাকে বলিল, কি তুমিও গালিলী বট, তত্ত্ব করিয়া দেখ, যে গালিলীহইতে ভবিষ্যদ্বক্তার উদয় হয় না; অতঃপরে প্রতি জন আপনং বাটীতে চলিয়া গেল।

অষ্টম অধ্যায়।

য়িশু জিতবৃক্ষ পর্ব্বতে গমন করিলেন।

২ এবং রাত্রি প্রভাতে তিনি পুনরায় মন্দিরে আইলেন; পরে লোক সকল তাঁহার নিকট আইলে, তিনি বসিয়া তাহারদিগকে শিক্ষাইতে লাগিলেন।

৩ তৎপরে অধ্যাপকেরা ও ফারসীরা ব্যভিচার ক্রিয়ায় ধৃতা এক জন স্ত্রীকে তাঁহার কাছে আনিল, এবং মধ্যখানে রাখিয়া তাঁহাকে কহিতে লাগিল,

৪ হে গুরো, এই স্ত্রীলোক ব্যভিচার কর্ম্মে প্রত্যক্ষ ক্রিয়াতেই ধরা গেল।

৫ ইহাতে মুশা ব্যবস্থাগ্রন্থে আমারদিগকে আজ্ঞা দিয়াছেন, যে এমত লোককে প্রস্তরাঘাতে মারিয়া ফেলিতে হয়, কিন্তু তুমি কি কহিতেছ?

৬ ইহাই তাঁহার পরীক্ষাভাবে তাহারা কহিল, যেন তাঁহার

48 Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?

49 But this people, who knoweth not the law, are cursed.

50 Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)

51 Doth our law judge *any* man before it hear him, and know what he doeth?

52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.

53 And every man went unto his own house.

CHAP. VIII.

Jesus went unto the Mount of Olives.

2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.

3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,

4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?

6 This they said tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and

অপবাদ করিতে কিছু ছিদ্র পায়, কিন্তু য়িশু আপন শরীর নোঁয়াইয়া অঙ্গুলী দিয়া ভূমিতে লিখিতে লাগিলেন।

৭ পরে তাহারদের পুনঃ পুনঃ জিজ্ঞাসা করাতে তিনি গা-তুলিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, তোরদের মধ্যে যে জন নিষ্পাপী সেই প্রথমে তাহার উপর প্রস্তর ফেলিয়া দিউক।

৮ পরে তিনি পুনর্ব্বার আপন শরীর নোঁয়াইয়া ভূমিতে লিখিতে লাগিলেন।

৯ ইহা শুনিয়া আপন অন্তঃকরণে প্রবোধ পাইয়া তাহারা বৃদ্ধ জন আরম্ভ করিয়া একেং শেষ জন পর্য্যন্তই বাহিরে গেল; তাহাতে য়িশু এবং সে স্ত্রীলোক মধ্যখানে দণ্ডায়মান একাকী থাকিলেন।

১০ পরে য়িশু গা তুলিয়া সে স্ত্রী ব্যতিরেক কাহাকে না দেখিয়া তিনি কহিলেন, হে নারি, তোমার অপবাদকেরা কোথায়, কি তোমার দোষ কেহ নিশ্চয় করে নাই?

১১ সে কহিল, কেহ না, মহাশয়; য়িশু তাহাকে কহিলেন, আমিও করি না, যাও, আরবার পাপ করিও না।

১২ পরে য়িশু ইহারদিগকে পুনরায় কহিতে লাগিলেন, আমি জগতের দীপক, আমার পশ্চাদ্বর্ত্তী যে সে অন্ধকারে গমন করিবে না, কিন্তু জীবনের দীপ্তি পাইবেক।

১৩ অতএব ফারসীরা তাঁহাকে কহিল, তুমি আপনার সাক্ষী আপনি দেও; তোমার সাক্ষী সত্য নহে।

১৪ য়িশু প্রত্যুত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, যদি আমি আপনার সাক্ষী দি, তত্রাপি আমার সাক্ষী সত্য, কেননা আমি জানি কোথাহইতে আসিয়াছি, এবং কোথায় যাইতেছি; কিন্তু তোমরা আমার আগমন কোথাহইতে এবং আমার গমন কোথায় তাহা কহিতে পারিবা না।

with *his* finger wrote on the ground, *as though he heard them not.*

7 So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

9 And they which heard it, being convicted by *their own* conscience, went out one by one, beginning at the eldest *even* unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

12 ¶ Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, *yet* my record is true; for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I came, and whither I go.

১৫ তোমরা শারীরিক বিচার করহ, আমি কাহার বিচার করি না।

১৬ কিন্তু যদি করি, তথাপি আমার বিচার সত্য, কেননা
আমি একাকী নহি, কিন্তু আমার প্রেরণকর্ত্তা পিতা তিনি ও আমি
দুই আছি।

১৭ তোমারদের ব্যবস্থায় লেখা আছে, যে দুই জনের সাক্ষী সত্য।

১৮ আপনার প্রমাণ আপনি দিয়া আমি এক সাক্ষী আছি, এবং
পিতা যিনি আমাকে পাঠাইলেন, তিনিও আমার জন্য সাক্ষী দেন।

১৯ তখন তাহারা বলিল, তোমার পিতা কোথা আছে? য়িশু
উত্তর করিলেন, তোমরা আমাকেও জান না, আমার পিতাকেও
জান না; আমাকে যদি জানিতা, তবে আমার পিতাকেও জানিতা।

২০ এই কথা য়িশু ভাণ্ডার ঘরে কহিলেন, যাবৎ মন্দিরে
শিক্ষাইতেছিলেন, কিন্তু তাঁহার সময় তাবৎ উপস্থিত নহিলে
কেহ তাঁহার উপর হাত দিল না।

২১ তখন য়িশু তাহারদিগকে পুনর্ব্বার কহিতে লাগিলেন,
আমি প্রস্থান করিয়া যাই, পরে তোমরা আমাকে অন্বেষণ করিয়া
স্বপাপে মরিবা; যেখানে আমি যাই, সেখানে তোমরা আসিতে
পারিবা না।

২২ তখন য়িহুদীরা বলিল, সে কি আপনাকে বধ করিবে?
তাহাতে কহিতেছে, যেখানে আমি যাই, সেখানে তোমরা
আসিতে পারিবা না।

২৩ তিনি কহিলেন তাহারদিগকে, তোমরা নীচহইতে, আমি
উপরহইতে; তোমরা এ জগৎহইতে, আমি এ জগৎহইতে নহি।

২৪ অতএব আমি বলিলাম, যে তোমরা স্বপাপে মরিবা,
কেননা যদি বিশ্বাস না কর, যে আমি সেই, তবে তোমরা
স্বপাপে মরিবাই।

২৫ তখন তাহারা বলিল, তুমি কে বট? য়িশু তাহারদিগকে
কহিলেন, সেই যাহা আমি প্রথমাবধি তোমারদিগকে কহিলাম।

15 Ye judge after the flesh; I judge no man.

16 And yet if I judge, my judgment is true: for
I am not alone, but I and the Father that sent me.

17 It is also written in your law, That the testi-
mony of two men is true.

18 I am one that bear witness of myself, and the
Father that sent me beareth witness of me.

19 Then said they unto him, Where is thy Father?
Jesus answered, Ye neither know me, nor my Fa-
ther: if ye had known me, ye should have known
my Father also.

20 These words spake Jesus in the treasury, as he
taught in the temple: and no man laid hands on
him; for his hour was not yet come.

21 ¶ Then said Jesus again unto them, I go my
way, and ye shall seek me, and shall die in your
sins; whither I go, ye cannot come.

22 Then said the Jews, Will he kill himself? be-
cause he saith, Whither I go, ye cannot come.

23 And he said unto them, Ye are from beneath;
I am from above: ye are of this world; I am not
of this world.

24 I said therefore unto you, That ye shall die in
your sins: for if ye believe not that I am *he*, ye
shall die in your sins.

25 Then said they unto him, Who art thou? And
Jesus saith unto them, Even *the same* that I said
unto you from the beginning.

২৬ তোমারদের বিষয়ে আমার অনেক কথা কহিতে ও বিচার করিতে আছে, কিন্তু আমাকে যিনি প্রেরণ করিলেন তিনি সত্য, এবং তাঁহার স্থানে যাহা শুনিয়াছি তাহা জগৎকে কহিতেছি।

২৭ তাহারা বুঝিল না, যে তিনি পিতার প্রসঙ্গ তাহারদিগকে কহিতেছেন।

২৮ তখন য়িশু তাহারদিগকে বলিলেন, তোমরা যখন মনুষ্যের পুত্রকে ঊর্দ্ধে উঠাইবা, তখন জ্ঞাত হইবা, যে আমি সেই, এবং যে আপনাহইতে আমি কিছু কহি না, কিন্তু পিতাহইতে শিক্ষিত হইয়া আমি এ সকল কহি।

২৯ এবং আমাকে যিনি পাঠাইলেন, তিনি আমার সহিত আছেন; পিতা আমাকে একাকী ছাড়িয়া দেন নাই, কেননা আমি তাঁহার তোষক ক্রিয়া সতত করি।

৩০ যাবৎ এ কথা কহিতেছিলেন, তাবৎ অনেকে তাঁহার উপর প্রত্যয় করিল।

৩১ পরে য়িশু আপন বিশ্বাসক য়হুদীরদিগকে বলিলেন, যদি আমার কথায় সাব্যস্ত থাক, তবে তোমরা আমার শিষ্য নিতান্ত।

৩২ এবং তোমরা সত্যকে জানিবা, ও সত্যতা তোমারদিগকে মুক্ত করিবে।

৩৩ তাহারা উত্তর করিল, আমরা আবরহামের বংশ, আমরা কোন লোকের বশতাপন্ন কখন হই নাই, তুমি কেমনে কহ, যে তোমরা মুক্ত হইবা ?

৩৪ য়িশু প্রত্যুত্তর করিলেন, সত্যং আমি কহি তোমারদিগকে, যে কেহ পাপ করে, সে পাপের সেবক আছে।

৩৫ এবং সেবক যে সে বাটীতে সতত থাকে না, কিন্তু পুত্র সতত থাকেন।

৩৬ অতএব পুত্র যদি তোমারদিগকে মুক্ত করেন, তবে মুক্ত হইবা নিতান্ত।

26 I have many things to say and to judge of you:
but he that sent me is true; and I speak to the
world those things which I have heard of him.

27 They understood not that he spake to them
of the Father.

28 Then said Jesus unto them, When ye have
lifted up the Son of man, then shall ye know that I
am *he*, and *that* I do nothing of myself; but as my
Father hath taught me, I speak these things.

29 And he that sent me is with me: the Father
hath not left me alone; for I do always those things
that please him.

30 As he spake those words, many believed on
him.

31 ¶ Then said Jesus to those Jews which be-
lieved on him, If ye continue in my word, *then* are
ye my disciples indeed:

32 And ye shall know the truth, and the truth
shall make you free.

33 They answered him, We be Abraham's seed,
and were never in bondage to any man: how sayest
thou, Ye shall be made free?

34 Jesus answered them, Verily, verily, I say un-
to you, whosoever committeth sin, is the servant of
sin.

35 And the servant abideth not in the house for
ever: *but* the Son abideth ever.

36 If the Son therefore shall make you free, ye
shall be free indeed.

৩৭ তোমরা আবরহামের বংশ তাহা আমি জানি, কিন্তু আমার কথা তোমারদের মধ্যে স্থান পায় না, এই জন্য আমাকে মারিয়া ফেলিতে চেষ্টা করহ।

৩৮ আমি যাহা আপন পিতার স্থানে দেখিয়াছি, তাহা কহি, এবং তোমরা যাহা তোমারদের পিতার কাছে দেখিয়াছ, তাহা তোমরা করহ।

৩৯ তাহারা উত্তর করিয়া তাঁহাকে কহিল, আবরহাম আমারদের পিতা আছেন; য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, যদি আবরহামের সন্তান হইতা, তবে তোমরা আবরহামের আচরণ করিতা।

৪০ কিন্তু আমি এক মনুষ্য, যে ঈশ্বরের স্থানে সত্যতা শ্রবণ করিয়া তোমারদিগকে কহিয়া দিয়াছি, আমাকেই বধ করিতে তোমরা অনুসন্ধান করহ, আবরহাম এমত করিলেক না।

৪১ তোমরা আপনারদের পিতৃকর্ম্ম করিতেছ। তখন তাহারা বলিল, আমরাতো বিজন্মা নহি; আমারদের এক পিতা আছেন, তিনি ঈশ্বর।

৪২ য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, যদি ঈশ্বর তোমারদের পিতা হইতেন, তবে আমাকে প্রেম করিতা, কেননা আমি ঈশ্বরহইতে বাহির হইয়া আসিয়াছি, এবং আমি আপনাহইতে আসি নাই, কিন্তু তিনি আমাকে পাঠাইলেন।

৪৩ আমার বাণী তোমরা বুঝহ না, কি জন্য না আমার কথা তোমরা শুনিতে পারহ না, এই নিমিত্তে।

৪৪ তোমরা আপনারদের পিতৃ শয়তানহইতে হইয়াছ, এবং তোমারদের পিতৃর কামাভিলাষ সকল পালন করিবাই, সে প্রথমাবধি নাশক ছিল, এবং সত্যেতে থাকিল না, কেননা তাহাতে সত্যই নাই; যখন মিথ্যা কহে, তখন সে আপন আত্মা বিষয়ে কথা কহে, কেননা সে মিথ্যাবাদী ও মিথ্যা জনক।

37 I know that ye are Abraham's seed: but ye
seek to kill me, because my word hath no place in
you.

38 I speak that which I have seen with my Father;
and ye do that which ye have seen with
your father.

39 They answered and said unto him, Abraham
is our father. Jesus saith unto them, If ye were
Abraham's children, ye would do the works of
Abraham.

40 But now ye seek to kill me, a man that hath
told you the truth, which I have heard of God:
this did not Abraham.

41 Ye do the deeds of your father. Then said
they to him, We be not born of fornication; we
have one Father, *even* God.

42 Jesus said unto them, If God were your Father,
ye would love me: for I proceeded forth and
came from God; neither came I of myself, but he
sent me.

43 Why do ye not understand my speech? *even*
because ye cannot hear my word.

44 Ye are of *your* father the devil, and the lusts
of your father ye will do. He was a murderer from
the beginning, and abode not in the truth, because
there is no truth in him. When he speaketh a lie,
he speaketh of his own: for he is a liar, and the father
of it.

৪৫ এবং আমি তোমারদিগকে সত্য কহিতেছি, এই নিমিত্তে তোমরা আমাকে প্রত্যয় করহ না।

৪৬ তোমারদের কোন জন আমার পাপ প্রতিপন্ন করিয়া দেখাইতে পারে, এবং সত্য যদি বলি, তবে আমাকে কেন প্রত্যয় কর না?

৪৭ যে ঈশ্বরহইতে হয়, সে ঈশ্বরের কথা শুনে; তোমরা ঈশ্বরহইতে নহ, এই জন্য শুনহ না।

৪৮ তখন য়িহুদীরা প্রত্যুত্তর করিয়া তাঁহাকে কহিল, আমরা বিহিত কহি কি না যে তুমি শমরণী এবং ভূতগ্রস্ত আছ?

৪৯ য়িশু উত্তর করিলেন, আমি ভূতগ্রস্ত নহি, কিন্তু আপন পিতার সম্মান করি, এবং তোমরা আমার অপমান করহ।

৫০ আমি আপন গৌরবের অনুসন্ধান করি না, একটা আছেন যিনি অনুসন্ধান করেন, এবং বিচারও করেন।

৫১ সত্যং আমি কহি তোমারদিগকে, কোন মনুষ্য যদি আমার কথা পালন করে, সে মৃত্যুকে কখন দেখিবে না।

৫২ তখন য়িহুদীরা বলিল, এখন আমরা জানি, যে তুমি ভূতগ্রস্ত বট; আবরহাম এবং ভবিষ্যদ্বক্তারা মরিয়াছে, তুমি কহিতেছ, যদি কোন মনুষ্য আমার কথা পালন করে, সে মৃত্যুর আস্বাদন কখন পাইবেক না।

৫৩ তুমি কি আমারদের পিতা আবরহামহইতে মহৎ? তিনিও মরিয়াছেন, এবং ভবিষ্যদ্বক্তারাও মরিয়াছেন; তুমি আপনাকে কি করিয়া মান?

৫৪ য়িশু প্রত্যুত্তর করিলেন, যদি আপনার মর্য্যাদা আপনি করি, তবে আমার মর্য্যাদা কিছু নয়, আমার পিতা যাহাকে তোমরা আপনারদের ঈশ্বর করিয়া বল, তিনিই আমাকে মর্য্যাদা করেন।

45 And because I tell *you* the truth, ye believe me not.

46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

47 He that is of God heareth God's words; ye therefore hear *them* not, because ye are not of God.

48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

49 Jesus answered, I have not a devil: but I honour my Father, and ye do dishonour me.

50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?

54 Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me, of whom ye say, That he is your God.

৫৫ তথাপি তাঁহাকে তোমরা জান না, কিন্তু আমি তাঁহাকে জানি, যদি আমি বলি যে তাঁহাকে জানি না তবে তোমারদের মত মিথ্যা-বক্তা আমি হইব, কিন্তু আমি তাঁহাকে জানি, এবং তাঁহার কথা পালন করি।

৫৬ তোমারদের পিতা আবরহাম আমার সময় দেখিতে বহু আকিঞ্চন করিল, এবং তাহা দেখিল, ও আনন্দিত হইল।

৫৭ তখন য়হুদীরা তাঁহাকে বলিল, তোমার বয়ঃক্রম অদ্যাপি পঞ্চাশ বৎসর হয় নাই, তুমি না কি আবরহামকে দেখিয়াছ?

৫৮ য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, সত্যং আমি কহি তোমারদিগকে, আবরহামের বর্ত্তমান পূর্ব্বে আমি আছি।

৫৯ তখন তাহারা পুস্তর উঠাইয়া তাঁহার উপর ফেলিয়া দিতে উদ্যত হইল, কিন্তু য়িশু আপনাকে গুপ্ত করিলেন, এবং তাহারদের মধ্য দিয়া গতি করিয়া মন্দিরের বাহির হইয়া প্রস্থান করিলেন।

নবম অধ্যায়।

গতি করিতেং তিনি এক মনুষ্যকে দেখিলেন, যে আপন জন্মাবধি অন্ধ ছিল।

২ তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেক, যে কেটা পাপ করিয়াছিল তাহাতে এ মানুষ অন্ধ হইয়া জন্মিল, সে আপনি কিম্বা তাহার মাতা পিতা?

৩ য়িশু উত্তর দিলেন, এ মনুষ্যও পাপ করে নাই, তাহার পিতা মাতাও করে নাই, কিন্তু ঈশ্বরের ক্রিয়া যেন তাহাতে প্রকাশিত হয়।

৪ দিন থাকিতেই আমার প্রেরণকর্ত্তার কর্ম্ম আমাকে করিতে হয়, রাত্রি আসিতেছে, তখন কেহ কার্য্য করিতে পারিবেক না।

৫ যাবৎ আমি জগতে আছি, তাবৎ আমি জগতের দীপক।

55 Yet ye have not known him: but I know him:
and if I should say, I know him not, I shall be a
liar like unto you: but I know him, and keep his
saying.

56 Your father Abraham rejoiced to see my day:
and he saw *it*, and was glad.

57 Then said the Jews unto him, Thou art not
yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say un-
to you, Before Abraham was, I am.

59 Then took they up stones to cast at him: but
Jesus hid himself, and went out of the temple, going
through the midst of them, and so passed by.

CHAP. IX.

And as *Jesus* passed by, he saw a man which
was blind from *his* birth.

2 And his disciples asked him, saying, Master,
who did sin, this man, or his parents, that he was
born blind?

3 Jesus answered, Neither hath this man sinned,
nor his parents; but that the works of God should
be made manifest in him.

4 I must work the works of him that sent me,
while it is day: the night cometh, when no man
can work.

5 As long as I am in the world, I am the light
of the world.

৬ তিনি এই রূপ কহিয়া ভূমিতে থুক দিলেন এবং সে থুক
দিয়া কর্দ্দম বানাইলেন।

৭ পরে সে অন্ধ লোকের চক্ষুর উপর ঐ কাদা লেপাইয়া
তাহাকে কহিলেন, শিলোয়াম অর্থাৎ প্রেরিত পুষ্করিণীতে যাইয়া
ধৌত কর গা। অতএব সে প্রস্থান করিল, এবং প্রক্ষালন করিয়া
সচক্ষু হইয়া আইল।

৮ ইহাতে পড়সি লোক, এবং যে সকল পূর্ব্বে তাহাকে অন্ধ
দেখিয়াছিল, তাহারা বলিতে লাগিল, ঐ যে ভিক্ষা মাঙ্গিয়া বসিয়া
থাকিত এটা কি সেই নহে?

৯ কেহ বলিল, সেই বটে; আর কেহ বলিল, তাহার স্বরূপ মত
আছে; কিন্তু আপনি বলিল, আমি সেই বটি।

১০ অতএব তাহারা কহিতে লাগিল, তুমি কি মতে দৃষ্টি পাইলা?

১১ সে উত্তর করিয়া কহিল, এক মনুষ্য তাহার নাম য়িশু, সে
কাদা বানাইয়া আমার চক্ষুতে লেপিয়া আমাকে কহিলেক, শি-
লোয়াম পুষ্করিণীতে যাইয়া ধোও; অতএব আমি গেলাম, এবং
ধৌত করিয়া চক্ষু পাইলাম।

১২ তখন তাহারা কহিল, সে কোথায় আছে? সে বলিল, আমি
জানি না।

১৩ তাহারা সে পূর্ব্বান্ধ মনুষ্যকে ফারসীরদের স্থানে আনিয়া
দিল।

১৪ কিন্তু য়িশু সে কর্দ্দম বানাইয়া তাহাকে চক্ষু দিয়াছিলেন
বিশ্রামবারে।

১৫ তখন ফারসীরাও তাহাকে প্রশ্ন করিল যে কি রূপে চক্ষু
পাইয়াছ? সে কহিল, তিনি আমার চক্ষুতে কাদা লাগাইয়া দিলেন,
পরে আমি ধৌত করিয়া এখন দেখিতে পাই।

6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,

7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is, by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

8 The neighbours therefore, and they which before had seen him that was blind, said, Is not this he that sat and begged?

9 Some said, This is he: others *said*, He is like him: *but* he said, I am *he*.

10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?

11 He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.

12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

13 ¶ They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.

14 And it was the sabbath-day when Jesus made the clay and opened his eyes.

15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.

১৬ অতএব কতেক ফারসীরা বলিতে লাগিল, ঐ মানুষ ঈশ্বর-হইতে নহে, কেননা সে বিশ্রামবার মানে না; আর কতেক বলিল, পাপী যে মনুষ্য সে কেমন করিয়া এই রূপ আশ্চর্য্য করিতে পারিবে? এবং তাহারদের মধ্যে ভিন্ন বাক্যতা হইল।

১৭ তাহারা পুনশ্চ সে অন্ধ মানুষকে কহিল, ঐ যে তোমাকে চক্ষু দিয়াছে, তাহার বিষয়ে তুমি কি বল? সে কহিল, তিনি ভবিষ্যদ্বক্তা।

১৮ কিন্তু য়হুদীরা সে চক্ষু প্রাপ্ত জনের পিতা মাতাকে যদবধি না ডাকিয়াছিল, তদবধি ইহা প্রত্যয় করিল না, যে সেটা অন্ধ ছিল, তৎপরে চক্ষু পাইল।

১৯ অতএব তাহারা তাহারদিগকে আনাইয়া জিজ্ঞাসা করিল, যে এইটা না কি তোমারদের পুত্র, যে তোমরা বল অন্ধ হইয়া জন্মিল? তবে সে কি রূপে এখন দেখিতে পাইতেছে?

২০ তাহারা উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিল, আমরা জানি যে এইটা আমারদের পুত্র, এবং যে সে অন্ধ জন্মিল।

২১ কিন্তু এখন সে কি প্রকারে দেখিতে পাইয়াছে, আমরা জানি না, কিম্বা তাহাকে কেটা চক্ষু দিয়াছে, তাহাও জানি না, তাহার যুবক বয়স হইয়াছে, তাহাকে জিজ্ঞাসা কর, আপনার কথা আপনি বলিবে।

২২ তাহার পিতা মাতা য়হুদীরদের ভয়েতে এ কথা কহিল, কেননা য়হুদীরা পরামর্শ স্থির করিয়াছিল, যে কোন মনুষ্য যদি তাঁহাকে খ্রীষ্ট বলিয়া স্বীকার করে, সে শিনগগহইতে বাহির করা যাইবে।

২৩ এই নিমিত্তে ইহার পিতা মাতা কহিল, সে যুবক হইয়াছে, তাহাকে প্রশ্ন কর।

16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath-day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.

17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.

18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:

21 But by what means he now seeth we know not; or who hath opened his eyes we know not: he is of age; ask him, he shall speak for himself.

22 These *words* spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.

২৪ তখন তাহারা পুনরায় সে পূর্ব্বান্ধ মনুষ্যকে ডাকিল, এবং তাহাকে কহিল, ঈশ্বরের প্রশংসা কর, ঐ মানুষ পাতকী আছে আমরা জানি।

২৫ সে উত্তর করিয়া কহিল, সে পাতকী আছে, কি না আছে, তাহা আমি জানি না, এক কথা আমি জানি, যে পূর্ব্বে আমি অন্ধ ছিলাম, এখন আমি দেখিতে পাই।

২৬ তখন তাহারা পুনশ্চ কহিল, সে তোমাকে কি করিল, কিমতে তোমার চক্ষু ভাল করিল।

২৭ সে প্রত্যুত্তর করিল, আমি তো কহিয়াছি, কিন্তু তোমরা শুনিলা না, কি নিমিত্তে আরবার শুনিতে চাহ? তোমরাও তাহার শিষ্য না কি হইবা?

২৮ তখন তাহারা তাহাকে তিরস্কার করিতে লাগিল, ও বলিল, তুই তাহার শিষ্য, আমরা মূশার শিষ্য।

২৯ মূশাকে ঈশ্বর বলিলেন আমরা জানি, কিন্তু এ কোথাকার লোক তাহা আমরা জানি না।

৩০ সে মনুষ্য তাহারদিগকে উত্তর করিয়া কহিল, ভাল এই তো অসম্ভব কথা, তিনি আমাকে চক্ষু দিয়াছেন, তত্রাপি তোমরা জান না, সে কোথাকার লোক।

৩১ আমরা তো জানি, যে পাপিলোকের কথা ঈশ্বর শ্রবণ করেন না, কিন্তু তাঁহার ভক্ত এবং তাঁহার ইচ্ছা পালক কেহ যদি হয়, তাহার কথা ঈশ্বর অবশ্য শুনেন।

৩২ জগতের প্রথমাবধি কখন শুনা যায় নাই, যে কোন মানুষ জন্মান্ধের চক্ষু ভাল করিয়াছে।

৩৩ এ মনুষ্য যদি ঈশ্বর হইতে না হইত, সে কিছু করিতে পারিত না।

24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

25 He answered and said, Whether he be a sinner *or no*, I know not: one thing I know, that whereas I was blind, now I see.

26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?

27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would you hear *it* again? will ye also be his disciples?

28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples.

29 We know that God spake unto Moses: *as for this fellow*, we know not from whence he is.

30 The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and *yet* he hath opened mine eyes.

31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.

32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.

33 If this man were not of God, he could do nothing.

৩৪ তাহারা প্রত্যুত্তর করিয়া তাহাকে কহিল, তুই নিতান্তই পাপে জন্মিলি, তুই কি আমারদিগকে শিক্ষাইতেছিস? পরে তাহাকে বহির্ভূত করিয়া পরিত্যাগ করিল।

৩৫ য়িশু শুনিলেন, যে তাহারা তাহাকে বাহির করিয়াছিল, পরে তাহার সাক্ষাৎ পাইয়া তাহাকে কহিলেন, তুমি না কি ঈশ্বরের পুত্রে বিশ্বাস করহ?

৩৬ সে উত্তর করিয়া কহিল, তিনি কেটা প্রভো, যে আমি তাঁহাকে বিশ্বাস করিব?

৩৭ য়িশু তাহাকে কহিলেন, তুমি তাহাকে দেখিয়াছ, এবং যে ব্যক্তি তোমার সহিত কথাবার্ত্তা কহিতেছে, তিনি সেই।

৩৮ তখন সে বলিল, হে প্রভো, আমি বিশ্বাস করি। ইহা বলিয়া তাঁহাকে ভজনা করিতে লাগিল।

৩৯ পরে য়িশু কহিলেন, আমি দণ্ডের নিমিত্তে এ জগতে আসিয়াছি, যেন চক্ষুহীন সকল দেখিতে পায়, এবং চক্ষুবানেরা অন্ধ হয়।

৪০ তৎপরে তাঁহার নিকটাবর্ত্তি কতেক ফারসীরা এ কথা শুনিয়া তাঁহাকে বলিল, কি আমরাও অন্ধ?

৪১ য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, যদি তোমরা অন্ধ হইতা, তবে তোমারদের পাপ হইত না; কিন্তু এখন তোমরা বল, আমরা দেখিতেছি, অতএব তোমারদের পাপ থাকিল।

দশম অধ্যায়।

সত্য২ আমি কহি তোমারদিগকে, দ্বার না দিয়া যে আড়েতে চড়িয়া মেষ বাড়ীতে প্রবেশ করে, সেই চোর ও ডাকাইত।

২ কিন্তু দ্বার দিয়া যে প্রবেশ করে, সেই মেষের পালক।

৩ দ্বারী তাহাকে দ্বার খুলিয়া দেয়, এবং মেষ তাহার রব

34 They answered and said unto him, Thou wast
altogether born in sins, and dost thou teach us? And
they cast him out.
35 Jesus heard that they had cast him out: and
when he had found him, he said unto him, Dost thou
believe on the Son of God?
36 He answered and said, Who is he, Lord, that
I might believe on him?
37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen
him, and it is he that talketh with thee.
38 And he said, Lord, I believe. And he wor-
shipped him.
39 And Jesus said, For judgment I am come in-
to this world; that they which see not might see,
and that they which see might be made blind.
40 And *some* of the Pharisees which were with
him heard these words, and said unto him, Are we
blind also?
41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye
should have no sin: but now ye say, We see;
therefore your sin remaineth.

CHAP. X.

Verily, verily, I say unto you, He that entereth
not by the door into the sheepfold, but climbeth up
some other way, the same is a thief and a robber.
2 But he that entereth in by the door is the shep-
herd of the sheep.
3 To him the porter openeth; and the sheep hear

শুনে; এবং সে আপনার মেষ সকল নামেং ডাকিয়া বাহিরে আনে।

৪ এবং আপন মেষ সকল বাহির করিয়া দিলে পরে তখন সে তাহারদের অগ্র হইয়া যায়, এবং তাহার মেষ পাছেং চলে, কেননা তাহার রব তাহারা জানে।

৫ এবং অন্যের পাছে তাহারা যাইবে না, কিন্তু তাহার নিকটহইতে পলায়ন করিবে, কেননা অন্যের রব তাহারা জানে না।

৬ য়িশু এই উপমা তাহারদিগকে কহিলেন, কিন্তু তাহারা বুঝিল না, তিনি কি বিষয়ের কথা কহিয়াছিলেন।

৭ তখন য়িশু পুনরায় তাহারদিগকে বলিতে লাগিলেন, সত্যং আমি তোমারদিগকে কহি, আমিই মেষ বাড়ীর দ্বার।

৮ আমার পুর্ব্বে যতেক আইল, সকলি চোর ও ডাকাইত, কিন্তু মেষ সকল তাহারদের কথা শুনিল না।

৯ আমিই দ্বার, আমা দিয়া যদি কেহ প্রবেশ করে সে রক্ষা পাইবে, এবং ভিতরে বাহিরে গমনাগমন করিয়া চরাই পাইবে।

১০ চোর যে সে চৌর্য্য ও বধ ও বিনাশ কারণ ব্যতিরেক আইসে না; আমি আসিয়াছি, যেন তাহারদের জীবন হয়, এবং তাহার বাহুল্যতাও হয়।

১১ আমি ভাল মেষপালক, ভাল মেষপালক যে সে মেষের কারণ আপন প্রাণ দেয়।

১২ কিন্তু বেতন্যা যে সে পালক না হইয়া মেষ তাহার নিজ নহিলে কেদুয়ার আগমন দেখিয়া মেষ গুলা ছাড়িয়া পলায়ন করে, এবং কেদূয়া তাহারদিগকে ধরিয়া মেষ পালকে ছিন্নভিন্ন করে, বেতন্যা পলায়ন করে।

১৩ কি জন্য, না সে আছেই বেতন্যা, এবং মেষের কারণ নিশ্চিন্ত থাকে।

his voice: and he calleth his own sheep by name,
and leadeth them out.
4 And when he putteth forth his own sheep, he
goeth before them, and the sheep follow him: for
they know his voice.
5 And a stranger will they not follow, but will flee
from him: for they know not the voice of strangers.
6 This parable spake Jesus unto them: but they
understood not what things they were which he
spake unto them.
7 ¶ Then said Jesus unto them again, Verily, ve-
rily I say unto you, I am the door of the sheep.
8 All that ever came before me are thieves and
robbers: but the sheep did not hear them.
9 I am the door: by me if any man enter in, he
shall be saved, and shall go in and out, and find
pasture.
10 The thief cometh not, but for to steal, and to
kill, and to destroy: I am come that they might have
life, and that they might have *it* more abundantly.
11 I am the good shepherd: the good shepherd
giveth his life for the sheep.
12 But he that is an hireling, and not the shep-
herd, whose own the sheep are not, seeth the wolf
coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the
wolf catcheth them, and scattereth the sheep.
13 The hireling fleeth, because he is an hireling,
and careth not for the sheep.

১৪ আমি ভাল মেষপালক, এবং আপন নিজকে চিনি, এবং আপন নিজের ঠাঁই চিনিত আছি।

১৫ যেমত পিতা আমাকে জানেন, সেই মত আমি পিতাকে জানি, এবং মেষের কারণ আপন প্রাণ সমর্পণ করি।

১৬ কিন্তু এই পাল ছাড়া আমার আর মেষ আছে, সে সকলও আমাকে আনিতে হয়, এবং তাহারা আমার রব শুনিবে, এবং এক পাল এক পালক হইবে।

১৭ অতএব আমার পিতা এই জন্য আমাকে স্নেহ করেন, যে আমি আপন প্রাণের পুনর্গ্রহণ করিতে তাহাকে সমর্পণ করি।

১৮ কোন জন আমাহইতে লইতে পারে না, কিন্তু আপন স্বেচ্ছায় তাহা সমর্পণ করিতেছি; তাহাকে সমর্পণ করিতে আমার শক্তি আছে, এবং তাহাকে পুনর্গ্রহণ করিতেও আমার শক্তি আছে, এই অনুমতি আমি আপন পিতার স্থানে পাইয়াছি।

১৯ অতএব এ কথা প্রযুক্ত য়িহূদীরদের মধ্যে পুনশ্চ ভিন্নভেদ হইল।

২০ অনেকে বলিল, সে ভূতগ্রস্ত এবং উন্মাদ, তাহার কথা কি কারণ শুনিতেছ?

২১ অন্যে বলিল, ইহা ভূতগ্রস্তের কথা নহে, ভূত না কি অন্ধ লোকের চক্ষু দিতে পারে?

২২ পুনশ্চ য়িরোশলমে মন্দিরের শুধরা করণ পর্ব্ব হইতেছিল, এবং শীতকাল উপস্থিত হইল।

২৩ ইহাতে য়িশু শলমার দরদালানে টহলিতেছিলেন।

২৪ তখন য়িহূদীরা আসিয়া তাঁহাকে বেষ্টিত করিয়া বলিতে লাগিল, তুমি কতকাল আমারদের সন্দেহ থাকিতে দিবা, যদি খ্রীষ্ট হও, তবে স্পষ্ট রূপে কহ।

14 I am the good shepherd, and know my *sheep*,
and am known of mine.

15 As the Father knoweth me, even so know I
the Father: and I lay down my life for the sheep.

16 And other sheep I have, which are not of this
fold: them also I must bring, and they shall hear
my voice; and there shall be one fold, *and* one shep-
herd.

17 Therefore doth my Father love me, because I
lay down my life that I might take it again.

18 No man taketh it from me, but I lay it down
of myself. I have power to lay it down, and I have
power to take it again. This commandment have I
received of my Father.

19 ¶ There was a division therefore again among
the Jews for these sayings.

20 And many of them said, He hath a devil, and
is mad; why hear ye him?

21 Others said, These are not the words of him
that hath a devil. Can a devil open the eyes of the
blind?

22 ¶ And it was at Jerusalem the feast of the
dedication, and it was winter.

23 And Jesus walked in the temple in Solomon's
porch.

24 Then came the Jews round about him, and
said unto him, How long dost thou make us to
doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

২৫ য়িশু তাহারদিগকে উত্তর দিলেন, আমিতো কহিয়াছি, কিন্তু তোমরা প্রত্যয় করিলা না; আমি আপন পিতার নামে যে ক্রিয়া করিয়াছি সে ক্রিয়াই আমার সাক্ষী।

২৬ কিন্তু তোমরা আমার মেষের মধ্যে নহ, এই জন্য তোমরা বিশ্বাস কর না।

২৭ আমি কহিয়াছি যে আমার মেষ আমার রব শুনে, ও আমি তাহারদিগকে জানি, এবং তাহারা আমার পশ্চাদ্বর্ত্তী হয়।

২৮ এবং আমি তাহারদিগকে অনন্ত জীবন দি; তাহারা কখন নষ্ট হইবে না, এবং আমার হস্তহইতে কেহ তাহারদিগকে হরণ করিতে পারিবেক না।

২৯ আমার পিতা যিনি তাহারদিগকে আমাকে দিলেন, তিনি সকলহইতে মহৎ, এবং তাঁহার হস্তহইতে হরণ করে, কাহার সাধ্য নাই।

৩০ আমি ও পিতা এক।

৩১ তখন য়িহুদীরা পুনরায় প্রস্তর উঠাইয়া তাঁহাকে প্রস্তরাঘাত করিতে উদ্যত হইল।

৩২ য়িশু তাহারদিগকে উত্তর করিলেন, আমি আপন পিতাহইতে অনেক হিত কর্ম্ম তোমারদিগকে দেখাইয়াছি, ইহার কোন্ কর্ম্মের নিমিত্ত আমাকে পাতর মারিতে প্রবর্ত্ত হও।

৩৩ য়িহুদীরা তাঁহাকে প্রত্যুত্তর করিলেক, যে আমরা হিত কর্ম্মের নিমিত্ত তোমাকে পাতর মারি না, কিন্তু ঈশ্বরের অপনিন্দার বিষয়ে যে তুমি মনুষ্য হইয়া আপনাকে ঈশ্বর করিয়া মান।

৩৪ য়িশু তাহারদিগকে উত্তর দিলেন, তোমারদের ব্যবস্থায় কি লেখা নাই, আমি কহিলাম যে তোমরা দেবগণ?

25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not; the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

26 But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.

28 And I give unto them eternal life: and they shall never perish, neither shall any pluck them out of my hand.

29 My Father, which gave *them* me, is greater than all; and none is able to pluck *them* out of my Father's hand.

30 I and *my* Father are one.

31 Then the Jews took up stones again to stone him.

32 Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?

33 The Jesus answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.

34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

৩৫ অতএব সে যদি তাহারদিগকে দেবগণ করিয়া বলে, যাহার-
দের স্থানে ঈশ্বরের বাণী আইল মাত্র, এবং গ্রন্থের কথা লঙ্ঘিত
হইতে পারে না;
৩৬ তবে পিতা যাহাকে অভিষিক্ত করিয়া জগতে পাঠাইয়া-
ছেন, তিনি যখন কহিলেন যে আমি ঈশ্বরের পুত্র, তখন ইহার
কারণ কি তোমরা তাহার প্রতি বলহ, যে তুমি ঈশ্বরের অপ-
নিন্দা করিতেছ?
৩৭ আমি যদি আপন পিতার ক্রিয়া না করি, তবে আমাকে
প্রত্যয় করিও না;
৩৮ কিন্তু যদি করি তবে আমাকেই প্রত্যয় না করিয়া কার্য্য
প্রতি প্রত্যয় কর, যেন তাহাতে জ্ঞাত হও, এবং প্রত্যয় কর, যে
আমাতে পিতা আছেন, এবং আমি তাঁহায়।
৩৯ অতএব তাহারা পুনর্ব্বার তাঁহাকে ধরিতে চেষ্টা করিল,
কিন্তু তিনি তাহারদের হাতহইতে এড়াইয়া গেলেন।
৪০ এবং পুনর্ব্বার য়িৰ্দ্দনের পার হইয়া য়োহন যেখানে প্রথমে
স্নান করাইতেন, সেখানে রহিলেন।
৪১ এবং অনেকে তাঁহার স্থানে আগমন করিল ও বলিল,
য়োহন কোন আশ্চর্য্য করিলেন না, কিন্তু এ মনুষ্যের বিষয়
য়োহন যে কথা কহিলেন, সকলি সত্য।
৪২ এবং তথায় অনেকে তাঁহাতে বিশ্বাস করিল।

একাদশ অধ্যায়।

পরে মারিয়া ও তাহার ভগিনী মার্থার নগর বৈথনিয়ায় লা-
জার নামে এক জন পীড়িত ছিল।
২ ঐ মারিয়া যে প্রভুর শরীরে সুগন্ধি তৈল মাখাইয়া তাঁহার
চরণ আপন কেশ দিয়া মোছন করিল, তাহারি ভ্রাতা লাজার যে
পীড়িত ছিল।

35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the Scripture cannot be broken;

36 Say ye of him whom the Father hath sanctified and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

37 If I do not the works of my Father, believe me not.

38 But if I do, though ye believe not me, believe the works; that ye may know, and believe, that the Father *is* in me, and I in him.

39 Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand;

40 And went away again beyond Jordan, into the place where John at first baptized; and there he abode.

41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.

42 And many believed on him there.

CHAP. XI.

Now a certain *man* was sick, *named* Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

2 (It was *that* Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

৩ অতএব তাহার বহিনীরা কহিয়া পাঠাইল, যে হে প্রভো, আপনি যাহাকে স্নেহ করেণ সে অসুস্থ আছে।

৪ য়িশু ইহা শুনিয়া কহিলেন, এই ব্যাধি মরণের বিষয় নহে, কিন্তু ঈশ্বরের মহিমা প্রকাশার্থ, তাহাতে ঈশ্বরের পুত্রের মহিমা যেন প্রকাশিত হয়।

৫ য়িশু সে মার্ত্তা ও তাহার ভগিনী ও লাজারকে প্রেম করিলেন।

৬ অতএব যখন শুনিলেন, যে সে অসুস্থ আছে, তিনি যে স্থানে ছিলেন সেই স্থানে আর দুই দিবস থাকিলেন।

৭ তাহার পরে তিনি আপন শিষ্যেরদিগকে কহিলেন, আমরা য়হুদা দেশে পুনশ্চ যাই।

৮ শিষ্যেরা তাঁহাকে কহিলেক, হে গুরো, সম্প্রতি য়হুদীরা তোমাকে পাতর মারিতে উদ্যত ছিল; তথাচ কি সেখানে আর-বার যাইবেন।

৯ য়িশু উত্তর করিলেন, এক দিনে কি বারো ঘড়ী নহে, অত-এব কেহ যদি দিনেতে গতি করে, সে উচোট খায় না, কেননা এই জগতের দীপ্তি দেখিতে পায়।

১০ কিন্তু রাত্রি কালে যদি গমন করে, তাহাতে জ্যোতি না হওয়াতে উচোট খায়।

১১ এই কথা তিনি কহিলেন, তৎপরে তাহারদিগকে কহিতে লাগিলেন, যে আমারদের বন্ধু লাজার নিদ্রিত আছে, কিন্তু আমি যাই, তাহাকে নিদ্রাহইতে জাগ্রত করিতে।

১২ তখন তাঁহার শিষ্যেরা বলিল, হে গুরো, যদি নিদ্রিত হয়, তবে ভাল হইবে।

১৩ য়িশু তাহার মৃত্যুর বিষয়ে সে কথা কহিয়াছিলেন, কিন্তু ইহারা বুঝিল, যে তিনি বিশ্রাম করণ নিদ্রার বিষয়ে তাহা কহি-য়াছেন।

3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

4 When Jesus heard *that*, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

6 When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.

7 Then after that saith he to *his* disciples, Let us go into Judea again.

8 *His* disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?

9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

10 But if a man walk in the night he stumbleth, because there is no light in him.

11 These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go that I may awake him out of sleep.

12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

13 Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

১৪ তখন য়িশু তাহারদিগকে স্পষ্ট কহিলেন, যে লাজার
মরিয়া গিয়াছে।

১৫ এবং তোমারদের কারণ আমার আহ্লাদ আছে, যে আমি
সেখানে ছিলাম না, তাহাতে যেন তোমারদের পুত্যয় হয়, কিন্তু
এখন আমরা তাহার স্থানে যাই।

১৬ তখন তমা যাহাকে দ্বিদিমস বলিল, সে আপন স্বশিষ্যের-
দিগকে কহিল, আমরাও যাইয়া তাঁহার সঙ্গে মরি।

১৭ অনন্তর য়িশু আসিয়া জ্ঞাত হইলেন, যে তিনি চারি দিবস
কবরে শুইয়া আছেন।

১৮ বীতানিয়া য়িরোশলমের সমীপে ন্যূনাতিরেক ক্রোশেক
অন্তর।

১৯ অতএব তাহারদের ভ্রাতার বিষয়ে মার্ত্তা ও মারিয়াকে
পুবোধ দিবার কারণ অনেক য়হুদী তাহারদের নিকটে আইল।

২০ পরে য়িশুর আগমন শুনিবামাত্র মার্ত্তা যাইয়া তাহার
সহিত সাক্ষাৎ করিল, কিন্তু মারিয়া ঘরেতে বসিয়া রহিল।

২১ তখন মার্ত্তা য়িশুকে বলিল, হে পুভো, যদি আপনি এখানে
থাকিতেন, তবে আমার ভাই মরিত না।

২২ কিন্তু আমি জানি যে এখন ও যাহা ঈশ্বরের স্থানে আপনি
চাহেন তাহা ঈশ্বর আপনকাকে দিবেন।

২৩ য়িশু তাহাকে কহিলেন, তোমার ভাই আরবার উঠিবে।

২৪ মার্ত্তা তাঁহাকে কহিল, আমি জানি যে শেষ দিবসের পুন-
রুত্থানে তিনি পুনরায় উঠিবেন।

২৫ য়িশু তাহাকে কহিলেন, আমিই পুনরুত্থান, এবং জীবন;
আমাতে যে বিশ্বাস করে, সে মৃত হইয়াও জীয়িবে।

২৬ এবং যে কেহ জীবীত হইয়া আমাতে বিশ্বাস করে, সে
কখন মরিবে না, ইহা নাকি তুমি পুত্যয় করহ।

14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead:

15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.

16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellowdisciples, Let us also go, that we may die with him.

17 Then when Jesus came, he found that he had *lain* in the grave four days already.

18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off.

19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat *still* in the house.

21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

22 But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give *it* thee.

23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.

24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

25 Jesus said unto her, I am the resurrection and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:

26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?

২৭ সে তাঁহাকে কহিল, হাঁ প্রভু, আমি প্রত্যয় করি যে আপনি ঈশ্বরের পুত্র খ্রীষ্ট যাহার জগৎ মধ্যে আইসন অপেক্ষা ছিল।

২৮ এ কথা কহিলে, পরে সে যাইয়া আপন ভগিনী মারিয়াকে গোপনে ডাকিয়া কহিল, প্রভু আসিয়াছেন, এবং তোমাকে ডাকিতেছেন।

২৯ ইহা শুনিবামাত্র সে ত্বরায় উঠিয়া তাঁহার স্থানে আইল।

৩০ য়িশু তাবৎ নগরে প্রবেশ করেণ নাই, কিন্তু যেখানে মার্ত্তা তাঁহার সাক্ষাৎ পাইয়াছিল, সেই খানে থাকিলেন।

৩১ তখন যে য়িহুদীরা মারিয়ার প্রবোধ জন্মাইতে তাঁহার সহিত ঘরেতে ছিল, সে যখন দেখিল যে তিনি ঝট করিয়া উঠিয়া বাহিরে গিয়াছিল, তাহারা বলিল, উনি কবরস্থানে কান্দিতে যাইতেছেন। এই বলিয়া তাহার পশ্চাৎ গেল।

৩২ তখন মারিয়া যেখানে য়িশু ছিলেন, সেখানে আসিয়া তাঁহাকে দেখিয়া তাঁহার চরণে পড়িয়া বলিতে লাগিল, হে প্রভো, আপনি যদি এখানে সাক্ষাৎ থাকিতেন, তো আমার ভাই মরিত না।

৩৩ অতএব য়িশু তাহাকে ক্রন্দন করিতে এবং তাহার সমিভ্যারী য়িহুদীরদিগকেও ক্রন্দনমান দেখিয়া, তিনি আপন আত্মায় সকাতর হইয়া দীর্ঘশ্বাস ছাড়িলেন।

৩৪ এবং কহিলেন, তোমরা তাহাকে কোথায় শোয়াইয়া দিয়াছ? তাহারা বলিল, হে প্রভো, আইসুন দেখুনসিয়া।

৩৫ য়িশু কান্দিতে লাগিলেন।

৩৬ তখন য়িহুদীরা বলিল, দেখ, ইনি তাহাকে কেমন প্রীতি করিলেন।

৩৭ এবং তাহারদের কতেক লোক বলিল, এই মনুষ্য যে অন্ধকে চক্ষুদান করিলেন, তিনি কি এ জনের মৃত্যু যেন না হইত, এমন করিতে পারিতেন না?

27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.

29 As soon as she heard *that*, she arose quickly, and came unto him.

30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled.

34 And said, Where have ye laid him. They said unto him, Lord, come and see.

35 Jesus wept.

36 Then said the Jews, Behold how he loved him!

37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?

৩৮ অতএব য়িশু পুনশ্চ আপন অন্তরে দীর্ঘ নিশ্বাস ছাড়িয়া কবরের নিকটে আইলেন; তাহা গহ্বর ছিল, এবং তাহার উপর একটা পাতর থোয়া গিয়াছে।

৩৯ য়িশু কহিলেন, পাতরকে সরাইয়া দেও, সে মৃত লোকের ভগিনী মার্ত্তা বলিল, হে প্রভো, সম্প্রতি দুর্গন্ধ আছে; কেননা চারি দিবস হইল।

৪০ য়িশু তাহাকে বলিলেন, আমি কি তোমাকে কহিলাম না, যে তুমি যদি বিশ্বাস কর তবে ঈশ্বরের মহিমা দেখিবা।

৪১ তখন তাহারা সে মৃতের শয়ন স্থানহইতে প্রস্তর সরাইয়া দিল, এবং য়িশু ঊর্দ্ধ দৃষ্টি করিয়া কহিলেন, হে পিতঃ আমি তোমাকে স্তব করি, যে তুমি আমার নিবেদন শুনিয়াছ।

৪২ এবং আমি জানিলাম যে তুমি আমার নিবেদন সতত শুনিতেছ; কিন্তু এই আশ পাশ উপস্থিত লোকের কারণ আমি কহিলাম, যেন তাহারদের বিশ্বাস হয় যে তুমি আমাকে প্রেরণ করিয়াছ।

৪৩ ইহা কহিয়া তিনি উচ্চৈঃস্বরে ডাকিলেন, হে লাজার বাহিরে আইস।

৪৪ এবং সে মরা লোক তখন কাপড়ে হাত পা বন্ধিত হইয়া বাহিরে আইল, এবং তাহার মুখদেশ গামছাতে বেষ্টিত হইয়া বদ্ধ ছিল। য়িশু কহিলেন, বন্ধন খসাইয়া তাহাকে ছাড়াইয়া দেও।

৪৫ তখন যে য়হুদিরা মারিয়ার স্থানে আসিয়াছিল এবং য়িশুর কৃত কার্য্য দেখিল, তাহারদের মধ্যে অনেকে তাঁহাকে বিশ্বাস করিল।

৪৬ কিন্তু কতেক লোক ফারসীরদের স্থানে যাইয়া যে সকল য়িশু তাহারদিগের প্রতি করিয়াছিলেন, সে সকল তাহারদিগকে কহিয়া দিল।

38 Jesus therefore, again groaning in himself, cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

39 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been *dead* four days.

40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God.

41 Then they took away the stone *from the place* where the dead was laid. And Jesus lifted up *his* eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by, I said *it*, that they may believe that thou hast sent me.

43 And when he had thus spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth!

44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with grave-clothes; and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

45 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.

46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

৪৭ তখন প্রধান যাজকেরা ও ফারসীরা মন্ত্রী সভা করিয়া বলিল, আমরা কি করিতেছি? এ মনুষ্য তো বহু আশ্চর্য্য করে।

৪৮ তাহাকে যদি এই মত থাকিতে দি, তবে সকলেই তাহাকে বিশ্বাস করিবে, এবং রুমি লোকেরা আসিয়া আমারদের স্থান ও রাজ্য উভয় দূর করিবে।

৪৯ এবং তাহারদের একজন কাইফা নামে সেই বৎসরে মহা যাজক হইয়া তাহারদিগকে কহিল, তোমরা কিছুই জান না।

৫০ এবং বিবেচনাও কর না, যে লোক সকলের কারণ এক জন মরিতে আমারদের আবশ্যক আছে, যেন দেশ সমূহ নষ্ট না হয়।

৫১ এবং ইহা সে আপনাহইতে কহিলেক না, কিন্তু সেই বৎসর প্রধান যাজক হইয়া সে ভবিষ্যৎ কথা কহিল, যে য়িশু সেই দেশের কারণ মরিবেন।

৫২ কিন্তু কেবল সেই দেশের কারণ নয় তিনি ঈশ্বরের দিদ্বিদিগ ছাড়ান্যা সন্তানেরদিগকে একত্র করিয়া একলোক করিবেন।

৫৩ তখন তাহারা সেই দিন হইতে এক বাক্যতা করিয়া তাঁহাকে মারিয়া ফেলিতে যুক্তি করিল।

৫৪ অতএব য়িশু য়হুদিরদের মধ্যে স্পষ্ট রূপে আর ফিরিলেন না, কিন্তু তথাহইতে মহাপ্রান্তরের নিকটে এক দেশ তাহাতে আফ্রিম নামে এক নগরে গেলেন, এবং তাঁহার শিষ্যেরদের সহিত সেই স্থানে থাকিলেন।

৫৫ পরে য়হুদিরদের পেশাক্ষ পর্ব্বসময় উপস্থিত হইল, তাহাতে পেশাক্ষের পূর্ব্বে অনেক আপনারদিগকে পরিষ্কার করিতে গ্রামং হইতে য়িরোশলমে গেল।

৫৬ সে সকল য়িশুর অনুসন্ধান করিলেক, এবং মন্দিরে উপস্থিত হইয়া পরস্পর বলিতে লাগিল, তোমরা কি বুঝ, তিনি কি পর্ব্বেতে আসিবেন না?

47 ¶ Then gathered the chief priests and the
Pharisees a council, and said, What do we? for this
man doeth many miracles.
48 If we let him thus alone, all *men* will believe
on him; and the Romans shall come, and take
away both our place and nation.
49 And one of them, *named* Caiaphas, being the
high priest that same year, said unto them, Ye know
nothing at all,
50 Nor consider that it is expedient for us that
one man should die for the people. and that the
whole nation perish not.
51 And this spake he not of himself: but, being
high priest that year, he prophesied that Jesus
should die for that nation:
52 And not for that nation only, but that also
he should gather together in one the children of God
that were scattered abroad.
53 Then from that day forth they took counsel
together for to put him to death.
54 Jesus therefore walked no more openly among
the Jews; but went thence unto a country near to
the wilderness, into a city called Ephraim, and there
continued with his disciples.
55 And the Jews' passover was nigh at hand:
and many went out of the country up to Jerusalem
before the passover, to purify themselves.
56 Then sought they for Jesus, and spake among
themselves as they stood in the temple, What think
ye, that he will not come to the feast?

৫৭ কিন্তু প্রধান যাজকেরা এবং ফারসীরা তাঁহাকে ধরিবার কারণ আজ্ঞা দিয়াছিল, যে কেহ যদি জানে সে কোথায় আছে, তাহা যেন দেখাইয়া দেয়।

দ্বাদশ অধ্যায়।

তখন য়িশু পেশাক্ষের ছয় দিবস পূর্ব্বে বীতানিয়ায় আইলেন, যেখানে পূর্ব্ব মৃত লাজার থাকিত, যাহাকে তিনি মৃত্যুহইতে উঠাইয়াছিলেন।

২ সেখানে তাহারা তাঁহার জন্যে রাত্রি ভোজ্য করিল, এবং মারিয়া সেবা করিল, কিন্তু লাজার তাঁহার ভোজন উপবিষ্ট সমীভ্যারিরদের মধ্যে এক জন ছিল।

৩ তখন মারিয়া অর্দ্ধ সের অতি মূল্যবান জটামাংসী তৈল লইয়া, য়িশুর চরণে মাখাইয়া, আপন কেশেতে মোছন করিতে লাগিল; পরে সে তৈলের আমোদে ঘর সমূহ আমোদিত হইল।

৪ তখন শীমনের পুত্র য়হুদা তাঁহার এক জন শিষ্য যে তাঁহাকে বিশ্বাসঘাতকি করিবে।

৫ সে কহিতে লাগিল, এই তৈল তিন শত কাহনে বিক্রীত হইয়া দরিদ্রেরদিগকে দেওয়া গেল না কেন?

৬ কিন্তু সে দরিদ্র লোকের জন্য ভাবিত হইয়া ইহা কহিল, তাহা নয়, কিন্তু চোর ছিল, এবং ঝোলা বাহক হইয়া তাহাতে যাহা রাখা যায় সে বহিয়া লইয়া যাইত, এই নিমিত্তে।

৭ তখন য়িশু কহিলেন তাহাকে, রহিতে দেও, সে আমার কবর দেওন দিবসের কারণ ইহা রাখিয়াছিল।

৮ কেননা দরিদ্র লোক তোমারদের সহিত সতত থাকে, কিন্তু আমার সঙ্গ তোমারদের নিত্য প্রাপ্ত নহে।

57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that if any man knew where he were, he should shew *it,* that they might take him.

CHAP. XII.

Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.

2 There they made him a supper; and Martha served; but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.

4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot Simon's *son,* which should betray him,

5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?

6 This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

7 Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.

8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

৯ পরে অনেক য়হূদিরা জানিল যে তিনি সেখানে আছেন; অতএব য়িশুর বিষয় ছাড়া লাজার যাহাকে তিনি মৃত্যুহইতে উঠাইয়াছিলেন, তাহাকেও দেখিতে আইল।

১০ কিন্তু প্রধান যাজকেরা লাজারকেও নষ্ট করিতে পরামর্শ করিল।

১১ কেননা তাহার বিষয়ে অনেক য়হূদিরা যাইয়া য়িশুর উপর বিশ্বাস করিল।

১২ তাহার পর দিবসে যথেষ্ট লোক যে পর্ব্বেতে আসিয়াছিল, সে যখন শুনিল, যে য়িশু য়িরোশলমে আসিতেছেন।

১৩ তখন তাহারা তালবাগড়া লইয়া তাঁহার সহিত দেখা করিতে আগে বাড়িল, এবং জয়ধ্বনি করিতে লাগিল, যে হোশানা, ধন্য য়িরোশলমের রাজা যিনি য়িহুহের নামে আসিতেছেন।

১৪ পরে য়িশু একটা যুবা গাধা পাইয়া তাহার উপর আরোহণ করিলেন, যেমত লেখা আছে,

১৫ হে শীয়নের কন্যা, ভয় করিও না, দেখ তোমার রাজা যুবা গাধায় চড়িয়া আসিতেছেন।

১৬ এই কথা তাঁহার শিষ্যেরা তখন বুঝিলেক না, কিন্তু মহিমা প্রকাশ হওন পরে তাহারদের মনে হইল, যে এই কথা তাঁহার বিষয়ে গ্রন্থ হইয়াছিল, এবং যে তাহাকে লোক সকল এমত কর্ম্ম করিয়াছিল।

১৭ অতএব যে লোক তাঁহার সহিত ছিল, যখন তিনি লাজারকে কবরহইতে ডাকিয়া আনিয়াছিলেন, এবং মৃত্যুহইতে উঠাইয়াছিলেন, সে লোক প্রমাণ দিল।

১৮ এতদর্থে লোক সকলও তাঁহার এই কৃত আশ্চর্য্য শুনিয়া এ বিষয়েতে তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে গেল।

9 ¶ Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

10 But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;

11 Because that by reason of him many of the Jews went away and believed on Jesus.

12 ¶ On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

13 Took branches of palm-trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna! Blessed *is* the King of Israel, that cometh in the name of the Lord!

14 And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,

15 Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.

16 These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and *that* they had done these things unto him.

17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.

18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.

১৯ অতএব ফারসীরা আপনারদের মধ্যে কহিতে লাগিল, তোমরা কি দেখহ না, যে তোমরা কিছু করিতে পারিলা না? দেখতো সংসারই তাহার পশ্চাদ্বর্ত্তী হইল।

২০ পরে যাহারা পূর্ব্বে ভজন করিতে আসিয়াছিল, তাহারদের মধ্যে কএক য়ুনানী লোক ছিল।

২১ সেই গালিলী বীৎখৈসদারহইতে ফিলিপের নিকটে আসিয়া যাচমান হইয়া কহিল, হে মহাশয় আমরা য়িশুকে দেখিতে চাহি।

২২ ফিলিপ যাইয়া আন্দ্রুকে কহিয়া দিল; পরে আন্দ্রু ও ফিলিপ য়িশুকে সম্বাদ দিলেক।

২৩ তখন য়িশু উত্তর করিয়া কহিলেন, মনুষ্য পুত্রের মহিমার প্রকাশ হওন সময় উপস্থিত হইল।

২৪ সত্য২ আমি কহি তোমারদিগকে, গমের দানাটা যদি মৃত্তিকায় পড়িয়া না মরে সে একাকী থাকে, কিন্তু যদি মরে তবে বিস্তর ফল ফলে।

২৫ যে আপন প্রাণকে স্নেহ করে সে তাহাকে হারাইবে; কিন্তু যে আপন প্রাণকে এ জগতে হেয়জ্ঞান করে সে তাহাকে অনন্ত জীবনাবধি রক্ষা করিবে।

২৬ যদি কেহ আমার সেবা করে তবে সে আমার পশ্চাৎ আইসুক, পরে যেখানে আমি থাকি সেখানে আমার সেবকও থাকিবেক; কেহ যদি আমার সেবা করে, তাহাকে আমার পিতা সম্ভ্রম করিবেন।

২৭ সম্প্রতি আমার প্রাণ দুঃখিত আছে, ইহায় কি বলিব, হে পিতঃ, এ সময়হইতে আমাকে রক্ষা করহ? কিন্তু ইহার নিমিত্তেই আমি এ সময়েতে আসিয়াছি।

২৮ হে পিতঃ তোমার নামের গৌরব প্রকাশ কর। তখন স্বর্গহইতে শব্দ হইল, যে আমি তাহার গৌরব প্রকাশ করিয়াছি, এবং পুনর্ব্বারও করিব।

19 The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold the world is gone after him.

20 ¶ And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:

21 The same came therefore to Philip which *was* of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.

22 Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.

23 And Jesus answered them, saying, The hour is come that the Son of man should be glorified.

24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone; but if it die, it bringeth forth much fruit.

25 He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.

26 If any man serve me, let him follow me: and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will *my* Father honour.

27 Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.

28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, *saying*, I have both glorified *it*, and will glorify *it* again.

২৯ অতএব যে লোক তাঁহার আশপাশ দাঁড়াইল সে কথা শুনিল, তাহারা বলিতে লাগিল, যে মেঘের গর্জ্জন আছে; অন্যে কহিল, যে একটা স্বর্গীয় দূত তাঁহাকে কথা কহিতেছে।

৩০ য়িশু উত্তর করিয়া কহিলেন, এই শব্দ আমার জন্যে আইল না, কিন্তু তোমারদের নিমিত্তে।

৩১ এখন এই জগতের বিচার উপস্থিত হইল, এখন এই জগৎপতিকে বাহির করা যাইবেক।

৩২ এবং আমি যদি ভূমিহইতে উত্থিত হই, তবে আমি আপনার ঠাঁই সকল মনুষ্যেরদিগকেই আকর্ষণ করিব।

৩৩ তিনি আপনার মরণ কি প্রকারে হইবে তাহা বুঝাইতে ইহা কহিলেন।

৩৪ লোকেরা তাঁহাকে কহিল, আমরা ব্যবস্থার গ্রন্থে শুনিয়াছি, যে খ্রীষ্ট তিনি নিত্য থাকেন, তুমি কেমন কহিতেছ যে মনুষ্য পুত্রের উত্থান হইতে হয়? এই যে মনুষ্য পুত্র সে কেটা?

৩৫ য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, আর কিঞ্চিৎ কাল দীপ্তি তোমারদের সহিত আছে; যাবৎ দীপ্তি তোমারদের স্থানে থাকে, তাবৎ গতি কর, যেন তোমারদের উপর অন্ধকার না আসিয়া পড়ে, কেননা যে অন্ধকারে গমন করে, সে কোথায় যাইতেছে তাহা জানে না।

৩৬ যাবৎ তোমারদের কাছে দীপ্তি আছে, তাবৎ দীপ্তিতে বিশ্বাস কর, যেন দীপ্তির সন্তান হও, য়িশু এই কথা কহিয়া প্রস্থান করিলেন, এবং তাহারদের সাক্ষাৎ হইতে লুকাইয়া থাকিলেন।

৩৭ কিন্তু তিনি এতেক আশ্চর্য্য তাহারদের সাক্ষাতে করিয়াছিলেন, তত্রাপিও তাঁহাকে তাহারা প্রত্যয় করিল না।

29 The people therefore that stood by and heard *it*, said that it thundered: others said, An angel spake to him.

30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all *men* unto me.

33 This he said, signifying what death he should die.

34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up; who is this Son of man?

35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

36 While ye have light believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

37 ¶ But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

৩৮ ইহায় য়িস্তয়ীহা ভবিষ্যদ্বক্তার কথা প্রামাণ্য হইল, যে
হে য়িহুহা, কেটা আমারদের সমাচার প্রত্যয় করিয়াছে, এবং
কাহার প্রতি য়িহুহার ভুজ প্রকাশ হইয়াছে?

৩৯ অতএব তাহারা প্রত্যয় করিতে পারিল না, কেননা
য়িস্তয়ীহা পুনশ্চ ও কহিলেন।

৪০ তিনি তাহারদের চক্ষু অন্ধ করিয়াছেন, এবং তাহারদের
অন্তঃকরণ কঠিন করিয়াছেন, যে কি জানি, চক্ষুতে বা দেখে, ও
অন্তঃকরণে বা বুঝে, পরে তাহারদের চিত্ত ফিরে, এবং আমি
তাহারদিগকে সুস্থ বা করি।

৪১ এ কথা য়িস্তয়ীহা কহিলেন, যখন তাঁহার মহিমা দেখি-
য়া তাঁহার প্রসঙ্গ কহিলেক।

৪২ তথাপি প্রধান অধ্যক্ষের মধ্যেও অনেকে তাঁহাতে প্রত্যয়
করিল, কিন্তু ফারসীরদের ভয়ে তাঁহাকে স্বীকার করিল না, যে
কি জানি, শিনগগহইতে তাহারা ত্যক্ত বা হয়।

৪৩ কেননা তাহারা ঈশ্বরের প্রতিষ্ঠাহইতে মনুষ্যের প্রতিষ্ঠা
ভাল বাসিল।

৪৪ তখন য়িস্ত উচ্চৈঃস্বরে কহিলেন, যে আমার উপর প্রত্যয়
করে, সে আমারি উপর প্রত্যয় করে না, কিন্তু আমার প্রেরণ-
কর্ত্তার উপর।

৪৫ এবং যে আমাকে দেখে, সে আমার প্রেরণকর্ত্তাকে দেখে।

৪৬ আমি এক দীপক হইয়া এই জগতে আসিয়াছি, তাহাতে
যে কেহ আমাতে বিশ্বাস করে, সে যেন অন্ধকারে না থাকে।

৪৭ এবং কোন মনুষ্য আমার কথা শুনিয়া যদি প্রত্যয় না
করে, আমি তাহাকে বিচার করি না, কেননা আমি জগতের
বিচার করিতে আইলাম না, কিন্তু জগতের উদ্ধার করিতে।

৪৮ যে আমাকে হেয়জ্ঞান করে, এবং আমার কথা অগ্রাহ্য

38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report; and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again,

40 He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with *their* eyes, nor understand with *their* heart, and be converted, and I should heal them.

41 These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.

42 Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess *him*, lest they should be put out of the synagogue:

43 For they loved the praise of men more than the praise of God.

44 Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

45 And he that seeth me, seeth him that sent me.

46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not; for I came not to judge the world, but to save the world.

48 He that rejecteth me, and receiveth not my

শ্বরে, তাহার বিচারকারক একটা আছে, আমার উক্ত কথাই তাহাকে শেষ দিবসে বিচার করিবে।

৪৯ কেননা আমি আপনাহইতে কহি না, কিন্তু আমার প্রেরণকর্ত্তা পিতা তিনি আমাকে কিং বলিতে এবং কিং শিক্ষাইতে হয়, তাহা আমাকে আজ্ঞা দিলেন।

৫০ এবং আমি জানি যে তাঁহার আজ্ঞা অনন্ত জীবন; অতএব আমি যে কিছু কহি, তাহা আমি পিতার আজ্ঞানুক্রমেই কহি।

ত্রয়োদশ অধ্যায়।

পেশাক্ষ পর্ব্বের পূর্ব্বে য়িশু এই জগৎ হইতে পিতার নিকটে আপনি যাওন সময় উপস্থিত জানিয়া তিনি আপন জগতিস্থ আত্মীয়েরদিগকে প্রেম করিয়া তাহারদিগকে শেষ পর্য্যন্তই প্রেম করিলেন।

২ সেই সময়ে শয়তান তাঁহাকে বিশ্বাসঘাতকী করিতে শীমনের পুত্র য়হূদা স্খারিওটার মনে দিলে, ও রাত্রির ভোজন সমাপ্ত হইলে, পিতা তাহার হাতে সমস্তই সমর্পণ করিয়াছেন।

৩ এবং আপনি ঈশ্বরের নিকটহইতে আসিয়াছিলেন, ও ঈশ্বরের নিকটে পুনরায় যাইতেছেন।

৪ য়িশু ইহাই জানিয়া রাত্রি ভোজনহইতে উঠিয়া আপন বস্ত্র খসাইয়া রাখিয়া একটা গামছা লইয়া আপন শরীরে জড়াইয়া দিলেন।

৫ ততঃপরে একটা ডাবরে জল ঢালিয়া শিষ্যেরদের পা সকল ধুইতে লাগিলেন, এবং যে গামছা আপন শরীরে জড়াইয়াছিলেন, তাহা দিয়া মোছাইতে লাগিলেন।

words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.

49 For I have not spoken of myself: but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.

50 And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

CHAP. XIII.

NOW before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

2 And supper being ended, (the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's *son,* to betray him,)

3 Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God;

4 He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel, and girded himself:

5 After that, he poureth water into a bason, and began to wash the disciples' feet, and to wipe *them* with the towel wherewith he was girded.

৬ পরে শীমন পিতরের স্থানে আইলে পিতর কহিলেক, হে
পুভো, আপনি আমার পা ধুইবেন?
৭ য়িশু পুত্যুত্তর করিয়া তাহাকে কহিলেন, আমি যাহা করি-
তেছি, তাহা তুমি এখন জানহ না, কিন্তু পশ্চাতে জানিবা।
৮ পিতর তাঁহাকে কহিল, আমার পা আপনি কখন ধুইবেন
না. য়িশু তাহাকে উত্তর করিলেন, যদি তোমাকে না ধুই, তবে
আমাতে তোমার অংশ নাই।

৯ শীমন পিতর তাঁহাকে বলিল, হে পুভো, আমার পা তো
কেবল নহে, কিন্তু আমার হাত এবং মস্তক ও।

১০ য়িশু তাহাকে কহিলেন, যে ধৌত হইয়াছে, তাহার পা
ব্যতিরেক তাহাকে আর ধোওনের আবশ্যক নাই, কিন্তু সর্ব্বাঙ্গ
পরিষ্কৃত হইয়াছে; এবং তোমরা পরিষ্কৃত হইলা বটে, কিন্তু
সকলে নয়।

১১ কেননা তিনি জানিলেন, কেটা তাঁহাকে বিশ্বাসঘাতকী
করিবে, অতএব তিনি কহিলেন, যে তোমরা সকল পরিষ্কৃত নহ।

১২ পরে তাহারদের পা ধুইয়া আপন বস্ত্র পরিধান করিয়া
পুনর্ব্বার মেজে বসিয়া, তিনি কহিতে লাগিলেন, আমি যাহা
করিয়াছি তোমারদিগকে, তাহা তোমরা না কি জান?

১৩ আমাকে তোমরা গুরু, ও পুভু করিয়া বল, এবং তোমরা
পুকৃতই বল, কেননা আমি সেই বটি।

১৪ অতএব আমি তোমারদের পুভু ও গুরু হইয়া যদি তোমার-
দের পা ধুইয়া দিয়াছি, তবে তোমারদের পরস্পর পা ধোওয়া
ও উপযুক্ত আছে।

১৫ কেননা আমি যেমত তোমারদিগকে করিয়াছি, সেইমত
তোমারদের আচরণও হয়, এই নিমিত্তে আমি তোমারদিগকে
একটা দৃষ্টান্ত দিয়াছি।

6 Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?

7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also *my* hands and *my* head.

10 Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash *his* feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

11 For he knew who should betray him: therefore said he, Ye are not all clean.

12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

13 Ye call me Master, and Lord: and ye say well; for *so* I am.

14 If I then, *your* Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

১৬ সত্যং আমি কহি তোমারদিগকে, কর্ত্তাহইতে সেবক বড় নহে, এবং প্রেরকহইতে প্রেরিত বড় নহে।

১৭ তোমরা এই কথা জানিয়া তাহার পালন যদি কর, তবে ধন্য।

১৮ আমি সকলের কথা কহি না; আমার বাছিত কেং আছে, তাহা আমি জানি, কিন্তু এই গ্রন্থ যেন পূর্ণ হয়, যে জন আমার সহিত অন্ন খাইত, সে আমাকে লাথি মারিয়াছে।

১৯ কিন্তু তাহার ঘটনের পূর্ব্বে আমি তোমারদিগকে কহিয়া দিয়াছি, যেন তাহার হওনের পরে তোমারদের বিশ্বাস হয়, যে আমি সেই।

২০ সত্যং আমি কহি তোমারদিগকে, আমার কোন প্রেরিতকে যে জন গ্রহণ করে সে আমাকে ও গ্রহণ করে, এবং আমাকে যে গ্রহণ করে সে আমার প্রেরণকর্ত্তাকেও গ্রহণ করে।

২১ য়িশু ইহা কহিয়া আত্মায় দুঃখিত হইতে লাগিলেন, এবং প্রমাণ দিলেন, ও কহিলেন, সত্যং আমি বলি তোমারদিগকে, তোমারদের মধ্যে একজন আমাকে বিশ্বাসঘাতকী করিবে।

২২ তখন শিষ্যেরা সন্দিগ্ধ হইয়া পরস্পর অবলোকন করিতে লাগিল, যে তিনি কাহার কথা কহিতেছেন।

২৩ ইহাতে তাঁহার এক জন শিষ্য যে য়িশুর প্রিয় সে য়িশুর বুকে হেলান দিয়া বসিয়াছে।

২৪ অতএব শীমন পিতর তাহাকে ইশারা করিল, যে তিনি য়িশুকে জিজ্ঞাসা করিবেন কাহার কথা তিনি কহিয়াছিলেন।

২৫ তখন সে য়িশুর বুকে হেলান দিয়া তাঁহাকে বলিল, হে প্রভো, সে কেটা?

২৬ য়িশু উত্তর দিলেন, আমি এক খণ্ড রুটী ভিজাইয়া সে

16 Verily, verily, I say unto you, the servant is
not greater than his lord; neither he that is sent
greater than he that sent him.

17 If ye know these things, happy are ye if ye
do them.

18 I speak not of you all; I know whom I have
chosen: but that the scripture may be fulfilled, He
that eateth bread with me hath lifted up his heel
against me.

19 Now I tell you before it come, that, when it is
come to pass, ye may believe that I am *he*.

20 Verily, verily, I say unto you, He that re-
ceiveth whomsoever I send, receiveth me; and he
that receiveth me, receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said, he was troubled
in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I
say unto you, that one of you shall betray me.

22 Then the disciples looked one on another,
doubting of whom he spake.

23 Now there was leaning on Jesus' bosom one
of his disciples, whom Jesus loved.

24 Simon Peter therefore beckoned to him, that
he should ask who it should be of whom he
spake.

25 He then, lying on Jesus' breast, saith unto
him, Lord, who is it?

26 Jesus answered, He it is to whom I shall

ভিজা রুটী যাহাকে দিবসে সেই. পরে তিনি সে খণ্ড ভিজাইয়া শীমনের পুত্র য়হূদা স্কারিওটাকে দিলেন।

২৭ এবং সে খণ্ড গ্রহণ পরে শয়তান তাহার অন্তরে প্রবিষ্ট হইল. তখন য়িশু তাহাকে কহিলেন, তুমি যাহা কর তাহা শীঘ্র করহ।

২৮ কিন্তু মেজে যাহারা বসিয়াছিল ইহারদের কেহ জানিল না তিনি কি ভাবে তাহাকে এ কথা কহিয়াছিলেন।

২৯ কেননা কেহ বুঝিল, যে য়হূদার কাছে থৈলা আছে এই নিমিত্তে য়িশু তাহাকে কহিলেন, যে পর্ব্বের কারণ আমারদের আবশ্যকীয় সামগ্রী কিনিয়া লও, কিম্বা দরিদ্রেরদিগকে কিছু ভিক্ষা দেও।

৩০ তখন সেই ভিজা খণ্ড গ্রহণ করিয়া সে তৎক্ষণাৎ বাহিরে গেল, এবং রাত্রি উপস্থিত হইল।

৩১ অতএব তাহার বাহির যাওন পরে য়িশু বলিতে লাগিলেন, এখন মনুষ্য পুত্রের মহিমা প্রকাশ হইতেছে, এবং তাহা দিয়া ঈশ্বরের মহিমা ও প্রকাশিত হয়।

৩২ যদি তাহা দিয়া ঈশ্বরের মহিমার প্রকাশ হয়, তবে ঈশ্বর আপনা দিয়াই তাহার মহিমা প্রকাশ করিবেন, এবং তাহা ত্বরায় করিবেন।

৩৩ হে ক্ষুদ্র শিশুরা, এখন আমি আর কিঞ্চিৎকাল তোমার-দের সঙ্গে আছি; তোমরা আমার অন্বেষণ করিবা, কিন্তু যেমত য়হূদীরদিগকে কহিলাম, আমি যেখানে যাই সেখানে তোমরা আসিতে পারিবা না, সেই মত আমি এখন তোমারদিগকেও কহি।

৩৪ আমি একটা নূতন আজ্ঞা তোমারদিগকে দি, যে তোমরা অন্যোন্যে প্রেম কর; যেমত আমি তোমারদিগকে প্রীতি করি-য়াছি, সেই মত তোমরা পরস্পর প্রীতি করহ।

give a sop when I have dipped *it*. And when he
had dipped the sop, he gave *it* to Judas Iscariot,
the son of Simon.

27 And after the sop, Satan entered into him.
Then said Jesus unto him, That thou doest, do
quickly.

28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

29 For some *of them* thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy *those things* that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.

30 He then, having received the sop, went immediately out: and it was night.

31 Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.

33 Little children, yet a little while I am with
you. Ye shall seek me: and, as I said unto the
Jews, Whither I go ye cannot come; so now I
say to you.

34 A new commandment I give unto you, That ye love one another: as I have loved you, that ye also love one another.

৩৫ ইহাতে যদি পরস্পর প্রেম কর, তবে সকলেই জানিবে, যে তোমরা আমার শিষ্যগণ বট।

৩৬ শীমন পিতর তাঁহাকে বলিল, হে প্রভো আপনি কোথায় যাইবেন? য়িশু তাহাকে উত্তর করিলেন, আমি যেখানে যাই-তেছি, সেখানে এখন তুমি আমার পশ্চাৎ আসিতে পার না, কিন্তু পরে আসিবা।

৩৭ পিতর তাঁহাকে বলিল, হে প্রভো, আমি এখন তোমার পশ্চাৎ কি জন্য যাইতে পারিব না? আমি তোমার কারণ আপন প্রাণ সমর্পণ করিব।

৩৮ য়িশু তাহাকে প্রত্যুত্তর দিলেন, তুমি আমার কারণ কি আপন প্রাণ সমর্পণ করিবা বটে? সত্যং আমি তোমাকে কহি, তুমি যাবৎ তিনবার আমাকে অস্বীকার না করিবা তাবৎ কুকড়ার ডাঁক হইবে না।

চতুর্দশ অধ্যায়।

তোমারদের অন্তঃকরণ দুঃখিত না হউক; তোমরা ঈশ্বরে বিশ্বাস করিতেছ, আমাতেও বিশ্বাস করহ।

২ আমার পিতার পুরীতে অনেক আলয় আছে, তাহা না হইলে আমি কহিতাম, আমি তোমারদের জন্যে স্থান প্রস্তুত করিতে যাইতেছি, আর যদি আমি যাই, এবং তোমারদের কারণ স্থান প্রস্তুত করি।

৩ তবে আমি পুনরায় আসিয়া তোমারদিগকে আপন স্থানে লইব, তাহাতে যেখানে আমি থাকি সেখানে তোমরাও থাকিবা।

৪ এবং কোথায় যাইতেছি, তাহা তোমরা জান, এবং পথও জান।

35 By this shall all *men* know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

36 Simon Peter said unto him, Lord, Whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow till thou hast denied me thrice.

CHAP. XIV.

LET not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.

2 In my Father's house are many mansions: if *it were* not *so*, I would have told you. I go to prepare a place for you.

3 And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, *there* ye may be also.

4 And whither I go ye know, and the way ye know.

৫ তমা তাঁহাকে কহিল, হে প্রভো, আপনি কোথায় যান তাহা আমরা জানি না ? তবে পথ কিরূপে জানিতে পারি ?

৬ যিশু তাহাকে কহিলেন, আমিই পথ, এবং সত্য, ও জীবন, আমা দিয়া না গেলে পিতার স্থানে কোন মনুষ্যের গতি নাই ।

৭ আমাকে জানিলে, আমার পিতাকেও জানিতা ; এবং এখন হইতে তোমরা তাহাকে জান, এবং দেখিয়া থাক ।

৮ ফিলিপ তাঁহাকে কহিল, হে প্রভো, পিতাকে দেখাইয়া দেউন, তবে আমারদের প্রবোধ হয় ।

৯ যিশু তাহাকে কহিলেন, হে ফিলিপ, আমি তোমারদের সহিত এতকাল আছি, তত্রাপি কি আমাকে জানহ না, যে আমাকে দেখিয়াছে, সে পিতাকেও দেখিয়াছে, তবে তুমি কেমন বলিতেছ, যে আমারদিগকে পিতাকে দেখাও ।

১০ কি তোমার প্রত্যয় নাই, যে আমি পিতায়, এবং পিতা আমায় ; যে কথা আমি বলি তোমারদিগকে, সে কথা আমি আপনাহইতে কহি না, কিন্তু পিতা যিনি আমাতে বর্ত্তিতেছেন, তিনিই কর্ম্ম করেণ ।

১১ আমার কথা প্রত্যয় কর, যে আমি পিতাতে, এবং পিতা আমাতে, অথবা কর্ম্মের প্রযুক্তেই আমাকে প্রত্যয় করহ ।

১২ সত্য২ আমি কহি তোমারদিগকে, আমার উপর যে বিশ্বাস করে, যে কর্ম্ম আমি করিতেছি, তদ্মত কর্ম্ম সেও করিবেক, এবং ইহাহইতেও বড় কর্ম্ম করিবেক, কেননা আমি পিতার স্থানে যাই ।

১৩ এবং তোমরা যে কিছু আমার নামে চাহ, তাহা আমি করিব, যেন পুত্রে পিতার মহিমা প্রকাশিত হয় ।

5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest? and how can we know the way?

6 Jesus saith unto him, I am the way, and the truth, and the life: no man cometh unto the Father but by me.

7 If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.

8 Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.

9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? He that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou *then*, Shew us the Father?

10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? The words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father, that dwelleth in me, he doeth the works.

11 Believe me that I *am* in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.

12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater *works* than these shall he do; because I go unto my Father.

13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

১৪ আমার নামে যে কিছু তোমরা যাচ্ঞা কর, তাহা আমি
করিয়া দিব।

১৫ যদি আমাকে প্রেম করহ, তবে আমার আজ্ঞা পালন
কর।

১৬ এবং আমি পিতার স্থানে প্রার্থনা করিব, তাহাতে তিনি
তোমারদিগকে আর এক প্রবোধকর্ত্তা দিবেন, যে তোমারদের
সহিত নিরবধি থাকিবেন।

১৭ তিনি সত্যময় আত্মা, যাহাকে সংসার দেখেও না, এবং
জানেও না; এ নিমিত্তে তাঁহাকে গ্রহণ করিতে পারেও না; কিন্তু
তোমরা তাঁহাকে জানিবা, কেননা তিনি তোমারদের সঙ্গে থাকেন,
এবং তোমারদের অন্তরে বর্ত্তিবেন।

১৮ আমি তোমারদিগকে অনাথ ছাড়িয়া যাইব না, আমি
তোমারদের স্থানে আসিব।

১৯ আর কিঞ্চৎ ব্যাজ আছে, তৎপরে জগৎ আমাকে আর
দেখিবে না, কিন্তু তোমরা দেখিবা; আমি জীবমান থাকি, এই
নিমিত্তে তোমরা ও জীবমান থাকিবা।

২০ সে সময়ে তোমরা ইহা জানিবা, যে আমি আপন পিতাতে,
এবং তোমরা আমাতে, ও আমি তোমাসভাতে।

২১ যে আমার আজ্ঞা ধরে, এবং পালন করে, সেই আমাকে
প্রেম করিতেছে; এবং যে আমাকে প্রেম করে সে আমার পিতার
প্রিয় হইবে; এবং আমি তাহাকে স্নেহ করিব, ও তাহার স্থানে
আপনাকে প্রকাশমান করিব।

২২ তখন স্কারিওটা ভিন্ন অন্য য়হুদা তাঁহাকে কহিল, হে
প্রভো, আপনি জগতের প্রতি অপ্রকাশ হইয়া আমারদের স্থানে
কি রূপে আপনাকে প্রকাশমান করিবেন?

২৩ য়িশু তাহাকে উত্তর করিয়া কহিলেন, যদি কোন মনুষ্য

14 If ye shall ask any thing in my name, I will do *it*.

15 If ye love me, keep my commandments.

16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;

17 *Even* the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him; but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

18 I will not leave you comfortless: I will come to you.

19 Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.

20 At that day ye shall know that I *am* in my Father, and ye in me, and I in you.

21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father; and I will love him, and I will manifest myself to him.

22 Judas saith unto him, (not Iscariot,) Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?

23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words; and my Father

আমাকে প্রেম করে, সে আমার কথা পালন করিবে, এবং আমার পিতা তাহাকে প্রেম করিবেন, এবং তাঁহার নিকট আসিয়া আমরা তাঁহার সহিত বাস করিব।

২৪ যে আমাকে প্রেম করে না, সে আমার কথা রাখে না; এবং যে কথা তোমরা শ্রবণ কর, সে আমার নয়, কিন্তু আমার প্রেরণ-কর্ত্তা পিতার।

২৫ এই সকল কথা আমি তোমারদের সহিত বর্ত্তমান থাকিতে কহিয়াছি।

২৬ কিন্তু প্রবোধকর্ত্তা ধর্ম্মময় আত্মা, যাহাকে পিতা আমার নামে পাঠাইবেন, তিনি তোমারদিগকে সকল কথা শিক্ষাইবেন, এবং যে কিছু আমি তোমারদিগকে কহিয়াছি, সে সকল তোমারদের স্মরণে দেওয়াইবেন।

২৭ আমি তোমারদের স্থানে শান্তি থুইয়া যাই, আমি আপনার শান্তি দি, সংসারে যেমত দান করে সেই রূপ আমি তোমারদিগকে দি না, তোমারদের অন্তঃকরণ দুঃখিত কিম্বা ভয়ান্বিত না হউক।

২৮ আমি বলিলাম তোমারদিগকে, যে আমি যাইয়া, আরবার তোমারদের নিকটে আসি, ইহা তোমরা শুনিয়া যদি আমাকে প্রেম করিতা, তবে আমি যে কহিলাম, আমি পিতার নিকটে যাই, ইহাতে আহ্লাদিত হইতা, কেননা পিতা আমাহইতে গুরুতর আছেন।

২৯ এবং তাহার হওনের পূর্ব্বে এখনি আমি তোমারদিগকে কহিয়াছি, যেন তাহার হওনের পরে তোমারদের প্রত্যয় হয়।

৩০ এখনহইতে আমি তোমারদের সহিত বিস্তর আলাপ করিব না, কেননা এ জগতের অধিপ আসিতেছেন, কিন্তু আমাতে তাহার কিছু বিষয় নাই।

will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

24 He that loveth me not, keepeth not my sayings: and the word which ye hear, is not mine, but the Father's which sent me.

25 These things have I spoken unto you, being *yet* present with you.

26 But the Comforter, *which is* the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come *again* unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.

29 And now I have told you before it come to pass; that when it is come to pass, ye might believe.

30 Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.

৩১ কিন্তু জগৎ যেন ইহা জানে, যে আমি পিতাকে প্রেম করিতেছি, এবং পিতা যেমত আজ্ঞা দেন, সেই মত আমি করি, উঠ, এখানহইতে আমরা যাই।

পঞ্চদশ অধ্যায়।

আমি সত্য দ্রাক্ষা বৃক্ষ, এবং আমার পিতা কৃষক।

২ আমাতে প্রত্যেক ডাল যে নিষ্ফল থাকে তিনি তাহা ছেদন করেণ, এবং প্রত্যেক ডাল যে ফলবান হয়, তাহা তিনি পরিষ্কার করেণ, যেন তাহার অধিক ফল হয়।

৩ এখন আমার উক্ত কথাদ্বারা তোমরাই পরিষ্কৃত হইলা।

৪ আমাতে থাক, এবং আমি তোমারদিগেতে থাকিব, যেমত বৃক্ষেতে ডাল না থাকিলে, সে আপনাহইতে ফল দিতে পারে না, সেই মত আমাতে না থাকিলে তোমরাও পার না।

৫ আমি দ্রাক্ষা বৃক্ষ, তোমরা সকল ডাল; আমাতে যে থাকে, এবং যাহাতে আমি থাকি, সে বিস্তর ফল ফলে, কেননা আমা-হইতে বিয়োগ হইলে, তোমরা কিছু করিতে পারহ না।

৬ কোন মনুষ্য যদি আমাতে না থাকে, তবে সে ফেলাযাওয়া ডালের মত শুষ্ক হয়, পরে লোক কুড়াইয়া অগ্নিতে ফেলিয়া দেয়, এবং সে পুড়িয়া যায়।

৭ তোমরা যদি আমাতে থাক, এবং তোমারদিগেতে আমার কথা থাকে, তবে যাহা ইচ্ছা কর, তাহা যাচ্ঞা করিলে পরে তোমারদিগকে দেওয়া যাইবে।

৮ ইহাতে আমার পিতার মহিমা প্রকাশিত হয়, যে তোমরা বিস্তর ফলোদ্ভব কর, তবেই তোমরা আমার শিষ্যগণ হইবা।

৯ পিতা যেমত আমাকে প্রেম করেন সেই মত আমি তোমার-দিগকে প্রেম করি, আমার প্রেমেতে থাক।

31 But that the world may know that I love the
Father; and as the Father gave me commandment,
even so I do. Arise, let us go hence.

CHAPTER XV.

I AM the true vine, and my father is the hus-
bandman.

2 Every branch in me that beareth not fruit he
taketh away: and every *branch* that beareth fruit,
he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

3 Now ye are clean through the word which I
have spoken unto you.

4 Abide in me, and I in you. As the branch can-
not bear fruit of itself, except it abide in the vine;
no more can ye, except ye abide in me.

5 I am the vine, ye *are* the branches: he that
abideth in me, and I in him, the same bringeth forth
much fruit; for without me ye can do nothing.

6 If a man abide not in me, he is cast forth as a
branch, and is withered; and men gather them,
and cast *them* into the fire, and they are burned.

7 If ye abide in me, and my words abide in you,
ye shall ask what ye will, and it shall be done un-
to you.

8 Herein is my Father glorified, that ye bear
much fruit; so shall ye be my disciples.

9 As the Father hath loved me, so have I loved
you: continue ye in my love.

১০ তোমরা যদি আমার আজ্ঞা পালন কর, তবে আমার প্রেমে থাকিবাই; যেমত আমি আপন পিতার আজ্ঞা পালন করিয়া তাঁহার প্রেমে থাকিতেছি।

১১ পরে তোমারদিগেতে আমার আনন্দ যেন থাকে, এবং তোমারদের আনন্দ যেন পূর্ণ হয়, এই নিমিত্তে আমি এ সকল প্রসঙ্গ তোমারদিগকে কহিয়াছি।

১২ আমার আজ্ঞা এই, যে তোমরা পরস্পর প্রেম কর, যেমত আমি তোমারদিগকে প্রেম করিতেছি।

১৩ মিত্রের কারণ আপন প্রাণ দেয়, ইহাহইতে বড় কাহার প্রেম হইতে পারে না।

১৪ আমি যে কিছু তোমারদিগকে আজ্ঞা দি, তাহা যদি কর তবে তোমরা আমার মিত্রগণ।

১৫ এখনহইতে আমি তোমারদিগকে সেবক করিয়া বলি না, কেননা কর্ত্তা যাহা করেন তাহা সেবক জানে না, কিন্তু আমি তোমারদিগকে মিত্র করিয়া বলি, কেননা যে কিছু আমার পিতার স্থানে শ্রবণ করিয়াছি, তাহা আমি তোমারদিগকে জানাইয়া দিয়াছি।

১৬ তোমরা আমাকে বাছিয়া লইলা তাহা নয়, কিন্তু আমি তোমারদিগকেই বাছিয়া লইলাম, এবং নিযুক্ত করিলাম যে তোমরা যাইয়া ফল ধরো ও তোমারদের ফল যেন থাকে, তাহাতে যে কিছু আমার নামে তোমরা পিতার স্থানে চাহ তাহা তিনি যেন তোমারদিগকে দেন।

১৭ তোমরা পরস্পর প্রেম করহ, এই অনুমতি আমি তোমারদিগকে দি।

১৮ জগৎ সংসার যদি তোমারদিগকে মন্দ বাসে, তবে তোমরা জান যে তোমারদের পূর্ব্বে সে আমাকে মন্দ বাসিয়াছিল।

10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

11 These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and *that* your joy might be full.

12 This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.

13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

15 Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.

16 Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and *that* your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

17 These things I command you, that ye love one another.

18 If the world hate you, ye know that it hated me before *it hated* you.

১৯ যদি জগতের লোক হইতা তবে জগৎটা আপন আত্মীয়েরদিগকে ভাল বাসিত; অতএব তোমরা জগতের লোক নহ, কিন্তু আমি তোমারদিগকে জগৎহইতে বাছিয়া লইয়াছি, এই নিমিত্তে জগৎটা তোমারদিগকে মন্দ বাসে।

২০ সে কথা স্মরণে রাখ যে আমি তোমারদিগকে কহিলাম, সেবক আপন কর্ত্তা হইতে বড় নয়; আমাকে যদি সে সতাইয়াছে তবে তোমারদিগকেও সতাইবে, আমার কথা যদি রাখিয়াছে, তবে তোমারদের কথাও রাখিবে।

২১ কিন্তু এই সকল কর্ম্ম আমার নাম বিষয়ে তাহারা তোমারদিগকে করিবে, কেননা আমার প্রেরণকর্ত্তাকে তাহারা জানে না এই নিমিত্তে।

২২ আমি যদি তাহারদের আসিয়া না কহিতাম, তবে তাহারদের পাপ হইত না; কিন্তু এখন তাহারদের পাপের বাহানা নাই।

২৩ যে আমাকে মন্দ বাসে সে আমার পিতাকেও মন্দ বাসে।

২৪ আমি যদি তাহারদের মধ্যে এমন কর্ম্ম না করিতাম যে অন্যেতে কখন হয় নাই, তবে তাহারদের পাপ হইত না; কিন্তু তাহারা আমাকে এবং আমার পিতাকে উভয়েরদিগকে দেখিতেও পাইয়াছে, এবং মন্দও বাসিয়াছে।

২৫ কিন্তু ইহাতে সে কথা পূর্ণ হইল যে তাহারদের ব্যবস্থায় গ্রন্থ আছে, তাহারা অকারণ আমাকে মন্দ বাসিল।

২৬ কিন্তু প্রবোধকর্ত্তা যাহাকে আমি পিতার নিকটহইতে তোমারদের স্থানে পাঠাইব, সে সত্যময় আত্মা যিনি পিতাহইতে নির্গত হন, তিনি যখন আসিবেন তখন আমার বিষয়ে প্রমাণ দিবেন।

২৭ এবং তোমরা ও প্রমাণ দিবা, কেননা তোমরা প্রথমাবধি আমার সঙ্গে থাকিতেছ।

19 If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

20 Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you: if they have kept my saying, they will keep yours also.

21 But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.

22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloke for their sin.

23 He that hateth me hateth my Father also.

24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.

25 But *this cometh to pass* that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.

26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, *even* the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me:

27 And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.

য়োহন, ষোড়শ অধ্যায়।

এই সকল কথা আমি তোমারদিগকে কহিয়াছি, যেন তোমরা ঠৈষ না খাও।

২ তাহারা তোমারদিগকে শিনগগ হইতে বাহির করিয়া পরিত্যাগ করিবে, বরঞ্চ এমন সময় আসিতেছে, যখন তোমারদিগকে যে কেহ বধ করে, সে বুঝিবে যে তাহাতে ঈশ্বরের সেবা করিতেছে।

৩ তাহারা তোমারদিগকে এ সকল করিবেই, কেননা তাহারা আমার পিতাকেও জানে না, আমাকেও জানে না।

৪ কিন্তু এই সকল আমি তোমারদিগকে কহিয়া দিয়াছি, তাহাতে সময় যখন আসিবে, তখন যেন তোমারদেরস্মৃতি হয় যে আমি তোমারদিগকে কহিয়াছিলাম, তাহা পুথমে আমি কহিলাম না, কেননা আমি তোমারদের সঙ্গে ছিলাম।

৫ কিন্তু সম্পুতি আমি আপন প্রেরণকর্ত্তার স্থানে যাইতেছি, তথাচ তোমারদের কেহ আমাকে জিজ্ঞাসা করে না, যে তুমি কোথা যাইতেছ?

৬ কিন্তু এ সকল কথা যে আমি তোমারদিগকে কহিয়াছি, ইহার নিমিত্তে তোমারদের অন্তঃকরণ শোক পূর্ণ হইল।

৭ তত্রাপি আমি তোমারদিগকে সত্য কহি, তোমারদের হিত নিমিত্তে আমার যাওনের আবশ্যক আছে, কেননা আমি যদি না যাই তবে পুবোধকর্ত্তা তোমারদের স্থানে আসিবেন না; কিন্তু আমি যদি যাই, তবে তাহাকে তোমারদের স্থানে পাঠাইব।

৮ এবং তিনি যখন আসিবেন, তখন জগৎসংসারকে পাপ বিষয়, ও পুন্য বিষয়, এবং বিচার বিষয়ে পুবোধ দিবেন।

CHAPTER XVI.

THESE things have I spoken unto you, that
ye should not be offended.

2 They shall put you out of the synagogues:
yea, the time cometh, that whosoever killeth you
will think that he doeth God service.

3 And these things will they do unto you, be-
cause they have not known the Father nor me.

4 But these things have I told you, that, when
the time shall come, ye may remember that I told
you of them. And these things I said not unto
you at the beginning, because I was with you.

5 But now I go my way to him that sent me;
and none of you asketh me, Whither goest thou?

6 But because I have said these things unto you,
sorrow hath filled your heart.

7 Nevertheless I tell you the truth; It is expedi-
ent for you that I go away: for if I go not away,
the Comforter will not come unto you; but if I
depart, I will send him unto you.

8 And when he is come, he will reprove the
world of sin, and of righteousness, and of judg-
ment:

৯ পাপ বিষয়ে, এই নিমিত্তে যে আমাকে তাহারা প্রত্যয় করে না।

১০ পুণ্য বিষয়ে, এই কারণ যে আমি আমার পিতার স্থানে যাই, তাহাতে আর আমাকে তোমরা দেখিবা না।

১১ বিচার বিষয়ে, এই হেতু যে জগতের অধিক বিচারিত হইয়াছে।

১২ আমার অনেক কথা তোমারদিগকে কহিতে আছে, কিন্তু এখন তাহা সহিতে পারিবা না।

১৩ কিন্তু সত্যময় আত্মা যখন আসিবেন, তখন তিনি তোমার- দিগকে সমস্ত সত্যেতে প্রবেশ করাইবেন, কেননা আপনাহইতে তিনি কহিবেন না, কিন্তু যাহা শুনিবেন, তাহাই বলিবেন, এবং তোমারদিগকে ভবিষ্যৎ কর্ম্ম অনেক দেখাইবেন।

১৪ তিনি আমার মহিমা প্রকাশ করিবেন, কেননা তিনি আমা হইতে লইয়া তোমারদিগকে দেখাইবেন।

১৫ যে কিছু আমার পিতার আছে, সে আমার, এই নিমিত্তে আমি কহিলাম, যে তিনি আমাহইতে লইয়া তোমারদিগকে দেখাইবেন।

১৬ কিঞ্চিৎ কাল আছে ততঃপরে তোমরা আমাকে দেখিতে পাইবা না; পরে আর কিঞ্চিৎ ব্যাজে আমাকে দেখিতে পাইবা, কেননা আমি পিতার স্থানে যাই।

১৭ তখন তাঁহার কতেক শিষ্য পরস্পর বলিতে লাগিল, এ কি কথা? আমারদিগকে কহিতেছেন, কিঞ্চিৎ ক্ষণ আছে, তারপরে তোমরা আমাকে দেখিতে পাইবা না, পরে আর কিঞ্চিৎ ব্যাজে আমাকে দেখিতে পাইবা, কেননা আমি পিতার স্থানে যাই।

১৮ এই যে কিঞ্চিৎ কাল বলিতেছেন, সে কি কথা কহিতে- ছেন আমরা বুঝিতে পারি না।

9 Of sin, because they believe not on me.

10 Of righteousness, because I go to my Father,
and ye see me no more;

11 Of judgment, because the prince of this world
is judged.

12 I have yet many things to say unto you, but
ye cannot bear them now.

13 Howbeit when he, the Spirit of truth, is come,
he will guide you into all truth: for he shall not
speak of himself; but whatsoever he shall hear,
that shall he speak: and he will shew you things
to come.

14 He shall glorify me: for he shall receive of
mine, and shall shew *it* unto you.

15 All things that the Father hath are mine;
therefore said I, that he shall take of mine, and
shall shew *it* unto you.

16 A little while, and ye shall not see me: and
again, A little while, and ye shall see me; because
I go to the Father.

17 Then said *some* of his disciples among them-
selves, What is this that he saith unto us, A little
while, and ye shall not see me: and again, A little
while, and ye shall see me: and, Because I go to
the Father?

18 They said therefore, What is this that he saith,
A little while? We cannot tell what he saith.

১৯ কিন্তু য়িশু জানিলেন, যে আপনাকে তাহারদের জিজ্ঞাসা করিবার ইচ্ছা আছে, অতএব তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, এই যে আমি কহিলাম, কিঞ্চিৎ কাল আছে, ততঃ পরে আমাকে তোমরা দেখিতে পাইবা না, পরে আর কিঞ্চিৎ ব্যাজে আমাকে দেখিতে পাইবা, ইহার তদন্ত না কি তোমরা আপনারদের মধ্যে তত্ব করহ?

২০ সত্যং আমি বলি তোমারদিগকে, তোমারা ক্রন্দন ও শোক বিলাপ করিবা, কিন্তু জগৎসংসার কৌতুকাবিষ্ট হইবে, এবং তোমরা শোকাকুল হইবে, কিন্তু তোমারদের শোচনা আনন্দে লুপ্ত হইবে।

২১ প্রসূতি স্ত্রী যখন তাহার ক্ষণ উপস্থিত হয় তখন সে দুঃখিতা আছে, কিন্তু পুত্র প্রসব হইবা মাত্র, তাহার একজন পুরুষ ভূমিষ্ঠ হওয়াতে যে আনন্দ হয়, তাহাতে আপনার বেদনা আর স্মরণে থাকে না।

২২ এমনে তোমরা ও সম্প্রতি শোকাকুল হইলা, কিন্তু আমি তোমারদের স্থানে আরবার সাক্ষাৎ দিব, পরে তোমারদিগের মন আনন্দিত হইবে, এবং তোমারদিগের আনন্দ কেহ হরণ করিতে পারিবেক না।

২৩ সেই দিবসে তোমরা আমাকে আর কোন জিজ্ঞাসা করিবা না; সত্যং আমি বলি তোমারদিগকে, যে কিছু আমার নামে তোমরা পিতার স্থানে চাহিবা তিনি তোমারদিগকে অবশ্য দিবেন।

২৪ অদ্যাপি আমার নাম করিয়া তোমার কিছু চাহ, তবে তোমারদের পূর্ণানন্দ যাহাতে হয়, তাহা পাইবা।

২৫ এ সকল কথা আমি উপমা দিয়া তোমারদিগকে কহিয়াছি, কিন্তু সময় আসিতেছে, যখন উপমা কথা আর বলিব না, কিন্তু তোমারদিগকে স্পষ্ট রূপে পিতার বিষয় জানাইব।

19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye inquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, A little while, and ye shall see me?

20 Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give *it* you.

24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

২৬ তখন তোমরা আমার নাম করিয়া যাচ্ঞা করিবা, কিন্তু আমি কহি না, যে তোমারদের কারণ আমি পিতাকে প্রার্থনা করিব ;

২৭ কেননা তোমরা আমাকে প্রেম করিতেছ, এবং যে আমি ঈশ্বরহইতে আসিয়াছি, তাহা পত্যয় করিতেছ, এই নিমিত্তে পিতা আপনি তোমারদিগকে প্রেম করেন।

২৮ আমি পিতার নিকটহইতে বাহির হইয়া জগতে আইলাম, পুনশ্চ আমি জগৎ ছাড়িয়া পিতার নিকটে যাই।

২৯ শিষ্যেরা তাঁহাকে বলিল, দেখ এখন তো আপনি স্পষ্ট কথা কহিতেছেন, এবং উপমা কথা কহেন না।

৩০ এখন আমরা পুবোধ পাইলাম, যে আপনি সকল কথা জানেন, এবং যে কাহার জিজ্ঞাসাতে আপনার আবশ্যক নাই, ইহাতে আমরা বিশ্বাস করি যে আপনি ঈশ্বরের নিকটহইতে আইলেন।

৩১ য়িশু তাহারদিগকে উত্তর দিলেন, এখন কি তোমরা বিশ্বাস করহ ?

৩২ দেখ সময় আসিতেছে, বরং উপস্থিত আছে, যখন তোমরা সকল আপনং স্থানে ছিন্নভিন্ন হইয়া আমাকে একাকী ছাড়িয়া যাইবা ; তথাপি আমি একাকী নহি, কেননা পিতা আমার সঙ্গে আছেন।

৩৩ এ সকল কথা আমি তোমারদিগকে কহিয়াছি, যেন আমাতে তোমারদের শান্তি হয় ; জগতে তোমারদের ক্লেশ হইবেই, কিন্তু নির্ভয় থাক, আমি জগৎকে পরাভূত করিয়াছি

সপ্তদশ অধ্যায়।

য়িশু এই সকল কথা সমাপ্ত করিয়া স্বর্গের পানে চক্ষু উঠাইয়া কহিতে লাগিলেন, হে পিতঃ, ক্ষণ তো আইল, তোমার পুত্রের

26 At that day ye shall ask in my name: and I
say not unto you that I will pray the Father for you;

27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

28 I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

31 Jesus answered them, Do ye now believe?

32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

33 These things I have spoken unto you, That in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

CHAP. XVII.

THESE words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come;

মহিমা প্রকাশ করহ, যেন তোমার পুত্র তোমার মহিমাও প্রকাশ করে।

২ যেমত তাঁহাকে তুমি সকল প্রাণির অধিকার দিয়াছ, তাহাতে যে সকল তুমি তাঁহাকে প্রদান করিয়াছ, তিনি যেন তাহারদিগকে অনন্ত জীবন দেন।

৩ এবং অনন্ত জীবন এই, অদ্বিতীয় সত্য ঈশ্বর যে তুমি এবং তোমার প্রেরিত য়িশু খ্রীষ্ট, তোমার ও তাঁহার পরিচয়।

৪ তোমার মহিমা আমি জগতের মধ্যে প্রকাশ করিয়াছি, যে কর্ম্ম তুমি আমাকে ভারিয়াছিলা, তাহা আমি সম্পন্ন করিয়াছি।

৫ অতএব হে পিতঃ, সংপ্রতি আপনা দিয়া আমার মহিমা প্রকাশ কর, সে মহিমা দিয়া যাহা আমি জগতের পূর্ব্বে তোমার সহিত ধারণ করিলাম।

৬ তুমি জগৎহইতে যে সকল মনুষ্যেরদিগকে আমাকে দিয়াছ, তাহারদিগকে আমি তোমার নাম জানাইয়া দিয়াছি; তাহারা তোমার ছিল, এবং তাহারদিগকে তুমি আমাকে দিলা, এবং তাহারা তোমার কথা পালন করিয়াছে।

৭ এখন তাহারা জানে, যে কিছু তুমি আমাকে দিয়াছ সে সকল তোমা হইতে হইয়াছে।

৮ কেননা যে কথা তুমি আমাকে দিয়াছ তাহা আমি তাহারদিগকে দিয়াছি; অতএব তাহারা গ্রহণ করিয়াছে, এবং নিশ্চয় বুঝিয়াছে, যে আমি তোমার নিকটহইতে বাহির হইয়া আইলাম, ও যে তুমি আমারে প্রেরণ করিলা।

৯ তাহারদের নিমিত্তেই আমি প্রার্থনা করিতেছি, জগৎ সংসার নিমিত্তে আমি প্রার্থনা করি না, কিন্তু জগৎহইতে যে সকল তুমি আমাকে দিয়াছ তাহারদের কারণ, কেননা সে তোমার।

১০ এবং যে সকল আমার সে তোমার, এবং যে তোমার সে আমার, এবং তাহারদিগেতে আমার মহিমা প্রকাশিত হয়।

glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

2 As thou hast given him power over all flesh, that *he* should give eternal life to as many as thou hast given him.

3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.

5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self, with the glory which I had with thee before the world was.

6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.

7 Now they have known that all things, whatsoever thou hast given me, are of thee:

8 For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received *them*, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

9 I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.

10 And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.

১১ এ জগতে আমার আর থাকা নাই। কিন্তু ইহারদের জগতে থাকা আছে, এবং আমি তোমার স্থানে আসিতেছি; হে ধর্ম্মময় পিতঃ, যে সকল তুমি আমাকে দিয়াছ, তাহারদিগকে আপন নাম দিয়া রক্ষা কর, তাহাতে আমরা যেমন এক আছি, তেমন তাহারাও এক হয়।

১২ যাবৎ আমি তাহারদের সঙ্গে জগতে ছিলাম, তাবৎ আমি তোমার নামেতে তাহারদের রক্ষা করিলাম, যে সকল তুমি আমাকে দিয়াছ সে সকলেরদিগকে আমি রক্ষা করিয়াছি, এবং ধর্ম্ম গ্রন্থে যে মত বলে, তাহারদের মধ্যে সর্ব্বনাশের পুত্র ব্যতিরেক আমা হইতে কেহ হারায় নাই।

১৩ কিন্তু এখন আমি তোমার স্থানে আসি, অতএব এ সকল কথা জগতে থাকিতে আমি কহিতেছি, যেন আমাতে তাহারদের আনন্দ পূর্ণ হয়।

১৪ আমি তোমার কথা তাহারদিগকে দিয়াছি, এবং আমি যেমত জগতের নহি, সেই মত তাহারাও জগতের নহে, এই নিমিত্তে জগৎটা তাহারদিগকে মন্দ বাসিতেছে।

১৫ কিন্তু যে তুমি তাহারদিগকে জগৎহইতে লও, এমত আমার প্রার্থনা নহে, কিন্তু তাহারদিগকে মন্দহইতে যেন রক্ষা কর।

১৬ তাহারা জগতের নহে, যেমত আমিও জগতের নহি।

১৭ তোমার সত্য দিয়া তাহারদিগকে পরিষ্কার কর, তোমার বাক্যই সত্য।

১৮ যেমত তুমি আমাকে জগতে প্রেরণ করিয়াছ, সেই মত আমি তাহারদিগকে জগতে প্রেরণ করিয়াছি।

১৯ এবং তাহারদের কারণ আমি আপনাকে পরিষ্কার করি, যেন সত্যের দ্বারা তাহারাও পরিষ্কৃত হয়।

11 And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we *are*.

12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

13 And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.

16 They are not of the world, even as I am not of the world.

17 Sanctify them through thy truth: thy word is truth.

18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.

২০ তথাচ কেবল ইহারদের কারণ আমি প্রার্থনা করি না, কিন্তু যে সকল তাহারদের কথাদ্বারা আমাকে বিশ্বাস করিবে সে সকলের কারণ।

২১ তাহাতে যেন সকল এক হয়, যেমত তুমি আমাতে এবং আমি তোমাতে সেমত তাহারাও আমারদিগেতে এক হয়, তাহাতে জগৎ যেন প্রত্যয় করে যে তুমি আমাকে প্রেরণ করিয়াছ।

২২ এবং আমাকে যে গৌরব তুমি দিয়াছ তাহা আমি তাহারদিগকে দিয়াছি, তাহাতে যেমত আমরা এক সেমত তাহারাও এক হয়।

২৩ আমি তাহারদিগেতে এবং তুমি আমাতে, যেন তাহারদের ঐক্য সিদ্ধ হয়, এবং জগৎ যেন জানে যে তুমি আমাকে প্রেরণ করিয়াছ, এবং আমাকে যেমত প্রেম করিতেছ সেমত তুমি তাহারদিগকেও প্রেম কর।

২৪ হে পিতঃ, আমার ইচ্ছা যথা আমি থাকি তথা যে সকল আমাকে দিয়াছ তাহারাও আমার সহিত থাকে, তাহাতে যে গৌরব তুমি আমাকে দিয়াছ তাহারা যেন দেখে, কেননা তুমি জগতের অনুষ্ঠান হওনের পূর্ব্বে আমাকে প্রেম করিলা।

২৫ হে প্রাকৃতার্থিক পিতঃ, জগৎটা তোমাকে জানে না, কিন্তু আমি তোমাকে জানি, এবং ইহারা জানে যে তুমি আমাকে প্রেরণ করিলা।

২৬ এবং আমি তাহারদিগকে তোমার নাম জানাইয়া দিয়াছি, ও জানাইয়া দিব; তাহাতে আমি তাহারদিগেতে বর্ত্তিলে যে প্রেমেতে আমাকে প্রেম করিয়াছ সে তাহারদিগেতে যেন হয়।

অষ্টাদশ অধ্যায়।

এই কথা কহিয়া য়িশু আপন শিষ্যেরদের সহিত কীদ্রুন নালার

20 Neither pray I for these alone, but for them
also which shall believe on me through their word;

21 That they all may be one; as thou, Father, *art*
in me, and I in thee, that they also may be one in
us: that the world may believe that thou hast sent
me.

22 And the glory which thou gavest me I have
given them; that they may be one, even as we are
one:

23 I in them, and thou in me, that they may be
made perfect in one; and that the world may know
that thou hast sent me, and hast loved them as thou
hast loved me.

24 Father, I will that they also, whom thou hast
given me, be with me where I am; that they may
behold my glory, which thou hast given me: for
thou lovedst me before the foundation of the world.

25 O righteous Father, the world hath not known
thee: but I have known thee, and these have known
that thou hast sent me.

26 And I have declared unto them thy name, and
will declare *it;* that the love wherewith thou hast
loved me may be in them, and I in them.

CHAP. XVIII.

WHEN Jesus had spoken these words, he went
forth with his disciples over the brook Cedron,

পার গেলেন; সেখানে একটা বাগান আছে, তাহার মধ্যে তিনি ও তাঁহার শিষ্যেরা প্রবেশ করিলেন।

২ সেই স্থান যিহুদা তাঁহার বিশ্বাসঘাতক জানিল, কেননা যিশু আপন শিষ্যেরদের সঙ্গে বারং সেখানে যাইতেন।

৩ অতএব যিহুদা সে সময়ে প্রধান যাজক ও ফারসীরদের স্থানে এক ঘঠা সৈন্য এবং পেয়াদাগণ পাইয়া, প্রদীপ ও ডামর ও অস্ত্র লইয়া সেখানে আইল।

৪ ইহাতে যিশু আপনাকে যে সকল ঘটিবে তাহা জ্ঞাত হইয়া আগে বাড়িলেন, এবং তাহারদিগকে কহিলেন, কাহার উদ্দেশ করহ?

৫ তাহারা উত্তর দিল, যিশু নাশরেতীর। যিশু প্রত্যুত্তর করিলেন, আমি সেই। এবং যিহুদা তাঁহার বিশ্বাসঘাতক তাহারদের সহিত দাঁড়াইয়া থাকিল।

৬ অতএব তিনি তাহারদিগকে আমি সেই এই কথা বলিবা মাত্রেই তাহারা পাছাইয়া ভূমিতে পড়িল।

৭ তখন তিনি পুনশ্চ তাহারদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন, যে কাহাকে অন্বেষণ করহ? তাহারা বলিল, যিশু নাশরেতীকে।

৮ কিন্তু উত্তর দিলেন, আমিতো কহিয়াছি যে আমি সেই, অতএব আমাকে যদি অন্বেষণ করহ তবে ইহারদিগকে যাইতে দেও।

৯ ইহাতে সে কথায় পালন যেন হয় যে তিনি কহিয়াছিলেন, যে সকল তুমি আমাকে দিয়াছ তাহারদের মধ্যে কাহার ক্ষয় হয় নাই।

১০ তখন শীমন পিতরের স্থানে তলওয়ার থাকিল; সে তাহা ধারণ করিয়া মহা যাজকের নফরকে ঘা মারিয়া তাহার দক্ষিণ কর্ণ ছেদন করিল, সেই নফরের নাম মালখস।

where was a garden, into the which he entered, and his disciples.

2 And Judas also, which betrayed him, knew the place; for Jesus oft-times resorted thither with his disciples.

3 Judas then, having received a band *of men* and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.

4 Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am *he*. And Judas also, which betrayed him, stood with them.

6 As soon then as he had said unto them, I am *he*, they went backward, and fell to the ground.

7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

8 Jesus answered, I have told you that I am *he*: if therefore ye seek me, let these go their way:

9 That the saying might be fulfilled which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.

10 Then Simon Peter, having a sword, drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

১১ তখন পিতরকে য়িশু কহিলেন, তোমার তলওয়ার খাপেতে
রাখ, যে বাটী আমার পিতা আমাকে দিয়াছেন তাহা কি পান
করিব না?

১২ তখন সে সৈন্য ও সেনাপতি ও য়হুদী পদাতিকেরা য়িশুকে
ধরিলেক;

১৩ এবং তাঁহাকে বদ্ধ করিয়া প্রথমে হন্নার স্থানে আনিলেক;
সেই কাইফার শ্বশুর যে তদ্বৎসরের মহাযাজক ছিল।

১৪ কাইফা সেই জন যে য়হুদীয়েরদিগকে এই পরামর্শ দিয়া-
ছিল, যে লোকেরদের নিমিত্তে এক জনের মরণ বিহিত আছে।

১৫ পরে শীমন পিতর ও আর এক শিষ্য য়িশুর পশ্চাৎ
চলিল; সেই শিষ্য মহাযাজকের স্থানে পরিচিত হইয়া য়িশুর
সহিত তাহার অট্টালিকার ভিতরে গেল।

১৬ কিন্তু পিতর দ্বারের নিকটে বাহিরে থাকিল। তখন সে
অন্য শিষ্য মহাযাজকের ঠাঁই পরিচিত ছিল, সে বাহিরে যাইয়া
দ্বারিকাকে কহিয়া পিতরকে প্রবেশ করাইল।

১৭ তখন সে যুবতী দ্বারিকা পিতরকে কহিল, তুমিও এই
মানুষের এক জন শিষ্য না কি? সে বলিল, আমি সে নহি।

১৮ এবং ভৃত্যগণ, ও পাইকেরা, এক অঙ্গারের অগ্নি করিয়া
সেখানে দাঁড়াইয়া তাপিতে ছিল, কেননা শীত হইয়াছিল, এবং
পিতর দাঁড়াইয়া তাহারদের সঙ্গে তাপিল।

১৯ তখন মহাযাজক তাহার শিষ্য, এবং শিক্ষার বিষয়ে
য়িশুকে জিজ্ঞাসা করিলেক।

২০ য়িশু উত্তর দিলেন, আমি জগতের প্রতি স্পষ্ট রূপে কহি-

11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?

12 Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him,

13 And led him away to Annas first; for he was father-in-law to Caiaphas, which was the high priest that same year.

14 Now Caiaphas was he which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

15 And Simon Peter followed Jesus, and *so did* another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also *one* of this man's disciples? He saith, I am not.

18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold; and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

19 The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

20 Jesus answered him, I spake openly to the

য়াছি, আমি শিনগগে ও মন্দিরে সতত শিক্ষাইয়াছি, যেখানে য়হুদী সকল নিত্য যায়, এবং গোপনে কিছু কহি নাই।

২১ আমাকে জিজ্ঞাসা কেন করহ? যে সকল আমার কথা শুনিল তাহারদিগকেই জিজ্ঞাসা কর, যে আমি তাহারদিগকে কি শিক্ষাইয়াছি; দেখ তাহারা জানে আমি কিং কহিয়াছি।

২২ এই কথা কহিলে এক জন পেয়াদা যে নিকটে দাঁড়াইল সে য়িশুকে চাপড় মারিয়া তাঁহাকে কহিল, তুই মহাযাজককে এমন উত্তর দিতেছিস?

২৩ য়িশু তাহাকে উত্তর দিলেন, আমি যদি মন্দ কহিয়াছি তবে সে মন্দের প্রমাণ দেও; কিন্তু যদি প্রকৃত বলিলাম তবে আমারে কি জন্য মারহ?

২৪ ইহার মধ্যে হন্না তাঁহাকে মহাযাজক কাইফার নিকটে বন্ধিত পাঠাইয়াছিলেন।

২৫ তথা শীমন পিতর দাঁড়াইয়া, তাপিতেং লোক তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেক, যে তুমিও তাহার এক জন শিষ্য বট না কি? সে অস্বীকার করিয়া কহিল, আমি সে নহি।

২৬ মহাযাজকের নফর এক জন সেই ব্যক্তির জ্ঞাতি যাহার কান পিতর ছেদন করিয়াছিল, সে কহিল, আমি কি তোমাকে বাগানে তাহার সঙ্গে দেখিলাম না?

২৭ পিতর আরবার অস্বীকার করিলেন, ও তৎক্ষণাৎ কুকুড়ার ডাক হইল।

২৮ তখন তাহারা য়িশুকে কাইফার ঘরহইতে বিচার দালানেলইয়া গেল, তখন রাত্রি প্রভাত হইল; কিন্তু য়হুদীয়েরা বিচার দালানে প্রবেশ করিল না, যে কি জানি তাহারা অপবিত্র করা যায় তাহাতে পেশাক্ষ খাইতে বাধা হয়।

২৯ অতএব পীলাত তাহারদের নিকটে বাহিরে আসিয়া

world: I ever taught in the synagogue, and in the
temple, whither the Jews always resort; and in se-
cret have I said nothing.

21 Why askest thou me? ask them which heard
me, what I have said unto them: behold, they know
what I said.

22 And when he had thus spoken, one of the of-
ficers which stood by, struck Jesus with the palm of
his hand, saying, Answerest thou the high priest so?

23 Jesus answered him, If I have spoken evil,
bear witness of the evil: but if well, why smitest
thou me?

24 Now Annas had sent him bound unto Caia-
phas the high priest.

25 And Simon Peter stood and warmed himself.
They said therefore unto him, Art not thou also *one*
of his disciples? He denied *it*, and said, I am not.

26 One of the servants of the high priest, being *his*
kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I
see thee in the garden with him?

27 Peter then denied again: and immediately
the cock crew.

28 ¶ Then led they Jesus from Caiaphas unto the
hall of judgment: and it was early: and they them-
selves went not into the judgment-hall, lest they
should be defiled, but that they might eat the pass-
over.

29 Pilate then went out unto them, and said,
What accusation bring you against this man?

কহিলেন, এ মনুষ্যের প্রতি তোমরা কিসের অপবাদ আনহ?

৩০ তাহারা উত্তর করিল, সে অপরাধী না হইলে আমরা আপনার স্থানে তাহাকে সমর্পণ করিতাম না।

৩১ অতএব পীলাত কহিলেন, তোমরা আপনারদের স্থানে লইয়া তাহাকে আপনারদের ব্যবস্থানুক্রমে বিচার কর। তখন য়হূদীরা উত্তর দিল, যে কোন মনুষ্যের বধ করা আমারদের কর্ত্তব্য নহে।

৩২ ইহাতে য়িশু আপন মৃত্যুর বিষয়ে কি প্রকারে মরিবেন যে কথা কহিয়াছিলেন তাহা যেন পূর্ণ হয়।

৩৩ তখন পীলাত বিচার দালানে পুনর্ব্বার গেলেন, এবং য়িশুকে ডাকিয়া তাঁহাকে কহিলেন, তুমি না কি য়হূদীরদের রাজা বট

৩৪ য়িশু উত্তর দিলেন, তুমি কি আপনা হইতে এ কথা কহ, কিম্বা অন্য লোক আমার বিষয়ে তাহা তোমাকে কহিয়াছে?

৩৫ পীলাত প্রত্যুত্তর করিলেন, কি আমি য়হূদী? তোমার স্বদেশিরা এবং প্রধান যাজকেরা তোমাকে আমার স্থানে সমর্পণ করিয়াছে। তুমি কি করিয়াছ?

৩৬ য়িশু প্রত্যুত্তর করিলেন, আমার রাজ্য এ জগতের নহে; আমার রাজ্য যদি এই জগতের হইত তবে আমার প্রজারা য়হূদীরদের বশ হইতে আমাকে রক্ষা করিতে যুদ্ধ করিত; কিন্তু আমার রাজ্য এথা হইতে নহে।

৩৭ ইহাতে পীলাত কহিলেন, তবে কি তুমি রাজা বট? য়িশু উত্তর দিলেন, তুমিতো কহিতেছ। আমি রাজা বটি। ইহার কারণ আমার জন্ম হইয়াছে, এবং এই বিষয়ে আমি জগতে আইলাম,

30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.

31 Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man to death:

32 That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.

33 Then Pilate entered into the judgment-hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?

34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?

35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: What hast thou done?

36 Jesus answered, My kingdom is not of this world: If my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.

37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness

যেন সত্যের নিমিত্তে সাক্ষী দি, যে কেহ সত্যের মধ্যে হয় সে আমার কথা শুনে।

৩৮ পীলাত তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, সত্য কি? ইহা কহিয়া তিনি আরবার য়হুদীরদের নিকটে বাহির যাইয়া তাহারদিগকে কহিলেন, আমিতো ইহার দোষ কিছু পাই না।

৩৯ কিন্তু তোমারদের এক নীতি আছে, যে আমি পেশাক্ষ সময়ে তোমারদের স্থানে এক জনকে মুক্ত করিয়া ছাড়িয়া দি। অতএব তোমারদের স্থানে আমি য়হুদীরদের রাজাকে ছাড়িয়া দি। তোমারদের এমত ইচ্ছা আছে কি না?

৪০ তখন তাহারা সকলেই চেঁচাইয়া কহিল, এ মানুষ নহে, কিন্তু বারাব্বা। সেই বারাব্বা চোর ছিল।

উনবিংশতি অধ্যায়।

তখন পীলাত য়িশুকে লইয়া তাঁহাকে কোড়া মারিল।

২ পরে সেনাগণ কাঁটা গাছের একটা মুকুট বিনাইয়া তাঁহার মস্তকে দিল, এবং তাঁহাকে একটা বাগুণী বর্ণের রাজ বস্ত্রে পরিধান করিয়া বলিতে লাগিল,

৩ নমস্কার২ য়হুদীরদের রাজা। পরে তাঁহাকে চাপড় মারিল।

৪ তখন পীলাত পুনশ্চ বাহিরে যাইয়া তাহারদিগকে কহিলেন, ইহার দোষ আমি কিছু পাই না। তোমারদের এই জানিবার কারণ দেখ আমি তাঁহাকে তোমারদের নিকটে বাহিরে আনিয়া দি।

৫ তখন য়িশু সে কাঁটার মুকুট এবং বাগুণী বর্ণের রাজবস্ত্রে আচ্ছাদিত হইয়া বাহিরে আইলেন। তখন পীলাত বলিলেন, মনুষ্যটার প্রতি দৃষ্টি কর।

৬ অতএব প্রধান যাজকেরা এবং পদাতিকেরা তাঁহাকে দেখিয়া

unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.

38 Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault *at all.*

39 But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?

40 Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

CHAP. XIX.

THEN Pilate therefore took Jesus, and scourged *him.*

2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put *it* on his head, and they put on him a purple robe,

3 And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.

4 Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And *Pilate* saith unto them, Behold the man!

6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify *him*, crucify

চেঁচাইতে লাগিল, যে ক্রুশে চড়াও, পীলাত তাহারদিগকে কহি-
লেন, তোমরা তাঁহাকে লইয়া ক্রুশে চড়াও, কেননা আমি তাঁহার
কিছু দোষ পাই না।

৭ য়িহুদীরা তাহাকে উত্তর দিল, আমারদের এক ব্যবস্থা আছে,
এবং আমারদের ব্যবস্থানুক্রমে তাহার মরণ কর্ত্তব্য, কেননা সে
আপনাকে ঈশ্বরের পুত্র করিয়া মানে।

৮ অতএব পীলাত যখন এ কথা শুনিলেন তখন তাহার
অধিক ত্রাস হইল।

৯ এবং বিচার দালানে পুনর্ব্বার যাইয়া য়িশুকে কহিলেন, তুমি
কোথা হইতে হইয়াছ? কিন্তু য়িশু তাহাকে কিছু উত্তর দিলেন না।

১০ তখন পীলাত তাহাকে বলিলেন, কি আমাকে তুমি কথা
বল না? তুমি কি জানহ না, যে তোমাকে ক্রুশ দিতে আমার শক্তি
আছে, এবং তোমাকে মুক্তি দিতেও আমার শক্তি আছে।

১১ য়িশু উত্তর করিলেন, তোমাকে উপর হইতে দেওয়া না
গেলে আমার প্রতি তোমার কিছু সাধ্য হইতে পরিত না; অতএব
যে আমাকে তোমার স্থানে সমর্পণ করিল তাহার পাপ অধিক
আছে।

১২ তখন সেইক্ষণ হইতে পীলাত তাঁহাকে মুক্ত করিতে অনু-
সন্ধান করিল; কিন্তু য়িহুদীরা চেঁচাইয়া বলিল, তুমি যদি এই
মনুষ্যকে ছাড়িয়া দেও তবে তুমি কাইসরের অন্তরঙ্গ নহ; যে কেহ
আপনাকে রাজা করিয়া বলে সে কাইসরের বহিরঙ্গভাবে বলে।

১৩ অতএব যখন পীলাত সে কথা শুনিলেন, তখন তিনি
য়িশুকে বাহিরে আনিয়া পাথরবান্ধা নামে এক স্থান যাহা এব্রী
ভাষাতে গব্বতা বলা যায় সে স্থানে বিচারাসনে বসিলেন।

১৪ সেই সময় পেশাক্ষের আয়োজন দিবস দুই প্রহরের বেলায়।
তখন তিনি য়িহুদীরদিগকে বলিলেন, দেখ তোমারদের রাজা।

him. Pilate saith unto them, Take ye him and cru-
cify *him;* for I find no fault in him.

7 The Jews answered him, We have a law, and
by our law he ought to die, because he made him-
self the Son of God.

8 When Pilate therefore heard that saying, he
was the more afraid;

9 And went again into the judgment-hall, and
saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave
him no answer.

10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou
not unto me? knowest thou not that I have power
to crucify thee, and have power to release thee?

11 Jesus answered, Thou couldest have no pow-
er *at all* against me, except it were given thee from
above: therefore he that delivered me unto thee
hath the greater sin.

12 And from thenceforth Pilate sought to release
him: but the Jews cried out, saying, If thou let this
man go, thou art not Cesar's friend: whosoever ma-
keth himself a king speaketh against Cesar.

13 When Pilate therefore heard that saying, he
brought Jesus forth, and sat down in the judgment-
seat, in a place that is called The Pavement, but in
the Hebrew, Gabbatha.

14 And it was the preparation of the passover,
and about the sixth hour: and he saith unto the
Jews, Behold your King!

১৫ কিন্তু তাহারা চীৎকার করিয়া বলিল, দূর কর, দূর কর, তাহাকে ক্রুশ দেও। পীলাত তাহারদিগকে কহিলেন, আমি কি তোমারদের রাজাকে ক্রুশ দিব? প্রধান যাজকেরা উত্তর দিল, কাইসর ব্যতিরেক আমারদের রাজা নাই।

১৬ তখন তিনি তাঁহাকে ক্রুশে চড়াইতে তাহারদের স্থানে সমর্পণ করিলেন, এবং তাহারা য়িশুকে ধরিয়া লইয়া গেল।

১৭ পরে তিনি আপন ক্রুশ বহিয়া মাথা খুলী স্থল নামে এক স্থানে যাইয়া উত্তরিলেন, কিন্তু এব্রী ভাষাতে তাহাকে গলগতা বলে।

১৮ সেখানে তাহারা আর দুই জনের সহিত তাঁহাকে ক্রুশে চড়াইল, একৎ পার্শ্বে একৎ জন, এবং য়িশু মধ্যখানে।

১৯ পরে পীলাত একটা পদবী লিখিয়া ক্রুশের উপর লাগাইয়া দিলেন; সেই লেখা এই, য়িশু নাশরেতী য়হূদীরদের রাজা।

২০ তখন ঐ পদবী অনেক য়হূদী পাঠ করিল, কেননা য়িশুর ক্রুশ হওয়া স্থান নগরের নিকটে ছিল, এবং তাহা এব্রী ও য়ুনানী ও লাটিন ভাষাতে রচিত ছিল।

২১ তখন য়হূদীরদের প্রধান যাজকগণ পীলাতকে কহিলেন, যে য়হূদীরদের রাজা করিয়া না লিখুন, কিন্তু যে সেই বলিল, আমি য়হূদীরদের রাজা।

২২ পীলাত উত্তর দিলেন, যাহা লিখিয়াছি তাহা লিখিয়াছি।

২৩ তখন সেনাগণ য়িশুকে ক্রুশ দিয়া তাঁহার বস্ত্র চারি ভাগ করিল, একৎ সৈন্যকে একৎ ভাগ; এবং তাঁহার জামাও লইল; কিন্তু সে জামা অজোড় ছিল, উপরহইতে সমুদায় বিনীত।

২৪ অতএব তাহারা পরস্পর কহিল, তাহা আমরা চিরি না; কিন্তু কাহার হইবে তাহার জন্যে গুলি বাঁট দি; ইহাতে সে কথা যেন পূর্ণ হয়, যে গ্রন্থিত আছে, আমার পরিচ্ছেদ তাহারা

15 But they cried out, Away with *him*, away with
him; crucify him! Pilate saith unto them, Shall I
crucify your King? The chief priests answered, We
have no king but Cesar.

16 Then delivered he him therefore unto them to
be crucified. And they took Jesus, and led *him*
away.

17 And he, bearing his cross, went forth into a
place, called *The place* of a scull, which is called in
the Hebrew, Golgotha:

18 Where they crucified him, and two others with
him, on either side one, and Jesus in the midst.

19 ¶ And Pilate wrote a title, and put *it* on the
cross. And the writing was, JESUS OF NAZA-
RETH, THE KING OF THE JEWS.

20 This title then read many of the Jews; for the
place where Jesus was crucified was nigh to the city:
and it was written in Hebrew, *and* Greek, *and* Latin.

21 Then said the chief priests of the Jews to Pi-
late, Write not, The King of the Jews; but that he
said, I am King of the Jews.

22 Pilate answered, What I have written I have
written.

23 ¶ Then the soldiers, when they had crucified
Jesus, took his garments, and made four parts, to
every soldier a part; and also *his* coat: now the
coat was without seam, woven from the top through-
out.

24 They said therefore among themselves, Let us
not rend it, but cast lots for it, whose it shall be:
that the scripture might be fulfilled, which saith, They

আপনাররদের মধ্যে বাঁটিয়া লইল, এবং আমার জামার নিমিত্তে গুলি বাঁট দিল· অতএব সেনাগণ এ সকল করিল।

২৫ এথা য়িশুর ক্রুশের নিকটে তাঁহার মাতা, এবং মাসী, ও মারিয়া, ক্লেওপার স্ত্রী, ও মারিয়া মাগ্দলেন, দাঁড়াইতে ছিল।

২৬ অতএব য়িশু আপন মাতা এবং তাঁহার প্রিয় শিষ্যকে সন্নিকটে দাঁড়াইতে দেখিয়া, তিনি কহিলেন, হে মাইয়ে তোমার পুত্রকে দেখ।

২৭ পরে সে শিষ্যকে কহিলেন, তোমার মাতাকে দেখ; এবং সেই ক্ষণহইতে সেই শিষ্য তাহাকে আপন ঘরে লইল।

২৮ ততঃপরে য়িশু সকল কর্ম্ম সমাপ্ত জানিয়া, গ্রন্থ কথা যেন পূর্ণ হয়, তিনি বলিলেন, আমি তৃষার্ত্ত আছি।

২৯ সেই খানে শিরকায় ভরা একটা বাটী থোওয়া ছিল, অতএব তাহারা সে শিরকা দিয়া একটা স্পঞ্জ পুরাইয়া তাহা হেজরের উপর বান্ধিয়া তাঁহার মুখাগ্রে রাখিয়া দিল।

৩০ যখন য়িশু সে শিরকা লইলেন, তখন কহিলেন, সমাপ্ত হইল, এবং মাতা নোঁয়াইয়া প্রাণ ত্যাগ করিলেন।

৩১ তখন আয়োজন সময় হওয়াতে দেহ যেন বিশ্রাম বারে ক্রুশের উপর না থাকে; কেননা সেই বিশ্রাম বার এক বড় দিন ছিল, এই নিমিত্তে য়হূদীরা পীলাতের স্থানে যাচ্ঞা করিল, যে তাহারদের পা সকল ভঙ্গ করিয়া তাহারদিগকে স্থানান্তরে লইয়া যাইতে আজ্ঞা হয়।

৩২ তখন সেনাগণ আসিয়া প্রথমের পা ভাঙ্গিল, পরে অন্য জন যে তাঁহার সহিত ক্রুশেতে চড়ান গেল, তাহারও।

parted my raiment among them, and for my vesture
they did cast lots. These things therefore the sol-
diers did.
25 Now there stood by the cross of Jesus his mo-
ther, and his mother's sister, Mary the *wife* of Cleo-
phas, and Mary Magdalene.
26 When Jesus therefore saw his mother, and the
disciple standing by whom he loved, he saith unto
his mother, Woman, behold thy son!
27 Then saith he to the disciple, Behold thy mo-
ther! And from that hour that disciple took her un-
to his own *home*.
28 ¶ After this Jesus, knowing that all things
were now accomplished, that the scripture might be
fulfilled, saith, I thirst.
29 Now there was set a vessel full of vinegar:
and they filled a spunge with vinegar, and put *it*
upon hyssop, and put *it* to his mouth.
30 When Jesus therefore had received the vine-
gar, he said, It is finished: and he bowed his head,
and gave up the ghost.
31 The Jews therefore, because it was the prepa-
ration, that the bodies should not remain upon the
cross on the sabbath-day, (for that sabbath-day wa
an high day,) besought Pilate that their legs might
be broken, and *that* they might be taken away.
32 Then came the soldiers, and brake the legs of
the first, and of the other which was crucified with
him.

৩৩ কিন্তু য়িশুর স্থানে আসিয়া তাঁহাকে তখনি মৃত দেখিয়া তাঁহার পা ভাঙ্গিল না।

৩৪ কিন্তু এক জন সেনা তাঁহার কক্ষ দেশ শূলেতে বিন্ধিল, তাহাতে রক্ত ও জল বাহিরাইল।

৩৫ এবং তাহা যে দেখিল, সে সাক্ষী দিল, ও তাহার সাক্ষী সত্য; এবং সে জানে যে আপনি সত্য কহিতেছে, তাহাতে তোমারদের বিশ্বাস যেন হয়।

৩৬ কেননা এ সকল হইল, যেন গ্রন্থ কথা পূর্ণ হয়, যে তাঁহার এক খান অস্থি ভগ্ন হইবে না।

৩৭ পুনশ্চ আর এক গ্রন্থ বলে, যাহাকে তাহারা বিন্ধিল, তাঁহার উপর তাহারা অবলোকন করিবে।

৩৮ তাহার পরে যুশফ অরিমাতেয়া য়িশুর এক জন শিষ্য, কিন্তু য়হূদীরদের ভয়েতে অব্যক্ত রূপে, সে পীলাতের স্থানে যাচ্ঞা করিল, যে য়িশুর দেহ লইয়া যাইতে আজ্ঞা পায়, তাহাতে পীলাত আজ্ঞা দিলেন; অতএব সে আসিয়া য়িশুর দেহ লইল।

৩৯ পরে নিকদেমস যে প্রথমে রাত্রিকালে য়িশুর নিকটে গিয়াছিল, সেও আইল, এবং মর্ ও অগুরু মিশ্রিত মোন ডেড়েক আনিলেক।

৪০ তখন তাহারা য়িশুর দেহ লইয়া য়হূদীরদের কবর দেওন ক্রিয়ানুক্রমে সে বণিক দ্রব্য সঙ্গে তাঁহাকে কাপড়ে জড়াইয়া দিলেন।

৪১ ইহাতে য়িশুর ক্রুশ হওয়ার স্থানে এক বাগান ছিল, এবং সেই বাগানে একটা নূতন কবরস্থান যাহাতে কোন মনুষ্য সে পর্য্যন্ত কখন শোওয়া যায় নাই।

33 But when they came to Jesus, and saw that
he was dead already, they brake not his legs:

34 But one of the soldiers with a spear pierced
his side, and forthwith came thereout blood and wa-
ter.

35 And he that saw *it* bare record, and his record
is true; and he knoweth that he saith true, that ye
might believe.

36 For these things were done, that the scripture
should be fulfilled, A bone of him shall not be bro-
ken.

37 And again another scripture saith, They shall
look on him whom they pierced.

38 And after this, Joseph of Arimathea, (being a
disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews,)
besought Pilate that he might take away the body
of Jesus; and Pilate gave *him* leave. He came
therefore, and took the body of Jesus.

39 And there came also Nicodemus, (which at
the first came to Jesus by night,) and brought a mix-
ture of myrrh and aloes, about an hundred pound
weight.

40 Then took they the body of Jesus, and wound
it in linen clothes with the spices, as the manner of
the Jews is to bury.

41 Now, in the place where he was crucified there
was a garden; and in the garden a new sepulchre,
wherein was never man yet laid.

৪২ অতএব সে কবর নিকট হইলে, তাহারা আয়োজন সময় নিমিত্তে য়িশুকে সেখানে শোওয়াইয়া দিল।

বিংশতি অধ্যায়।

সপ্তাহের প্রথম দিবসে অতি ভোরে অন্ধকার থাকিতে মারিয়া মাগ্দলেন কবরের নিকটে আসিয়া দেখিল, যে কবরহইতে প্রস্তর তোলা গিয়াছে।

২ তখন সে দৌড়িয়া শীমন পিতর এবং অন্য শিষ্য যে য়িশুর প্রিয় ছিল, ইহারদের নিকটে আসিয়া কহিল, তাহারা প্রভুকে কবরহইতে লইয়া গিয়াছে, কিন্তু কোথায় তাঁহাকে রাখিয়াছে ইহা আমরা জানি না।

৩ অতএব পিতর এবং সে অন্য শিষ্য কবরস্থানে গেল।

৪ ইহাতে দুই জন দৌড়াদৌড়ি করিলে, অন্য শিষ্য পিতরকে পশ্চাৎ রাখিয়া প্রথমে কবরে পোঁছিল।

৫ তখন সেই শরীর নোঁয়াইয়া কাপড় গুলা সাক্ষাৎ দেখিল, তত্রাপি সে ভিতরে গেল না।

৬ তৎপরে শীমন পিতর তাহার পশ্চাৎ আসিয়া কবরে প্রবেশ করিল, এবং কাপড় সকল সম্মুখে দেখিল।

৭ কিন্তু গামছা খান যে তাঁহার মাতায় জড়িত ছিল, তাহা কাপড়ের সহিত নহে, কিন্তু অন্য স্থানে লপটা হইয়া একাকী ছিল।

৮ তখন সে অন্য শিষ্য যে কবরের নিকটে প্রথমে পোঁছিল, সেও প্রবেশ করিল, এবং দেখিয়া বিশ্বাস করিল।

৯ কেননা সেপর্য্যন্ত তাহারা গ্রন্থের কথা জানিল না, যে তাঁহার মৃত্যুহইতে পুনরুত্থান হওনের আবশ্যক ছিল।

42 There laid they Jesus therefore because of the
Jews' preparation-*day:* for the sepulchre was nigh
at hand.

CHAP. XX.

THE first *day* of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.
2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter,
and to the other disciple whom Jesus loved, and
saith unto them, They have taken away the Lord out
of the sepulchre, and we know not where they have
laid him.
3 Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.
4 So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.
5 And he stooping down, *and looking in,* saw the
linen clothes lying; yet went he not in.
6 Then cometh Simon Peter following him, and
went into the sepulchre, and seeth the linen clothes
lie,
7 And the napkin, that was about his head, not
lying with the linen clothes, but wrapped together in
a place by itself.
8 Then went in also that other disciple which came
first to the sepulchre, and he saw, and believed.
9 For as yet they knew not the scripture, that he
must rise again from the dead.

১০ তখন শিষ্যেরা পুনশ্চ আপনং ঘরে গেল।

১১ কিন্তু মারিয়া বাহিরে দাঁড়াইয়া কবরের নিকট রোদনে থাকিল।

১২ এবং সে কান্দিতেং শরীর নোঁয়াইয়া কবরে দৃষ্টি করিয়া দেখিল, যে য়িশুর দেহের শয়নস্থানে দুই স্বর্গের দূত, এক জন তাঁহার সিতানে, এবং অন্য জন তাঁহার পৈথানে, শুক্ল পরিচ্ছদে বসিয়া আছে।

১৩ তখন তাহারা কহিল, হে মাইয়ে, তুমি কেন কান্দি-তেছ? সে কহিল, আমার প্রভুকে তাহারা লইয়া গিয়াছে, এবং আমি জানি না, সে কোথায় তাঁহাকে রাখিয়াছে, এই নিমিত্তে।

১৪ এই কথা কহিয়া, সে আপন মুখ ফিরাইল, এবং য়িশুকে দণ্ডায়মান দেখিল; কিন্তু সে জানিল না, যে য়িশু আছেন।

১৫ য়িশু তাহাকে কহিলেন, হে মাইয়ে, তুমি কেন রোদন করিতেছ? কাহার উদ্দেশ করহ? সে তাঁহাকে বাগানের মালি জানিয়া কহিল, হে মহাশয়, যদি তুমি তাঁহাকে এখানহইতে লইয়া গিয়া থাক, তাঁহাকে কোথায় রাখিয়াছ আমাকে বল, তবে আমি সেখানহইতে তাঁহাকে লইয়া যাইব।

১৬ য়িশু তাহাকে কহিলেন, ওগো মারিয়া। সে ফিরিয়া তাঁহাকে বলিল, হে রাব্বোনি, অর্থাৎ হে গুরো।

১৭ য়িশু তাহাকে কহিলেন, আমাকে স্পর্শ করিও না, কেননা অদ্যাপি আমি আপন পিতার স্থানে ঊর্দ্ধ গমন করি নাই; কিন্তু আমার ভ্রাতারদের স্থানে যাইয়া তাহারদিগকে কহ, যে আমার পিতা ও তোমারদের পিতা, এবং আমার ঈশ্বর ও তোমারদের ঈশ্বর, তাঁহার স্থানে আমি ঊর্দ্ধ গতি করি।

১৮ মারিয়া মাগ্দলেন আসিয়া শিষ্যেরদিগকে কহিল, যে আপনি প্রভুকে দেখিয়াছিল, এবং যে তিনি তাহাকে এ কথা কহিয়াছিলেন।

10 Then the disciples went away again unto their own home.

11 ¶ But Mary stood without at the sepulchre weeping: and, as she wept, she stooped down, *and looked* in the sepulchre,

12 And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain.

13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.

14 And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

16 Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.

17 Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and *to* my God, and your God.

18 Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and *that* he had spoken these things unto her.

১৯ পরে সেই দিবসের সন্ধ্যা সময়ে তাহা সপ্তাহের প্রথম দিবসে শিষ্যগণ যে স্থানে একত্র হইয়া সভাস্থ হইল, য়হূদীরদের ভয়ে দ্বার সকল বদ্ধ হইলে, য়িশু আসিয়া তাহারদের মধ্যখানে দাঁড়াইয়া তাহারদিগকে কহিলেন, তোমারদিগকে শান্তি হউক।

২০ ইহা কহিয়া তিনি তাহারদিগকে আপন হস্ত ও কক্ষদেশ দেখাইলেন; তখন শিষ্যেরা প্রভুকে দেখিয়া হর্ষিত হইল।

২১ তখন য়িশু পুনশ্চ তাহারদিগকে কহিলেন, তোমারদিগকে শান্তি হউক; আমার পিতা যেমত আমাকে পাঠাইলেন সেই মত আমি তোমারদিগকে পাঠাই।

২২ ইহা কহিয়া তিনি তাহারদের উপর আপন মুখের ভাপ দিলেন, এবং বলিলেন, ধর্ম্মাত্মা লও।

২৩ যাহারদের পাপ তোমরা ক্ষমা করহ সে তাহারদের প্রতি ক্ষমিত আছে, এবং যাহারদের পাপ তোমরা রাখিয়া দেও সে রাখা আছে।

২৪ কিন্তু দ্বাদশের এক জন তমা যাহাকে দ্বিদিমা বলে, যখন য়িশু আইলেন তখন সে তাহারদের সঙ্গে ছিল না।

২৫ অতএব অন্য শিষ্যগণ তাহাকে কহিল, আমরা প্রভুর দেখা পাইয়াছি; কিন্তু সে তাহারদিগকে বলিল, যে তাহার হস্তে প্রেকের চিহ্ন না দেখিলে, এবং প্রেকের চিহ্নে আমার অঙ্গুলী না দিলে, অপর তাহার কক্ষদেশে আমার হাত না সান্ধাইলে, আমি বিশ্বাস করিব না।

২৬ পুনশ্চ অষ্ট দিবস পরে তাঁহার শিষ্যগণ ভিতরে ছিল, এবং তমা তাহারদের সহিত; তাহাতে দ্বার সকল রুদ্ধ হইলে, য়িশু তাহারদের মধ্যখানে উপস্থিত হইয়া কহিলেন, তোমারদিগকে শান্তি হউক।

19 ¶ Then the same day at evening, being the first *day* of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus, and stood in the midst, and saith unto them, Peace *be* unto you:

20 And when he had so said, he shewed unto them *his* hands and his side. Then were the disciples glad when they saw the Lord.

21 Then said Jesus to them again, Peace *be* unto you: as *my* Father hath sent me, even so send I you.

22 And when he had said this, he breathed on *them*, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost.

23 Whosesoever sins ye remit, they are remitted unto them; *and* whosesoever *sins* ye retain, they are retained.

24 ¶ But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.

26 And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them. *Then* came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace *be* unto you.

২৭ তখন তিনি তমাকে কহিলেন, তোমার অঙ্গুলি এক দিকে বিস্তার কর, এবং আমার হাত দেখ; পরে তোমার হাত বাড়াইয়া আমার কক্ষদেশে ঘুষাইয়া দেও, এবং অনাস্তিক না হইয়া বিশ্বাস যুক্ত হও ।

২৮ তখন তমা তাঁহাকে উত্তর করিয়া কহিল, হে আমার প্রভো ও আমার ঈশ্বর ।

২৯ য়িশু তাহাকে কহিলেন, হে তমা, তুমি দেখিয়াছ এই নিমিত্তে তুমি বিশ্বাস করিতেছ; যে না দেখিয়া বিশ্বাস করে সেই ধন্য ।

৩০ এবং য়িশু আপন শিষ্যেরদের সাক্ষাতে আরং অনেক চিহ্ন অবশ্য দেখাইলেন, যাহা এই পুস্তকে লেখা যায় নাই ।

৩১ কিন্তু এ সকল লেখা আছে যেন তোমারদের বিশ্বাস হয়, যে য়িশু আছেন খ্রীষ্ট ঈশ্বরের পুত্র, এবং বিশ্বাস করিয়া তাঁহার নাম দিয়া যেন তোমারদের জীবন লাভ হয় ।

একবিংশতি অধ্যায় ।

এ সকল পরে য়িশু পুনশ্চ আপন শিষ্যেরদের স্থানে তিবেরী সাগরে দেখা দিলেন, এবং তাঁহার দেখা এই মতে হইল ।

২ তথা শীমন পিতর, ও তমা যাহাকে দ্বিদিমস বলে, ও গালিলী কানার নতনাল, ও জেবদির পুত্রেরা, এবং তাঁহার আর দুই শিষ্য একত্র ছিল ।

৩ শীমন পিতর তাহারদিগকে বলিল, আমি মৎস্য মারিতে যাই; তাহারা কহিল, আমারা ও যাই: তাহারা যাইয়া তৎক্ষণাৎ এক নৌকাতে চড়িল, কিন্তু সেই রাত্রি কিছু পাইল না ।

27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust *it* into my side: and be not faithless, but believing.

28 And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.

29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed *are* they that have not seen, and *yet* have believed.

30 And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book:

31 But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name.

CHAP. XXI.

AFTER these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias: and on this wise shewed he *himself*.

2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathaniel of Cana in Galilee, and the *sons* of Zebedee, and two other of his disciples.

3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

৪ প্রাতঃকাল হইলে য়িশু সাগরের তীরে উপস্থিত হইলেন; কিন্তু শিষ্যেরা জানিল না, যে তিনি য়িশু ।

৫ তখন য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, হে বাছারা, তোমারদের স্থানে কিছু ভক্ষ্যদ্রব্য আছে? তাহারা উত্তর দিল, যে না ।

৬ পরে তিনি কহিলেন, নৌকার দক্ষিণ পার্শ্বে জাল ক্ষেপণ কর, তবে পাইবা । অতএব তাহারা ফেলিয়া দিল; তাহাতে মৎস্যের বাহুল্যতা প্রযুক্ত তাহারা জাল টানিতে অসমর্থ ছিল ।

৭ এতদর্থে ঐ শিষ্য যে য়িশুর প্রিয় সে পিতরকে কহিল, এই প্রভু বটে । পিতর যখন প্রভু কথা শুনিলেন সেই উলঙ্গ হইলে আপন মাছুয়ার বস্ত্র দেহে বাঁন্ধিয়া সাগরে ঝাঁপ দিল ।

৮ পরে অন্য শিষ্যেরা মৎস্য সহিত জাল টানিতেং ছোট ডিঙ্গাতে আইল, কেননা তাহারা কূল হইতে বিস্তর দূর ছিল না, কিন্তু রজ্জু আড়াই এক পরিমাণ ।

৯ ভূমিতে উপস্থিত হইলে তাহারা প্রজ্বলিত অঙ্গারে এক অগ্নি, এবং তাহার উপর মৎস্য গুলা এবং রুটী সাক্ষাৎ দেখিল ।

১০ য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা যে মৎস্য ধরিয়াছ তাহা হইতে কিছু আনিয়া দেও ।

১১ শীমন পিতর যাইয়া এক শত তিপ্পান্ন বড়ং মৎস্যেতে ভরা জালকে ভূমিতে টানিয়া লইল, কিন্তু এত ছিল, তথাচ জাল ছেঁড়া গেল না ।

১২ য়িশু তাহারদিগকে কহিলেন, আইস, ভোজন কর; তাঁহাকে প্রভু জানিয়া, শিষ্যেরদের মধ্যে কেহ তাঁহাকে, কে বট, জিজ্ঞাসা করিতে সাহসিক ছিল না ।

4 But when the morning was now come, Jesus
stood on the shore: but the disciples knew not that
it was Jesus.

5 Then Jesus saith unto hem, Children, have ye
any meat? They answered him, No.

6 And he said unto them, Cast the net on the
right side of the ship, and ye shall find. They cast
therefore, and now they were not able to draw it for
the multitude of fishes.

7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith
unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Pe-
ter heard that it was the Lord, he girt *his* fisher's
coat *unto him*, (for he was naked,) and did cast
himself into the sea.

8 And the other disciples came in a little ship,
(for they were not far from land, but as it were two
hundred cubits,) dragging the net with fishes.

9 As soon then as they were come to land, they
saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and
bread.

10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which
ye have now caught.

11 Simon Peter went up, and drew the net to
land full of great fishes, an hundred and fifty and
three: and for all there were so many, yet was not
the net broken.

12 Jesus saith unto them, Come *and* dine. And
none of the disciples durst ask him, Who art thou?
knowing that it was the Lord.

১৩ তখন য়িশু আসিয়া রুটী লইয়া তাহারদিগকে দিলেন, এবং মৎস্য ও দিলেন।

১৪ এইটা তৃতীয় বার যে য়িশু মৃত্যুহইতে উত্থিত হইলে পরে, আপন শিষ্যেরদিগকে দেখা দিলেন।

১৫ তখন ভোজন সমাপ্ত হইলে, য়িশু শীমন পিতরকে কহিলেন, হে শীমন, য়োনার পুত্র, তুমি নাকি ইহারদিগহইতে আমাকে প্রীতি করহ? সে কহিল, হাঁ প্রভু, আপনি জানেন যে আমি তোমাকে প্রীতি করিতেছি; তিনি তাহাকে কহিলেন, আমার মেষ বাছা সকল পোষণ করহ।

১৬ পুনশ্চ তিনি দ্বীতিয় বার তাহাকে কহিলেন, যে হে শীমন, য়োনার পুত্র, তুমি না কি আমাকে প্রেম করহ? সে কহিল, হাঁ প্রভু, আপনি জানেন যে আমি তোমাকে প্রেম করিতেছি; তিনি তাহাকে কহিলেন, আমার মেষ সকল পোষিয়া দেহ।

১৭ তিনি তৃতীয় বার তাহাকে কহিলেন, হে শীমন, য়োনার পুত্র, তুমি আমাকে না কি প্রেম করহ? পিতর তাঁহার তৃতীয় বার, আমাকে না কি প্রেম করহ, কহাতে উদ্বিগ্ন হইল, এবং তাঁহাকে বলিল, হে প্রভো, আপনি সর্ব্বজ্ঞ, আপনি তো জানেন, যে আমি আপনকাকে প্রেম করিতেছি; য়িশু তাহাকে কহিলেন, আমার মেষ সকল পালন করহ।

১৮ সত্যং আমি তোমারদিগকে কহি, তোমার যুবাকালে তুমি আপনার কোমর বান্ধিয়া, যেখানে ইচ্ছা করিলা, সেইখানে চলিলা, কিন্তু তোমার বৃদ্ধ বয়সে তুমি আপনার হাত বিস্তার করিবা, এবং অন্য জন তোমাকে বান্ধিয়া যে স্থানে তোমার ইচ্ছা হয় না, সে স্থানে লইয়া যাইবে।

১৯ ইহাতে কি প্রকার মরণে সে ঈশ্বরের মহিমা প্রকাশ করিবে, তাহা বুঝাইয়া ইহা কহিলেন, এবং তাঁহার কহন পরে তিনি তাহাকে বলিলেন, আমার পশ্চাৎ আইস।

13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giv-
eth them, and fish likewise.

14 This is now the third time that Jesus shewed
himself to his disciples, after that he was risen from
the dead.

15 ¶ So, when they had dined, Jesus saith unto
Simon Peter, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me
more than these? He saith unto him, Yea, Lord;
thou knowest that I love thee. He saith unto him,
Feed my lambs.

16 He saith to him again the second time, Simon,
son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him,
Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith
unto him, Feed my sheep.

17 He saith unto him the third time, Simon, *son*
of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved be-
cause he said unto him the third time, Lovest thou
me? And he said unto him, Lord, thou knowest
all things; thou knowest that I love thee. Jesus
saith unto him, Feed my sheep.

18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast
young, thou girdedst thyself, and walkedst whither
thou wouldest: but when thou shalt be old, thou
shalt stretch forth thy hands, and another shall gird
thee, and carry *thee* whither thou wouldest not.

19 This spake he, signifying by what death he
should glorify God. And when he had spoken
this, he said unto him, Follow me.

২০ তখন পিতর মুখ ফিরাইয়া য়িশুর প্রিয় শিষ্য যে রাত্রির
ভোজন সময়ে তাঁহার বুকে হেলান দিয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিল,
যে প্রভো, কোন জন আপনকার বিশ্বাসঘাতী করিবে, তাহাকে
পশ্চাৎ আসিতে দেখিল।

২১ পিতর তাহাকে দেখিয়া য়িশুকে কহিল, হে প্রভো, এই
মনুষ্যকে ও কি করিতে হইবে?

২২ য়িশু তাহাকে কহিলেন, আমার আগমন পর্য্যন্ত তাহার
থাকা যদি ইচ্ছা করি, ইহায় তোমার কি? তুমি আমার পশ্চাৎ
আইস।

২৩ তখন ভ্রাতৃগণের মধ্যে এই কথার জনরব হইল, যে
সেই শিষ্য মরিবে না; তত্রাপি য়িশু কহিলেন না যে তাহা
মরিবেক না, কিন্তু যে আপন আগমন পর্য্যন্ত তাহার থাকা যদি
আমার ইচ্ছা হয়, ইহায় তোমার কি?

২৪ এই সে শিষ্য যে এসকল কথায় সাক্ষী দিতেছে, এবং
এ সকল গ্রন্থ করিয়াছে, এবং আমরা জানি, যে তাহার সাক্ষী
সত্য।

২৫ এবং য়িশুর আরং অনেক ক্রিয়া আছে, তাহাতে যদি
একং করিয়া সমূহ লেখা যায় তবে বুঝি এত পুস্তকের গ্রন্থ
হয়, যে জগৎ ও তাহা ধরিতে পারে না॥

20 Then Peter, turning about, seeth the disciple
whom Jesus loved following: which also leaned on
his breast at supper, and said, Lord, which is he
that betrayeth thee?

21 Peter seeing him, saith to Jesus, Lord, and
what *shall* this man *do?*

22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry
till I come, what *is that* to thee? follow thou me.

23 Then went this saying abroad among the bre-
thren, that that disciple should not die: yet Jesus
said not unto him, He shall not die; but, If I will
that he tarry till I come, what *is that* to thee?

24 This is the disciple which testifieth of these
things, and wrote these things; and we know that
his testimony is true.

25 And there are also many other things which
Jesus did, the which, if they should be written eve-
ry one, I suppose that even the world itself could
not contain the books that should be written. A-
men.